

↔ DOMETIC

AIR CONDITIONERS

COOLAIR

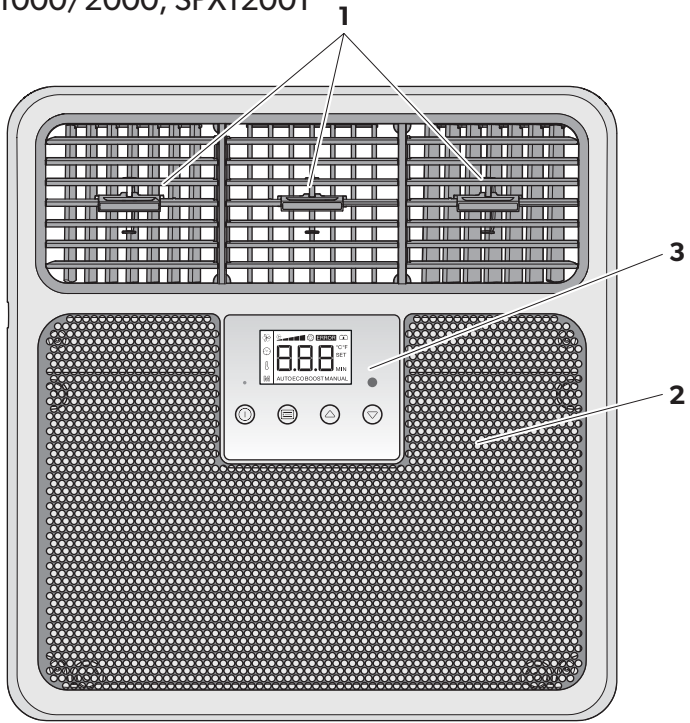


RTX1000, RTX2000,
SPX1200T, SPX1200I

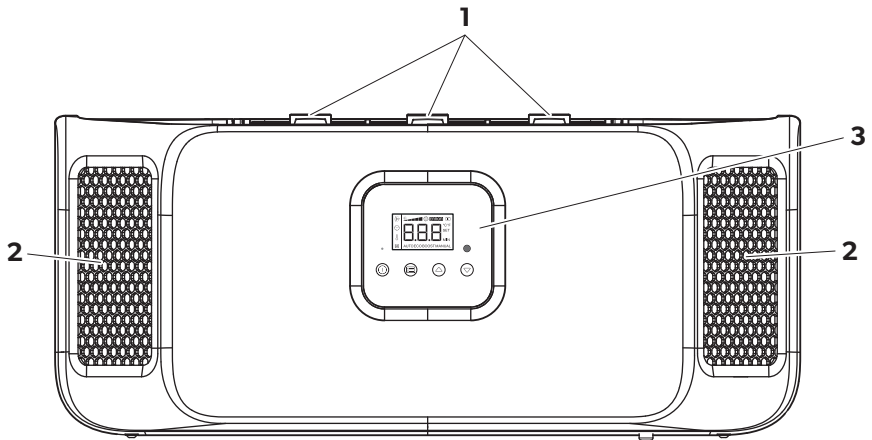
EN	Parking cooler Operating manual	6
DE	Standklimaanlage Bedienungsanleitung	26
FR	Climatiseur auxiliaire Notice d'utilisation	47
ES	Equipo de aire acondicionado a motor parado Instrucciones de uso	69
PT	Unidade fixa de ar condicionado Manual de instruções	91
IT	Climatizzatore a motore spento Istruzioni per l'uso	113
NL	Standairco Gebruiksaanwijzing	135
DA	Standklimaenlæg Betjeningsvejledning	156
SV	Motoroberoende klimatanläggning Bruksanvisning	176

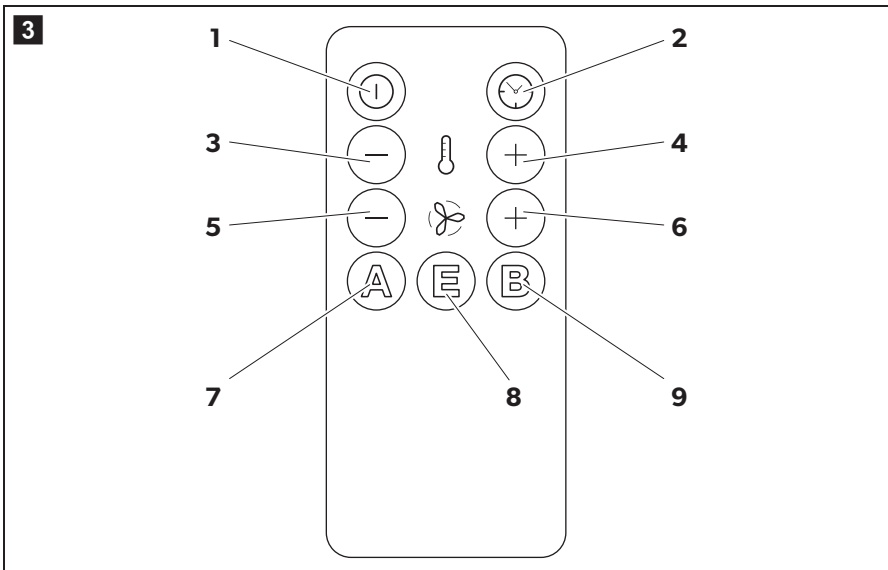
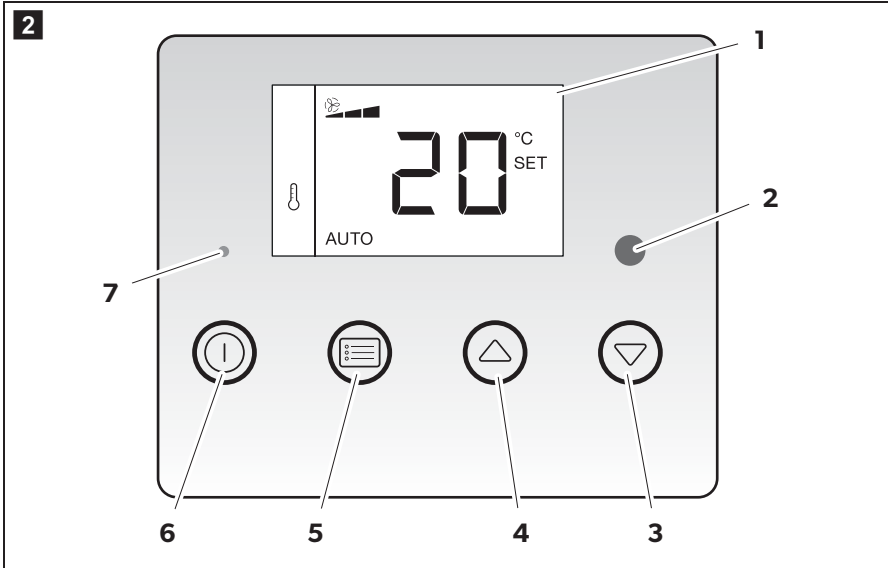
NO	Klimaanlegg Bruksanvisning	197
FI	Ilmastointilaite Käyttöohje	217
RU	Стояночный кондиционер Инструкция по эксплуатации	237
PL	Klimatyzator postojowy Instrukcja obsługi	259
SK	Prídavné klimatizačné zariadenie Návod na obsluhu	281
CS	Nezávislá klimatizace Návod k obsluze	303
HU	Állóklíma-berendezés Használati utasítás	323

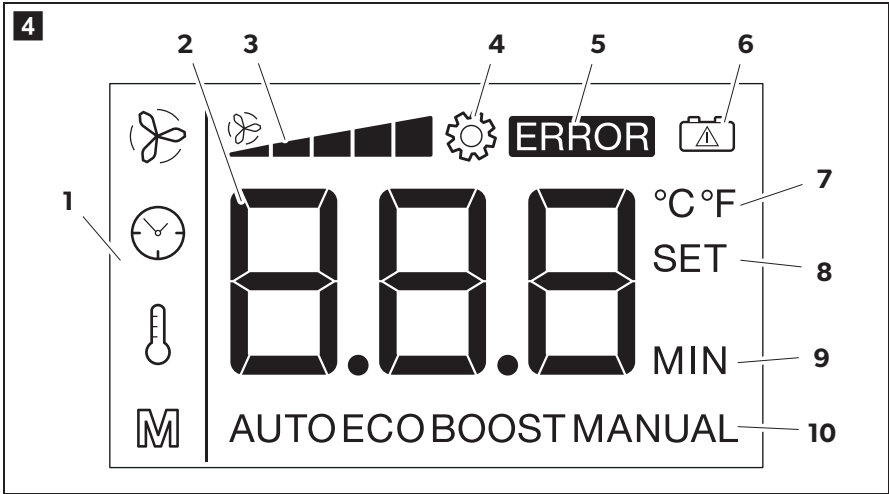
1 RTX1000/2000, SPX1200T



SPX1200I







Original instructions

Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	6
2	Safety	7
3	Target group	8
4	Intended use	8
5	Technical description	9
6	Operation	10
7	Using the parking cooler	13
8	Display messages	19
9	Cleaning and care	23
10	Warranty	23
11	Disposal	24
12	Technical data	24

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.



NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and incorrect connection voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 Handling the product

**WARNING!**

- Only use the parking cooler for the purpose specified by the manufacturer and do not make any alterations or structural changes to the device.
- Do not use the parking cooler if it is visibly damaged.
- Installation and repairs to the parking cooler may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, please contact the service centre in your country (addresses on the back page).
- People (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not use it without the supervision or instruction of a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**
Always keep and use the product out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be maintained.
- Do **not** undo the upper cover of the parking cooler in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.
- Do not reach into air grilles or ventilation nozzles or insert any foreign objects in the system.

**CAUTION!**

- Disconnect all power supply lines when working on the parking cooler (cleaning, maintenance etc).

**NOTICE!**

- The parking cooler is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.
- Vehicles with attached parking coolers may only be cleaned in automatic car washes where the top brush can be manually deactivated.
- Switch the parking cooler off before tilting the cab for maintenance.
- Switch off the parking cooler before using automatic washing equipment (automatic car washes etc.) to clean the vehicle.
- Do **not** operate the parking cooler if the ambient temperature is below 0 °C or above 52 °C.
- Please inform your vehicle manufacturer if the height entered in your vehicle documents needs to be altered due to the installation of the parking cooler.

2.2 Operating the product safely

**NOTICE!**

- Do not insert foreign objects into the system.

3 Target group

The information contained is aimed at the user of the parking cooler.

4 Intended use

The parking cooler is used to supply the interior of the driver's cab with cool and dehumidified air.

The system is designed for stationary use. It can be used while driving.

The parking cooler is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.

The parking cooler is suitable for ambient temperatures of 5 °C to 52 °C.

**NOTE**

Only install the parking cooler using the manufacturer's assembly kit.

5 Technical description

The parking cooler can be used for conditioning inside the vehicle. The air in the interior is guided into the system through the intake grille, cooled, dried and conveyed back into the interior through the blower nozzles.

In BOOST mode, the parking cooler cools the vehicle interior for not more than 20 minutes at maximum power and then switches to AUTO mode. When the set temperature is reached, the parking cooler switches to AUTO mode before the 20 minutes is reached.

In AUTO mode, the fan and compressor speed are controlled automatically.

In ECO mode the fan and compressor speed are controlled automatically. The compressor power is limited in ECO mode electronically.

The system is controlled using the control panel or the remote control.

**NOTE**

The parking cooler can lower the temperature within the vehicle to a certain level. The temperature depends on the type of vehicle, the ambient temperature and the cooling capacity of your parking cooler. For the cooling capacity of your parking cooler, chapter "Technical data" on page 24.

The system is fitted with a battery monitor. If the system is operated when the vehicle ignition is switched off, the system switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level.

**NOTE**

This set level can be changed. For this, please contact the specialised company that installed the system.

6 Operation





6.1 Device elements

The parking cooler has the following device elements:

No. in fig. 1 , page 3	Explanation
1	Blower nozzles
2	Intake grille
3	Control panel










6.2 Control panel

The system's control panel contains the following operating and display elements:

No. in fig. 2 , page 4	Symbol	Description
1		Display (see chapter "Display" on page 12)
2		Infrared receiver (for the remote control)
3		Opens the sub-menus for setting or decreases the value of the selected parameter once a menu has been opened.
4		Opens the sub-menus for setting or increases the value of the selected parameter once a menu has been opened.
5		Scrolls through the menu items.
6		Switches the parking cooler <ul style="list-style-type: none"> • on • off (press button briefly) • to standby mode (press button longer than 3 s)
7		LED Power (blue): Only lights up when the system is switched on or in standby.

6.3 Remote control

The remote control contains the following operating elements:

No. in fig. 3, page 4	Symbol	Description
1		<p>Press button briefly: Switches the parking cooler to standby mode or on again, if it is in standby mode</p> <p>Press button longer than 3 s: Switches the parking cooler off</p> <p>The parking cooler only can be switched on at the control panel.</p>
2		Increases the timer running time by 10 minutes.
3		Reduces the set point by 1 °C/2 °F.
4		Increases the set point by 1 °C/2 °F.
5		Switches the parking cooler to MANUAL mode and reduces the speed of the fan.
6		Switches the parking cooler to MANUAL mode and increases the speed of the fan.
7		Switches the parking cooler to AUTO mode.
8		Switches the parking cooler to ECO mode.
9		Switches the parking cooler to BOOST mode.

6.4 Display

The display has the following indicators:

No. in fig. 4, page 5	Description
1	The symbol shows the current menu selected (see chapter "Using menus" on page 15).
2	Depending on the current menu, shows: <ul style="list-style-type: none"> • the required temperature • the current fan speed • the remaining running time of the timer
3	Shows the current fan speed.
4	Setting: Lights up when the setting menu has been activated.
5	ERROR: Lights up when the supply voltage falls below a set value. Additionally the display flashes.
6	Battery: Displays problems with the supply voltage.
7	°C: Lights up when the temperature is shown in °C. °F: Lights up when the temperature is shown in °F.
8	SET: Indicates that the set temperature is being shown.
9	MIN: Lights up when the timer has been set.
10	Shows the current mode (see chapter "Menu mode" on page 16)



NOTE

You can find full details of the display messages in the chapter "Display messages" on page 19.

7 Using the parking cooler



NOTICE!

- The manufacturer assumes no liability for non-observance of this operating manual, in particular for any consequential damage, especially consequential damage caused by failure of the parking cooler.
- Do not insert foreign objects into the system.



NOTE

In EX/III and FL vehicles, the parking cooler can be shut off via a battery master switch in case of emergency.

7.1 Tip for improved use



NOTE

The CoolAir parking coolers are designed as air conditioners for relaxing rest periods. They can be used while driving, however they do not replace the engine-powered vehicle air conditioning system.

Observe the following instructions to ensure your CoolAir parking cooler is used efficiently.

It is recommended that you

- Park your vehicle in the shade when possible.
- Shade your vehicle when possible.
- If you do not have a vehicle air conditioning system, air out your vehicle well before using the parking cooler. You should always cool down the vehicle interior before a rest period using the vehicle air conditioning system.
- Keep doors and windows closed.
- Avoid any heat sources in the vehicle.
- Reduce the power consumed by other products to ensure the maximum possible operating time of the parking cooler.
- Select a suitable temperature and operating mode.
- Make sure the blower nozzles (fig. **1** 1, page 3) and intake grille (fig. **1** 2, page 3) are not covered by cloths, paper or other objects.
- The best cooling capacity is achieved when the blower nozzles (fig. **1** 1, page 3) are not directed towards the intake grille (fig. **1** 2, page 3).

Always observe the following

- If you would like the parking cooler to match the colour of your vehicle, only paint the upper shell casing of the parking cooler.
Only paint this when it has been removed. Use light colours when possible.
- Wash your vehicle regularly, as dirty driver's cabs heat up more quickly.
- Make sure that the performance of the parking cooler is not affected by other sources of heat (e.g. waste heat from cold machines).

7.2 Switching on the parking cooler






NOTICE!

Never close all of the air nozzles of the parking cooler simultaneously. The system would ice up inside.



NOTE

The first time the parking cooler is used, there may be a slight smell. This odour is caused by a design feature and ends after the system has been running for a short time.



- ▶ With the system switched off, press the  button.
- ✓ The fan starts.
- ✓ The **Power** LED (fig.  7, page 4) lights up.
- ✓ The digital display (fig.  1, page 4) shows the current status of the parking cooler (see chapter "Display" on page 12).



NOTE

Depending on the system status, the system compressor is switched on with a delay of up to 180 seconds.



7.3 Switching the parking cooler to standby mode

- ▶ Press the  button briefly to switch the parking cooler to standby mode.
- ✓ The parking cooler saves the current settings.
- ✓ The **Power** LED (fig.  7, page 4) continues to light up.

**NOTE**

- When the parking cooler is in BOOST mode and switched to standby mode, it will start the next time in AUTO mode.
- A running timer is set to 0 by switching the parking cooler in standby mode.
- The parking cooler switches off completely after 12 hours in standby mode to save power.

7.4 Switching off the parking cooler






- Press the  button for at least 3 seconds to switch off parking cooler.
- ✓ The parking cooler saves the current settings.
- ✓ The **Power** LED (fig.  7, page 4) goes out.

**NOTE**

- When the parking cooler is in BOOST mode and switched off, it will start the next time in AUTO mode.
- A running timer is set to 0 by switching off the parking cooler.
- If the parking cooler is switched off while the compressor is still operating, the fan will continue to run for 20 seconds to dry the evaporator, among other things.

7.5 Using menus





You can set the parking cooler to suit your requirements using the menus:

- Press the  button to browse through the menus.
- Press the  or  button to navigate to the appropriate sub-menu or to change the selected value.
- Press the  button to **reduce** the selected value.
- Press the  button to **increase** the selected value.

**NOTE**

If you don't press any button for more than 5 seconds, the display switches back to the menu mode.

You can select the following menus:

Menu	Description	Change in value
	Setting the temperature (17 °C to 30 °C/62 °F to 86 °F)	1 °C/2 °F
	Setting the mode (see chapter “Menu mode” on page 16)	–
	MANUAL mode: Set the fan speed manually (level 1 – 5)	1
	Set the running time of the timer (10 – 120 min)	10 min

Menu mode

In menu mode, you can select the following sub-menus:

Sub-menu	Purpose
AUTO	AUTO mode: The fan and the compressor are controlled automatically.
ECO	Energy-saving mode: The fan and the compressor are controlled automatically. The speed of the compressor is limited electronically.
BOOST	BOOST mode: The system runs at once at full-power. The system switches to automatic mode after 20 minutes or once the set temperature has been reached.
MANUAL	MANUAL mode: You can set the fan speed manually. The compressor is controlled automatically.

7.6 Using the air conditioner

- ▶ Set the required temperature (chapter “Setting the temperature” on page 17).
- ▶ Set the required mode (chapter “Setting the mode” on page 17).



NOTE

If the required temperature is not reached in the energy-saving mode or at a low fan speed, increase the fan speed or switch to BOOST mode or to AUTO mode.

- Set the timer (chapter “Setting the timer” on page 18), if you want the parking cooler to switch off automatically after the required time.

7.7 Setting the temperature



NOTE

Depending on the set unit for the temperature, the temperature is changed in steps of either 1 °C or 2 °F.

Control panel

- Press the button until the symbol is displayed.
- Press the or button to set the desired temperature.
- Press the button to save the value.

Remote control

- Press the + button to increase the temperature.
- Press the - button to decrease the temperature.
- To save the value don't press any button for more than 5 seconds.

7.8 Setting the mode




Control panel

- Press the button until the symbol is displayed.
- Press the or button to set the AUTO, ECO or BOOST mode.
To set the MANUAL mode see below.
- Press the button to start the selected mode.



If you like to set the fan speed manually (MANUAL mode):

- Press the button until the symbol is displayed.
- Press the or button to set the desired fan speed. At the same time the MANUAL mode is started.
- Press the button to save the value.

If you want to leave the MANUAL mode:

- Press the  button until the **M** symbol is displayed.
- Press the  button to leave the MANUAL mode.
- ✓ The BOOST mode is started.
- Press the  button
 - one more time to set the ECO mode
 - two more times to set the AUTO mode

Remote control






- Press the **A** button to set the AUTO mode.
- Press the **E** button to set the ECO mode.
- Press the **B** button to set the BOOST mode.
- Press the  + button to increase the fan speed manually and to start the MANUAL mode.
- Press the  - button to decrease the fan speed manually and to start the MANUAL mode.
- To start the selected mode don't press any button for more than 5 seconds.

7.9 Setting the timer


The parking cooler is fitted with a timer. Once the set time has elapsed in the timer, the parking cooler automatically switches off.

If the timer is activated, the display alternates between the set temperature and the duration.



Control panel

- Press the  button until the  symbol appears.
- Press the  or  button to set the required running time of the timer in 10 minute intervals.
- Press the  button to save the value.

Remote control

- ▶ Press the  button to increase the required running time of the timer in 10 minute intervals.
The maximum running time is 120 minutes.
- ▶ To save the value don't press any button for more than 5 seconds.

To reset the timer to 0 minutes, proceed as follows:

- ▶ Press the  button until the timer shows 120 min.
- ▶ Press the  button again.
- ▶ To save the value don't press any button for more than 5 seconds.

8 Display messages








NOTE

When you start the vehicle or switch on several consumers at once, the display text "LO" may briefly appear.

8.1 Control panel warnings

The system control unit has various functions for protecting the device and the battery. If one of these protective functions has been triggered, this is shown by the following codes on the display.

Display indication	Description	Cause	Remedy
LO 	The battery monitor has detected low voltage.	Connection voltage is too low. The battery capacity is not sufficient to operate the system.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Charge your vehicle battery. ▶ If the fault occurs again, contact an authorised workshop.
LO °C	The system has detected that the ambient temperature is too low for operation.	The ambient temperature is below 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wait until the ambient temperature has risen above 5 °C before switching on the system.

Display indication		Description	Cause	Remedy
HI		The system has detected a brief or constant over-voltage.	A brief over-voltage may occur when large electrical consumers are switched off. Constant over-voltage is the result of an incorrect connection voltage.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Brief over-voltage: No action required. ➤ If the display message "HI" remains visible for a longer period: Have the vehicle electronics checked. Make sure the connection voltage is less than 30 V.
		The system has detected a too big inclination. The compressor is switched off. 10 minutes later, the entire system will be switched off.	The compressor (driver's cab) is tilted too far.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Once the compressor has been returned to its normal position, the system can be switched on again.
		When operating for the first time, the symbol flashes twice briefly every 5 seconds: The system reports an incorrect connection of the battery sensor cable.	The system cannot measure the battery voltage.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Consult an authorised workshop and have the battery connection checked.
		The symbol flashes while operating: The system reports that the battery voltage will soon no longer be sufficient to operate the system.	The battery voltage is only a little higher than the set shut-down value.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Recharge your vehicle battery.

8.2 Control panel fault messages

The "ERROR" symbol (fig. 4 5, page 5) lights up if there is a fault with the parking cooler. The type of error is shown on the display by the following error codes:

Display text	Description	Cause	Remedy
F01	The compressor does not work.	Error in compressor sensor electrical supply (open circuit).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Switch off the system. ➤ Switch it on again after 30 minutes. ➤ If the fault occurs again, contact an authorised workshop.
F02		Error in compressor sensor electrical supply (short circuit).	
F03		Compressor overload	
F04	The condensor fan 1 does not work.	No response from the fan.	
F05	The condensor fan 1 is overloaded.	Faulty fan speed	
F06	The condensor fan 2 does not work.	No response from the fan.	
F07	The condensor fan 2 is overloaded.	Faulty fan speed	
F08	The evaporator fan does not work.	No response from the fan.	
F09	The evaporator fan is overloaded.	Faulty fan speed	
F10	The condensation water that has formed is not being discharged.	The condensation water that has formed is not being discharged.	
F11	The system cannot determine the internal temperature.	Error in temperature sensor electrical supply (open circuit).	
F12		Error in temperature sensor electrical supply (short circuit).	

Display text	Description	Cause	Remedy
F13	The system cannot determine the external temperature.	Error in temperature sensor electrical supply (open circuit).	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Switch off the system. ➤ Switch it on again after 30 minutes. ➤ If the fault occurs again, contact an authorised workshop.
F14		Error in temperature sensor electrical supply (short circuit).	
F15	The system cannot determine the compressor temperature.	Error in temperature sensor electrical supply (open circuit).	
F16		Error in temperature sensor electrical supply (short circuit).	
F17	The compressor temperature is too high.	Compressor thermal overload	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	The system reports a (temporary) electrical overload.	The system's current power requirement is too high.	
F21	The control PCB is not working.	Control PCB communication error	
F22	The display board is not working.	Display board communication error (fault in the connecting cable between the display and control board)	

9 Cleaning and care

Please observe the following tips for the cleaning and care of your parking cooler.

**NOTICE!**

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects or inflammable agents during cleaning as these can damage the appliance.

**NOTE**

The parking cooler may be cleaned with a high-pressure cleaner.

- Clean the housing of the parking cooler and the outlet panel occasionally with a damp cloth.
- Remove leaves and other dirt from the ventilation grilles of the parking cooler occasionally. Make sure you do not damage the system in the process.
- Check regularly that all the elements for the air conditioning unit are fastened.
- Check regularly that the connection lines are undamaged and secure.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11.1 Disposing of remote control batteries



Protect the environment!

Do not dispose of any batteries with general household waste. Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.

12 Technical data

Contains fluorinated greenhouse gases

Hermetically sealed equipment

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Cooling capacity:	1200 W	2000 W
Voltage:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Current consumption:	5 – 25 A	5 – 29 A
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Refrigerant:	R-134a	
Refrigerant quantity:	350 g	850 g
CO ₂ equivalent:	0.5005 t	1.21 t
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x W x H):	645 x 860 x 308 mm	
Weight:	Approx. 23 kg	Approx. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Cooling capacity:	1200 W	2000 W
Voltage:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Current consumption:	10 – 50 A	10 – 58 A
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Refrigerant:	R-134a	
Refrigerant quantity:	350 g	850 g
CO ₂ equivalent:	0.5005 t	1.21 t
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x W x H):	645 x 860 x 308 mm	
Weight:	Approx. 23 kg	Approx. 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Cooling capacity:	1200 W	
Voltage:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Current consumption:	5 – 25 A	
Operating temperature range:	+5 to +52 °C	
Refrigerant:	R-134a	
Refrigerant quantity:	350 g	350 g
CO ₂ equivalent:	0.5005 t	0.5005 t
Global warming potential (GWP):	1430	
Noise emission:	< 70 dB(A)	
Dimensions (L x W x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Weight:	Approx. 15 kg	Approx. 15 kg

Original-Betriebsanleitung

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	27
2	Sicherheit.	27
3	Zielgruppe.	29
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	29
5	Technische Beschreibung	30
6	Bedienung.	31
7	Standklimaanlage benutzen	34
8	Displaymeldungen	40
9	Reinigung und Pflege	44
10	Gewährleistung.	44
11	Entsorgung	45
12	Technische Daten	45

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheit

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und falsche Anschlussspannung
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Umgang mit dem Produkt

**WARNUNG!**

- Benutzen Sie die Standklimaanlage nur für den vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Produkt durch!
- Wenn die Standklimaanlage sichtbare Beschädigungen aufweist, darf Sie nicht in Betrieb genommen werden.

- Wartung und Reparaturen an der Standklimaanlage dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Service-Stützpunkt in Ihrem Land (Adressen auf der Rückseite).
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher zu benutzen, sollten dieses Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert bzw. montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** die Oberschale der Standklimaanlage, sondern verwenden Sie zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.
- Greifen Sie nicht in Lüftungsgitter oder Lüftungsdüsen, und stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.

**VORSICHT!**

- Lösen Sie bei Arbeiten (Reinigung, Wartung usw.) an der Standklimaanlage alle Verbindungen zur Stromversorgung.

**ACHTUNG!**

- Die Standklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet.
- Fahrzeuge mit Standklimaanlagen dürfen nur in Waschanlagen gereinigt werden, in denen man die obere Bürste manuell abschalten kann.
- Schalten Sie die Standklimaanlage aus, bevor Sie das Fahrerhaus zu Wartungszwecken kippen.
- Schalten Sie die Standklimaanlage aus, bevor Sie automatische Waschvorrichtungen (Waschanlagen etc.) zur Reinigung des Fahrzeugs nutzen.

- Betreiben Sie die Standklimaanlage **nicht** bei Außentemperaturen unter 0 °C oder über 52 °C.
- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller, ob aufgrund des Aufbaues der Standklimaanlage eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in ihren Fahrzeugpapieren notwendig ist.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Produkts



ACHTUNG!

- Stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.

3 Zielgruppe

Die hier gegebenen Informationen zur Anlage richten sich an den Benutzer der Standklimaanlage.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Standklimaanlage dient dazu, den Innenraum eines LKW-Fahrerhauses mit gekühlter und entfeuchteter Luft zu klimatisieren.

Die Anlage ist für den Standbetrieb ausgelegt. Der Einsatz während der Fahrt ist möglich.

Die Standklimaanlage ist **nicht** für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet.

Die Standklimaanlage ist geeignet für Umgebungstemperaturen von 5 °C bis 52 °C.



HINWEIS

Die Standklimaanlage darf nur unter Verwendung von Montagesätzen des Herstellers installiert werden.

5 Technische Beschreibung

Mit Hilfe der Standklimaanlage kann der Fahrzeuginnenraum klimatisiert werden. Die Innenraumluft wird durch das Ansauggitter in die Anlage geführt, abgekühlt, getrocknet und durch die Ausblasdüsen zurück in den Innenraum geleitet.

Im BOOST-Modus kühlt die Standklimaanlage den Fahrzeuginnenraum für maximal 20 Minuten mit maximaler Leistung und schaltet dann in den AUTO-Modus. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet die Standklimaanlage bereits vor Ablauf der 20 Minuten in den AUTO-Modus

Im AUTO-Modus werden die Lüfter- und Kompressordrehzahl automatisch geregelt.

Im ECO-Modus werden die Lüfter- und Kompressordrehzahl automatisch geregelt. Die Kompressorleistung wird im ECO-Modus elektronisch begrenzt.

Die Anlage wird über das Bedienfeld oder die Fernbedienung gesteuert.



HINWEIS

Die Standklimaanlage ist in der Lage, die Temperatur im Innenraum des Fahrzeugs bis auf einen bestimmten Wert abzusenkten. Die zu erreichende Temperatur beim Kühlen hängt von dem Fahrzeugtyp, der Umgebungstemperatur und der Kälteleistung Ihrer Standklimaanlage ab. Zur Kälteleistung Ihrer Standklimaanlage: siehe Kapitel „Technische Daten“ auf Seite 45.

Die Anlage ist mit einem Batteriewächter ausgestattet. Wird die Anlage bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Anlage selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen vordefinierten Wert abfällt.



HINWEIS

Dieser vordefinierte Wert kann geändert werden. Wenden Sie sich hierzu an den Fachbetrieb, der die Anlage montiert hat.

6 Bedienung





6.1 Geräteelemente

Die Standklimaanlage hat folgende Geräteelemente:

Nr. in Abb. 1 , Seite 3	Erklärung
1	Ausblasdüsen
2	Ansauggitter
3	Bedienfeld










6.2 Bedienfeld

Das Bedienfeld der Anlage enthält folgende Bedien- und Anzeigeelemente:

Nr. in Abb. 2 , Seite 4	Symbol	Beschreibung
1		Display (siehe Kapitel „Display“ auf Seite 33)
2		Infrarot-Empfänger (für die Fernbedienung)
3		Ruft die einzustellenden Untermenüs auf oder verringert den Wert des ausgewählten Parameters, wenn ein Menü geöffnet wurde.
4		Ruft die einzustellenden Untermenüs auf oder erhöht den Wert des ausgewählten Parameters, wenn ein Menü geöffnet wurde.
5		Blättert durch die Menüpunkte.
6		Schaltet die Standklimaanlage <ul style="list-style-type: none"> • ein • in den Standby-Modus (Taste kurz drücken) • aus (Taste länger als 3 s drücken)
7		LED Power (blau): Leuchtet, wenn die Anlage eingeschaltet oder im Standby-Modus ist.

6.3 Fernbedienung

Die Fernbedienung enthält folgende Bedienelemente:

Nr. in Abb. 3 , Seite 4	Symbol	Beschreibung
1		<p>Taste kurz drücken: Schaltet die Standklimaanlage in den Standby-Modus oder wieder ein, wenn sie sich im Standby-Modus befindet</p> <p>Taste länger als 3 s drücken: Schaltet die Standklimaanlage aus Die Standklimaanlage kann dann nur am Bedienfeld wieder eingeschaltet werden.</p>
2		Erhöht die Timerlaufzeit um 10 Minuten.
3		Verringert den Sollwert um 1 °C/2 °F.
4		Erhöht den Sollwert um 1 °C/2 °F.
5		Schaltet die Standklimaanlage in den MANUAL-Modus und verringert die Drehzahl des Lüfters.
6		Schaltet die Standklimaanlage in den MANUAL-Modus und erhöht die Drehzahl des Lüfters.
7		Schaltet die Standklimaanlage in den AUTO-Modus.
8		Schaltet die Standklimaanlage in den ECO-Modus.
9		Schaltet die Standklimaanlage in den BOOST-Modus.

6.4 Display

Auf dem Display finden Sie folgende Anzeigen:

Nr. in Abb. 4 , Seite 5	Beschreibung
1	Zeigt das Symbol des aktuell angewählten Menüs (siehe Kapitel „Menüs benutzen“ auf Seite 36).
2	Zeigt abhängig vom aktuellen Menü: <ul style="list-style-type: none"> • die gewünschte Temperatur • die aktuelle Lüfterstufe • die Restlaufzeit des Timers
3	Zeigt die aktuelle Lüfterstufe.
4	Einstellung: Leuchtet, wenn das Einstellungsmenü aktiviert wurde.
5	ERROR: Leuchtet, wenn ein Fehler angezeigt wird. Zusätzlich blinkt das Display.
6	Batterie: Zeigt Probleme mit der Versorgungsspannung an.
7	°C: Leuchtet, wenn die Temperatur in °C angezeigt wird. °F: Leuchtet, wenn die Temperatur in °F angezeigt wird.
8	SET: Zeigt an, dass die Soll-Temperatur angezeigt wird.
9	MIN: Leuchtet, wenn ein Timer gesetzt ist.
10	Zeigt den aktuellen Modus (siehe Kapitel „Menü-Modus“ auf Seite 37).



HINWEIS

Ausführliche Informationen zu den Displaymeldungen finden Sie im Kapitel „Displaymeldungen“ auf Seite 40.

7 Standklimaanlage benutzen



ACHTUNG!

- Bei Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung haftet der Hersteller nicht. Er haftet insbesondere nicht für jegliche Folgeschäden, insbesondere auch nicht für solche Folgeschäden die durch den ausfallenden Betrieb der Standklimaanlage entstehen können.
- Stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.



HINWEIS

In Fahrzeugen des Typs EX/III und FL kann die Standklimaanlage im Notfall über einen battery master switch abgeschaltet werden.

7.1 Hinweis zur besseren Nutzung



HINWEIS

Die CoolAir Standklimaanlagen sind als Standklimageräte für erholsame Ruhezeiten konzipiert. Sie können während der Fahrt eingesetzt werden, ersetzen aber nicht die motorgetriebene Fahrzeugklimaanlage.

Um eine effiziente Nutzung Ihrer CoolAir Standklimaanlage sicherzustellen, beachten Sie folgende Nutzungshinweise.

Was Sie immer machen sollten

- Parken Sie Ihr Fahrzeug möglichst im Schatten.
- Dunkeln Sie Ihr Fahrzeug wenn möglich ab.
- Wenn Sie keine Fahrzeugklimaanlage haben, lüften Sie Ihr Fahrzeug vor der Verwendung der Standklimaanlage gut durch. Mit einer Fahrzeugklimaanlage sollten Sie den Innenraum vor einer Ruhepause herunterkühlen.
- Halten Sie Türen und Fenster geschlossen.
- Vermeiden Sie Wärmequellen im Fahrzeug.
- Reduzieren Sie den Stromverbrauch durch andere Produkte, um eine möglichst lange Betriebsdauer der Standklimaanlage zu gewährleisten.
- Wählen Sie eine angemessene Temperatur und einen angemessenen Betriebsmodus.

- Achten Sie darauf, dass die Ausblasdüsen (Abb. **1** 1, Seite 3) und das Ansauggitter (Abb. **1** 2, Seite 3) nicht durch Tücher, Papier oder andere Gegenstände abgedeckt werden.
- Die beste Kühlleistung wird erreicht, wenn die Ausblasdüsen (Abb. **1** 1, Seite 3) nicht in Richtung des Ansauggitters (Abb. **1** 2, Seite 3) ausgerichtet sind.

Was Sie darüber hinaus beachten sollten

- Wenn Sie die Standklimaanlage der Farbe Ihres LKW anpassen möchten, lackieren Sie ausschließlich die Oberschale der Standklimaanlage. Lackieren Sie diese nur im demontierten Zustand. Verwenden Sie möglichst helle Farben.
- Waschen Sie Ihr Fahrzeug regelmäßig, verschmutzte Fahrerhäuser heizen sich schneller auf.
- Sorgen Sie dafür dass die Standklimaanlage nicht durch andere Wärmequellen (z. B. Abwärme von Kälte-Maschinen) in ihrer Leistung beeinflusst wird.

7.2 Standklimaanlage einschalten



ACHTUNG!

Verschließen Sie nie alle Öffnungen wie Luftdüsen oder auch das Ansauggitter der Standklimaanlage. Die Anlage würde von innen vereisen.



HINWEIS

Bei der ersten Inbetriebnahme der Standklimaanlage kann es zu leichter Geruchsbildung kommen. Diese Geruchsbildung ist konstruktionsbedingt und endet nach kurzer Laufzeit.



- Drücken Sie bei ausgeschalteter Anlage die Taste **I**.
- ✓ Der Lüfter startet.
- ✓ Die LED **Power** (Abb. **2** 7, Seite 4) leuchtet.
- ✓ Das Digitaldisplay (Abb. **2** 1, Seite 4) zeigt den aktuellen Status der Standklimaanlage an (siehe Kapitel „Display“ auf Seite 33).



HINWEIS

Der Kompressor der Anlage wird je nach Systemstatus mit einer Verzögerung von bis zu 180 Sekunden zugeschaltet.

7.3 Standklimaanlage in Standby-Modus schalten



- ▶ Drücken Sie kurz die Taste , um die Standklimaanlage in den Standby-Modus zu schalten.
- ✓ Die Standklimaanlage speichert die aktuellen Einstellungen.
- ✓ Die LED **Power** (Abb.  7, Seite 4) leuchtet weiterhin.



HINWEIS

- Wenn die Standklimaanlage im BOOST-Modus in den Standby-Modus geschaltet wird, startet sie beim nächsten Einschalten im AUTO-Modus.
- Ein laufender Timer wird durch das Schalten der Standklimaanlage in den Standby-Modus auf 0 gesetzt.
- Die Standklimaanlage schaltet sich nach 12 Stunden Standby-Modus komplett aus, um Strom zu sparen.

7.4 Standklimaanlage ausschalten

- ▶ Drücken Sie die Taste  länger als 3 s, um die Standklimaanlage auszuschalten.
- ✓ Die Standklimaanlage speichert die aktuellen Einstellungen.
- ✓ Die LED **Power** (Abb.  7, Seite 4) erlischt.








HINWEIS

- Wenn die Standklimaanlage im BOOST-Modus ausgeschaltet wird, startet sie beim nächsten Einschalten im AUTO-Modus.
- Ein laufender Timer wird durch das Ausschalten der Standklimaanlage auf 0 gesetzt.
- Wenn Standklimaanlage ausgeschaltet wird, während der Kompressor noch im Betrieb ist, laufen die Lüfter noch für 20 Sekunden weiter, um unter anderem den Verdampfer zu trocknen.

7.5 Menüs benutzen

Sie können die Standklimaanlage über die Menüs Ihren Wünschen entsprechend einstellen:

- ▶ Drücken Sie die Taste , um durch die Menüs zu blättern.
- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , um in das entsprechende Untermenü zu gelangen oder den ausgewählten Wert zu ändern.





- ▶ Drücken Sie die Taste , um den ausgewählten Wert zu **verringern**.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um den ausgewählten Wert zu **erhöhen**.



HINWEIS

Wenn Sie länger als 5 Sekunden keine Taste drücken, schaltet das Display zur Temperaturanzeige zurück.

Sie können folgende Menüs wählen:

Menü	Beschreibung	Wertänderung
	Temperatur einstellen (17 °C bis 30 °C/62 °F bis 86 °F)	1 °C/2 °F
	Modus einstellen (siehe Kapitel „Menü-Modus“ auf Seite 37)	–
	MANUAL-Modus: Drehzahl des Lüfters manuell einstellen (Stufe 1 – 5)	1
	Laufzeit des Timers einstellen (10 – 120 min)	10 min

Menü-Modus

Im Menü-Modus können Sie folgende Untermenüs wählen:

Untermenü	Zweck
AUTO	AUTO-Modus: Die Lüfter und der Kompressor werden automatisch geregelt.
ECO	ECO-Modus: Die Lüfter und der Kompressor werden automatisch geregelt. Die Drehzahl des Kompressors wird elektronisch begrenzt.
BOOST	BOOST-Modus: Die Anlage geht direkt auf volle Leistung. Die Anlage schaltet nach max. 20 min in den AUTO-Modus, oder wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.
MANUAL	MANUAL-Modus: Sie können die Drehzahl des Lüfters manuell einstellen. Der Kompressor wird automatisch geregelt.

7.6 Klimaanlage benutzen

- Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein (Kapitel „Temperatur einstellen“ auf Seite 38).
- Stellen Sie den gewünschten Modus ein (Kapitel „Modus einstellen“ auf Seite 38).



HINWEIS

Sollte im ECO-Modus oder bei niedriger Lüfterstufe die gewünschte Temperatur nicht erreicht werden, so erhöhen Sie die Lüfterstufe oder wechseln in den BOOST-Modus oder in den AUTO-Modus.

- Stellen Sie den Timer ein (Kapitel „Timer einstellen“ auf Seite 40), wenn Sie wünschen, dass die Standklimaanlage automatisch nach der gewünschten Zeit abschaltet.

7.7 Temperatur einstellen



HINWEIS

Abhängig von der eingestellten Temperatureinheit wird die Temperatur in Schritten von 1 °C oder 2 °F geändert.

Bedienfeld

- Drücken Sie die Taste , bis das Symbol angezeigt wird.
- Drücken Sie die Taste oder , um die gewünschte Temperatur einzustellen.
- Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern.




Fernbedienung

- Drücken Sie die Taste + , um die gewünschte Temperatur zu erhöhen.
- Drücken Sie die Taste - , um die gewünschte Temperatur zu verringern.
- Um den Wert zu speichern, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.






7.8 Modus einstellen

Bedienfeld





- Drücken Sie die Taste , bis das Symbol angezeigt wird.

- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , um den gewünschten Modus auszuwählen: AUTO, ECO, BOOST.
Um den MANUAL-Modus einzustellen: siehe unten.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um den gewählten Modus zu starten.






Wenn Sie die Lüftergeschwindigkeit manuell einstellen möchten (MANUAL-Modus):

- ▶ Drücken Sie die Taste , bis das Symbol  angezeigt wird.
- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , um die gewünschte Lüftergeschwindigkeit einzustellen. Gleichzeitig wird der MANUAL-Modus gestartet.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern.

Wenn Sie den MANUAL-Modus verlassen möchten:

- ▶ Drücken Sie die Taste , bis das Symbol  angezeigt wird.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um den MANUAL-Modus zu verlassen.
- ✓ Der BOOST-Modus wird gestartet.
- ▶ Drücken Sie die Taste 
 - ein weiteres Mal, um den ECO-Modus einzustellen
 - zwei weitere Male, um den AUTO-Modus einzustellen

Fernbedienung






- ▶ Drücken Sie die Taste , um den AUTO-Modus einzustellen.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um den ECO-Modus einzustellen.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um den BOOST-Modus einzustellen.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um die Drehzahl des Lüfters manuell zu erhöhen und den MANUAL-Modus zu starten.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um die Drehzahl des Lüfters manuell zu verringern und den MANUAL-Modus zu starten.
- ▶ Um den gewählten Modus zu starten, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.

7.9 Timer einstellen


Die Standklimaanlage ist mit einem Timer ausgestattet. Nach Ablauf der im Timer eingestellten Zeit schaltet sich die Standklimaanlage aus.

Wenn der Timer aktiviert ist, zeigt das Display abwechselnd die Soll-Temperatur und die Laufzeit an.



Bedienfeld

- ▶ Drücken Sie die Taste , bis das Symbol  erscheint.
- ▶ Drücken Sie die Taste  oder , um die gewünschte Laufzeit des Timers in 10-min-Schritten einzustellen.
- ▶ Drücken Sie die Taste , um den Wert zu speichern.

Fernbedienung

- ▶ Drücken Sie die Taste , um die gewünschte Laufzeit des Timers in 10-min-Schritten zu erhöhen.
Die längste Laufzeit des Timers ist 120 min.
- ▶ Um den Wert zu speichern, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.

Um den Timer wieder auf 0 min zu setzen, verfahren Sie wie folgt:

- ▶ Drücken Sie die Taste , bis der Timer auf 120 min steht.
- ▶ Drücken Sie die Taste  erneut.
- ▶ Um den Wert zu speichern, drücken Sie länger als 5 Sekunden keine Taste.

8 Displaymeldungen








HINWEIS

Beim Starten des Fahrzeugs oder beim Einschalten von mehreren Verbrauchern kann es zur kurzzeitigen Darstellung des Displaytextes „LO“ kommen.

8.1 Warnhinweise Bedienfeld

Die Anlagensteuerung verfügt über unterschiedliche Funktionen zum Schutz des Gerätes bzw. der Batterie. Das Auslösen einer Schutzfunktionen wird durch folgende Hinweis-Codes auf dem Display angezeigt.

Display-anzeige		Beschreibung	Ursache	Beseitigung
LO		Der Batteriewächter meldet Unterspannung.	Anschlussspannung ist zu gering. Die Batteriekapazität reicht nicht mehr für den Betrieb der Anlage aus.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Laden Sie Ihre Fahrzeugbatterie wieder auf. ➤ Sollte der Fehler weiterhin bestehen, wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
LO	°C	Die Anlage meldet eine zu geringe Umgebungstemperatur für den Betrieb.	Die Umgebungstemperatur ist niedriger als 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Warten Sie, bis die Außentemperatur über 5 °C steigt, bevor Sie die Anlage wieder einschalten.
HI		Die Anlage meldet eine kurzzeitige oder eine dauerhafte Überspannung.	Eine kurzzeitige Überspannung kann nach dem Abschalten großer elektrischer Lasten auftreten. Dauerhafte Überspannung entsteht durch falsche Anschlussspannung.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kurzzeitige Überspannung: keine Aktion notwendig. ➤ Bei längerer Anzeige der Displaymeldung „HI“: LKW-Elektronik prüfen lassen. Stellen Sie sicher, dass die Anschlussspannung kleiner als 30 V ist.
		Die Anlage meldet eine zu starke Neigung. Der Kompressor wird abgeschaltet. Nach 10 Minuten wird die ganze Anlage abgeschaltet.	Der Kompressor (das Fahrerhaus) ist zu stark geneigt.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wenn sich der Kompressor wieder in Normallage befindet, kann die Anlage wieder eingeschaltet werden.
		Das Symbol blinkt nach der Erstinbetriebnahme alle 5 Sekunden zweimal kurz: Die Anlage meldet einen falschen Anschluss des Batterie-Sensorkabels.	Die Anlage kann die Batteriespannung nicht messen.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt und lassen Sie den Anschluss an der Batterie prüfen.
		Das Symbol blinkt während des Betriebs: Die Anlage meldet, dass die Batteriespannung bald nicht mehr ausreicht, um die Anlage zu betreiben.	Die Batteriespannung ist nur noch etwas höher als der eingestellte Abschaltwert.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Laden Sie Ihre Fahrzeugbatterie wieder auf.

8.2 Störungsmeldungen Bedienfeld

Das Symbol „ERROR“ (Abb. 4 5, Seite 5) leuchtet, wenn eine Störung der Standklimaanlage vorliegt. Die Art des Fehlers wird durch folgende Fehler-Codes auf dem Display angezeigt.

Display-text	Beschreibung	Ursache	Beseitigung
F01	Der Kompressor arbeitet nicht.	Fehler in Kompressor-Zuleitung (Offener Stromkreis)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anlage abschalten. ➤ Nach 30 Minuten Anlage wieder einschalten. ➤ Sollte der Fehler wieder auftreten, lassen Sie die Anlage ausgeschaltet, und wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
F02		Fehler in Kompressor-Zuleitung (Kurzschluss)	
F03		Der Kompressor ist überlastet.	
F04	Der Kondensatorlüfter 1 arbeitet nicht.	Keine Rückmeldung vom Lüfter	
F05	Der Kondensatorlüfter 1 ist überlastet.	Fehlerhafte Lüfterdrehzahl	
F06	Der Kondensatorlüfter 2 arbeitet nicht.	Keine Rückmeldung vom Lüfter	
F07	Der Kondensatorlüfter 2 ist überlastet.	Fehlerhafte Lüfterdrehzahl	
F08	Der Verdampferlüfter arbeitet nicht.	Keine Rückmeldung vom Lüfter	
F09	Der Verdampferlüfter ist überlastet.	Fehlerhafte Lüfterdrehzahl	
F10	Das entstandene Kondenswasser wird nicht abgeführt.	Das entstandene Kondenswasser wird nicht abgeführt.	
F11	Die Anlage kann die Innentemperatur nicht ermitteln.	Fehler in Temperaturfühler-Zuleitung (Offener Stromkreis)	
F12		Fehler in Temperaturfühler-Zuleitung (Kurzschluss)	

Display-text	Beschreibung	Ursache	Beseitigung
F13	Die Anlage kann die Außentemperatur nicht ermitteln.	Fehler in Temperaturfühler-Zuleitung (Offener Stromkreis)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anlage abschalten. ➤ Nach 30 m Anlage wieder einschalten. ➤ Sollte der Fehler wieder auftreten, lassen Sie die Anlage ausgeschaltet, und wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
F14		Fehler in Temperaturfühler-Zuleitung (Kurzschluss)	
F15	Die Anlage kann die Temperatur des Kompressors nicht ermitteln.	Fehler in Temperaturfühler-Zuleitung (Offener Stromkreis)	
F16		Fehler in Temperaturfühler-Zuleitung (Kurzschluss)	
F17	Die Temperatur des Kompressors ist zu hoch.	Thermische Überlastung des Kompressors	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Die Anlage meldet eine (kurzzeitige) elektrische Überlast.	Der aktuelle Strombedarf der Anlage ist zu hoch.	
F21	Die Steuerplatine funktioniert nicht.	Kommunikationsfehler Steuerplatine	
F22	Die Displayplatine funktioniert nicht.	Kommunikationsfehler Displayplatine (Fehler in der Verbindungsleitung zwischen Display- und Steuerplatine)	

9 Reinigung und Pflege

Beachten Sie bitte folgende Tipps bei der Reinigung und Pflege Ihrer Standklimaanlage.



ACHTUNG!

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände oder entflammaren Mittel, da diese das Gerät beschädigen können.



HINWEIS

Die Standklimaanlage kann mit einem Hochdruckreiniger gereinigt werden.

- ▶ Reinigen Sie das Gehäuse der Standklimaanlage und das Auslasspanel gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- ▶ Entfernen Sie gelegentlich Laub und anderen Schmutz von den äußeren Belüftungsöffnungen an der Standklimaanlage. Achten Sie darauf, dass Sie dabei nicht die Anlage beschädigen.
- ▶ Prüfen Sie regelmäßig die Befestigung aller Elemente, die in Zusammenhang mit der Klimaanlage stehen.
- ▶ Prüfen Sie regelmäßig, ob die Anschlussleitungen unbeschädigt und sicher befestigt sind.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11.1 Batterien der Fernbedienung entsorgen



Schützen Sie Ihre Umwelt!

Akkus und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.

12 Technische Daten

Enthält fluoridierte Treibhausgase

Hermetisch geschlossene Einrichtung

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Max. Kühlleistung:	1200 W	2000 W
Anschlussspannung:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Stromverbrauch:	5 – 25 A	5 – 29 A
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Kühlmittel:	R-134a	
Kühlmittelmenge:	350 g	850 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,5005 t	1,21 t
Treibhauspotential (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Max. Kühlleistung:	1200 W	2000 W
Anschlussspannung:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Stromverbrauch:	10 – 50 A	10 – 58 A
Betriebstemperaturbereich:	+5 bis +52 °C	
Kühlmittel:	R-134a	
Kühlmittelmenge:	350 g	850 g
CO ₂ -Äquivalent:	0,5005 t	1,21 t
Treibhauspotential (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Max. Kühlleistung:	1200 W	
Anschlussspannung:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Stromverbrauch:	5 – 25 A	
Betriebstemperaturbereich:	+5 to +52 °C	
Kühlmittel:	R-134a	
Kühlmittelmenge:	350 g	350 g
CO ₂ -Äquivalent:	0.5005 t	0.5005 t
Treibhauspotential (GWP):	1430	
Schallemissionen:	< 70 dB(A)	
Abmessungen (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Gewicht:	ca. 15 kg	ca. 15 kg

Notice originale

Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Explication des symboles	48
2	Sécurité	48
3	Groupe cible	50
4	Usage conforme	50
5	Description technique	51
6	Utilisation	52
7	Utilisation du climatiseur auxiliaire	55
8	Affichages à l'écran	62
9	Entretien et nettoyage	66
10	Garantie	66
11	Retraitement	67
12	Caractéristiques techniques	67

1 Explication des symboles

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des sollicitations mécaniques et une tension de raccordement incorrecte ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Précautions d'usage

**AVERTISSEMENT !**

- N'utilisez le climatiseur auxiliaire que pour l'usage prévu par le fabricant et n'effectuez aucune modification ou transformation du produit !
- Si le climatiseur auxiliaire présente des dommages visibles, il ne doit pas être mis en marche.

- Seul un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations est habilité à effectuer l'entretien et les réparations du climatiseur auxiliaire. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous à la filiale chargée du service après-vente dans votre pays (adresses au dos de la notice).
- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité — que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien par manque d'expérience ou de connaissances — ne sont pas autorisées à le faire, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit des explications sur son utilisation.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants.** Placez et utilisez le produit hors de leur portée.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans la zone de sortie de l'air. Il convient de maintenir une distance de 50 cm minimum.
- En cas d'incendie, **n'ouvrez pas** le couvercle supérieur du climatiseur auxiliaire et utilisez un agent d'extinction agréé. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.
- Ne mettez pas les doigts dans les grilles ou les buses d'aération et n'introduisez aucun objet dans le climatiseur.



ATTENTION !

- Débranchez toutes les connexions électriques avant tout travail sur le climatiseur auxiliaire (nettoyage, maintenance, etc.).



AVIS !

- Le climatiseur auxiliaire n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.
- Les véhicules disposant de climatiseurs auxiliaires intégrés doivent être nettoyés uniquement dans les stations de lavage auto dans lesquelles il est possible de désactiver manuellement la brosse supérieure.
- Désactivez le climatiseur auxiliaire avant d'incliner la cabine du conducteur pour effectuer des travaux d'entretien.

- Mettez le climatiseur auxiliaire hors service avant de procéder au nettoyage du véhicule à l'aide de dispositifs de nettoyage automatiques (stations de lavage, etc.).
- Ne faites **pas** fonctionner le climatiseur auxiliaire si la température extérieure est inférieure à 0 °C ou supérieure à 52 °C.
- Veuillez vous informer auprès du fabricant de votre véhicule si vous devez modifier l'indication de la hauteur du véhicule dans les papiers du véhicule, lorsque vous installez le climatiseur auxiliaire.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement du produit



AVIS !

- N'introduisez aucun corps étranger dans le climatiseur.

3 Groupe cible

Ces informations concernant l'installation s'adressent à l'utilisateur du climatiseur auxiliaire.

4 Usage conforme

Le climatiseur auxiliaire est utilisé pour climatiser l'intérieur d'une cabine de camion avec de l'air refroidi et déshumidifié.

Le climatiseur est conçu pour une utilisation à l'arrêt. Il est possible de l'utiliser pendant la marche.

Le climatiseur auxiliaire n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.

Le climatiseur auxiliaire convient pour des températures ambiantes de 5 °C à 52 °C.



REMARQUE

Le climatiseur auxiliaire doit être installé uniquement à l'aide des kits de montage du fabricant.

5 Description technique

Le climatiseur auxiliaire permet de climatiser l'habitacle du véhicule. L'air de l'intérieur du véhicule est conduit, refroidi et séché par la grille d'aspiration dans le climatiseur et renvoyé à l'intérieur du véhicule par les buses de ventilation.

En mode BOOST, le climatiseur auxiliaire refroidit l'intérieur du véhicule pendant 20 minutes maximum à la puissance maximale puis passe en mode AUTO. Lorsque la température réglée est atteinte, le climatiseur auxiliaire commute en mode AUTO avant l'expiration des 20 minutes.

En mode AUTO, les vitesses de rotation du ventilateur et du compresseur sont réglées automatiquement.

En mode ECO, les vitesses de rotation du ventilateur et du compresseur sont réglées automatiquement. La puissance du compresseur est limitée électroniquement en mode ECO.

Le climatiseur est commandé par le panneau de commande ou la télécommande.



REMARQUE

Le climatiseur auxiliaire peut réduire la température de l'intérieur du véhicule jusqu'à une certaine température. La température pouvant être atteinte varie en fonction du type de véhicule, de la température ambiante et de la puissance frigorifique de votre climatiseur auxiliaire. Pour connaître la puissance frigorifique de votre climatiseur auxiliaire, voir chapitre « Caractéristiques techniques », page 67.

Le climatiseur est équipé d'un protecteur de batterie. Si le climatiseur est mis en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, il s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur prédéfinie.



REMARQUE

Cette valeur prédéfinie peut être modifiée. Pour ce faire, adressez-vous à l'entreprise spécialisée ayant monté le climatiseur.

6 Utilisation





6.1 Éléments de l'appareil

Le climatiseur auxiliaire se compose des éléments suivants :

N° dans fig. 1, page 3	Explication
1	Buses de ventilation
2	Grille d'aspiration
3	Panneau de commande










6.2 Panneau de commande

Le panneau de commande du climatiseur contient les éléments de commande et d'affichage suivants :

N° dans fig. 2, page 4	Symbole	Description
1		Écran (voir chapitre « Affichage », page 54)
2		Récepteur infrarouge (pour la télécommande)
3		Ouvre les sous-menus à régler ou diminue la valeur du paramètre sélectionné, si un menu a été ouvert.
4		Ouvre les sous-menus à régler ou augmente la valeur du paramètre sélectionné, si un menu a été ouvert.
5		Fait défiler les points dans le menu.
6		Met le climatiseur auxiliaire <ul style="list-style-type: none"> • en marche • en mode veille (appuyer brièvement sur la touche) • à l'arrêt (appuyer sur la touche plus de 3 s)
7		LED Power (bleue) : S'allume quand le climatiseur est allumé ou en mode de veille.

6.3 Télécommande

La télécommande contient les éléments de commande suivants :

N° dans fig. 3, page 4	Symbole	Description
1		<p>Appuyer brièvement sur la touche : commute le climatiseur auxiliaire en mode de veille ou le remet en marche quand il est en mode de veille</p> <p>Appuyer sur la touche plus de 3 s : Met le climatiseur auxiliaire à l'arrêt</p> <p>Le climatiseur auxiliaire ne peut alors être mis en marche qu'au niveau du panneau de commande.</p>
2		Augmente le temps de la minuterie de 10 minutes.
3		Diminue la valeur de consigne de 1 °C/2 °F.
4		Augmente la valeur de consigne de 1 °C/2 °F.
5		Commute le climatiseur auxiliaire en mode MANUAL et diminue la vitesse de rotation du ventilateur.
6		Commute le climatiseur auxiliaire en mode MANUAL et augmente la vitesse de rotation du ventilateur.
7		Commute le climatiseur auxiliaire en mode AUTO.
8		Commute le climatiseur auxiliaire en mode ECO.
9		Commute le climatiseur auxiliaire en mode BOOST.

6.4 Affichage

À l'écran apparaissent les affichages suivants :

N° dans fig. 4, page 5	Description
1	Affiche le symbole du menu actuellement sélectionné (voir chapitre « Utilisation des menus », page 58).
2	Indique, indépendamment du menu actuel : <ul style="list-style-type: none"> • la température souhaitée • le niveau actuel du ventilateur • le temps restant de la minuterie
3	Indique le niveau actuel du ventilateur.
4	Réglage : S'allume quand le menu de réglage a été activé.
5	ERROR : S'allume quand une erreur est affichée. De plus, l'écran clignote.
6	Batterie : indique des problèmes avec la tension d'alimentation.
7	°C : S'allume quand la température s'affiche en °C. °F : S'allume quand la température s'affiche en °F.
8	SET : Indique que la température de consigne est affichée.
9	MIN : S'allume quand une minuterie est réglée.
10	Indique le mode actuel (voir chapitre « Mode Menu », page 59).



REMARQUE

Vous trouverez des informations détaillées sur les messages s'affichant à l'écran dans le chapitre « Affichages à l'écran », page 62.

7 Utilisation du climatiseur auxiliaire



AVIS !

- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non respect de cette notice d'utilisation. Il décline notamment toute responsabilité pour tous les dommages consécutifs, en particulier pour les dommages consécutifs à une panne du climatiseur auxiliaire.
- N'introduisez aucun corps étranger dans le climatiseur.



REMARQUE

Dans les véhicules de type EX/III et FL, on peut, en cas d'urgence, éteindre le climatiseur auxiliaire au moyen d'un battery master switch.

7.1 Consignes optimisant l'utilisation de l'appareil



REMARQUE

Les climatiseurs auxiliaires CoolAir sont des appareils pour fonctionnement à l'arrêt, conçus pour des pauses réparatrices. Ils peuvent être utilisés pendant la conduite, mais ne remplacent pas la climatisation du véhicule actionnée par le moteur.

Pour garantir un fonctionnement optimal de votre climatiseur auxiliaire CoolAir, veuillez respecter les consignes d'utilisation suivantes:

Ce que vous devriez toujours faire

- Garez votre véhicule à l'ombre si cela est possible.
- Dans la mesure du possible, obscurcissez l'intérieur du véhicule.
- Si votre véhicule ne dispose pas d'un climatiseur, aérez longtemps votre véhicule avant d'utiliser le climatiseur auxiliaire. Si votre véhicule dispose d'un climatiseur, refroidissez l'intérieur du véhicule avant de prendre une pause.
- Laissez les portes et les fenêtres fermées.
- Évitez les sources de chaleur dans le véhicule.
- Réduisez la consommation de courant des autres produits afin de garantir la plus longue durée de vie possible du climatiseur auxiliaire.
- Choisissez une température adéquate et un mode de fonctionnement approprié.
- Veillez à ce que les sorties d'air (fig. 1 1, page 3) et la grille d'aspiration (fig. 1 2, page 3) ne soient pas recouvertes par du tissu, du papier ou d'autres objets.

- La puissance frigorifique idéale est atteinte quand les buses de ventilation (fig. **1** 1, page 3) ne sont pas orientées dans la direction de la grille d'aspiration (fig. **1** 2, page 3).

Ce à quoi vous devriez également faire attention

- Si vous souhaitez adapter le climatiseur auxiliaire à la couleur de votre camion, ne peignez que la coquille supérieure du climatiseur auxiliaire.
Ne le peignez que lorsqu'il est démonté. Utilisez si possible des couleurs claires.
- Lavez votre véhicule régulièrement, les cabines sales se réchauffent plus vite.
- Veillez à ce que le fonctionnement du climatiseur auxiliaire ne soit pas perturbé par d'autres sources de chaleur (p. ex. chaleur de groupes frigorifiques).

7.2 Mise en marche du climatiseur auxiliaire



AVIS !

Ne fermez jamais toutes les ouvertures telles que les buses de ventilation ou la grille d'aspiration du climatiseur auxiliaire. Le climatiseur givrerait sinon de l'intérieur.



REMARQUE

Lors de la première mise en service du climatiseur auxiliaire, il est possible qu'une légère odeur se dégage. Cette formation d'odeur est liée à la conception de l'installation et cessera peu après.



- ▶ Lorsque le climatiseur est éteint, appuyez sur la touche
- ✓ Le ventilateur démarre.
- ✓ La LED **Power** (fig. **2** 7, page 4) est allumée.
- ✓ L'écran numérique (fig. **2** 1, page 4) affiche l'état actuel du climatiseur auxiliaire (voir chapitre « Affichage », page 54).



REMARQUE

Le compresseur de l'installation est activé avec une temporisation allant jusqu'à 180 secondes en fonction du statut du système.

7.3 Mise en mode veille du climatiseur auxiliaire



- Appuyez brièvement sur la touche  pour activer le mode de veille du climatiseur auxiliaire.
- ✓ Le climatiseur auxiliaire sauvegarde les réglages actuels.
- ✓ La LED **Power** (fig.  7, page 4) est toujours allumée.



REMARQUE

- Lorsque le climatiseur auxiliaire passe du mode BOOST au mode de veille, il démarre en mode AUTO à la prochaine mise en marche.
- Une minuterie en cours est réglée à 0 par la mise en mode veille du climatiseur auxiliaire.
- Le climatiseur auxiliaire s'éteint complètement au bout de 12 heures en mode de veille afin d'économiser de l'électricité.

7.4 Mise à l'arrêt du climatiseur auxiliaire

- Appuyez sur la touche  plus de 3 s pour éteindre le climatiseur auxiliaire.
- ✓ Le climatiseur auxiliaire sauvegarde les réglages actuels.
- ✓ La LED **Power** (fig.  7, page 4) s'éteint.








REMARQUE

- Lorsque le climatiseur auxiliaire est éteint en mode BOOST, il démarre en mode AUTO à la prochaine mise en marche.
- Une minuterie en cours est réglée à 0 par la mise à l'arrêt du climatiseur auxiliaire.
- Quand le climatiseur auxiliaire est éteint alors que le compresseur est encore en marche, les ventilateurs continuent à fonctionner pendant 20 secondes notamment pour sécher l'évaporateur.

7.5 Utilisation des menus

Vous pouvez régler le climatiseur selon vos souhaits à l'aide des menus :





- Appuyez sur la touche  pour faire défiler les menus.
- Appuyez sur la touche  ou , pour arriver au sous-menu correspondant ou pour modifier la valeur sélectionnée.
- Appuyez sur la touche  afin de **diminuer** la valeur sélectionnée.
- Appuyez sur la touche  afin d'**augmenter** la valeur sélectionnée.



REMARQUE

Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes, l'écran repasse à l'affichage de la température.

Vous pouvez sélectionner les menus suivants :

Menu	Description	Modification de la valeur
	Régler la température (17 °C à 30 °C/62 °F à 86 °F)	1 °C/2 °F
	Régler le mode manuel (voir chapitre « Mode Menu », page 59)	–
	Mode MANUAL : régler manuellement la vitesse de rotation du ventilateur (niveau 1 – 5)	1
	Régler la durée de la minuterie (10 – 120 min)	10 min

Mode Menu

Dans le mode Menu, vous pouvez choisir les sous-menus suivants :

Sous-menu	Objectif
AUTO	Mode AUTO : Le ventilateur et le compresseur sont réglés automatiquement.
ECO	Mode ECO : Le ventilateur et le compresseur sont réglés automatiquement. Le régime du compresseur est limité électroniquement.
BOOST	Mode BOOST : L'installation passe directement à pleine puissance. Le climatiseur passe en mode AUTO au bout de 20 min max. ou lorsque la température réglée est atteinte.
MANUAL	Mode MANUAL : Vous pouvez régler manuellement la vitesse de rotation du ventilateur. Le compresseur est automatiquement réglé.

7.6 Utilisation du climatiseur

- Réglez la température souhaitée (chapitre « Réglage de la température », page 60).
- Réglez le mode souhaité (chapitre « Réglage du mode », page 60).



REMARQUE

Si la température désirée ne peut être atteinte en mode ECO ou à faible vitesse du ventilateur, augmentez la vitesse du ventilateur ou passez en mode BOOST ou en mode AUTO.

- Réglez la minuterie (chapitre « Réglage de la minuterie », page 61) si vous souhaitez que le climatiseur auxiliaire s'éteigne automatiquement au bout de la durée souhaitée.






7.7 Réglage de la température





REMARQUE

Selon l'unité de température réglée, la température est réglée par incréments de 1 °C ou 2 °F.

Panneau de commande






- Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
- Appuyez sur la touche  ou  pour régler la température souhaitée.
- Appuyez sur la touche  afin d'enregistrer la valeur.

Télécommande






- Appuyez sur la touche  +, pour augmenter la température souhaitée.
- Appuyez sur la touche  -, pour diminuer la température souhaitée.
- Pour mémoriser la valeur, n'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes.

7.8 Réglage du mode

Panneau de commande



- Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
- Appuyez sur la touche  ou  pour sélectionner le mode souhaité : AUTO, ECO, BOOST.
Pour régler le mode MANUAL : voir ci-dessous.
- Appuyez sur la touche  pour démarrer le mode sélectionné.

Si vous souhaitez régler manuellement la vitesse du ventilateur (mode MANUAL) :






- Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
- Appuyez sur la touche  ou  pour régler la vitesse souhaitée du ventilateur. Le mode MANUAL démarre simultanément.
- Appuyez sur la touche  afin d'enregistrer la valeur.

Si vous souhaitez quitter le mode MANUAL :

- Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.

- Appuyez sur la touche  afin de quitter le mode MANUAL.
- ✓ Le mode BOOST est démarré.
- Appuyez sur la touche 
 - une nouvelle fois pour régler le mode ECO
 - deux nouvelles fois pour régler le mode AUTO

Télécommande






- Appuyez sur la touche  pour régler le mode AUTO.
- Appuyez sur la touche  pour régler le mode ECO.
- Appuyez sur la touche  pour régler le mode BOOST.
- Appuyez sur la touche  + pour augmenter manuellement la vitesse de rotation du ventilateur et démarrer le mode MANUAL.
- Appuyez sur la touche  – pour diminuer manuellement la vitesse de rotation du ventilateur et démarrer le mode MANUAL.
- Pour démarrer le mode sélectionné, n'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes.

7.9 Réglage de la minuterie


Le climatiseur est équipé d'une minuterie. Après expiration du temps réglé dans la minuterie, le climatiseur s'éteint.

Lorsque la minuterie est activée, l'écran affiche alternativement la température de consigne et la durée.



Panneau de commande

- Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que le symbole  s'affiche.
- Appuyez sur la touche  ou  pour régler la durée souhaitée de la minuterie, par incréments de 10 minutes.
- Appuyez sur la touche  afin d'enregistrer la valeur.

Télécommande

- Appuyez sur la touche  pour augmenter la durée souhaitée de la minuterie, par incréments de 10 minutes.
La durée maximale de la minuterie est de 120 min.
- Pour mémoriser la valeur, n'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes.

Pour remettre la minuterie sur 0 minutes, procédez comme suit :

- Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que la minuterie soit sur 120 minutes.
- Appuyez de nouveau sur la touche .
- Pour mémoriser la valeur, n'appuyez sur aucune touche pendant plus de 5 secondes.

8 Affichages à l'écran








REMARQUE

Lors du démarrage du véhicule ou lors de l'allumage de plusieurs consommateurs d'énergie, il se peut que le texte « LO » s'affiche brièvement à l'écran.

8.1 Avertissement champ de commande

La commande de l'installation dispose de différentes fonctions permettant de protéger l'appareil et la batterie. Le déclenchement d'une fonction de protection est affichée à l'écran par les codes d'avertissement suivants.

Affichage à l'écran	Description	Cause	Solution
LO 	Le protecteur de batterie signale une sous-tension.	La tension de raccordement est trop faible. La capacité de la batterie ne suffit plus pour faire fonctionner l'installation.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Rechargez la batterie de votre véhicule. ➤ Si le problème persiste, prenez contact avec un atelier spécialisé.
LO °C	L'installation signale une température ambiante trop faible pour le fonctionnement.	La température ambiante est inférieure à 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Attendez que la température extérieure dépasse 5 °C avant de remettre l'installation en marche.

Affichage à l'écran	Description	Cause	Solution
HI 	L'installation signale une surtension de courte durée ou permanente.	Une surtension de courte durée peut survenir suite à l'arrêt de grosses charges électriques. Une surtension permanente résulte d'une mauvaise tension de raccordement.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Surtension de courte durée : aucune opération nécessaire ➤ En cas d'affichage prolongé de l'avertissement « HI » : faire contrôler l'électronique du camion. Assurez-vous que la tension de raccordement est inférieure à 30 V.
	L'installation signale une inclinaison trop forte. Le compresseur s'éteint. L'ensemble de l'installation s'éteint au bout de 10 minutes.	Le compresseur (la cabine) est trop incliné.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lorsque le compresseur se trouve à nouveau en position normale, le climatiseur peut être à nouveau activé.
	Après la première mise en service, le symbole clignote brièvement deux fois toutes les 5 secondes. L'installation indique un mauvais raccordement du câble de détecteur de la batterie.	L'installation ne peut pas mesurer la tension de la batterie.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Adressez-vous à un atelier spécialisé autorisé et faites contrôler le raccordement de la batterie.
	Le symbole clignote pendant le fonctionnement : L'installation indique que la tension de la batterie n'est bientôt plus suffisante pour faire fonctionner l'installation.	La tension de la batterie se trouve juste au-dessus du seuil d'arrêt réglé.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Rechargez la batterie de votre véhicule.

8.2 Messages d'erreur panneau de commande

Le symbole « ERROR » (fig. 4 5, page 5) s'allume lorsqu'un défaut survient dans le climatiseur auxiliaire. Le type de dysfonctionnement est indiqué à l'écran par les codes de dysfonctionnement suivants.

Texte affiché	Description	Cause	Solution
F01	Le compresseur ne fonctionne pas.	Erreur dans la ligne d'alimentation du compresseur (circuit ouvert)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Éteignez le climatiseur. ➤ Remettez-le en marche au bout de 30 minutes. ➤ Si l'erreur persiste, laissez le climatiseur éteint et prenez contact avec un atelier spécialisé.
F02		Erreur dans la ligne d'alimentation du compresseur (court-circuit)	
F03		Le compresseur est surchargé.	
F04	Le ventilateur du condenseur 1 ne fonctionne pas.	Pas de réponse du ventilateur	
F05	Le ventilateur du condenseur 1 est surchargé.	Régime erroné du ventilateur	
F06	Le ventilateur du condenseur 2 ne fonctionne pas.	Pas de réponse du ventilateur	
F07	Le ventilateur du condenseur 2 est surchargé.	Régime erroné du ventilateur	
F08	Le ventilateur de l'évaporateur ne fonctionne pas.	Pas de réponse du ventilateur	
F09	Le ventilateur de l'évaporateur est surchargé.	Régime erroné du ventilateur	
F10	L'eau de condensation formée n'est pas évacuée.	L'eau de condensation formée n'est pas évacuée.	
F11	Le climatiseur ne peut pas mesurer la température interne.	Erreur dans la ligne d'alimentation du capteur de température (circuit ouvert)	
F12		Erreur dans la ligne d'alimentation du capteur de température (court-circuit)	

Texte affiché	Description	Cause	Solution
F13	Le climatiseur ne peut pas mesurer la température extérieure.	Erreur dans la ligne d'alimentation du capteur de température (circuit ouvert)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Éteignez le climatiseur. ➤ Remettez-le en marche au bout de 30 minutes. ➤ Si l'erreur persiste, laissez le climatiseur éteint et prenez contact avec un atelier spécialisé.
F14		Erreur dans la ligne d'alimentation du capteur de température (court-circuit)	
F15	Le climatiseur ne peut pas mesurer la température du compresseur.	Erreur dans la ligne d'alimentation du capteur de température (circuit ouvert)	
F16		Erreur dans la ligne d'alimentation du capteur de température (court-circuit)	
F17	La température du compresseur est trop élevée.	Surcharge thermique du compresseur	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	L'installation signale une (brève) surcharge électrique.	Le besoin actuel en courant du climatiseur est trop élevé.	
F21	La platine de commande ne fonctionne pas.	Erreur de communication platine de commande	
F22	La platine d'affichage ne fonctionne pas.	Erreur de communication platine d'affichage (erreur dans le câble de raccordement entre la platine d'affichage et la platine de commande)	

9 Entretien et nettoyage

Veillez respecter les consignes suivantes pour le nettoyage et l'entretien de votre climatiseur auxiliaire.



AVIS !

N'utilisez ni produits abrasifs ou inflammables ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil.



REMARQUE

Le climatiseur auxiliaire peut être nettoyé avec un nettoyeur à haute pression.

- ▶ Nettoyez de temps à autre le boîtier du climatiseur auxiliaire et l'unité de sortie avec un chiffon humide.
- ▶ Enlevez de temps à autre la poussière et autres salissures qui encombrant les orifices d'aération extérieurs du climatiseur auxiliaire. Veillez à ne pas endommager le climatiseur.
- ▶ Vérifiez régulièrement la fixation de tous les éléments liés au climatiseur.
- ▶ Vérifiez régulièrement que les conduites de raccordement ne sont pas endommagées et sont bien fixées.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11.1 Élimination des batteries de la télécommande



Protégez l'environnement !

Les piles et les batteries usagées ne sont pas des déchets ménagers. Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.

12 Caractéristiques techniques

Contient des gaz à effet de serre fluorés

Equipement hermétiquement scellé

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Puissance de refroidissement max. :	1200 W	2000 W
Tension de raccordement :	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consommation de courant:	5 – 25 A	5 – 29 A
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Réfrigérant :	R-134a	
Quantité de fluide frigorigène :	350 g	850 g
Équivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Émissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (l x L x h) :	645 x 860 x 308 mm	
Poids :	env. 23 kg	env. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Puissance de refroidissement max. :	1200 W	2000 W
Tension de raccordement :	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Consommation de courant:	10 – 50 A	10 – 58 A
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Réfrigérant :	R-134a	
Quantité de fluide frigorigène :	350 g	850 g
Équivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Emissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (l x L x h) :	645 x 860 x 308 mm	
Poids :	env. 23 kg	env. 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Puissance de refroidissement max. :	1200 W	
Tension de raccordement :	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consommation de courant:	5 – 25 A	
Plage de température de fonctionnement :	+5 à +52 °C	
Réfrigérant :	R-134a	
Quantité de fluide frigorigène :	350 g	350 g
Équivalent CO ₂ :	0.5005 t	0.5005 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430	
Emissions sonores :	< 70 dB(A)	
Dimensions (l x L x h) :	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Poids :	env. 15 kg	env. 15 kg

Manual original

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Explicación de los símbolos	70
2	Seguridad	70
3	Destinatarios	72
4	Uso adecuado	72
5	Descripción técnica	73
6	Manejo.	74
7	Uso del equipo de aire acondicionado a motor parado	77
8	Mensajes en pantalla.	84
9	Limpieza y cuidado	88
10	Garantía legal	88
11	Gestión de residuos	89
12	Datos técnicos.	89

1 Explicación de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- desperfectos en el producto debidos a influencias mecánicas y una tensión de conexión incorrecta
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

2.1 Manejo del producto

**¡ADVERTENCIA!**

- Utilice el equipo de aire acondicionado a motor parado únicamente para los fines previstos por el fabricante y no realice ninguna modificación en él.
- Si el equipo de aire acondicionado a motor parado presenta daños, no está permitido ponerlo en funcionamiento.

- Sólo personal técnico que conozca los posibles peligros y las normas correspondientes está autorizado a realizar las tareas de mantenimiento y reparación del equipo de aire acondicionado. Una reparación incorrecta entraña riesgos considerables.
En caso de reparaciones, diríjase al punto de atención al cliente de su país (direcciones al dorso).
- No deben utilizar este producto sin la vigilancia o las instrucciones de una persona responsable las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no puedan utilizar el producto de forma segura.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
Guarde y utilice el producto fuera del alcance de los niños.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con este artículo.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o instalados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- En caso de incendio, **no** abra la tapa superior del equipo de aire acondicionado a motor parado y utilice medios de extinción autorizados. No utilice agua para extinguir el fuego.
- No introduzca las manos en la rejilla ni en las toberas de ventilación ni inserte en el equipo objetos ajenos a él.



¡ATENCIÓN!

- Para realizar trabajos (limpieza, mantenimiento, etc.) en el equipo, desconéctelo totalmente de la alimentación eléctrica.



¡AVISO!

- Este equipo de aire acondicionado no está concebido para su uso en maquinaria agrícola ni de construcción.
- Los vehículos que lleven montado un equipo de aire acondicionado de este tipo solo se pueden limpiar en túneles de lavado cuyos cepillos superiores se puedan desactivar manualmente.
- Apague el equipo de aire acondicionado a motor parado antes de abatir la cabina del conductor para tareas de mantenimiento.
- Apáguelo antes de introducir el vehículo en sistemas de lavado automático (túneles de lavado, etc.).

- **No** ponga en funcionamiento el equipo de aire acondicionado a motor a temperaturas exteriores por debajo de 0 °C o por encima de 52 °C.
- Consulte al fabricante del vehículo si el montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado hace necesario modificar los datos relativos a la altura del vehículo en la documentación del mismo.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del producto



¡AVISO!

- No inserte en el equipo objetos ajenos a él.

3 Destinatarios

La información aquí indicada está dirigida al usuario del equipo de aire acondicionado a motor parado.

4 Uso adecuado

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el espacio interior de la cabina de camiones con aire refrigerado y deshumedecido.

El equipo está concebido para su uso a motor parado. También se puede emplear durante la conducción.

Este equipo de aire acondicionado no está concebido para su uso en maquinaria agrícola ni de construcción.

El equipo de aire acondicionado a motor es adecuado para temperaturas ambiente entre 5 °C y 52 °C.



NOTA

Para montar este equipo solo se pueden utilizar los juegos de montaje provistos por el fabricante.

5 Descripción técnica

El equipo de aire acondicionado a motor parado sirve para climatizar el interior del vehículo. El aire del habitáculo es conducido a través de la rejilla de aspiración al equipo, donde se refrigera y seca para finalmente volver al habitáculo a través de las boquillas de salida.

En el modo BOOST, el equipo de aire acondicionado a motor parado refrigera el habitáculo durante un máximo de 20 minutos a la máxima potencia y, seguidamente, pasa al modo AUTO. Una vez alcanzada la temperatura ajustada, el equipo de aire acondicionado a motor parado pasa al modo AUTO antes de que transcurran 20 minutos.

En el modo AUTO, el régimen de revoluciones del ventilador y del compresor se regulan automáticamente.

En el modo ECO, el régimen de revoluciones del ventilador y del compresor se regulan automáticamente. En el modo ECO, la potencia del compresor se limita electrónicamente.

El equipo se controla a través del panel de mando o del control remoto.



NOTA

El equipo de aire acondicionado a motor parado es capaz de bajar la temperatura en el habitáculo del vehículo hasta un valor determinado. La temperatura que se ha de alcanzar para enfriar depende el tipo de vehículo, de la temperatura ambiente y de la potencia frigorífica de su equipo de aire acondicionado. Para consultar dicha potencia frigorífica, véase capítulo "Datos técnicos" en la página 89.

Este equipo está provisto de un controlador de la batería. En caso de poner en funcionamiento el equipo en el vehículo con el encendido apagado, el equipo se desconecta automáticamente en cuanto la tensión de alimentación descienda por debajo del valor previamente definido.



NOTA

Este valor predefinido se puede modificar. Para ello, diríjase a la empresa especializada que le haya instalado el equipo.

6 Manejo





6.1 Elementos del aparato

Este equipo de aire acondicionado dispone de los siguientes elementos:

N.º en fig. 1 , página 3	Explicación
1	Boquillas
2	Rejilla de aspiración
3	Panel de mando

6.2 Panel de mando

El panel de mando del equipo dispone de los siguientes elementos de mando y visualización:

N.º en fig. 2 , página 4	Símbolo	Descripción
1		Pantalla (véase capítulo “Pantalla” en la página 76)
2		Receptor de infrarrojos (para el mando a distancia)
3		Abre los submenús que se vayan a ajustar o disminuye el valor del parámetro seleccionado cuando se ha abierto un menú.
4		Abre los submenús que se vayan a ajustar o aumenta el valor del parámetro seleccionado cuando se ha abierto un menú.
5		Avanza por los puntos de menú.
6		El equipo de aire acondicionado a motor parado <ul style="list-style-type: none"> • se activa • pasa al modo standby (pulsando brevemente la tecla) • se desactiva (pulsando la tecla durante más de 3 s)
7		LED Power (azul): Se ilumina cuando el equipo está activado o en modo standby.

6.3 Control remoto

El control remoto dispone de los siguientes elementos de mando:

N.º en fig. 3, página 4	Símbolo	Descripción
1		<p>Pulsando brevemente la tecla: el equipo de aire acondicionado a motor parado pasa al modo standby o se vuelve a activar si se encuentra en el modo standby.</p> <p>Pulsando la tecla durante más de 3 s: el equipo de aire acondicionado a motor parado se desactiva. El equipo de aire acondicionado ya solo se puede volver a activar a través del panel de mando.</p>
2		Aumenta el tiempo del temporizador en 10 minutos.
3		Disminuye el valor nominal 1 °C/2 °F.
4		Aumenta el valor nominal 1 °C/2 °F.
5		Pasa el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo MANUAL y disminuye el régimen de revoluciones del ventilador.
6		Pasa el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo MANUAL y aumenta el régimen de revoluciones del ventilador.
7		Pasa el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo AUTO.
8		Pasa el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo ECO.
9		Pasa el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo BOOST.

6.4 Pantalla

En la pantalla se visualiza lo siguiente:

N.º en fig. 4, página 5	Descripción
1	Muestra el símbolo del menú actualmente seleccionado (véase capítulo "Uso de menús" en la página 80).
2	Dependiendo del menú actual mostrará: <ul style="list-style-type: none"> • la temperatura deseada • la velocidad actual del ventilador • el tiempo restante del temporizador
3	Muestra la velocidad actual del ventilador.
4	Ajuste: se ilumina cuando se ha activado el menú de ajuste.
5	ERROR: se ilumina cuando se visualiza un error. Adicionalmente parpadea la pantalla.
6	Batería: Indica problemas con la tensión de alimentación.
7	°C: se ilumina cuando la temperatura se visualiza en °C. °F: se ilumina cuando la temperatura se visualiza en °F.
8	SET: indica que se visualiza la temperatura nominal.
9	MIN: se ilumina cuando se ha programado el temporizador.
10	Indica el modo actual (véase capítulo "Modo de menú" en la página 81).



NOTA

Encontrará información detallada sobre los mensajes de la pantalla en capítulo "Mensajes en pantalla" en la página 84.

7 Uso del equipo de aire acondicionado a motor parado



¡AVISO!

- El fabricante no se hace responsable de los daños causados como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de uso. Asimismo, tampoco responderá de ningún daño consecuencial, especialmente de los daños consecuenciales que se puedan derivar de una parada del equipo.
- No inserte en el equipo objetos ajenos a él.



NOTA

En vehículos de tipo EX/III y FL, el aire acondicionado a motor parado se puede desconectar en caso de emergencia mediante un interruptor maestro de batería.

7.1 Instrucciones para un uso óptimo



NOTA

Los equipos de aire acondicionado a motor parado CoolAir están concebidos para ser utilizados en momentos de descanso. También se pueden utilizar durante la conducción, pero no sustituyen al equipo de aire acondicionado propio del vehículo con funcionamiento a motor.

Para garantizar un uso eficiente de su equipo de aire acondicionado a motor parado CoolAir, siga las siguientes indicaciones de empleo:

Lo que siempre debería hacer

- Aparque, siempre que sea posible, el vehículo en la sombra.
- Si es posible, cubra las ventanas del vehículo.
- Si su vehículo no tiene un equipo de aire acondicionado propio, ventílelo bien antes de utilizar el equipo a motor parado. Con un equipo de aire acondicionado propio del vehículo, se debe enfriar el habitáculo antes de tomar un descanso.
- Mantenga las puertas y ventanas cerradas.
- Evite fuentes de calor en el vehículo.
- Reduzca el consumo de corriente a través de otros productos para así garantizar la mayor duración posible del equipo de aire acondicionado a motor parado.
- Seleccione una temperatura y un modo de funcionamiento adecuados.

- Preste atención a que las toberas de salida (fig. **1** 1, página 3) y la rejilla de aspiración (fig. **1** 2, página 3) no se vean obstruidas por pañuelos, papel u otros objetos.
- Se alcanza la mejor potencia de refrigeración cuando las boquillas de soplado (fig. **1** 1, página 3) no están dirigidas hacia la rejilla de aspiración (fig. **1** 2, página 3).

Además, también debe tener en cuenta lo siguiente

- Si quiere adaptar el equipo de aire acondicionado a motor parado al color de su camión, pinte únicamente la cubierta superior del equipo.
Píntela solo estando desmontada. Utilice, en la medida de lo posible, colores claros.
- Lave el vehículo con regularidad, pues las cabinas sucias se calientan con más rapidez.
- Encárguese de que la potencia del equipo de aire acondicionado a motor parado no se vea afectada por otras fuentes de calor (por ejemplo, calor de escape de máquinas de frío).

7.2 Encender el equipo de aire acondicionado a motor parado




¡AVISO!

No obstruya nunca todas la aberturas, como toberas de aire, ni la rejilla de aspiración del equipo de aire acondicionado a motor parado. El equipo se congelaría por dentro.



NOTA

Al poner en funcionamiento el equipo por primera vez se puede generar un ligero olor. Este olor viene condicionado por el proceso de construcción y desaparece tras un breve período de funcionamiento.



- Pulse la tecla  estando el equipo apagado.
- ✓ El ventilador se pone en marcha.
- ✓ El LED **Power** (fig. **2** 7, página 4) se ilumina.
- ✓ La pantalla digital (fig. **2** 1, página 4) indica el estado actual del equipo de aire acondicionado a motor parado (véase capítulo "Pantalla" en la página 76).



NOTA

El compresor de la instalación se activa según el estado del sistema con un retardo de hasta 180 segundos.

7.3 Conmutar el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo standby



- Pulse brevemente la tecla  para conmutar el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo standby.
- ✓ El equipo de aire acondicionado a motor parado guarda los ajustes actuales.
- ✓ El LED **Power** (fig.  7, página 4) continúa iluminado.



NOTA

- Cuando el equipo de aire acondicionado conmuta del modo BOOST al modo standby, la siguiente vez que se active arrancará en el modo AUTO.
- Al pasar el equipo de aire acondicionado a motor parado al modo standby, el temporizador que esté activo se pondrá a 0.
- El equipo de aire acondicionado a motor se desconecta completamente después de 12 horas en stand-by para ahorrar energía.

7.4 Apagar el equipo de aire acondicionado a motor parado

- Pulse la tecla  durante más de 3 s para apagar el equipo de aire acondicionado a motor parado.
- ✓ El equipo de aire acondicionado a motor parado guarda los ajustes actuales.
- ✓ El LED **Power** (fig.  7, página 4) se apaga.



NOTA

- Cuando el equipo de aire acondicionado a motor parado se apaga en el modo BOOST, la siguiente vez que se active arrancará en el modo AUTO.
- Al apagar el equipo de aire acondicionado a motor parado, el temporizador que esté activo se pondrá a 0.
- Cuando el equipo de aire acondicionado a motor está desconectado mientras que el compresor permanece funcionando, los ventiladores siguen en marcha durante 20 segundos, entre otras cosas para secar el evaporador.

7.5 Uso de menús

El equipo de aire acondicionado a motor parado se puede configurar de acuerdo a los deseos personales a través de los menús.

- Pulse la tecla para moverse por los menús.
- Pulse la tecla o para llegar al submenú que desee o para modificar el valor seleccionado.
- Pulse la tecla para **disminuir** el valor seleccionado.
- Pulse la tecla para **aumentar** el valor seleccionado.



NOTA

Si no pulsa ninguna tecla durante más de 5 s, la pantalla vuelve a indicar la temperatura.

Se pueden seleccionar los siguientes menús:

Menú	Descripción	Modificación del valor
	Ajuste de la temperatura (entre 17 °C y 30 °C/entre 62 °F y 86 °F)	1 °C/2 °F
	Ajuste del modo (véase capítulo “Modo de menú” en la página 81)	–
	Modo MANUAL: Ajuste manual del régimen de revoluciones del ventilador (velocidades 1 – 5)	1
	Ajuste del tiempo de funcionamiento del temporizador (10 – 120 min)	10 min

Modo de menú

En el modo de menú se pueden seleccionar los siguientes submenús:

Submenú	Finalidad
AUTO	Modo automático: Los ventiladores y el compresor se regulan automáticamente.
ECO	Modo ECO: Los ventiladores y el compresor se regulan automáticamente. El régimen de revoluciones del compresor se limita electrónicamente.
BOOST	Modo BOOST: El equipo funciona a plena potencia. El equipo pasa al modo automático tras un máximo de 20 minutos o bien cuando se ha alcanzado la temperatura ajustada.
MANUAL	Modo MANUAL: Se puede ajustar manualmente el régimen de revoluciones del ventilador. El compresor se regula automáticamente.

7.6 Uso del equipo de aire acondicionado

- Ajuste la temperatura deseada (capítulo “Regular la temperatura” en la página 82).
- Ajuste el modo que desee (capítulo “Ajuste del modo” en la página 82).



NOTA

Si en el modo ECO o en una velocidad inferior del ventilador no se alcanza la temperatura que se desea, aumente la velocidad o cambie al modo BOOST o al modo AUTO.

- Programe el temporizador (capítulo “Programación del temporizador” en la página 83) cuando desee que el equipo de aire acondicionado a motor parado se apague automáticamente tras el tiempo ajustado.






7.7 Regular la temperatura





NOTA

Dependiendo de la unidad de temperatura ajustada, la temperatura se regulará en pasos de 1 °C o 2 °F.

Panel de mando






- Pulse la tecla  las veces que haga falta hasta que se visualice el símbolo .
- Pulse la tecla  o  para ajustar la temperatura que desee.
- Pulse la tecla  para guardar el valor.

Control remoto






- Pulse la tecla  + para aumentar la temperatura los grados que desee.
- Pulse la tecla  - para disminuir la temperatura los grados que desee.
- Para guardar el valor, no pulse ninguna tecla durante más de 5 segundos.

7.8 Ajuste del modo





Panel de mando

- Pulse la tecla  las veces que haga falta hasta que se visualice el símbolo .
- Pulse la tecla  o  para seleccionar el modo que desee: AUTO, ECO, BOOST.
Para ajustar el modo MANUAL véase más abajo.
- Pulse la tecla  para poner en marcha el modo seleccionado.






Si desea ajustar manualmente la velocidad del ventilador (modo MANUAL):

- Pulse la tecla  las veces que haga falta hasta que se visualice el símbolo .
- Pulse la tecla  o  para ajustar la velocidad que desee en el ventilador. Al mismo tiempo se pone en marcha el modo MANUAL.
- Pulse la tecla  para guardar el valor.

Si desea salir del modo MANUAL:

- ▶ Pulse la tecla  las veces que haga falta hasta que se visualice el símbolo .
- ▶ Pulse la tecla  para salir del modo MANUAL.
- ✓ Se pone en marcha el modo BOOST.
- ▶ Pulse la tecla 
 - otra vez para ajustar el modo ECO
 - dos veces más para ajustar el modo AUTO

Control remoto






- ▶ Pulse la tecla  para ajustar el modo AUTO.
- ▶ Pulse la tecla  para ajustar el modo ECO.
- ▶ Pulse la tecla  para ajustar el modo BOOST.
- ▶ Pulse la tecla  + para aumentar manualmente el régimen de revoluciones del ventilador y para poner en marcha el modo MANUAL.
- ▶ Pulse la tecla  - para aumentar manualmente el régimen de revoluciones del ventilador y poner en marcha el modo MANUAL.
- ▶ Para poner en marcha el modo seleccionado, no pulse ninguna tecla durante más de 5 segundos.

7.9 Programación del temporizador


El equipo de aire acondicionado a motor parado está provisto de un temporizador. Una vez transcurrido el tiempo programado en el temporizador, se apaga el equipo de aire acondicionado a motor parado.

Si el temporizador está activado, la pantalla muestra alternativamente la temperatura nominal y el tiempo de funcionamiento.

Panel de mando

- ▶ Pulse la tecla  las veces que haga falta hasta que se visualice el símbolo .
- ▶ Pulse la tecla  o  para ajustar, en pasos de 10 minutos, el tiempo de funcionamiento que desee para el temporizador.
- ▶ Pulse la tecla  para guardar el valor.



Control remoto

- Pulse la tecla  para aumentar, en pasos de 10 minutos, el tiempo de funcionamiento que desee para el temporizador.

El tiempo de funcionamiento más prolongado para el temporizador es de 120 minutos.

- Para guardar el valor, no pulse ninguna tecla durante más de 5 segundos.

Para volver a ajustar el temporizador a 0 minutos proceda de la siguiente forma:

- Pulse la tecla  las veces necesarias hasta que el temporizador quede programado a 120 minutos.
- Pulse de nuevo la tecla .
- Para guardar el valor, no pulse ninguna tecla durante más de 5 segundos.

8 Mensajes en pantalla








NOTA

Al poner en marcha el vehículo o al conectar varios consumidores, puede aparecer "LO" brevemente en la pantalla.

8.1 Indicaciones de advertencia en el panel de mando

El control del equipo dispone de distintas funciones para proteger el aparato y la batería. La activación de las funciones de protección se visualiza mediante los siguientes códigos de advertencia en la pantalla.

Indicaciones de la pantalla		Descripción	Causa	Solución
LO		El controlador de la batería notifica subtensión.	La tensión de conexión es insuficiente. La capacidad de la batería no es suficiente para hacer funcionar la instalación.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vuelva a cargar la batería del vehículo. ➤ Si continúa el fallo, consulte a un taller autorizado.
LO	°C	El equipo comunica una temperatura ambiente demasiado baja para el funcionamiento.	La temperatura ambiente es inferior a 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Espere a que la temperatura exterior aumente por encima de los 5 °C antes de volver a encender el equipo.

Indicaciones de la pantalla	Descripción	Causa	Solución
HI 	El equipo notifica una sobretensión temporal o duradera.	Se puede producir una sobretensión temporal tras desconectar una gran carga eléctrica. La sobretensión constante se origina por una tensión de conexión incorrecta.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Si se da sobretensión temporalmente no es necesario tomar ninguna medida. ➤ Si se prolonga la visualización del mensaje "HI" en la pantalla: compruebe la electrónica del camión. Asegúrese de que la tensión de conexión sea inferior a 30 V.
	El equipo comunica una inclinación demasiado pronunciada. El compresor se apaga, y tras 10 minutos se apagaría todo el equipo.	El compresor (la cabina del conductor) está demasiado inclinado.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Cuando el compresor vuelva a estar en la posición normal se puede volver a encender el equipo.
	El símbolo parpadea dos veces brevemente cada cinco segundos después de la primera puesta en marcha: El equipo indica una conexión incorrecta del cable de los sensores de la batería.	El equipo no puede determinar la tensión de la batería.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Dirjase a un taller especializado y solicite que se compruebe la conexión de la batería.
	El símbolo parpadea durante el servicio: El equipo indica que la tensión de alimentación en breve ya no será suficiente para mantener el equipo en funcionamiento.	La tensión de funcionamiento es algo más alta que el valor de desconexión ajustado.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vuelva a cargar la batería del vehículo.

8.2 Mensajes de avería del panel de mando

El símbolo "ERROR" (fig. 4 5, página 5) se ilumina cuando hay una avería en el equipo de aire acondicionado a motor parado. El tipo de error se visualiza en la pantalla mediante los siguientes códigos de error.

Texto de pantalla	Descripción	Causa	Solución
F01	El compresor no funciona.	Error en la línea de alimentación del compresor (circuito de corriente abierto)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Apague el equipo. ➤ Vuelva a encender el equipo después de 30 minutos. ➤ Si vuelve a producirse el error, deje el equipo apagado y diríjase a un taller autorizado.
F02		Error en la línea de alimentación del compresor (cortocircuito)	
F03		El compresor está sobrecargado.	
F04	El ventilador del condensador 1 no funciona.	Ninguna respuesta del ventilador	
F05	El ventilador del condensador 1 está sobrecargado.	Régimen de revoluciones del ventilador incorrecto	
F06	El ventilador del condensador 2 no funciona.	Ninguna respuesta del ventilador	
F07	El ventilador del condensador 2 está sobrecargado.	Régimen de revoluciones del ventilador incorrecto	
F08	El ventilador del evaporador no funciona.	Ninguna respuesta del ventilador	
F09	El ventilador del evaporador está sobrecargado.	Régimen de revoluciones del ventilador incorrecto	
F10	El agua de condensación generada no se evacúa.	El agua de condensación generada no se evacúa.	
F11	El equipo no puede determinar la temperatura interior.	Error en la línea de alimentación del sensor de temperatura (circuito de corriente abierto)	
F12		Error en la línea de alimentación del sensor de temperatura (cortocircuito)	

Texto de pantalla	Descripción	Causa	Solución
F13	El equipo no puede determinar la temperatura exterior.	Error en la línea de alimentación del sensor de temperatura (circuito de corriente abierto)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Apague el equipo. ➤ Vuelva a encender el equipo después de 30 minutos. ➤ Si vuelve a producirse el error, deje el equipo apagado y diríjase a un taller autorizado.
F14		Error en la línea de alimentación del sensor de temperatura (cortocircuito)	
F15	El equipo no puede determinar la temperatura del compresor.	Error en la línea de alimentación del sensor de temperatura (circuito de corriente abierto)	
F16		Error en la línea de alimentación del sensor de temperatura (cortocircuito)	
F17	La temperatura del compresor es demasiado alta.	Sobrecarga térmica del compresor	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	El equipo comunica una sobrecarga eléctrica (temporal)	El consumo de corriente actual del equipo es demasiado alto.	
F21	La placa de control no funciona.	Error de comunicación de la placa de control	
F22	La placa de pantalla no funciona.	Error de comunicación de la placa de pantalla (error en el cable de conexión entre la placa de pantalla y la placa de control)	

9 Limpieza y cuidado

Siga los siguientes consejos para la limpieza y el cuidado de su equipo de aire acondicionado a motor parado.



¡AVISO!

No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros ni sustancias inflamables, ya que podrían dañar el aparato.



NOTA

El aire acondicionado a motor parado se puede limpiar con un limpiador de alta presión.

- ▶ Limpie de vez en cuando la carcasa y el panel de salida de aire con un paño húmedo.
- ▶ Retire de vez en cuando la hojarasca y otro tipo de suciedad de las aberturas de ventilación exteriores del equipo de aire acondicionado a motor parado. Al hacerlo, asegúrese de no dañar el equipo.
- ▶ Compruebe periódicamente la sujeción de todos los elementos relacionados con el equipo de aire acondicionado.
- ▶ Compruebe periódicamente que los cables de conexión no estén dañados y estén bien sujetos.

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11.1 Desechar las pilas del control remoto



¡Proteja el medio ambiente!

Las baterías y pilas no son basura doméstica.

Entregue las baterías defectuosas o las pilas vacías en un establecimiento o deposítelas en un contenedor especializado.

12 Datos técnicos

Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Potencia de enfriamiento máx.:	1200 W	2000 W
Tensión de conexión:	24 V=== (20 V=== – 30 V===)	
Consumo de corriente:	5 – 25 A	5 – 29 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Cantidad de refrigerante:	350 g	850 g
Equivalente a CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Índice GWP:	1430	
Emisiones de ruido:	< 70 dB(A)	
Dimensiones (L x A x H):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Potencia de enfriamiento máx.:	1200 W	2000 W
Tensión de conexión:	12 V ₌₌₌ (10 V ₌₌₌ – 15 V ₌₌₌)	
Consumo de corriente:	10 – 50 A	10 – 58 A
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Cantidad de refrigerante:	350 g	850 g
Equivalente a CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Índice GWP:	1430	
Emisiones de ruido:	< 70 dB(A)	
Dimensiones (L x A x H):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	Aprox. 23 kg	Aprox. 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Potencia de enfriamiento máx.:	1200 W	
Tensión de conexión:	24 V ₌₌₌ (20 V ₌₌₌ – 30 V ₌₌₌)	
Consumo de corriente:	5 – 25 A	
Rango de temperatura de funcionamiento:	entre +5 y +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Cantidad de refrigerante:	350 g	350 g
Equivalente a CO ₂ :	0.5005 t	0.5005 t
Índice GWP:	1430	
Emisiones de ruido:	< 70 dB(A)	
Dimensiones (L x A x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Peso:	Aprox. 15 kg	Aprox. 15 kg

Manual original

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	92
2	Segurança	92
3	Grupo alvo	94
4	Utilização adequada	94
5	Descrição técnica	95
6	Operação	96
7	Utilizar a unidade fixa de ar condicionado	99
8	Mensagens exibidas no monitor	106
9	Limpeza e manutenção	110
10	Garantia	110
11	Eliminação	110
12	Dados técnicos	111

1 Explicação dos símbolos

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e tensão de conexão incorreta
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Manuseamento do produto

**AVISO!**

- Utilize a unidade fixa de ar condicionado apenas para a utilidade indicada pelo fabricante e não efetue quaisquer alterações ou modificações no produto!
- Se a unidade fixa de ar condicionado apresentar danos visíveis, não deve ser colocada em funcionamento.

- A manutenção e as reparações na unidade fixa de ar condicionado apenas devem ser realizadas por técnicos especializados familiarizados com os perigos inerentes ou com as normas em vigor. As reparações inadequadas podem dar origem a perigos consideráveis. Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país (endereços no verso).
- As pessoas (incluindo crianças) que não estão aptas a utilizar o produto de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência não devem utilizar o produto sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos elétricos não são brinquedos!**
Guarde e utilize o produto fora do alcance das crianças.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brinquem com a arca.
- Preste atenção para que os objetos inflamáveis não sejam armazenados nem montados na área da saída de ar. A distância tem de ser de, pelo menos, 50 cm.
- Em caso de incêndio, **não** solte a carcaça superior da unidade fixa de ar condicionado mas utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.
- Não coloque as mãos na grade de ventilação nem nos bocais de ventilação e não insira objetos estranhos na unidade.



PRECAUÇÃO!

- Solte todas as ligações da alimentação de corrente em caso de trabalhos (limpeza, manutenção, etc.) na unidade fixa de ar condicionado.



NOTA!

- A unidade fixa de ar condicionado não está adequada para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil.
- Veículos com unidades fixas de ar condicionado só podem ser limpos em instalações de lavagem nas quais seja possível desligar a escova superior manualmente.
- Desligue a unidade fixa de ar condicionado antes de bascular a cabine do condutor para fins de manutenção.
- Desligue a unidade fixa de ar condicionado antes de utilizar dispositivos de lavagem automáticos (sistemas de lavagem, etc) para a limpeza do veículo.

- **Não** coloque a unidade fixa de ar condicionado em funcionamento com temperaturas exteriores inferiores a 0 °C ou superiores a 52 °C.
- Informe-se, por favor, junto do seu fabricante automóvel se, devido à instalação da unidade fixa de ar condicionado, se torna necessário proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos.

2.2 Segurança durante a utilização do produto



NOTA!

- Não insira objetos estranhos na unidade.

3 Grupo alvo

As informações aqui fornecidas sobre a unidade destinam-se ao utilizador da unidade fixa de ar condicionado.

4 Utilização adequada

A unidade fixa de ar condicionado destina-se à climatização do interior da cabine de um camião com ar refrigerado e desumidificado.

A unidade foi concebida para o modo de operação parado. É possível a utilização durante a condução.

A unidade fixa de ar condicionado não está adequada para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil!

A unidade fixa de ar condicionado é adequada para temperaturas ambiente de 5 °C a 52 °C.



OBSERVAÇÃO

A unidade fixa de ar condicionado deve ser exclusivamente instalada com conjuntos de montagem do fabricante.

5 Descrição técnica

Com a ajuda da unidade fixa de ar condicionado é possível climatizar o interior do veículo. O ar do habitáculo é encaminhado até à unidade por meio da grade de aspiração, é refrigerado e secado aí e depois volta a ser conduzido até ao habitáculo através dos bocais de saída de ar.

No modo BOOST, a unidade fixa de ar condicionado arrefece o interior do veículo durante um máximo de 20 minutos com a potência máxima e muda depois para o modo AUTO. Uma vez alcançada a temperatura definida, a unidade fixa de ar condicionado muda para o modo AUTO mesmo antes de decorridos os 20 minutos

No modo AUTO, a rotação do ventilador e do compressor é regulada automaticamente.

No modo ECO, a rotação do ventilador e do compressor é regulada automaticamente. A potência do compressor é limitada eletronicamente no modo ECO.

A unidade é controlada através do painel de controlo ou do controlo remoto.



OBSERVAÇÃO

A unidade fixa de ar condicionado está apta para reduzir a temperatura no habitáculo do veículo até um determinado valor. A temperatura a alcançar durante a refrigeração depende do tipo de veículo, da temperatura ambiente e da capacidade de refrigeração da sua unidade fixa de ar condicionado. Para a capacidade de refrigeração da sua unidade fixa de ar condicionado: ver capítulo "Dados técnicos" na página 111.

A unidade está equipada com um monitorizador da bateria. Se a unidade for operada com a ignição do veículo desligada, a mesma desligar-se-á automaticamente logo que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor previamente definido.



OBSERVAÇÃO

Este valor predefinido pode ser alterado. Para isso, contacte a empresa especializada que montou a unidade.

6 Operação





6.1 Elementos do aparelho

A unidade fixa de ar condicionado possui os seguintes elementos:

N.º da fig. 1 , página 3	Explicação
1	Bocais de saída de ar
2	Grade de aspiração
3	Painel de controlo

6.2 Painel de controlo

O painel de controlo da unidade contém os seguintes elementos de controlo e de indicação:

N.º da fig. 2 , página 4	Símbolo	Descrição
1		Mostrador (ver capítulo “Mostrador” na página 98)
2		Recetor de infravermelhos (para controlo remoto)
3		Abre o submenu a ajustar ou reduz o valor do parâmetro selecionado caso tenha sido aberto um menu.
4		Abre o submenu a ajustar ou aumenta o valor do parâmetro selecionado caso tenha sido aberto um menu.
5		Percorre os pontos de menu.
6		Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo <ul style="list-style-type: none"> • ligado • standby (premir o botão brevemente) • desligado (premir o botão durante mais de 3 segundos)
7		LED Power (azul): Acende quando a unidade é ligada ou se encontra no modo standby.

6.3 Controlo remoto

O controlo remoto contém os seguintes elementos de controlo:

N.º da fig. 3 , página 4	Símbolo	Descrição
1		<p>Premir o botão brevemente: Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo standby ou liga-a novamente, caso esta se encontre no modo standby</p> <p>Premir o botão durante mais de 3 segundos: Desliga a unidade fixa de ar condicionado A unidade fixa de ar condicionado só pode ser ligada novamente no painel de controlo.</p>
2		Aumenta o tempo de funcionamento do temporizador em 10 minutos.
3		Reduz o valor nominal em 1 °C/2 °F.
4		Aumenta o valor nominal em 1 °C/2 °F.
5		Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo MANUAL e reduz a rotação do ventilador.
6		Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo MANUAL e aumenta a rotação do ventilador.
7		Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo AUTO.
8		Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo ECO.
9		Coloca a unidade fixa de ar condicionado no modo BOOST.

6.4 Mostrador

No mostrador pode ver as seguintes indicações:

N.º da fig. 4, página 5	Descrição
1	Exibe o símbolo do menu atualmente selecionado (ver capítulo “Utilizar os menus” na página 102).
2	Em função do menu atual, indica: <ul style="list-style-type: none"> • a temperatura desejada • o nível atual do ventilador • o tempo restante do temporizador
3	Indica o nível atual do ventilador.
4	Ajuste: Acende caso o menu de ajuste tenha sido ativado.
5	ERROR: Acende quando é exibido um erro. Adicionalmente, o mostrador pisca.
6	Bateria: Indica que existem problemas com a tensão de alimentação.
7	°C: Acende caso a temperatura seja indicada em °C. °F: Acende caso a temperatura seja indicada em °F.
8	SET: Indica que é exibida a temperatura nominal.
9	MIN: Acende caso seja definido um temporizador.
10	Exibe o modo atual (ver capítulo “Modo do menu” na página 103).



OBSERVAÇÃO

Para informações mais detalhadas sobre as mensagens no mostrador, consulte o capítulo “Mensagens exibidas no monitor” na página 106.

7 Utilizar a unidade fixa de ar condicionado



NOTA!

- O fabricante não se responsabiliza no caso de incumprimento deste manual de operação. O mesmo não se responsabiliza em caso danos recorrentes, sobretudo danos recorrentes que possam ocorrer devido à falha de funcionamento da unidade fixa de ar condicionado.
- Não insira objetos estranhos na unidade.



OBSERVAÇÃO

Em veículos do tipo EX/III e FL, a unidade fixa de ar condicionado pode ser desligada, numa situação de emergência, através do interruptor principal da bateria.

7.1 Indicação para uma melhor utilização



OBSERVAÇÃO

As unidades fixas de ar condicionado CoolAir foram concebidas como aparelhos de ar condicionado para tempos de espera calmos. Elas podem ser utilizadas durante a viagem, no entanto, não substituem o ar condicionado motorizado do veículo.

Para assegurar uma utilização eficiente da sua unidade fixa de ar condicionado CoolAir, respeite as seguintes indicações de segurança.

O que deverá fazer sempre

- Sempre que possível, estacione o seu veículo sempre à sombra.
- Se for possível, escureça o seu veículo.
- Se não tiver um ar condicionado no veículo, ventile-o bem antes da utilização da unidade fixa de ar condicionado. Com uma unidade fixa de ar condicionado, deve refrigerar o habitáculo antes de uma pausa.
- Mantenha as portas e as janelas fechadas.
- Evite fontes de calor no veículo.
- Reduza o consumo de energia de outros produtos para garantir um período de funcionamento tão longo quanto possível da unidade fixa de ar condicionado.
- Escolha uma temperatura adequada e um modo de funcionamento apropriado.

- Preste atenção para que os bocais de saída de ar (fig. **1** 1, página 3) e a grade de aspiração (fig. **1** 2, página 3) não sejam cobertos por panos, papéis e outros objetos.
- A melhor potência de refrigeração é obtida quando os bocais de saída de ar (fig. **1** 1, página 3) não estão direcionados para a grelha de aspiração (fig. **1** 2, página 3).

O que deverá ter ainda em consideração

- Quando pretender adaptar a unidade fixa de ar condicionado à cor do seu camião, pinte exclusivamente a carcaça superior da unidade fixa de ar condicionado.
Pinte a mesma apenas em estado desmontado. Se possível, utilize tons claros.
- Lave o seu veículo regularmente, as cabines dos condutores sujas aquecem muito mais rapidamente.
- Certifique-se de que a capacidade da unidade fixa de ar condicionado não é influenciada por outras fontes de calor (por ex., calor residual de máquinas de frio).

7.2 Ligar a unidade fixa de ar condicionado



NOTA!

Nunca feche todas as aberturas como os bocais de ar ou a grade de aspiração da unidade fixa de ar condicionado. Caso contrário, o interior da unidade enferrujar-se-á.



OBSERVAÇÃO



Aquando da primeira utilização da unidade fixa de ar condicionado pode ocorrer uma ligeira formação de odores. Esta formação de odores está condicionada pela estrutura e termina após um breve tempo de funcionamento.

- Com a unidade desligada, prima o botão **1**.
- ✓ O ventilador começa a trabalhar.
- ✓ OLED **Power** (fig. **2** 7, página 4) acende.
- ✓ O mostrador digital (fig. **2** 1, página 4) exhibe o estado atual da unidade fixa de ar condicionado (ver capítulo “Mostrador” na página 98).

**OBSERVAÇÃO**

O compressor da unidade é ligado com um atraso até 180 segundos de acordo com o estado do sistema.



7.3 Ligar a unidade fixa de ar condicionado no modo standby

- ▶ Prima brevemente o botão  para colocar a unidade fixa de ar condicionado no modo standby.
- ✓ A unidade fixa de ar condicionado guarda as configurações atuais.
- ✓ O LED **Power** (fig.  7, página 4) continua aceso.

**OBSERVAÇÃO**

- Se a unidade fixa de ar condicionado no modo BOOST for colocada no modo standby, ela iniciará no modo AUTO quando for ligada novamente.
- Ao ligar a unidade fixa de ar condicionado no modo standby, um temporizador em curso é colocado a 0.
- A unidade fixa de ar condicionado desliga-se completamente após 12 horas no modo standby para poupar corrente.

7.4 Desligar a unidade fixa de ar condicionado






- ▶ Prima o botão  durante mais de 3 segundos para desligar a unidade fixa de ar condicionado.
- ✓ A unidade fixa de ar condicionado guarda as configurações atuais.
- ✓ O LED **Power** (fig.  7, página 4) apaga-se.

**OBSERVAÇÃO**

- Se a unidade fixa de ar condicionado no modo BOOST for desligada, ela iniciará no modo AUTO quando for ligada novamente.
- Ao desligar a unidade fixa de ar condicionado, um temporizador em curso é colocado a 0.
- Se a unidade fixa de ar condicionado for desligada enquanto o compressor ainda estiver em funcionamento, os ventiladores continuam a funcionar durante mais 20 segundos para, entre outros, secar o vaporizador.

7.5 Utilizar os menus

Pode configurar a unidade fixa de ar condicionado como desejar através dos menus:





- ▶ Prima o botão  para navegar pelos menus.
- ▶ Prima o botão  ou  para aceder ao respetivo submenu ou alterar o valor selecionado.
- ▶ Prima o botão  para **reduzir** o valor selecionado.
- ▶ Prima o botão  para **aumentar** o valor selecionado.



OBSERVAÇÃO

Se não premir qualquer tecla durante mais de 5 segundos, o mostrador volta a exibir a temperatura.

Pode selecionar os seguintes menus:

Menu	Descrição	Alteração do valor
	Definir temperatura (17 °C a 30 °C/62 °F a 86 °F)	1 °C/2 °F
	Definir modo (ver capítulo “Modo do menu” na página 103)	–
	Modo MANUAL: Regular manualmente a rotação do ventilador (nível 1 – 5)	1
	Regular o tempo de funcionamento do temporizador (10 – 120 min.)	10 min

Modo do menu

No modo do menu pode seleccionar os seguintes submenus:

Submenu	Finalidade
AUTO	Modo AUTO: Os ventiladores e o compressor são regulados automaticamente.
ECO	Modo ECO: Os ventiladores e o compressor são regulados automaticamente. A rotação do compressor é limitada eletronicamente.
BOOST	Modo BOOST: A unidade vai diretamente para a potência máxima. A unidade comuta para o modo AUTO após um período máx. de 20 min. ou quando a temperatura definida tenha sido alcançada.
MANUAL	Modo MANUAL: Pode regular manualmente a rotação do ventilador. O compressor é regulado automaticamente.

7.6 Utilizar a unidade fixa de ar condicionado

- Defina a temperatura pretendida (capítulo “Regular a temperatura” na página 104).
- Defina o modo pretendido (capítulo “Definir modo” na página 104).



OBSERVAÇÃO

Caso a temperatura desejada não seja alcançada no modo ECO ou num nível do ventilador mais baixo, aumente o nível do ventilador ou mude para o modo BOOST ou AUTO.

- Se desejar, configure o temporizador (capítulo “Configurar o temporizador” na página 105) para que a unidade fixa de ar condicionado desligue automaticamente após o tempo pretendido.






7.7 Regular a temperatura





OBSERVAÇÃO

Dependendo da unidade de temperatura definida, a temperatura é alterada em intervalos de 1°C ou 2°F.

Painel de controlo






- ▶ Prima o botão  até que o símbolo  seja exibido.
- ▶ Prima o botão  ou  para definir a temperatura pretendida.
- ▶ Prima o botão  para memorizar o valor.

Controlo remoto






- ▶ Prima o botão  + para aumentar a temperatura pretendida.
- ▶ Prima o botão  - para reduzir a temperatura pretendida.
- ▶ Para guardar o valor, não prima qualquer botão durante 5 segundos.

7.8 Definir modo





Painel de controlo

- ▶ Prima o botão  até que o símbolo  seja exibido.
- ▶ Prima o botão  ou  para selecionar o modo desejado: AUTO, ECO, BOOST.
Para definir o modo MANUAL: ver em baixo.
- ▶ Prima o botão  para iniciar o modo desejado.






Se desejar regular manualmente a velocidade do ventilador (modo MANUAL):

- ▶ Prima o botão  até que o símbolo  seja exibido.
- ▶ Prima o botão  ou  para definir a velocidade do ventilador pretendida. Simultaneamente, o modo MANUAL é iniciado.
- ▶ Prima o botão  para memorizar o valor.

Se pretender sair do modo MANUAL:

- ▶ Prima o botão  até que o símbolo  seja exibido.
- ▶ Prima o botão  para sair do modo MANUAL.
- ✓ O modo BOOST é iniciado.
- ▶ Prima o botão 
 - mais uma vez para definir o modo ECO
 - mais duas vezes para definir o modo AUTO

Controlo remoto






- ▶ Prima o botão  para definir o modo AUTO.
- ▶ Prima o botão  para definir o modo ECO.
- ▶ Prima o botão  para definir o modo BOOST.
- ▶ Prima o botão  + para aumentar manualmente a rotação do ventilador e iniciar o modo MANUAL.
- ▶ Prima o botão  - para reduzir manualmente a rotação do ventilador e iniciar o modo MANUAL.
- ▶ Para iniciar o modo seleccionado, não prima qualquer botão durante 5 segundos.

7.9 Configurar o temporizador


A unidade fixa de ar condicionado está equipada com um temporizador. Depois de excedido o tempo definido no temporizador, a unidade fixa de ar condicionado desliga-se.

Se o temporizador estiver ativo, o mostrador exhibe, alternadamente, a temperatura nominal e o tempo de funcionamento.



Painel de controlo

- ▶ Prima o botão  até que o símbolo  apareça.
- ▶ Prima o botão  ou  para definir o tempo de funcionamento pretendido do temporizador em intervalos de 10 minutos.
- ▶ Prima o botão  para memorizar o valor.

Controlo remoto

- ▶ Prima o botão  para aumentar o tempo de funcionamento pretendido do temporizador em intervalos de 10 minutos.
O tempo de funcionamento máximo do temporizador é de 120 minutos.
- ▶ Para guardar o valor, não prima qualquer botão durante 5 segundos.

Para repor o temporizador para 0, proceda da seguinte forma:

- ▶ Prima o botão  até que o temporizador se encontre em 120 min.
- ▶ Prima o botão  novamente.
- ▶ Para guardar o valor, não prima qualquer botão durante 5 segundos.

8 Mensagens exibidas no monitor








OBSERVAÇÃO

Aquando da partida do veículo ou na ativação de vários consumidores pode ser exibida uma mensagem temporária com o texto "LO".

8.1 Advertências no painel de controlo

O comando da unidade dispõe de diferentes funções para a proteção do aparelho e/ou da bateria. A ativação de uma das funções de proteção é exibida por meio do código de advertência no mostrador.

Indicação no mostrador		Descrição	Causa	Eliminação
LO		O controlador da bateria comunica subtensão.	A tensão de ativação é demasiado baixa. A capacidade da bateria não chega mais para o funcionamento da unidade.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Recarregue a bateria do seu veículo. ▶ Se o erro persistir, dirija-se a uma oficina qualificada devidamente autorizada.
LO	°C	A unidade indica uma temperatura ambiente demasiado baixa para a operação.	A temperatura ambiente é inferior a 5°C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Aguarde até que a temperatura exterior suba acima dos 5°C antes de ligar a unidade novamente.

Indicação no mostrador	Descrição	Causa	Eliminação
HI 	A unidade comunica uma sobretensão temporária ou permanente.	Uma sobretensão temporária pode ocorrer após a desativação de grandes cargas elétricas. Uma sobretensão permanente ocorre devido a uma tensão de conexão incorreta.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sobretensão breve: sem ação necessária. ➤ Em caso de uma exibição demorada da mensagem no mostrador "HI": Solicitar a verificação do sistema eletrónico do camião. Certifique-se de que a tensão de conexão é inferior a 30 V.
	A unidade indica uma inclinação excessiva. O compressor desliga. Após 10 minutos desativar-se-á toda a unidade.	O compressor (a cabine do condutor) está demasiado basculada.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Quando o compressor volta a encontrar-se na posição normal é possível voltar a ligar a unidade.
	O símbolo pisca duas vezes após a primeira colocação em funcionamento todos os 5 segundos: A unidade comunica uma conexão errada do cabo do sensor da bateria.	A unidade não consegue medir a tensão da bateria.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Contacte uma oficina autorizada e mande verificar a conexão na bateria.
	O símbolo pisca durante o funcionamento: A unidade comunica que a tensão da bateria não é, em breve, suficiente para operar a unidade.	A tensão da bateria só é um pouco mais alta do que o valor de desativação configurado.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Recarregue a bateria do seu veículo.

8.2 Mensagens de avaria no painel de controlo

O símbolo "ERROR" (fig. 4 5, página 5) acende quando existe uma avaria na unidade fixa de ar condicionado. O tipo da falha é exibido por meio dos seguintes códigos de erro no mostrador.

Texto exibido no mostrador	Descrição	Causa	Eliminação
F01	O compressor não funciona.	Erro na conexão do compressor (circuito de corrente elétrica aberto)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Desligar a unidade. ➤ Após 30 minutos, voltar a ligar a unidade. ➤ Se o erro persistir, mantenha a unidade desligada e dirija-se a uma oficina qualificada devidamente autorizada.
F02		Erro na conexão do compressor (curto-circuito)	
F03		O compressor está sobrecarregado.	
F04	O ventilador do condensador 1 não funciona.	Sem resposta do ventilador	
F05	O ventilador do condensador 1 está sobrecarregado.	Rotação incorreta do ventilador	
F06	O ventilador do condensador 2 não funciona.	Sem resposta do ventilador	
F07	O ventilador do condensador 2 está sobrecarregado.	Rotação incorreta do ventilador	
F08	O ventilador do evaporador não funciona.	Sem resposta do ventilador	
F09	O ventilador do evaporador está sobrecarregado.	Rotação incorreta do ventilador	
F10	A água de condensação resultante não é eliminada.	A água de condensação resultante não é eliminada.	
F11	A unidade não consegue determinar a temperatura interior.	Erro na conexão do sensor de temperatura (circuito de corrente elétrica aberto)	
F12		Erro na conexão do sensor de temperatura (curto-circuito)	

Texto exibido no mostrador	Descrição	Causa	Eliminação
F13	A unidade não consegue determinar a temperatura exterior.	Erro na conexão do sensor de temperatura (circuito de corrente elétrica aberto)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Desligar a unidade. ➤ Após 30 minutos, voltar a ligar a unidade. ➤ Se o erro persistir, mantenha a unidade desligada e dirija-se a uma oficina qualificada devidamente autorizada.
F14		Erro na conexão do sensor de temperatura (curto-circuito)	
F15	A unidade não consegue determinar a temperatura do compressor.	Erro na conexão do sensor de temperatura (circuito de corrente elétrica aberto)	
F16		Erro na conexão do sensor de temperatura (curto-circuito)	
F17	A temperatura do compressor é demasiado elevada.	Sobrecarga térmica do compressor	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	A unidade indica uma sobrecarga elétrica (temporária).	A necessidade de corrente atual da unidade é demasiado elevada.	
F21	A placa de comando não funciona.	Erro de comunicação da placa de comando	
F22	A placa do mostrador não funciona.	Erro de comunicação da placa do mostrador (erro no cabo de ligação entre a placa do mostrador e a placa de comando)	

9 Limpeza e manutenção

Por favor, respeite as seguintes sugestões de limpeza e conservação da sua unidade fixa de ar condicionado.



NOTA!

Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou inflamáveis, nem objetos duros, pois estes podem danificar o aparelho.



OBSERVAÇÃO

A unidade fixa de ar condicionado pode ser limpa com um aparelho de limpeza de alta pressão.

- ▶ De vez em quando, limpe o corpo da unidade fixa de ar condicionado e o painel de saída com um pano húmido.
- ▶ Remova ocasionalmente as folhas e outras sujidades das aberturas de ventilação exteriores da unidade fixa de ar condicionado. Neste caso, preste atenção para não danificar a unidade.
- ▶ Verifique regularmente a fixação de todos os elementos que estão relacionados com a unidade de ar condicionado.
- ▶ Verifique regularmente se os cabos de ligação estão sem danos e devidamente afixados.

10 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

11 Eliminação

- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11.1 Eliminar as pilhas do controlo remoto



Proteja o meio ambiente!

As baterias e pilhas não devem ser eliminadas em conjunto com o lixo doméstico.

Entregue as baterias e pilhas danificadas ou gastas no ponto de compra ou num pilhão.

12 Dados técnicos

Contém gases fluorados com efeito de estufa

Equipamento hermeticamente fechado

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Potência de refrigeração máx.:	1200 W	2000 W
Tensão de ligação:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consumo de energia:	5 – 25 A	5 – 29 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Agente de refrigeração:	R-134a	
Quantidade do agente de refrigeração:	350 g	850 g
Equivalente a CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potencial de aquecimento global (GWP):	1430	
Emissões acústicas:	< 70 dB(A)	
Dimensões (Cx L x A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	aprox. 23 kg	aprox. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Potência de refrigeração máx.	1200 W	2000 W
Tensão de ligação:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Consumo de energia:	10 – 50 A	10 – 58 A
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Agente de refrigeração:	R-134a	
Quantidade do agente de refrigeração:	350 g	850 g
Equivalente a CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potencial de aquecimento global (GWP):	1430	
Emissões acústicas:	< 70 dB(A)	
Dimensões (Cx L x A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	aprox. 23 kg	aprox. 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Potência de refrigeração máx.	1200 W	
Tensão de ligação:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consumo de energia:	5 – 25 A	
Intervalo de temperatura de funcionamento:	+5 a +52 °C	
Agente de refrigeração:	R-134a	
Quantidade do agente de refrigeração:	350 g	350 g
Equivalente a CO ₂ :	0.5005 t	0.5005 t
Potencial de aquecimento global (GWP):	1430	
Emissões acústicas:	< 70 dB(A)	
Dimensões (Cx L x A):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Peso:	aprox. 15 kg	aprox. 15 kg

Istruzioni originali

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	114
2	Sicurezza	114
3	Gruppo target	116
4	Conformità d'uso	116
5	Descrizione tecnica.	117
6	Impiego	118
7	Impiego del climatizzatore autonomo.	121
8	Messaggi sul display	128
9	Pulizia e cura	132
10	Garanzia	132
11	Smaltimento	132
12	Specifiche tecniche.	133

1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a un'errata tensione di allacciamento
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Utilizzo del prodotto

**AVVERTENZA!**

- Utilizzare il climatizzatore autonomo esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche o trasformazioni del prodotto!
- Se il climatizzatore autonomo presenta difetti visibili, evitare di metterlo in funzione.

- I lavori di manutenzione e di riparazione del climatizzatore autonomo devono essere effettuati solo da uno specialista, informato sui pericoli connessi e sulle relative prescrizioni. Possono insorgere gravi pericoli in seguito a riparazioni non eseguite in maniera corretta.
In caso di riparazioni, rivolgersi al Centro di assistenza del proprio Paese (l'indirizzo si trova sul retro di questo manuale).
- Le persone (bambini inclusi) che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure della propria inesperienza o scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo prodotto se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e utilizzare il prodotto lontano dalla portata dei bambini.
- Controllare che i bambini non giochino con questo prodotto.
- Assicurarsi che nella zona di fuoriuscita dell'aria non siano collocati o montati oggetti infiammabili. La distanza minima deve essere di 50 cm.
- In caso di incendio **non** rimuovere il coperchio superiore del climatizzatore autonomo, bensì utilizzare un agente estinguente autorizzato. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.
- Non inserire le mani nella griglia o nelle bocchette di aerazione e non introdurre nessun oggetto esterno nell'impianto.



ATTENZIONE!

- Staccare sempre tutte le linee per l'alimentazione elettrica qualora si eseguano lavori sul climatizzatore autonomo (pulizia, manutenzione ecc.).



AVVISO!

- Il climatizzatore autonomo non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.
- Pulire i veicoli con climatizzatore autonomo solo in stazioni di autolavaggio in cui è possibile disattivare manualmente la spazzola superiore.
- Spegnerne il climatizzatore autonomo prima di ribaltare la cabina di guida per motivi di manutenzione.
- Spegnerne il climatizzatore autonomo prima di utilizzare dispositivi di lavaggio automatici (stazioni di autolavaggio ecc.) per la pulizia del veicolo.

- **Non** utilizzare il climatizzatore autonomo con temperature esterne inferiori a 0 °C o superiori a 52 °C.
- Si prega di informarsi presso il produttore del proprio veicolo se, in seguito all'installazione del climatizzatore autonomo, è necessario apportare una modifica dell'altezza del veicolo sulla carta di circolazione.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento del prodotto



AVVISO!

- Non introdurre nessun oggetto esterno nell'impianto.

3 Gruppo target

Le informazioni ivi contenute si rivolgono all'utente del climatizzatore autonomo.

4 Conformità d'uso

Il climatizzatore autonomo serve per climatizzare l'abitacolo della cabina di guida di un autocarro con aria fresca e deumidificata.

L'impianto è stato realizzato per il funzionamento durante la sosta. È possibile l'utilizzo anche durante la marcia.

Il climatizzatore autonomo non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.

Il climatizzatore autonomo è adatto a temperature ambiente da 5 °C a 52 °C.



NOTA

Installare il climatizzatore autonomo utilizzando solo i set di montaggio del produttore.

5 Descrizione tecnica

Grazie al climatizzatore autonomo è possibile climatizzare l'interno del veicolo. L'aria nell'abitacolo viene condotta nell'impianto attraverso la griglia di aspirazione, raffreddata e asciugata e immessa nuovamente nell'abitacolo attraverso le bocchette di scarico.

Nella modalità BOOST il climatizzatore autonomo raffredda l'abitacolo del veicolo per un massimo di 20 minuti alla potenza massima per poi passare alla modalità AUTO. Se la temperatura impostata è stata raggiunta, il climatizzatore autonomo passa alla modalità AUTO già prima che siano terminati i 20 minuti.

Nella modalità AUTO il numero di giri della ventola e del compressore viene regolato automaticamente.

Nella modalità ECO il numero di giri della ventola e del compressore viene regolato automaticamente. La potenza del compressore viene limitata elettricamente nella modalità ECO.

L'impianto viene azionato mediante il pannello di controllo o il controllo remoto.



NOTA

Il climatizzatore autonomo è in grado di abbassare la temperatura dell'abitacolo del veicolo fino a raggiungere un determinato valore. La temperatura raggiungibile per il raffreddamento dipende dal modello del veicolo, dalla temperatura ambiente e dalla capacità di raffreddamento del proprio climatizzatore autonomo. Per la capacità di raffreddamento del proprio climatizzatore autonomo: vedi capitolo "Specifiche tecniche" a pagina 133.

L'impianto è provvisto di un dispositivo di controllo automatico della batteria. Se l'impianto viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, l'impianto autonomo si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore predefinito.



NOTA

Questo valore predefinito può essere modificato. A tal fine rivolgersi al tecnico specializzato che ha montato l'impianto.

6 Impiego





6.1 Elementi dell'apparecchio

Il climatizzatore autonomo dispone dei seguenti elementi dell'apparecchio:

N. in fig. 1 , pagina 3	Spiegazione
1	Bocchette di scarico
2	Griglie di aspirazione
3	Pannello di controllo

6.2 Pannello di controllo

Il pannello di controllo dell'impianto è composto dai seguenti elementi di comando e indicazione:

N. in fig. 2 , pagina 4	Simbolo	Descrizione
1		Display (vedi capitolo "Display" a pagina 120)
2		Ricevitore a infrarossi (per controllo remoto)
3		Richiama i sottomenu da impostare o riduce il valore del parametro selezionato se un menu è stato aperto.
4		Richiama i sottomenu da impostare o aumenta il valore del parametro selezionato se un menu è stato aperto.
5		Sfoggia i punti del menu.
6		Il climatizzatore autonomo <ul style="list-style-type: none"> • viene acceso • passa nella modalità Standby (premere brevemente il tasto) • viene spento (premere il tasto per più di 3 s)
7		LED Power (blu): è acceso se l'impianto è acceso o nella modalità standby.

6.3 Controllo remoto

Il controllo remoto è composto dai seguenti elementi di comando:

N. in fig. 3, pagina 4	Simbolo	Descrizione
1		<p>Premere brevemente il tasto: commuta il climatizzatore autonomo nella modalità standby o lo riaccende se si trova nella modalità standby.</p> <p>Premere il tasto per più di 3 s: spegne il climatizzatore autonomo</p> <p>Il climatizzatore autonomo può essere quindi riacceso solo sul pannello di controllo.</p>
2		Aumenta la durata del timer di 10 minuti.
3		Riduce il valore nominale di 1 °C/2 °F.
4		Aumenta il valore nominale di 1 °C/2 °F.
5		Commuta il climatizzatore autonomo nella modalità MANUAL e riduce il numero di giri della ventola.
6		Commuta il climatizzatore autonomo nella modalità MANUAL e aumenta il numero di giri della ventola.
7		Commuta il climatizzatore autonomo nella modalità AUTO.
8		Commuta il climatizzatore autonomo nella modalità ECO.
9		Commuta il climatizzatore autonomo nella modalità BOOST.

6.4 Display

Sul display vengono visualizzate le seguenti indicazioni:

N. in fig. 4, pagina 5	Descrizione
1	Indica il simbolo del menu attualmente selezionato (vedi capitolo "Utilizzo dei menù" a pagina 124).
2	Indipendentemente dall'attuale menu indica: <ul style="list-style-type: none"> • la temperatura desiderata • la velocità attuale della ventola • il tempo restante del timer
3	Indica la velocità attuale della ventola.
4	Impostazione: è acceso se il menu impostazioni è stato attivato.
5	ERROR: è acceso se viene visualizzato un errore. Inoltre il display lampeggia.
6	Batteria: indica problemi con la tensione di alimentazione.
7	°C: è acceso se la temperatura è visualizzata in C°. °F: è acceso se la temperatura è visualizzata in °F.
8	SET: indica che la temperatura impostata viene visualizzata.
9	MIN: è acceso se è impostato un timer.
10	Indica la modalità attuale (vedi capitolo "Modalità menu" a pagina 125).



NOTA

Informazioni complete sui messaggi a display sono reperibili nel capitolo "Messaggi sul display" a pagina 128.

7 Impiego del climatizzatore autonomo



AVVISO!

- Il produttore declina ogni responsabilità, qualora non ci si attenga alle presenti istruzioni per l'uso. Non si assume responsabilità per qualsiasi danno derivante da ciò ed in particolare per i danni che potrebbero derivare da un mancato funzionamento del climatizzatore autonomo.
- Non introdurre nessun oggetto esterno nell'impianto.



NOTA

Nei veicoli del tipo EX/III e FL in caso di emergenza il climatizzatore a motore spento può essere spento con un battery master switch.

7.1 Indicazioni per l'uso ottimale



NOTA

I climatizzatori autonomi CoolAir sono concepiti come apparecchi autonomi per pause di riposo. Possono essere impiegati durante la marcia, ma non sostituiscono l'impianto di climatizzazione del veicolo azionato a motore.

Per garantire un utilizzo efficiente del proprio climatizzatore autonomo CoolAir, prestare attenzione alle seguenti indicazioni di impiego.

Cosa bisogna fare

- Parcheggiare il proprio veicolo possibilmente all'ombra.
- Se possibile oscurare il veicolo.
- Se il veicolo non dispone di un impianto di climatizzazione, arieggiarlo bene prima di usare il climatizzatore autonomo. Se il veicolo dispone di un impianto di climatizzazione, raffreddare l'abitacolo prima di una pausa di riposo.
- Tenere chiusi sportelli e finestrini.
- Evitare che nel veicolo ci siano fonti di calore.
- Ridurre il consumo di corrente di altri prodotti per garantire il più possibile una lunga durata di funzionamento del climatizzatore autonomo.
- Selezionare una temperatura e una modalità operativa adeguate.
- Assicurarsi che le bocchette di scarico (fig. **1** 1, pagina 3) e la griglia di aspirazione (fig. **1** 2, pagina 3) non siano ostruite da panni, carta o altri oggetti.

- La massima capacità di raffreddamento viene ottenuta se le bocchette di scarico (fig. **1** 1, pagina 3) non sono rivolte in direzione della griglia di aspirazione (fig. **1** 2, pagina 3).

Tenere conto inoltre delle seguenti indicazioni

- Se si desidera adattare il climatizzatore autonomo al colore del proprio autocarro, verniciare solamente il coperchio superiore del climatizzatore autonomo. Verniciare il coperchio superiore solo quando è smontato. Usare possibilmente colori chiari.
- Lavare il proprio veicolo regolarmente, poiché una cabina di guida sporca si riscalda più velocemente.
- Assicurarsi che le altre fonti di calore (ad es. il calore di scarico degli impianti frigoriferi) non influiscano sulle prestazioni del climatizzatore autonomo.

7.2 Accensione del climatizzatore autonomo



AVVISO!

Non chiudere mai tutte le aperture come le bocchette dell'aria o anche la griglia di aspirazione del climatizzatore autonomo. Ciò provocherebbe un congelamento interno dell'impianto.



NOTA

Durante la prima messa in funzione del climatizzatore autonomo è possibile che si sprigionino degli odori non forti. Questa formazione di odori è dovuta a motivi tecnici e termina dopo un breve intervallo di tempo.

- A impianto spento, premere il tasto
- ✓ La ventola si avvia.
- ✓ Il LED **Power** (fig. **2** 7, pagina 4) è acceso.
- ✓ Il display digitale (fig. **2** 1, pagina 4) indica lo stato attuale del climatizzatore autonomo (vedi capitolo "Display" a pagina 120).



NOTA

Il compressore dell'impianto viene attivato, a seconda dello stato di sistema, con un ritardo fino a 180 secondi.

7.3 Attivare il climatizzatore autonomo nella modalità Standby

- ▶ Per attivare il climatizzatore autonomo nella modalità standby, premere brevemente il tasto ①.
- ✓ Il climatizzatore autonomo memorizza le impostazioni attuali.
- ✓ Il LED **Power** (fig. **2** 7, pagina 4) continua a essere acceso.



NOTA

- Se il climatizzatore autonomo nella modalità BOOST commuta nella modalità Standby, alla prossima accensione verrà avviato nella modalità AUTO.
- Un timer in funzione viene impostato su 0 nella modalità Standby attivando il climatizzatore autonomo.
- Il climatizzatore autonomo si disattiva completamente dopo 12 ore di modalità in stand-by per risparmiare energia.

7.4 Spegnimento del climatizzatore autonomo

- ▶ Per spegnere il climatizzatore autonomo premere il tasto ① per più di 3 s.
- ✓ Il climatizzatore autonomo memorizza le impostazioni attuali.
- ✓ Il **Power** LED (fig. **2** 7, pagina 4) è spento.








NOTA

- Se il climatizzatore autonomo viene spento nella modalità BOOST, alla prossima accensione si avvierà nella modalità AUTO.
- Con lo spegnimento del climatizzatore autonomo, un timer in funzione viene portato su 0.
- Se il climatizzatore autonomo si disattiva mentre il compressore è ancora in funzione, le ventole funzionano ancora per altri 20 secondi per asciugare, tra le altre cose, il vaporizzatore.

7.5 Utilizzo dei menù

È possibile impostare il climatizzatore autonomo mediante i menu in base alle vostre richieste:





- Per sfogliare i menu premere il tasto .
- Premere il tasto  o  per accedere al rispettivo sottomenu o per modificare il valore selezionato.
- Premere il tasto  per ridurre il valore selezionato .
- Premere il tasto  per aumentare il valore selezionato .



NOTA

Se non viene premuto nessun tasto per più di 5 secondi, il display torna alla visualizzazione della temperatura.

È possibile selezionare i seguenti menu:

Menu	Descrizione	Modifica dei valori
	Impostare la temperatura (da 17 °C a 30 °C/da 62 °F a 86 °F)	1 °C/2 °F
	Per impostare la modalità (vedi capitolo "Modalità menu" a pagina 125)	–
	Modalità MANUAL: impostare il numero di giri della ventola manualmente (livello 1 – 5)	1
	Impostare la durata del timer (10 – 120 min)	10 min

Modalità menu

Nella modalità menu è possibile selezionare i seguenti sottomenu:

Sottomenu	Finalità
AUTO	Modalità AUTO: la ventola e il compressore vengono regolati automaticamente.
ECO	Modalità ECO: la ventola e il compressore vengono regolati automaticamente. Il numero di giri del compressore viene limitato elettronicamente.
BOOST	Modalità BOOST: l'impianto va direttamente a potenza piena. L'impianto passa alla modalità AUTO dopo max 20 min. o quando è stata raggiunta la temperatura impostata.
MANUAL	Modalità MANUAL: È possibile impostare il numero di giri della ventola manualmente. Il compressore viene regolato automaticamente.

7.6 Impiego del climatizzatore

- Per impostare la temperatura desiderata (capitolo "Regolazione della temperatura" a pagina 126).
- Impostare la modalità desiderata (capitolo "Impostazione della modalità" a pagina 126).



NOTA

Se la temperatura desiderata non dovesse essere raggiunta nella modalità ECO o con una velocità bassa della ventola, alzare la velocità della ventola o passare alla modalità BOOST o a quella AUTO.

- Impostare il timer (capitolo "Impostazione del timer" a pagina 127) se si desidera che il climatizzatore autonomo si spenga automaticamente dopo il tempo desiderato.






7.7 Regolazione della temperatura





NOTA

Indipendentemente dall'unità di temperatura impostata, la temperatura viene modificata in passi da 1 °C o 2 °F.

Pannello di controllo






- Premere il tasto  finché non viene visualizzato il simbolo .
- Per impostare la temperatura desiderata, premere il tasto  o .
- Per memorizzare il valore, premere il tasto .

Controllo remoto






- Per aumentare la temperatura desiderata, premere il tasto  +.
- Per ridurre la temperatura desiderata, premere il tasto  -.
- Per memorizzare il valore, non premere alcun tasto per più di 5 secondi.

7.8 Impostazione della modalità





Pannello di controllo

- Premere il tasto  finché non viene visualizzato il simbolo .
- Per selezionare la modalità desiderata, premere il tasto  o . AUTO, ECO, BOOST.
Per impostare la modalità MANUAL; vedi in basso.
- Per avviare la modalità selezionata premere il tasto .






Se si desidera impostare la velocità della ventola manualmente (modalità MANUAL):

- premere il tasto  finché non viene visualizzato il simbolo .
- Per impostare la velocità della ventola desiderata, premere il tasto  o . Contemporaneamente viene avviata la modalità MANUAL.
- Per memorizzare il valore, premere il tasto .

Se si desidera uscire dalla modalità MANUAL:

- premere il tasto  finché non viene visualizzato il simbolo .
- Per uscire dalla modalità MANUAL premere il tasto .
- ✓ La modalità BOOST viene avviata.
- Premere il tasto 
 - un'altra volta per impostare la modalità ECO
 - altre due volte per impostare la modalità AUTO

Controllo remoto






- Per impostare la modalità AUTO premere il tasto .
- Per impostare la modalità ECO premere il tasto .
- Per impostare la modalità BOOST premere il tasto .
- Per aumentare manualmente il numero di giri della ventola e avviare la modalità MANUAL premere il tasto .
- Per ridurre manualmente il numero di giri della ventola e avviare la modalità MANUAL premere il tasto .
- Per avviare la modalità selezionata, non premere alcun tasto per più di 5 secondi.

7.9 Impostazione del timer

Il climatizzatore autonomo è provvisto di un timer. Terminato il tempo impostato nel timer, il climatizzatore autonomo si spegne.

Se il timer è attivato, il display visualizza a intermittenza la temperatura nominale e la durata.

Pannello di controllo

- Premere il tasto  finché non appare il simbolo .
- Premere il tasto  o  per impostare la durata desiderata del timer in passi da 10 min.
- Per memorizzare il valore, premere il tasto .



Controllo remoto

- Premere il tasto  per aumentare la durata desiderata del timer in passi da 10 min.

La durata massima del timer è 120 min.

- Per memorizzare il valore, non premere alcun tasto per più di 5 secondi.

Per portare di nuovo il timer su 0 min., procedere come segue:

- Premere il tasto  finché sul timer non appare 120 min.
- Premere di nuovo il tasto .
- Per memorizzare il valore, non premere alcun tasto per più di 5 secondi.

8 Messaggi sul display








NOTA

Durante la fase di avviamento del veicolo o nel caso in cui siano accese più utenze, sul display può apparire brevemente il testo "LO".

8.1 Avvertimenti sul pannello di comando

Il comando dell'impianto dispone di diverse funzioni per proteggere l'apparecchio e la batteria. L'attivazione di una funzione di protezione viene visualizzata sul display con i seguenti codici di indicazione.

Indicazione del display	Descrizione	Causa	Rimozione
LO 	Il dispositivo di controllo automatico della batteria segnala sottotensione.	Tensione di allacciamento insufficiente. La capacità della batteria non è più sufficiente per il funzionamento dell'impianto.	<ul style="list-style-type: none"> ► Caricare di nuovo la batteria del veicolo- ► Se l'errore dovesse permanere, rivolgersi ad un'officina specializzata ed autorizzata.
LO °C	L'impianto segnala una temperatura ambiente troppo bassa per il funzionamento.	La temperatura ambiente è inferiore a 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ► Attendere finché la temperatura esterna non supera i 5 °C prima di riaccendere l'impianto.

Indicazione del display	Descrizione	Causa	Rimozione
HI 	L'impianto segnala una sovratensione momentanea o duratura.	Una sovratensione di breve durata può presentarsi dopo lo spegnimento di carichi elettrici potenti. Una sovratensione duratura viene causata da una tensione di allacciamento scorretta.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sovratensione di breve durata: intervento non necessario. ➤ Se sul display viene visualizzato a lungo il messaggio "HI": Fare controllare il sistema elettronico dell'autocarro. Assicurarsi che la tensione di allacciamento sia inferiore a 30 V.
	L'impianto segnala una forte pendenza. Il compressore si spegne. L'intero impianto si spegne dopo 10 minuti.	Il compressore (la cabina di guida) è inclinato con troppa forza.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Quando il compressore si trova di nuovo in posizione normale, è possibile riaccendere l'impianto.
	Il simbolo lampeggia due volte brevemente dopo la prima messa in funzione, ogni 5 secondi: L'impianto segnala un collegamento errato del cavo del sensore della batteria.	L'impianto non può misurare la tensione della batteria.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Rivolgersi a un'officina specializzata e autorizzata e far controllare il collegamento alla batteria.
	Il simbolo lampeggia durante il funzionamento: L'impianto segnala che la tensione della batteria è sul punto di non bastare più per azionare l'impianto.	La tensione della batteria è solo poco superiore al valore impostato di disinserimento.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Ricaricare la batteria del veicolo.

8.2 Messaggi di guasto sul pannello di comando

Il simbolo "ERROR" (fig. 4 5, pagina 5) è acceso se è presente un guasto del climatizzatore autonomo. Il tipo di errore viene visualizzato sul display con i seguenti codici di errore.

Testo display	Descrizione	Causa	Rimozione
F01	Il compressore non funziona.	Errore nella linea di alimentazione del compressore (circuito elettrico aperto)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Spegnere l'impianto. ➤ Riaccendere l'impianto dopo 30 minuti. ➤ Se l'errore si ripresenta, lasciare spento l'impianto e rivolgersi ad un'officina specializzata ed autorizzata.
F02		Errore nella linea di alimentazione del compressore (cortocircuito)	
F03		Il compressore è sovraccarico.	
F04	La ventola del condensatore 1 non funziona.	Nessuna risposta dalla ventola	
F05	La ventola del condensatore 1 è sovraccarica.	Numero di giri della ventola errato	
F06	La ventola del condensatore 2 non funziona.	Nessuna risposta dalla ventola	
F07	La ventola del condensatore 2 è sovraccarica.	Numero di giri della ventola errato	
F08	La ventola dell'evaporatore non funziona.	Nessuna risposta dalla ventola	
F09	La ventola dell'evaporatore è sovraccarica.	Numero di giri della ventola errato	
F10	L'acqua di condensa risultante non viene scaricata.	L'acqua di condensa risultante non viene scaricata.	
F11	L'impianto non può rilevare la temperatura interna.	Errore nella linea di alimentazione della temperatura (circuito elettrico aperto)	
F12		Errore nella linea di alimentazione del sensore di temperatura (cortocircuito)	

Testo display	Descrizione	Causa	Rimozione
F13	L'impianto non può rilevare la temperatura esterna.	Errore nella linea di alimentazione del sensore della temperatura (circuito elettrico aperto)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Spegnere l'impianto. ➤ Riaccendere l'impianto dopo 30 minuti. ➤ Se l'errore si ripresenta, lasciare spento l'impianto e rivolgersi ad un'officina specializzata ed autorizzata.
F14		Errore nella linea di alimentazione del sensore di temperatura (cortocircuito)	
F15	L'impianto non può rilevare la temperatura del compressore.	Errore nella linea di alimentazione del sensore della temperatura (circuito elettrico aperto)	
F16		Errore nella linea di alimentazione del sensore di temperatura (cortocircuito)	
F17	La temperatura del compressore è eccessiva.	Sovraccarico termico del compressore	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	L'impianto segnala un sovraccarico elettrico (momentaneo).	L'attuale fabbisogno di corrente dell'impianto è troppo alto.	
F21	La scheda di controllo non funziona.	Errore di comunicazione scheda di controllo	
F22	La scheda del display non funziona.	Errore di comunicazione scheda del display (errore nella linea di collegamento tra la scheda del display e la scheda di controllo)	

9 Pulizia e cura

Durante la pulizia e la cura del climatizzatore autonomo prestare attenzione ai seguenti consigli.



AVVISO!

Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi od oggetti ruvidi o prodotti infiammabili poiché potrebbero danneggiare il dispositivo.



NOTA

Il climatizzatore a motore spento può essere pulito con un'idropulitrice.

- ▶ Pulire di tanto in tanto l'alloggiamento del climatizzatore autonomo e il pannello di fuoriuscita con panno umido.
- ▶ Rimuovere di tanto in tanto le foglie secche e l'ulteriore sporco dalle bocchette di aerazione esterne del climatizzatore autonomo. Durante quest'operazione, far attenzione a non danneggiare l'impianto.
- ▶ Controllare regolarmente che tutti gli elementi collegati all'impianto di climatizzazione siano fissati correttamente.
- ▶ Controllare regolarmente che i cavi di allacciamento non presentino segni di danneggiamento e siano ben fissati.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

- ▶ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11.1 Smaltimento delle batterie del comando remoto



Protegete l'ambiente!

Gli accumulatori e le batterie non devono essere raccolti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.

12 Specifiche tecniche

Contiene gas fluorurati a effetto serra

Apparecchiature ermeticamente sigillate

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Capacità di raffreddamento max:	1200 W	2000 W
Tensione di allacciamento:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Consumo di corrente:	5 – 25 A	5 – 29 A
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Quantità di refrigerante:	350 g	850 g
Equivalentente CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (L x P x A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Capacità di raffreddamento max:	1200 W	2000 W
Tensione di allacciamento:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ - 15 V $\overline{=}$)	
Consumo di corrente:	10 - 50 A	10 - 58 A
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Quantità di refrigerante:	350 g	850 g
Equivalentente CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (L x P x A):	645 x 860 x 308 mm	
Peso:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Capacità di raffreddamento max:	1200 W	
Tensione di allacciamento:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ - 30 V $\overline{=}$)	
Consumo di corrente:	5 - 25 A	
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio:	da +5 a +52 °C	
Refrigerante:	R-134a	
Quantità di refrigerante:	350 g	350 g
Equivalentente CO ₂ :	0.5005 t	0.5005 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430	
Emissioni acustiche:	< 70 dB(A)	
Dimensioni (L x P x A):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Peso:	ca. 15 kg	ca. 15 kg

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	136
2	Veiligheid	136
3	Doelgroep	138
4	Gebruik volgens de voorschriften	138
5	Technische beschrijving	139
6	Bediening	140
7	Standaard gebruiken	143
8	Displaymeldingen	149
9	Reiniging en onderhoud	153
10	Garantie	153
11	Afvoer	154
12	Technische gegevens	154

1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheid

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en verkeerde aansluitspanning
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Gebruik met het product

**WAARSCHUWING!**

- Gebruik de standairco alleen voor de door de fabrikant beschreven toepassing en voer geen wijzigingen aan het product uit of bouw het ook niet om!
- Als de standairco zichtbaar beschadigd is, mag deze niet in gebruik worden genomen.

- De installatie en reparaties aan de standairco mogen alleen door vaklieden worden uitgevoerd die met de betreffende gevaren en voorschriften vertrouwd zijn. Door onvakkundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
Neem bij reparaties contact op met het servicesteunpunt in uw land (adressen aan de achterzijde).
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het product buiten het bereik van kinderen.
- Er moet op worden gelet dat kinderen niet met het product spelen.
- Zorg ervoor dat brandbare voorwerpen niet in de buurt van de lucht-uitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- In geval van brand maakt u **niet** het bovenste deksel van de standairco los, maar gebruikt u goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik geen water om te blussen.
- Grijp niet in ventilatieroosters of ventilatie-openingen en steek geen vreemde voorwerpen in de installatie.



VOORZICHTIG!

- Maak bij werkzaamheden (reiniging, onderhoud enz.) aan de standairco alle verbindingen met de stroomvoorziening los.



LET OP!

- De standairco is niet voor het gebruik in landbouw- en bouwmachines geschikt.
- Voertuigen met ingebouwde standairco mogen alleen in wasstraten worden gereinigd, waarin de bovenste borstel manueel kan worden uitgeschakeld.
- Schakel de standairco uit voordat u de cabine voor onderhoudsdoel-einden kantelt.
- Schakel de standairco uit voordat u automatische wasinrichtingen (wasstraten enz.) voor de reiniging van het voertuig gebruikt!
- Gebruik de standairco **niet** bij buitentemperaturen onder 0 °C of boven 52 °C.

- Gelieve de fabrikant van uw voertuig te raadplegen of op basis van de opbouw van de standairco de opgegeven voertuighoogte in uw voertuigpapieren gewijzigd dient te worden.

2.2 Veiligheid bij gebruik van het product



LET OP!

- Steek geen vreemde voorwerpen in de installatie.

3 Doelgroep

Deze informatie over de installatie is bedoeld voor de gebruiker van de standairco.

4 Gebruik volgens de voorschriften

De standairco dient ervoor de binnenruimte van een vrachtwagencabine met gekoelde en ontvochtigde lucht te koelen.

De installatie is voor gebruik bij stilstand bedoeld. Gebruik tijdens rijden is ook mogelijk.

De standairco is niet geschikt voor gebruik in landbouw- en bouwmachines!

De standairco is geschikt voor omgevingstemperaturen van 5 °C tot 52 °C.



INSTRUCTIE

De standairco mag alleen met behulp van montagesets van de fabrikant worden geïnstalleerd.

5 Technische beschrijving

Met de standairco kan de voertuigbinnenruimte worden geklimatiseerd. De binnenruimtelucht wordt door het aanzuigrooster in de installatie geleid, afgekoeld, gedroogd en door de uitblaasopeningen terug in de binnenruimte geleid.

In de BOOST-modus koelt de standairco de voertuigbinnenruimte gedurende maximaal 20 minuten met maximaal vermogen en schakelt dan in de AUTO-modus. Als de ingestelde temperatuur is bereikt, schakelt de standairco al vóór aflopen van de 20 minuten in de AUTO-modus

In de AUTO-modus worden ventilatie- en compressortoerental automatisch geregeld.

In de AUTO-modus worden ventilatie- en compressortoerental automatisch geregeld. Het compressorvermogen wordt in de ECO-modus elektronisch begrensd.

De installatie wordt via het bedienveld of de afstandsbediening gestuurd.



INSTRUCTIE

De standairco kan de temperatuur in de binnenruimte van het voertuig tot een bepaalde waarde verlagen. De te bereiken temperatuur bij het koelen hangt af van het voertuigtype, de omgevingstemperatuur en het koelvermogen van uw standairco. Over het koelvermogen van uw standairco: zie hoofdstuk „Technische gegevens” op pagina 154.

De installatie is met een accubewaker uitgerust. Als de installatie bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de installatie voor dakbouw automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een voorgedefinieerde waarde.



INSTRUCTIE

Deze voorgedefinieerde waarde kan worden gewijzigd. Raadpleeg uw vakbedrijf die de installatie heeft gemonteerd.

6 Bediening





6.1 Apparaatelementen

De standaardco heeft de volgende apparaatelementen:

Nr. in afb. 1 , pagina 3	Verklaring
1	Uitblaaspijpen
2	Aanzuigrooster
3	Bedieningspaneel










6.2 Bedieningspaneel

Het bedienveld van de installatie bevat volgende bedien- en weergave-elementen:

Nr. in afb. 2 , pagina 4	Symbool	Beschrijving
1		Display (zie hoofdstuk „Display“ op pagina 142)
2		Infraroodontvanger (voor de afstandsbediening)
3		Roept het in te stellen submenu op, of reduceert de waarde van de geselecteerde parameter als een menu werd geopend.
4		Roept het in te stellen submenu op, of verhoogt de waarde van de geselecteerde parameter als een menu werd geopend.
5		Bladert door de menupunten.
6		Schakelt de standaardco <ul style="list-style-type: none"> • in • in de stand-bymodus (toets kort indrukken) • uit (langer dan 3 s indrukken)
7		Led Power (blauw): Brandt als de installatie is ingeschakeld of in stand-bymodus is.

6.3 Afstandsbediening

De afstandsbediening bevat volgende bedienelementen:

Nr. in afb. 3 , pagina 4	Symbool	Beschrijving
1		<p>Toets kort indrukken: Schakelt de standaardco in stand-bymodus of weer in, als deze zich in de stand-bymodus bevindt</p> <p>Toets langer dan 3 s indrukken: Schakelt de standaardco uit De standaardco kan dan alleen op het bedienveld weer worden ingeschakeld.</p>
2		Verhoogt de timerduur met 10 minuten.
3		Reduceert de nominale waarde met 1 °C/2 °F.
4		Verhoogt de nominale waarde met 1 °C/2 °F.
5		Schakelt de standaardco in de MANUAL-modus en reduceert het toerental van de ventilator.
6		Schakelt de standaardco in de MANUAL-modus en verhoogt het toerental van de ventilator.
7		Schakelt de standaardco in de AUTO-modus.
8		Schakelt de standaardco in de ECO-modus.
9		Schakelt de standaardco in de BOOST-modus.

6.4 Display

Op het display vindt u volgende weergaves:

Nr. in afb. 4 , pagina 5	Beschrijving
1	Toont het symbool van het actueel geselecteerde menu (zie hoofdstuk „Menu's gebruiken“ op pagina 145).
2	Toont afhankelijk van het actuele menu: <ul style="list-style-type: none"> • de gewenste temperatuur • de actuele ventilatorstand • de restduur van de timer
3	Toont de actuele ventilatorstand.
4	Instelling: Brandt, als het instellingsmenu werd geactiveerd.
5	ERROR: Brandt, als een fout wordt weergegeven. Bovendien knippert het display.
6	Accu: Geeft problemen met de voedingsspanning aan.
7	°C: Brandt, als de temperatuur in °C wordt weergegeven. °F: Brandt, als de temperatuur in °F wordt weergegeven.
8	SET: Toont dat de nominale temperatuur wordt weergegeven.
9	MIN: Brandt, als een timer is ingesteld.
10	Toont de actuele modus (zie hoofdstuk „Menu-modus“ op pagina 146).



INSTRUCTIE

Meer informatie over de displaymeldingen vindt u in hoofdstuk „Displaymeldingen“ op pagina 149.

7 Standairco gebruiken



LET OP!

- Bij het niet naleven van de instructies in deze gebruiksaanwijzing kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden. De fabrikant kan in het bijzonder niet aansprakelijk gesteld worden voor alle gevolgschade, met name ook niet voor gevolgschade die kan ontstaan door het uitvallen van de standairco.
- Steek geen vreemde voorwerpen in de installatie.



INSTRUCTIE

In voertuigen van het type EX/III en FL kan de standairco in een noodgeval via een battery-masterswitch worden uitgeschakeld.

7.1 Instructie voor beter gebruik



INSTRUCTIE

De CoolAir standairco's zijn als standairco's voor verkwikkende rusttijden ontworpen. Ze kunnen tijdens het rijden gebruikt worden, maar vervangen de voertuigairco niet.

Om een efficiënt gebruik van uw CoolAir standairco te garanderen, de volgende gebruiksvorschriften in acht te nemen:

Wat u altijd moet doen

- Parkeer uw voertuig zoveel mogelijk in de schaduw.
- Verduister uw voertuig indien mogelijk.
- Als u geen voertuigairco hebt, ventileer uw voertuig dan grondig voor het gebruik van de standairco. Met een voertuigairco moet u de binnenruimte voor een rustpauze afkoelen.
- Houd deuren en vensters gesloten.
- Vermijd warmtebronnen in het voertuig.
- Reduceer het stroomverbruik door andere producten om een zo lang mogelijke gebruiksduur van de standairco te garanderen.
- Kies een geschikte temperatuur en een geschikte bedrijfsmodus.
- Let erop dat de uitblaasopeningen (afb. **1** 1 pagina 3) en het aanzuigrooster (afb. **1** 2, pagina 3) niet door doeken, papier of andere voorwerpen zijn afgedekt.

- Het beste koelvermogen wordt bereikt, als de uitblaasopeningen (afb. **1** 1 pagina 3) niet in de richting van het aanzuigrooster (afb. **1** 2 pagina 3) zijn uitgelijnd.

Waar u daarnaast moet op letten

- Als u de standairco aan de kleur van uw vrachtwagen wilt aanpassen, verf dan uitsluitend de bovenbehuizing van de standairco.
Verf deze alleen in gedemonteerde toestand. Gebruik zoveel mogelijk lichte kleuren.
- Was uw voertuig regelmatig, vervuilde cabines warmen sneller op.
- Zorg ervoor dat het vermogen van de standairco niet door andere warmtebronnen (bijv. afvalwarmte van koudemachines) wordt beïnvloed.

7.2 Standairco inschakelen




LET OP!

Sluit nooit alle openingen zoals luchtopeningen of het aanzuigrooster van de standairco af. Er vormt zich dan ijs binnen in de installatie.



INSTRUCTIE

Bij de eerste ingebruikneming van de standairco kan er lichte geurvorming voorkomen. Deze geurvorming heeft te maken met de constructie en houdt na een korte looptijd op.



- Druk bij uitgeschakelde installatie op de toets .
- ✓ De ventilator start.
- ✓ De led **Power** (afb. **2** 7, pagina 4) brandt.
- ✓ Het digitale display (afb. **2** 1, pagina 4) toont de actuele status van de standairco (zie hoofdstuk „Display” op pagina 142).



INSTRUCTIE

De compressor van de installatie wordt afhankelijk van de systeemstatus met een vertraging van max 180 seconden ingeschakeld.

7.3 Standairco in de stand-bymodus schakelen



- ▶ Druk kort op de toets  om de standairco in de stand-bymodus te zetten.
- ✓ De standairco slaat de actuele instellingen op.
- ✓ De led **Power** (afb.  7, pagina 4) brandt verder.



INSTRUCTIE

- Als de standairco in de BOOST-modus in de stand-bymodus wordt geschakeld, start deze bij de volgende keer inschakelen in de AUTO-modus.
- Een lopende timer wordt door schakelen van de standairco in de stand-bymodus op 0 gezet.
- De standairco wordt na 12 uur stand-by-modus compleet uitgeschakeld, om stroom te besparen.

7.4 Standairco uitschakelen

- ▶ Druk de toets  langer dan 3 s in om de standairco uit te schakelen.
- ✓ De standairco slaat de actuele instellingen op.
- ✓ De led **Power** (afb.  7, pagina 4) gaat uit.








INSTRUCTIE

- Als de standairco in de BOOST-modus wordt uitgeschakeld, start deze bij de volgende keer inschakelen in de AUTO-modus.
- Een lopende timer wordt door uitschakelen van de standairco op 0 gezet.
- Als de standairco wordt uitgeschakeld, terwijl de compressor nog in bedrijf is, draaien de ventilatoren nog 20 seconden verder, om onder andere de verdamper te drogen.

7.5 Menu's gebruiken





U kunt de standairco via de menu's volgens uw wensen instellen:

- ▶ Druk op de toets  om door de menu's te bladeren.
- ▶ Druk op de toets  of  om het desbetreffende submenu te openen of de geselecteerde waarde te wijzigen.
- ▶ Druk op de toets  om de geselecteerde waarde te **verlagen**.
- ▶ Druk op de toets  om de geselecteerde waarde te **verhogen**.

**INSTRUCTIE**

Als u langer dan 5 seconden geen toets indrukt, schakelt het display terug naar de temperatuurweergave.

U kunt de volgende menu's selecteren:

Menu	Beschrijving	Waarde-wijziging
	Temperatuur instellen (17 °C tot 30 °C/62 °F tot 86 °F)	1 °C/2 °F
	Modus instellen (zie hoofdstuk „Menu-modus” op pagina 146)	–
	MANUAL-modus: Toerental van de ventilator handmatig instellen (stand 1 – 5)	1
	Looptijd van de timer instellen (10 – 120 min)	10 min

Menu-modus

In de menu-modus kunt u volgende submenu's selecteren:

Submenu	Doel
AUTO	AUTO-modus: De ventilator en de compressor worden automatisch geregeld.
ECO	ECO-modus: De ventilator en de compressor worden automatisch geregeld. Het toerental van de compressor wordt elektronisch begrensd.
BOOST	BOOST-modus: De installatie werkt meteen met vol vermogen. De installatie schakelt na max. 20 min in de AUTO-modus, of als de ingestelde temperatuur is bereikt.
MANUAL	MANUAL-modus: U kunt het toerental van de ventilator handmatig instellen. De compressor wordt automatisch geregeld.

7.6 Airco gebruiken

- Stel de gewenste temperatuur in (hoofdstuk „Temperatuur instellen” op pagina 147).
- Stel de gewenste modus in (hoofdstuk „Modus instellen” op pagina 147).

**INSTRUCTIE**

Als in de ECO-modus of bij lage ventilatorstand de gewenste temperatuur niet moet worden bereikt, verhoog dan de ventilatorstand of wissel naar de BOOST-modus of in de AUTO-modus.

- Stel de timer in (hoofdstuk „Timer instellen” op pagina 148), als u wenst dat de standairco automatisch na de gewenste tijd uitschakelt.

7.7 Temperatuur instellen

**INSTRUCTIE**

Afhankelijk van de ingestelde temperatuureenheid wordt de temperatuur in stappen van 1 °C of 2 °F gewijzigd.

Bedieningspaneel

- Druk op de toets tot het symbool verschijnt.
- Druk op de toets of om de gewenste eindtijd in te stellen.
- Druk op de toets om de waarde op te slaan.

Afstandsbediening






- Druk op de toets + om de gewenste temperatuur te verhogen.
- Druk op de toets - om de gewenste temperatuur te verlagen.
- Om de waarde op te slaan, drukt u langer dan 5 seconden geen toets in.

7.8 Modus instellen





Bedieningspaneel

- Druk op de toets tot het symbool verschijnt.
- Druk op de toets of om de gewenste modus te selecteren: AUTO, ECO, BOOST.
Om de MANUAL-modus in te stellen: zie onderstaande.
- Druk op de toets om de geselecteerde modus te starten.






Als u de ventilatorsnelheid handmatig wilt instellen (MANUAL-modus):

- Druk op de toets  tot het symbool  verschijnt.
- Druk op de toets  of  om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen. Gelijktijdig wordt de MANUAL-modus gestart.
- Druk op de toets  om de waarde op te slaan.

Als u de MANUAL-modus wilt verlaten:

- Druk op de toets  tot het symbool verschijnt  verschijnt.
- Druk op de toets  om de MANUAL-modus te verlaten.
- ✓ De BOOST-modus wordt gestart.
- Druk op de toets 
 - twee keer, om de ECO-modus in te stellen
 - drie keer, de AUTO-modus in te stellen

Afstandsbediening






- Druk op de toets  om de MANUAL-modus te verlaten.
- Druk op de toets  om de ECO-modus in te stellen.
- Druk op de toets  om de BOOST-modus in te stellen.
- Druk op de toets  + om het toerental van de ventilator handmatig te verhogen en de MANUAL-modus te starten.
- Druk op de toets  - om het toerental van de ventilator handmatig te verlagen en de MANUAL-modus te starten.
- Om de geselecteerde modus te starten, drukt u langer dan 5 seconden geen toets in.

7.9 Timer instellen


De standairco is uitgerust met een timer. Na afloop van de in de timer ingestelde tijd wordt de standairco uitgeschakeld.

Als de timer is geactiveerd, toont het display afwisselend de ingestelde temperatuur en de looptijd.


Bedieningspaneel

- ▶ Druk op de toets  tot het symbool  verschijnt.
- ▶ Druk op de toets  of  om de gewenste looptijd van de timer in 10-min-stappen in te stellen.
- ▶ Druk op de toets  om de waarde op te slaan.

Afstandsbediening

- ▶ Druk op de toets  om de gewenste looptijd van de timer in 10-min-stappen te verhogen.
De langste looptijd is 120 min.
- ▶ Om de waarde op te slaan, drukt u langer dan 5 seconden geen toets in.

Zet de timer als volgt weer op 0 min:

- ▶ Druk op de toets  tot de timer op 120 min staat.
- ▶ Druk opnieuw op de toets .
- ▶ Om de waarde op te slaan, drukt u langer dan 5 seconden geen toets in.

8 Displaymeldingen








INSTRUCTIE

Bij het starten van het voertuig of bij het inschakelen van meerdere verbruikers kan het gebeuren dat de displaytekst „LO” kort wordt weergegeven.

8.1 Waarschuwing bedienveld

De installatiebesturing beschikt over verschillende functies voor de bescherming van het toestel resp. de accu. Het activeren van een veiligheidsfunctie wordt door de volgende aanwijscodes op het display weergegeven.

Displayweergave	Beschrijving	Oorzaak	Oplossing
LO 	De accu-meter meldt onderspanning.	Aansluitspanning is te gering. De accu-capaciteit is niet meer voldoende voor de werking van de installatie.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Laad uw voertuigaccu weer op. ▶ Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats als de fout weer optreedt.
LO °C	De installatie meldt een te geringe omgevingstemperatuur voor gebruik.	De omgevingstemperatuur is lager dan 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wacht tot de buitentemperatuur hoger dan 5 °C stijgt alvorens de installatie weer in te schakelen.
HI 	De installatie meldt een kortdurende of een duurzame overspanning.	Een kortdurende overspanning kan na het uitschakelen van grote elektrische belastingen optreden. Langdurige overspanning ontstaat door een verkeerde aansluitspanning.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kortstondige overspanning: geen actie vereist. ▶ Bij langdurige weergave van de displaymelding „HI”: Elektronica van de vrachtwagen laten controleren. Zorg ervoor dat de aansluitspanning lager is dan 30 V.
	De installatie meldt een te sterke kanteling. De compressor wordt uitgeschakeld. Na 10 minuten wordt de hele installatie uitgeschakeld.	De compressor (de cabine) is te sterk hellend.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Als de compressor zich opnieuw in de normale stand bevindt, kan de installatie opnieuw worden ingeschakeld.
	Het symbool knippert na de eerste inbedrijfstelling twee keer kort om de 5 seconden: de installatie meldt een verkeerde aansluiting van de accu-sensorkabel.	De installatie kan de accu-spanning niet meten.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats en laat de aansluiting van de accu controleren.
	Het symbool knippert tijdens het bedrijf: De installatie meldt, dat de accu-spanning binnenkort niet meer voldoet om de installatie te gebruiken.	De accu-spanning is nog maar iets hoger dan de ingestelde uitschakelwaarde.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Laad uw voertuigaccu weer op.

8.2 Storingsmeldingen bedienveld

Het symbool „ERROR” (afb. 4 5, pagina 5) brandt bij een storing van de stand-airco. Het type storing wordt door de volgende storingscodes op het display weergegeven.

Display-tekst	Beschrijving	Oorzaak	Oplossing
F01	De compressor werkt niet.	Fout in de compressortoevoerleiding (open stroomkring)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Installatie uitschakelen. ➤ Na 30 minuten de installatie weer inschakelen. ➤ Laat de installatie uitgeschakeld en neem contact op met een geautoriseerde werkplaats, als de fout weer optreedt.
F02		Fout in de compressor-toevoerleiding (kortsluiting)	
F03		De compressor is overbelast.	
F04	De condensatorventilator 1 werkt niet.	Geen terugmelding van de ventilator.	
F05	De condensatorventilator 1 is overbelast.	Onjuist ventilatoroerental	
F06	De condensatorventilator 2 werkt niet.	Geen terugmelding van de ventilator.	
F07	De condensatorventilator 2 is overbelast.	Onjuist ventilatoroerental	
F08	De verdamperventilator werkt niet.	Geen terugmelding van de ventilator.	
F09	De verdamperventilator is overbelast.	Onjuist ventilatoroerental	
F10	Het gevormde condenswater wordt niet afgevoerd.	Het gevormde condenswater wordt niet afgevoerd.	
F11	De installatie kan de binnentemperatuur niet bepalen.	Fout in de temperatuursensor-toevoerleiding (open stroomkring)	
F12		Fout in de temperatuursensor-toevoerleiding (kortsluiting)	

Display-tekst	Beschrijving	Oorzaak	Oplossing
F13	De installatie kan de buitentemperatuur niet bepalen.	Fout in de temperatuursensor-toevoerleiding (open stroomkring)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Installatie uitschakelen. ➤ Na 30 minuten de installatie weer inschakelen. ➤ Laat de installatie uitgeschakeld en neem contact op met een geautoriseerde werkplaats, als de fout weer optreedt.
F14		Fout in de temperatuursensor-toevoerleiding (kortsluiting)	
F15	De installatie kan de temperatuur van de compressor niet bepalen.	Fout in de temperatuursensor-toevoerleiding (open stroomkring)	
F16		Fout in de temperatuursensor-toevoerleiding (kortsluiting)	
F17	De temperatuur van de compressor is te hoog.	Thermische overbelasting van de compressor	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	De installatie meldt een (korte) elektrische overbelasting.	De actuele stroombehoefte van de installatie is te hoog.	
F21	De besturingsprintplaat werkt niet.	Communicatiefout besturingsprintplaat	
F22	De displayprintplaat werkt niet.	Communicatiefout displayprintplaat (fout in de verbinding tussen displayprintplaat en besturingsprintplaat)	

9 Reiniging en onderhoud

Neem bij de reiniging en verzorging van uw standairco de volgende tips in acht.



LET OP!

Gebruik voor de reiniging geen scherpe reinigingsmiddelen of harde voorwerpen of ontvlambare middelen omdat deze het apparaat kunnen beschadigen.



INSTRUCTIE

De standairco kan met een hogedrukreiniger worden gereinigd.

- ▶ Reinig de behuizing van de standairco en het uitlaatpaneel af en toe met een vochtige doek.
- ▶ Verwijder regelmatig bladeren en ander vuil van de buitenste ventilatieopeningen aan de standairco. Let erop dat u hierbij de installatie niet beschadigt.
- ▶ Controleer regelmatig de bevestiging van alle elementen waarmee de airco werkt.
- ▶ Controleer regelmatig of de aansluitleidingen onbeschadigd en veilig bevestigd zijn.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

11 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11.1 Batterijen van de afstandsbedieningen afvoeren



Bescherm uw milieu!

Accu's en batterijen horen niet thuis in het huishoudelijke afval.

Geef uw defecte of verbruikte of defecte accu's bij de leverancier of bij een verzamelpunt af.

12 Technische gegevens

Bevat gefluoreerde broeikasgassen

Hermetisch afgesloten apparatuur

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Max. koelvermogen:	1200 W	2000 W
Aansluitspanning:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Stroomverbruik:	5 – 25 A	5 – 29 A
Bedrijfstemperatuur:	+5 tot +52 °C	
Koelmiddel:	R-134a	
Koelmiddelhoeveelheid:	350 g	850 g
CO ₂ -equivalent:	0,5005 t	1,21 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemisatie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Max. koelvermogen:	1200 W	2000 W
Aansluitspanning:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Stroomverbruik:	10 – 50 A	10 – 58 A
Bedrijfstemperatuur:	+5 tot +52 °C	
Koelmiddel:	R-134a	
Koelmiddelhoeveelheid:	350 g	850 g
CO ₂ -equivalent:	0,5005 t	1,21 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemisatie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	645 x 860 x 308 mm	
Gewicht:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Max. koelvermogen:	1200 W	
Aansluitspanning:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Stroomverbruik:	5 – 25 A	
Bedrijfstemperatuur:	+5 tot +52 °C	
Koelmiddel:	R-134a	
Koelmiddelhoeveelheid:	350 g	350 g
CO ₂ -equivalent:	0.5005 t	0.5005 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430	
Geluidsemisatie:	< 70 dB(A)	
Afmetingen (l x b x h):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Gewicht:	ca. 15 kg	ca. 15 kg

Original brugsanvisning

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	156
2	Sikkerhed	157
3	Målgruppe	158
4	Korrekt brug	158
5	Teknisk beskrivelse	159
6	Betjening	160
7	Anvendelse af standklimaenlægget	163
8	Displaymeldinger	169
9	Rengøring og vedligeholdelse	173
10	Garanti	173
11	Bortskaffelse	174
12	Tekniske data	174

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhed

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og forket tilslutningsspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Omgang med produktet

**ADVARSEL!**

- Anvend kun standklimaanelægget til det anvendelsesformål, der er angivet af producenten, og foretag ikke ændringer på produktet eller ombygninger af det!
- Hvis standklimaanelægget har synlige skader, må det ikke tages i drift.
- Vedligeholdelse og reparationer på standklimaanelægget må kun foretages af fagfolk, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land (adresser på bagsiden).
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
Opbevar og anvend produktet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden skal være på min. 50 cm.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** overdelen på standklimaanelægget, men anvend tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.
- Grib ikke ind i ventilationsgitre eller ventilationsdyser, og stik ikke fremmedlegemer ind i anlægget.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd alle forbindelser til strømforsyningen, når du arbejder (rengøring, vedligeholdelse osv.) på standklima anlægget.

**VIGTIGT!**

- Standklima anlægget er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner.
- Køretøjer med standklima anlæg må kun rengøres i vaske anlæg, hvor man frakoble den øverste børste manuelt.
- Slå standklima anlægget fra, før førerhuset vippes i forbindelse med vedligeholdelse.
- Slå standklima anlægget fra, før automatiske vaskeanordninger (vaske anlæg etc.) anvendes til at rengøre køretøjet!
- Anvend **ikke** standklima anlægget ved udetemperaturer under 0 °C eller over 52 °C.
- Kontakt køretøjsproducenten for at afklare, om køretøjets højde skal ændres i indregistreringspapirerne, hvis standklima anlægget monteres.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af produktet

**VIGTIGT!**

- Stik ikke fremmedlegemer ind i anlægget.

3 Målgruppe

De informationer om anlægget, der er indeholdt her, henvender sig til brugeren af standklima anlægget.

4 Korrekt brug

Standklima anlægget anvendes til at klimatisere det indvendige rum i et lastbilførerhus med afkølet og affugtet luft.

Anlægget er beregnet til anvendelse under ophold. Anvendelse er mulig under kørslen.

Standklimaanlægget er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner!

Standklimaanlægget er egnet til omgivelsestemperaturer på 5 °C til 52 °C.

**BEMÆRK**

Standklimaanlægget må kun installeres med anvendelse af producentens monterings sæt.

5 Teknisk beskrivelse

Køretøjets indvendige rum kan klimatiseres ved hjælp af standklimaanlægget. Luften i det indvendige rum føres ind i anlægget gennem indsugningsgitteret, afkøles, tørres og ledes tilbage til det indvendige rum gennem udblæsningsdyserne.

I BOOST-modusen køler standklimaanlægget køretøjets indvendige rum i maksimalt 20 minutter med maksimal effekt og skifter derefter til AUTO-modusen. Når den indstillede temperatur er nået, skifter standklimaanlægget allerede til AUTO-modusen, inden de 20 minutter er forløbet

I AUTO-modusen reguleres ventilator- og kompressoromdrejningstallet automatisk.

I ECO-modusen reguleres ventilator- og kompressoromdrejningstallet automatisk. Kompressoreffekten begrænses elektronisk i ECO-modusen.

Anlægget styres med betjeningsfeltet eller fjernbetjeningen.

**BEMÆRK**

Standklimaanlægget er i stand til at sænke temperaturen i køretøjets indvendige rum til en bestemt værdi. Den temperatur, der skal opnås ved afkølingen, afhænger af køretøjstypen, udenomstemperaturen og standklimaanlæggets kølekapacitet. Vedr. standklimaanlæggets kølekapacitet: Se kapitlet „Tekniske data“ på side 174.

Anlægget er udstyret med en batteriovervågning. Hvis anlægget anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles anlægget automatisk, når forsynings spændingen kommer under en indstillet værdi.

**BEMÆRK**

Denne fordefinerede værdi kan ændres. Kontakt i den forbindelse fagvirksomheden, der har monteret anlægget.

6 Betjening





6.1 Apparatelementer

Standklimaenlægget har følgende apparatelementer:

Nr. på fig. 1 , side 3	Forklaring
1	Udblæsningsdyser
2	Indsugningsgitter
3	Betjeningsfelt










6.2 Betjeningsfelt

Anlæggets betjeningsfelt indeholder følgende betjenings- og visningselementer:

Nr. på fig. 2 , side 4	Symbol	Beskrivelse
1		Display (se kapitlet „Display“ på side 162)
2		Infrarød modtager (til fjernbetjeningen)
3		Henter undermenuerne, der skal indstilles, eller reducerer værdien for den valgte parameter, når en menu blev åbnet.
4		Henter undermenuerne, der skal indstilles, eller forøger værdien for den valgte parameter, når en menu blev åbnet.
5		Bladrer gennem menupunkterne.
6		Standklimaenlægget <ul style="list-style-type: none"> • tilkobles • indstilles på standby-modusen (tryk kortvarigt på tasten) • frakobles (tryk på tasten i mere end 3 sek.)
7		Lysdiode power (blå): Lyser, når anlægget tilkobles eller er i standby-modus.

6.3 Fjernbetjening

Fjernbetjeningen indeholder følgende betjeningslementer:

Nr. på fig. 3 , side 4	Symbol	Beskrivelse
1		<p>Tryk kortvarigt på tasten: Indstiller standklima-anlægget på standby-modusen eller tilkoblet det igen, når det befinder sig i standby-modusen</p> <p>Tryk på tasten i mere end 3 sek.: Frakobler standklima-anlægget</p> <p>Standklima-anlægget kan derefter kun tilkobles på betjeningsfeltet.</p>
2		Forøger timerens funktionstid med 10 minutter.
3	 -	Reducerer den nominelle værdi med 1 °C/2 °F.
4	 +	Forøger den nominelle værdi med 1 °C/2 °F.
5	 -	Indstiller standklima-anlægget på MANUAL-modusen og reducerer ventilatorens omdrejningstal.
6	 +	Indstiller standklima-anlægget på MANUAL-modusen og forøger ventilatorens omdrejningstal.
7		Indstiller standklima-anlægget på AUTO-modusen.
8		Indstiller standklima-anlægget på ECO-modusen.
9		Indstiller standklima-anlægget på BOOST-modusen.

6.4 Display

På displayet findes følgende visninger:

Nr. på fig. 4, side 5	Beskrivelse
1	Viser symbolet for den aktuelt valgte menu (se kapitlet „Anvendelse af menuer“ på side 165).
2	Viser afhængigt af den aktuelle menu: <ul style="list-style-type: none"> • den ønskede temperatur • den aktuelle ventilatortrin • timerens resterende funktionstid
3	Viser det aktuelle ventilatortrin.
4	Indstilling: Lyser, når indstillingsmenuen blev aktiveret.
5	ERROR: Lyser, når der vises en fejl. Derudover blinker displayet.
6	Batteri: Viser problemer med forsyningsspændingen.
7	°C: Lyser, når temperaturen vises i °C. °F: Lyser, når temperaturen vises i °F.
8	SET: Viser, at den nominelle temperatur vises.
9	MIN: Lyser, når en timer er indstillet.
10	Viser den aktuelle modus (se kapitlet „Menu-modus“ på side 166).



BEMÆRK

Udførlige informationer om displaymeldingerne findes i kapitlet „Displaymeldinger“ på side 169.

7 Anvendelse af standklimaanelægget



VIGTIGT!

- Ved manglende overholdelse af denne betjeningsvejledning hæfter producenten ikke. Producenten hæfter især ikke for følgeskader, heller ikke for følgeskader, der kan opstå, hvis driften af standklimaanelægget svigter.
- Stik ikke fremmedlegemer ind i anlægget.



BEMÆRK

I køretøjer af typen EX/III og FL kan standklimaanelægget i nødstilfælde slukkes med en battery master switch.

7.1 Henvisning vedr. bedre udnyttelse



BEMÆRK

CoolAir standklimaanelæg er konciperet som standklimaapparater til rekreative hviletider. De kan anvendes under kørslen, men erstatter ikke køretøjets motordrevne klimaanelæg.

For at sikre en effektiv udnyttelse af CoolAir standklimaanelægget skal følgende anvendeshenvisninger overholdes:

Hvad du altid bør gøre

- Parkér så vidt muligt køretøjet i skyggen.
- Mørklæg så vidt muligt køretøjet.
- Udluft køretøjet grundigt, før standklimaanelægget anvendes, hvis du ikke har et køretøjsklimaanelæg. Før en hvilepause bør den indvendige rum afkøles med et køretøjsklimaanelæg.
- Hold døre og vinduer lukkede.
- Undgå varmekilder i køretøjet.
- Reducér andre produkters strømforbrug for at sikre, at standklimaanelægget har så lang driftstid som muligt.
- Vælg en passende temperatur og en passende driftsmodus.
- Sørg for, at udblæsningsdyserne (fig. 1 1, side 3) og indsugningsgitteret (fig. 1 2, side 3) ikke tildækkes af tøj, papir eller andre genstande.
- Den bedste kølekapacitet opnås, når udblæsningsdyserne (fig. 1 1, side 3) ikke peget i retning af indsugningsgitteret (fig. 1 2, side 3).

Hvad du derudover skal være opmærksom på

- Hvis standklimaanelægget skal tilpasses til lastbilens farve, må du kun lakere standklimaanelæggets overdel.
Lakér den kun, når den er afmonteret. Anvend så vidt muligt lyse farver.
- Vask køretøjet regelmæssigt, tilsmudsede førerhuse opvarmes hurtigere.
- Sørg for, at standklimaanelæggets ydelse ikke påvirkes af andre varmekilder (f.eks. overskudsvarme fra kølemaskiner).

7.2 Tilkobling af standklimaanelægget






VIGTIGT!

Luk aldrig alle åbninger som f.eks. luftdyser eller standklimaanelæggets indsugningsgitter. Anlægget ville tilise indefra.



BEMÆRK

Ved den første idrifttagning af standklimaanelægget kan der forekomme lette lugtgener. Luftgenerne skyldes konstruktionen og forsvinder efter kort tids brug.



- ▶ Tryk på tasten , mens anlægget er slukket.
- ✓ Ventilatoren starter.
- ✓ Lysdioden **power** (fig.  7, side 4) lyser.
- ✓ Det digitale display (fig.  1, side 4) viser standklimaanelæggets aktuelle status (se kapitlet „Display“ på side 162).



BEMÆRK

Anlæggets kompressor tilkobles afhængigt af systemstatus med en forsinkelse på op til 180 sekunder.

7.3 Indstilling af standklimaanelægget på standby-modus



- ▶ Tryk kort på tasten  for at indstille standklimaanelægget på standby-modusen.
- ✓ Standklimaanelægget gemmer de aktuelle indstillinger.
- ✓ Lysdioden **power** (fig.  7, side 4) lyser fortsat.



BEMÆRK

- Hvis standklimaanelægget indstilles på standby-modusen i BOOST-modusen, starter det i AUTO-modusen, når det tilkobles næste gang.
- En løbende timer indstilles på 0 ved at indstille standklimaanelægget på standby-modusen.
- Standklimaanelægget frakobles komplet efter 12 timers standby-modus for at spare strøm.

7.4 Frakobling af standklimaanelægget

- ▶ Tryk på tasten  i mere end 3 sek. for at frakoble standklimaanelægget.
- ✓ Standklimaanelægget gemmer de aktuelle indstillinger.
- ✓ Lysdioden **power** (fig.  7, side 4) slukker.








BEMÆRK

- Hvis standklimaanelægget frakobles i BOOST-modusen, starter det i AUTO-modusen, når det tilkobles næste gang.
- En løbende timer indstilles på 0 ved at frakoble standklimaanelægget.
- Når standklimaanelægget frakobles, mens kompressoren stadig er i drift, kører ventilatorerne endnu i 20 sekunder for blandt andet at tørre fordampere.

7.5 Anvendelse af menuer





Du kan indstille standklimaanelægget i overensstemmelse med dine ønsker med menuerne:

- ▶ Tryk på tasten  for at bladre gennem menuerne.
- ▶ Tryk på tasten  eller  for at komme til den pågældende undermenu eller at ændre den valgte værdi.
- ▶ Tryk på tasten  for at **reducere** den valgte værdi.
- ▶ Tryk på tasten  for at **forøge** den valgte værdi.

**BEMÆRK**

Hvis du ikke trykker på nogen tast i mere end 5 sekunder, skifter displayet tilbage til temperaturvisningen.

Du kan vælge følgende menuer:

Menu	Beskrivelse	Værdiændring
	Indstilling af temperatur (17 °C til 30 °C/62 °F til 86 °F)	1 °C/2 °F
	Indstilling af modusen (se kapitlet „Menu-modus“ på side 166)	–
	MANUAL-modus: Manuel indstilling af ventilatorens omdrejningstal (trin 1 – 5)	1
	Indstilling af timerens funktionstid (10 – 120 min)	10 min

Menu-modus

I menu-modusen kan du vælge følgende undermenuer:

Under-menu	Formål
AUTO	AUTO-modus: Ventilatorerne og kompressoren reguleres automatisk.
ECO	ECO-modus: Ventilatorerne og kompressoren reguleres automatisk. Kompressorens omdrejningstal begrænses elektronisk.
BOOST	BOOST-modus: Anlægget skifter direkte til fuld effekt. Anlægget skifter til AUTO-modus efter maks. 20 min, eller når den indstillede temperatur er nået.
MANUAL	MANUAL-modus: Du kan indstille ventilatorens omdrejningstal manuelt. Kompressoren reguleres automatisk.

7.6 Anvendelse af klima anlægget

- Indstil den ønskede temperatur (kapitlet „Indstilling af temperaturen“ på side 167).
- Indstil den ønskede modus (kapitlet „Indstilling af modusen“ på side 167).

**BEMÆRK**

Hvis den ønskede temperatur ikke nås i ECO-modusen eller ved lavere ventilatortrin, skal du forøge ventilatortrinet eller skifte til BOOST-modusen eller AUTO-modusen.

- ▶ Indstil timeren (kapitlet „Indstilling af timeren“ på side 168), hvis du ønsker, at standklimaenlægget automatisk frakobles efter den ønskede tid.

7.7 Indstilling af temperaturen

**BEMÆRK**

Afhængigt af den indstillede temperaturenhed ændres temperaturen i trin på 1 °C eller 2 °F.

Betjeningsfelt

- ▶ Tryk på tasten , indtil bis symbolet vises.
- ▶ Tryk på tasten eller for at indstille den ønskede temperatur.
- ▶ Tryk på tasten for at gemme værdien.

Fjernbetjening

- ▶ Tryk på tasten + for at forøge den ønskede temperatur.
- ▶ Tryk på tasten - for at reducere den ønskede temperatur.
- ▶ Tryk ikke på nogen tast i mere end 5 sekunder for at gemme værdien.

7.8 Indstilling af modusen

Betjeningsfelt




- ▶ Tryk på tasten , indtil bis symbolet vises.
- ▶ Tryk på tasten eller for at vælge den ønskede modus: AUTO, ECO, BOOST.

Indstilling af MANUAL-modusen: Se nedenfor.





- ▶ Tryk på tasten for at starte den valgte modus.

Hvis du ønsker at indstille ventilatorhastigheden manuelt (MANUAL-modus):






- ▶ Tryk på tasten , indtil bis symbolet vises.

- ▶ Tryk på tasten  eller  for at indstille den ønskede ventilatorhastighed. Samtidig startes MANUAL-modusen.
- ▶ Tryk på tasten  for at gemme værdien.

Hvis du ønsker at forlade MANUAL-modusen:

- ▶ Tryk på tasten , indtil bis symbolet  vises.
- ▶ Tryk på tasten  for at forlade MANUAL-modusen.
- ✓ BOOST-modusen startes.
- ▶ Tryk på tasten 
 - en gang til for at indstille ECO-modusen
 - to gange til for at indstille AUTO-modusen

Fjernbetjening



- ▶ Tryk på tasten  for at indstille AUTO-modusen.
- ▶ Tryk på tasten  for at indstille ECO-modusen.
- ▶ Tryk på tasten  for at indstille BOOST-modusen.
- ▶ Tryk på tasten  + for at forøge ventilatorens omdrejningstal manuelt og at starte MANUAL-modusen.
- ▶ Tryk på tasten  - for at reducere ventilatorens omdrejningstal manuelt og at starte MANUAL-modusen.
- ▶ Tryk ikke på nogen tast i mere end 5 sekunder for at starte den valgte modus.

7.9 Indstilling af timeren


Standklimaanelægget er udstyret med en timer. Når den indstillede tid er forløbet, frakobles standklimaanelægget.

Når timeren er aktiveret, viser displayet skiftevis den nominelle temperatur og funktionstiden.



Betjeningsfelt

- ▶ Tryk på tasten , indtil symbolet  vises.
- ▶ Tryk på tasten  eller  for at indstille timerens ønskede funktionstid i trin på 10 min.
- ▶ Tryk på tasten  for at gemme værdien.

Fjernbetjening

- Tryk på tasten  for at forøge timerens ønskede funktionstid i trin på 10 min. Timerens længste funktionstid er 120 min.
- Tryk ikke på nogen tast i mere end 5 sekunder for at gemme værdien.

Gå frem på følgende måde for at indstille timeren på 0 min igen:

- Tryk på tasten , indtil timeren står på 120 min.
- Tryk på tasten  igen.
- Tryk ikke på nogen tast i mere end 5 sekunder for at gemme værdien.

8 Displaymeldinger








BEMÆRK

Når køretøjet startes eller flere forbrugere tændes, kan displayteksten „LO“ vises kortvarigt.

8.1 Advarselshenvisninger betjeningsfelt

Anlægsstyringen har forskellige funktioner til at beskytte apparatet og batteriet. Hvis en af beskyttelsesfunktionerne udløses, vises det med følgende henvisningskoder på displayet.

Display-visning	Beskrivelse	Årsag	Udbedring
LO 	Batteriovervågning melder under-spænding.	Tilslutningsspændingen er for lav. Batterikapaciteten er ikke længere tilstrækkelig til drift af anlægget.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Oplad køretøjets batteri igen. ➤ Hvis fejlen fortsat findes, skal du kontakte et autoriseret værksted.
LO °C	Anlægget melder en for lav udenomstemperatur for driften.	Udenomstemperaturen er lavere end 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vent, indtil udenomstemperaturen stiger over 5 °C, før du tilkobler anlægget igen.

Display-visning		Beskrivelse	Årsag	Udbedring
HI		Anlægget melder en kortvarig eller en vedvarende overspænding.	En kortvarig overspænding kan forekomme, når store elektriske belastninger frakobles. Vedvarende overspænding opstår på grund af forkert tilslutningsspænding.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kortvarig overspænding: Handling ikke nødvendig. ▶ Ved længere visning af displaymeldingen „HI“: Lad lastbilens elektronik kontrollere. Kontrollér, at tilslutningsspændingen er mindre end 30 V.
		Anlægget melder en for kraftig hældning. Kompressoren frakobles. Efter 10 minutter frakobles hele anlægget.	Kompressoren (førerhuset) hælder for meget.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Når kompressoren igen befinder sig i normal position, kan anlægget tilkobles igen.
		Symbolet blinker efter den første idrifttagning for hver 5 sekunder to gange kortvarigt: Anlægget melder en forkert tilslutning af batterisensorkablet.	Anlægget kan ikke måle batterispændingen.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontakt et autoriseret fagværksted, og lad tilslutningen til batteriet kontrollere.
		Symbolet blinker under driften: Anlægget melder, at batterispændingen snart ikke længere er tilstrækkelig til at anvende anlægget.	Batterispændingen er kun lidt højere end den indstillede frakoblingsværdi.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Oplad køretøjets batteri igen.

8.2 Fejlmeldinger betjeningsfelt

Symbolet „ERROR“ (fig. 4 5, side 5) lyser, når der foreligger en fejl på standklima-anlægget. Fejltypen vises med følgende fejlkoder på displayet.

Display-tekst	Beskrivelse	Årsag	Udbedring
F01	Kompressoren arbejder ikke.	Fejl i kompressorens tilførselsledning (åben strømkreds)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sluk anlægget. ➤ Tænd anlægget igen efter 30 minutter. ➤ Hvis fejlen forekommer igen, skal du lade anlægget være frakoblet og kontakte et autoriseret værksted.
F02		Fejl i kompressorens tilførselsledning (kortslutning)	
F03		Kompressoren er overbelastet.	
F04	Kondensatorventilator 1 fungerer ikke.	Ingen tilbagemelding fra ventilatoren	
F05	Kondensatorventilator 1 er overbelastet.	Forkert ventilator-omdrejningstal	
F06	Kondensatorventilator 2 fungerer ikke.	Ingen tilbagemelding fra ventilatoren	
F07	Kondensatorventilator 2 er overbelastet.	Forkert ventilator-omdrejningstal	
F08	Fordampventilatoren arbejder ikke.	Ingen tilbagemelding fra ventilatoren	
F09	Fordampventilatoren er overbelastet.	Forkert ventilator-omdrejningstal	
F10	Kondensvandet, der er opstået, ledes ikke bort.	Kondensvandet, der er opstået, ledes ikke bort.	
F11	Anlægget kan ikke måle den indvendige temperatur.	Fejl i temperaturfølerens tilførselsledning (åben strømkreds)	
F12		Fejl i temperaturfølerens tilførselsledning (kortslutning)	

Display-tekst	Beskrivelse	Årsag	Udbedring
F13	Anlægget kan ikke måle udetemperaturen.	Fejl i temperaturfølerens tilførselsledning (åben strømkreds)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Sluk anlægget. ➤ Tænd anlægget igen efter 30 minutter. ➤ Hvis fejlen forekommer igen, skal du lade anlægget være frakoblet og kontakte et autoriseret værksted.
F14		Fejl i temperaturfølerens tilførselsledning (kortslutning)	
F15	Anlægget kan ikke måle kompressorens temperatur.	Fejl i temperaturfølerens tilførselsledning (åben strømkreds)	
F16		Fejl i temperaturfølerens tilførselsledning (kortslutning)	
F17	Kompressorenstemperatur er for høj.	Termisk overbelastning af kompressoren	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Anlægget melder en (kortvarig) elektrisk overbelastning.	Anlæggets aktuelle strømforbrug er for højt.	
F21	Styreprintkortet fungerer ikke.	Kommunikationsfejl styreprintkort	
F22	Displayprintkortet fungerer ikke.	Kommunikationsfejl displayprintkortet (fejl i forbindelsesledningen mellem display- og styreprintkortet)	

9 Rengøring og vedligeholdelse

Overhold følgende tips ved rengøringen og vedligeholdelsen af standklimaanelægget.



VIGTIGT!

Anvend ikke skræppe rengøringsmidler eller hårde genstande eller antændelige midler ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.



BEMÆRK

Standklimaanelægget kan rengøres med en højtryksrensers.

- ▶ Rengør af og til kabinettet på standklimaanelægget og udgangspanelet med en fugtig klud.
- ▶ Fjern af og til blade og anden snavs fra den udvendige ventilationsåbninger på standklimaanelægget. Anlægget må i den forbindelse ikke beskadiges.
- ▶ Kontrollér regelmæssigt fastgørelsen af alle elementer, der er forbundet med klimaanelægget.
- ▶ Kontrollér regelmæssigt, om tilslutningsledningerne er ubeskadigede og fastgjort sikkert.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11.1 Bortskaffelse af fjernbetjeningens batterier



Beskyt miljøet!

Genopladelige og ikke genopladelige batterier hører ikke til i husholdningsaffaldet.

Aflévér defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller ved et indsamlingssted.

12 Tekniske data

Indeholder fluorerede drivhusgasser

Hermetisk lukkede anlæg eller hermetisk lukket udstyr

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Maks. kølekapacitet:	1200 W	2000 W
Tilslutningsspænding:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Strømforbrug:	5 – 25 A	5 – 29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kølemiddel:	R-134a	
Kølemiddelmængde:	350 g	850 g
CO ₂ -ækvivalent:	0,5005 t	1,21 t
Drivhuspotential (GWP):	1430	
Lydemissioner:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vægt:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Maks. kølekapacitet:	1200 W	2000 W
Tilslutningsspænding:	12 V _{DC} (10 V _{DC} – 15 V _{DC})	
Strømforbrug:	10 – 50 A	10 – 58 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kølemiddel:	R-134a	
Kølemiddelmængde:	350 g	850 g
CO ₂ -ækvivalent:	0,5005 t	1,21 t
Drivhuspotential (GWP):	1430	
Lydemissioner:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vægt:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Maks. kølekapacitet:	1200 W	
Tilslutningsspænding:	24 V _{DC} (20 V _{DC} – 30 V _{DC})	
Strømforbrug:	5 – 25 A	
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kølemiddel:	R-134a	
Kølemiddelmængde:	350 g	350 g
CO ₂ -ækvivalent:	0.5005 t	0.5005 t
Drivhuspotential (GWP):	1430	
Lydemissioner:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vægt:	ca. 15 kg	ca. 15 kg

Bruksanvisning i original

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	177
2	Säkerhet	177
3	Målgrupp	179
4	Ändamålsenlig användning	179
5	Teknisk beskrivning	180
6	Användning	181
7	Använda den motoroberoende klimatanläggningen	184
8	Meddelanden på displayen	190
9	Rengöring och skötsel	194
10	Garanti	194
11	Avfallshantering	195
12	Tekniska data	195

1 Förklaring av symboler

**VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhet

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten orsakade av mekanisk påverkan eller fel anslutnings-spänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Handhavande

**VARNING!**

- Använd den motoroberoende klimatanläggningen endast för de ändamål som anges av tillverkaren. Utför inga ändringar eller ombyggnader på produkten!
- Den motoroberoende klimatanläggningen får inte användas om den uppvisar synliga skador.

- Underhåll och reparationer på den motoroberoende klimatanläggningen får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med riskerna och de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga risker uppstår. Vänd dig till ett servicekontor när det gäller reparationer (adresser finns på baksidan).
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elektriska produkter är inga leksaker!**
Förvara och använd produkten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med produkten.
- Se till att inga brännbara föremål finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- Vid brand: lossa **inte** den motoroberoende klimatanläggningens överdel, utan använd ett godkänt släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.
- Stick inte in händerna i ventilationsgaller- eller munstycken, stick inte in några främmande föremål i anläggningen.

**AKTA!**

- Stäng alltid av strömförsörjningen innan arbeten (rengöring, underhåll etc.) utförs på den motoroberoende klimatanläggningen.

**OBSERVERA!**

- Den motoroberoende klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner.
- Fordon med inbyggd motoroberoende klimatanläggning får endast köras in i biltvättanläggningar där den övre borsten kan stängas av manuellt.
- Stäng av den motoroberoende klimatanläggningen innan förarhytten fälls fram för underhåll.
- Stäng av den motoroberoende klimatanläggningen innan automatiska tvättanläggningar (biltvättanläggningar etc.) används för fordonet!
- Använd **inte** den motoroberoende klimatanläggningen vid utetemperaturer under 0 °C eller över 52 °C.

- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna om fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna efter att den motoroberoende klimat-anläggningen installerats.

2.2 Säkerhet vid användning av produkten



OBSERVERA!

- Stick inte in några främmande föremål i anläggningen.

3 Målgrupp

Informationen gällande anläggningen är avsedd för användaren av den motoroberoende klimatanläggningen.

4 Ändamålsenlig användning

Den motoroberoende klimatanläggningen används för att luftkonditionera lastbils-hytter med kyld och avfuktad luft.

Anläggningen är avsedd att användas i stillastående fordon (motorn avstängd). Den kan även användas under körning.

Den motoroberoende klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner!

Den motoroberoende klimatanläggningen är avsedd för omgivningstemperaturer mellan 5 °C och 52 °C.



ANVISNING

Den motoroberoende klimatanläggningen får endast installeras med monteringsatser från tillverkaren.

5 Teknisk beskrivning

Med den motoroberoende klimatanläggningen kan man luftkonditionera fordonshyttor. Inneluften leds in i anläggningen genom insugningsgallret, i anläggningen kyls och avfuktas den och leds tillbaka in i fordonet genom luftmunstyckena.

I BOOST-läget kyler den motoroberoende klimatanläggningen fordonshytten max. 20 minuter med maximal effekt och övergår sedan till AUTO-läget. När den inställda temperaturen har uppnåtts övergår den motoroberoende klimatanläggningen till AUTO-läget redan innan de 20 minuterna har löpt ut

I AUTO-läget regleras fläkt- och kompressorvarvtalet automatiskt.

I ECO-läget regleras fläkt- och kompressorvarvtalet automatiskt. Kompressor-effekten begränsas elektroniskt i ECO-läget.

Anläggningen styrs via kontrollpanelen eller fjärrkontrollen.



ANVISNING

Med den motoroberoende klimatanläggningen kan man sänka temperaturen i fordonets hytt till ett visst värde. Temperaturen som nås under kylningen varierar beroende på fordonstyp, omgivnings-temperatur och den motoroberoende klimatanläggningens kyleffekt. För mer information om den motoroberoende klimatanläggningens kyl-effekt, se kapitel "Tekniska data" på sidan 195.

Anläggningen har en batterivakt. När anläggningen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde.



ANVISNING

Detta inställbara värde kan ändras. Vänd dig till specialisten som monterat anläggningen.

6 Användning





6.1 Komponenter

Den motoroberoende klimatanläggningen har följande komponenter:

Nr på bild 1 , sida 3	Förklaring
1	Luftmunstycken
2	Insugningsgaller
3	Kontrollpanel

6.2 Kontrollpanel

Anläggningens kontrollpanel har följande reglage och indikeringar:

Nr på bild 2 , sida 4	Symbol	Beskrivning
1		Display (se kapitel "Display" på sidan 183)
2		IR-mottagare (för fjärrkontrollen)
3		Öppnar undermenyer som ska ställas in eller minskar värdet på en parameter när en meny har öppnats.
4		Öppnar undermenyer som ska ställas in eller ökar värdet på en parameter när en meny har öppnats.
5		Bläddrar genom menyalternativen.
6		Aktiverar den motoroberoende <ul style="list-style-type: none"> • anläggningens • standby-läge (tryck kort på knappen) • Stänger av den motoroberoende klimatanläggningens standby-läge (tryck på knappen längre än 3 sek)
7		Lysdiod Power (blå): Lyser när anläggningen är påslagen eller befinner sig i standby-läget.

6.3 Fjärrkontroll

Fjärrkontrollen har följande knappar:

Nr på bild 3 , sida 4	Symbol	Beskrivning
1		<p>Tryck kort på knappen: Aktiverar den motoroberoende klimatanläggningens standby-läge eller startar anläggningen när den befinner sig i standby-läget</p> <p>Tryck på knappen längre än 3 sek: Stänger av den motoroberoende klimatanläggningen</p> <p>Den motoroberoende klimatanläggningen kan sedan endast startas från kontrollpanelen.</p>
2		Ökar timerns värde med 10 minuter.
3		Minskar börvärdet med 1 °C/2 °F.
4		Ökar börvärdet med 1 °C/2 °F.
5		Aktiverar den motoroberoende klimatanläggningens MANUAL-läge och minskar fläktens varvtal.
6		Aktiverar den motoroberoende klimatanläggningens MANUAL-läge och ökar fläktens varvtal.
7		Aktiverar den motoroberoende klimatanläggningens AUTO-läge.
8		Aktiverar den motoroberoende klimatanläggningens ECO-läge.
9		Aktiverar den motoroberoende klimatanläggningens BOOST-läge.

6.4 Display

På displayen visas följande:

Nr på bild 4 , sida 5	Beskrivning
1	Visar symbolen för den valda menyn (se kapitel "Använda menyer" på sidan 186).
2	Beroende på den aktuella menyn visas: <ul style="list-style-type: none"> • önskad temperatur • aktuell fläktnivå • timerns återstående gångtid
3	Visar den aktuella fläktnivån.
4	Inställning: Lyser när inställningsmenyn har aktiverats.
5	ERROR: Lyser när ett fel visas. Dessutom blinkar displayen.
6	Batteri: Visar problem med försörjningsspänningen.
7	°C: Lyser när temperaturen visas i °C. °F: Lyser när temperaturen visas i °F.
8	SET: Indikerar att börtemperaturen visas.
9	MIN: Lyser när timern har aktiverats.-
10	Visar det aktuella läget (se kapitel "Menyläge" på sidan 187).



ANVISNING

Utförlig information om displaymeddelanden finns i kapitel "Meddelanden på displayen" på sidan 190.

7 Använda den motoroberoende klimatanläggningen



OBSERVERA!

- Tillverkarens garanti upphör om anvisningarna i denna bruksanvisning inte följs. Detta gäller speciellt följdskador, särskilt även sådana följdskador som uppstår p.g.a. att den motoroberoende klimatanläggningen inte fungerar.
- Stick inte in några främmande föremål i anläggningen.



ANVISNING

I fordon av typen EX/III och FL kan man i en nödsituation stänga av klimatanläggningen via en battery master switch.

7.1 Information om bättre användning



ANVISNING

CoolAir motoroberoende klimatanläggningar är utformade att användas när fordonet står still under pauser. De kan även användas under körning, men ersätter inte den motordrivna klimatanläggningen i fordonet.

Följ alltid anvisningar nedan för att använda den motoroberoende klimatanläggningen på ett effektivt sätt.

Tänk alltid på

- Parkera fordonet i skuggan (om möjligt)
- Mörklägg om möjligt fönstren.
- Om fordonet inte har någon inbyggd klimatanläggning, vädra ordentligt innan den motoroberoende klimatanläggningen startas. Om det finns inbyggd klimatanläggning bör den användas till att kyla luften i förarhytten före vilopausen.
- Håll fönster och dörrar stängda.
- Undvik värmekällor i fordonet.
- Reducera strömförbrukningen från andra produkter så att den motoroberoende klimatanläggningen kan användas så länge som möjligt.
- Välj lagom temperatur och rätt driftläge.
- Se till att varken luftmunstyckena (bild **1** 1, sida 3) eller intagsgallret (bild **1** 2, sida 3) täcks över av tyg, papper eller andra material.

- Den bästa kyleffekten fås om luftmunstyckena (bild **1** 1, sida 3) inte är riktade mot intagsgallret (bild **1** 2, sida 3).

Beakta även

- Om den motoroberoende klimatanläggningens färg ska anpassas till lastbilens: lackera endast den motoroberoende klimatanläggningens överdel.
Demontera anläggningen innan den lackeras. Använd så ljusa färger som möjligt.
- Tvätta fordonet regelbundet, smutsiga förarhytter blir snabbare varma.
- Se till att den motoroberoende klimatanläggningen inte påverkas av andra värmekällor (t.ex. avledd värme från kylmaskiner).

7.2 Starta den motoroberoende klimatanläggningen



OBSERVERA!

Förslut aldrig öppningar som luftmunstycken eller intagsgaller på den motoroberoende klimatanläggningen. Det bildas då is på anläggningens insida.



ANVISNING

Det kan lukta lite konstigt när den motoroberoende klimatanläggningen tas i drift för första gången. Detta beror på anläggningens konstruktion och upphör efter en kort tid.



- ▶ När anläggningen är avstängd, tryck på knappen
- ✓ Fläkten startar.
- ✓ Lysdioden **Power** (bild **2** 7, sida 4) lyser.
- ✓ Den digitala displayen (bild **2** 1, sida 4) visar den motoroberoende klimatanläggningens aktuella status (se kapitel "Display" på sidan 183).



ANVISNING

Anläggningens kompressor aktiveras allt efter systemstatus med en fördröjning på upp till 180 sekunder.

7.3 Aktivera den klimatoberoende klimatanläggningens standby-läge



- ▶ Tryck kort på knappen  för att aktivera den motoroberoende klimatanläggningens standby-läge.
- ✓ Den motoroberoende klimatanläggningen sparar de aktuella inställningarna.
- ✓ Lysdioden **Power** (bild  7, sida 4) fortsätter att lysa.



ANVISNING

- När den motoroberoende klimatanläggningen befinner sig i BOOST-läget och Standby-läget aktiveras, startas anläggningen i AUTO-läget vid nästa start.
- En aktiv timer nollställs om den motoroberoende anläggningens standby-läge aktiveras.
- Den motoroberoende klimatanläggningen stängs av helt efter 12 timmar i Standby-läge för att spara ström.

7.4 Stänga av klimatanläggningen

- ▶ Tryck på knappen  längre än 3 sek för att stänga av den motoroberoende klimatanläggningen.
- ✓ Den motoroberoende klimatanläggningens sparar de aktuella inställningarna.
- ✓ Lysdioden **Power** (bild  7, sida 4) slocknar.








ANVISNING

- Om den motoroberoende klimatanläggningen stängs av i BOOST-läget, startas anläggningen i AUTO-läget vid nästa start.
- En aktiv timer nollställs om den motoroberoende anläggningen stängs av.
- Om den motoroberoende klimatanläggningen stängs av medan kompressorn fortfarande arbetar, fortsätter fläktarna gå i 20 sekunder, för att bland annat torka förångaren.

7.5 Använda menyer

Den motoroberoende anläggningen kan ställas in via menyerna:

- ▶ Tryck på knappen  för att bläddra i menyerna.
- ▶ Tryck på  eller  för att komma till motsvarande undermeny eller för att ändra det valda värdet.





- ▶ Tryck på knappen  för att minska det valda värdet .
- ▶ Tryck på knappen  för att öka det valda värdet .



ANVISNING

Om du väntar längre än 5 sekunder med att trycka på någon knapp återgår displayen till temperaturvisning.

Du kan välja följande menyer:

Meny	Beskrivning	Ändra värden
	Ställa in temperatur (17 °C till 30 °C/62 °F till 86 °F)	1 °C/2 °F
	Ställa in läge (se kapitel "Menyläge" på sidan 187)	–
	MANUAL-läge: Ställa in fläktens varvtal manuellt (nivå 1–5)	1
	Ställa in timerns gångtid (10–120 min)	10 min

Menyläge

I menyläget kan du välja följande undermenyer:

Undermeny	Syfte
AUTO	AUTO-läge: Fläkten och kompressorn regleras automatiskt.
ECO	ECO-läge: Fläkten och kompressorn regleras automatiskt. Kompressorns varvtal begränsas elektroniskt.
BOOST	BOOST-läge: Anläggningen går omedelbart upp till full effekt. Anläggningen övergår efter max. 20 minuter till AUTO-läget, eller när den inställda temperaturen har uppnåtts.
MANUAL	MANUAL-läge: Du kan ställa in fläktens varvtal manuellt. Kompressorn regleras automatiskt.

7.6 Använda klimatanläggningen

- Ställ in önskad temperatur (kapitel "Ställa in temperaturen" på sidan 188).
- Ställ in önskat läge (kapitel "Ställa in läge" på sidan 188).



ANVISNING

Om den önskade temperaturen inte uppnås i ECO-läget eller vid en låg fläktnivå, höj fläktnivån eller aktivera BOOST-läget eller AUTO-läget.

- Ställ in timern (kapitel "Ställa in timer" på sidan 189) om du vill att den motoroberoende klimatanläggningen ska stängas av efter önskad tid.






7.7 Ställa in temperaturen





ANVISNING

Beroende på inställd temperaturenhet ändras temperaturen i steg om 1 °C eller 2 °F.

Kontrollpanel






- Tryck på knappen  tills symbolen  visas.
- Tryck på knappen  eller  för att ställa in önskad temperatur.
- Tryck på knappen  för att spara värdet.

Fjärrkontroll






- Tryck på knappen  + för att höja den önskade temperaturen.
- Tryck på knappen  - för att sänka den önskade temperaturen.
- Tryck inte på någon knapp under 5 sekunder för att spara värdet.

7.8 Ställa in läge





Kontrollpanel

- Tryck på knappen  tills symbolen  visas.
- Tryck på knappen  eller  för att välja önskat läge: AUTO, ECO, BOOST.
För att ställa in MANUAL-läget: se nedan.
- Tryck på knappen  för att starta det valda läget.






För att ställa in fläkthastigheten manuellt (MANUAL-läge):

- Tryck på knappen  tills symbolen  visas.
- Tryck på knappen  eller  för att ställa in önskad fläkthastighet. Samtidigt aktiveras MANUAL-läget.
- Tryck på knappen  för att spara värdet.

Tillvägagångssätt för att lämna MANUAL-menyn:

- Tryck på knappen  tills symbolen  visas.
- Tryck på knappen  för att lämna MANUAL-läget.
- ✓ BOOST-läget startar.
- Tryck på knappen 
 - en gång till för att ställa in ECO-läget
 - ytterligare två gånger för att ställa in AUTO-läget

Fjärrkontroll






- Tryck på knappen  för att ställa in AUTO-läget.
- Tryck på knappen  för att ställa in ECO-läget.
- Tryck på knappen  för att ställa in BOOST-läget.
- Tryck på knappen + för att manuellt höja fläktens varvtal och starta MANUAL-läget.
- Tryck på knappen - för att manuellt sänka fläktens varvtal och starta MANUAL-läget.
- Tryck inte på någon knapp under 5 sekunder för att starta det valda läget.

7.9 Ställa in timer


Den motoroberoende klimatanläggningen är utrustad med en timer. När timerns inställda gångtid gått ut stängs den motoroberoende klimatanläggningen av.

När timern är aktiverad visar displayen omväxlande börtemperatur och gångtid.



Kontrollpanel

- ▶ Tryck på knappen  tills symbolen  visas.
- ▶ Tryck på knappen  eller  för att ställa in timerns gångtid i steg om 10 minuter.
- ▶ Tryck på knappen  för att spara värdet.

Fjärrkontroll

- ▶ Tryck på knappen  för att öka timerns gångtid i steg om 10 minuter. Timerns maximala gångtid är 120 minuter.
- ▶ Tryck inte på någon knapp under 5 sekunder för att spara värdet.

Tillvägagångssätt för att nollställa timern:

- ▶ Tryck på knappen  tills timern står på 120 min.
- ▶ Tryck på knappen  igen.
- ▶ Tryck inte på någon knapp under 5 sekunder för att spara värdet.

8 Meddelanden på displayen








ANVISNING

När fordonet startas eller flera förbrukare slås på visas eventuellt "LO" kortvarigt på displayen.

8.1 Varningsmeddelanden på kontrollpanelen

Anläggningens styrenhet har en rad olika funktioner som skyddar anläggningen och batteriet. När en sådan skyddsfunktion aktiveras visas följande meddelandekoder på displayen.

Display-indikering	Beskrivning	Orsak	Åtgärd
LO 	Batterivakten signalerar underspänning.	För låg anslutnings-spänning. Batterikapaciteten räcker inte till för anläggningen.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ladda upp fordonsbatteriet igen. ▶ Kontakta en auktoriserad verkstad om felet kvarstår.

Display-indikering		Beskrivning	Orsak	Åtgärd
LO	°C	Anläggningen rapporterar för låg omgivningstemperatur för att kunna startas.	Omgivningstemperaturen är lägre än 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vänta tills omgivningstemperatur är över 5 °C innan du startar anläggningen igen.
HI		Anläggningen rapporterar kortvarig eller konstant överspänning.	En kortvarig överspänning kan uppstå när en stor elektrisk last har kopplats ifrån. Konstant överspänning uppstår p.g.a. felaktig anslutningsspänning.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kortvarig överspänning: ingen åtgärd behövs. ▶ Om meddelandet "HI" visas på displayen under en längre tid: Låt behörig personal kontrollera lastbilens elektroniska komponenter. Kontrollera att anslutningsspänningen ligger under 30 V.
		Anläggningen rapporterar för kraftig lutning. Kompressorn stängs av. Hela anläggningen stängs av efter 10 minuter.	Kompressorn (förarhytten) lutar för starkt.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Anläggningen kan slås på som vanligt igen när kompressorn är i normalt läge.
		Symbolen blinkar efter den första idrifttagningen kort två gånger var 5:e sekund: Anläggningen meddelar att batterisensorkabeln är felaktigt ansluten.	Anläggningen kan inte mäta batterispänningen.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontakta en auktoriserad verkstad och låt prova batterianslutningen där.
		Symbolen blinkar under drift: Anläggningen meddelar att batterispänningen snart inte längre räcker till för att driva anläggningen.	Batterispänningen är bara något högre än det inställda avstängningsvärdet.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ladda upp fordonsbatteriet igen.

8.2 Felmeddelanden på kontrollpanel

Symbolen "ERROR" (bild **4** 5, sida 5) tänds när ett fel föreligger på den motoroberoende klimatanläggningen. Vilken sorts fel det handlar om visas på displayen genom följande felkoder.

Display-text	Beskrivning	Orsak	Åtgärd
F01	Kompressorn arbetar inte.	Fel i kompressorns elkabel (öppen strömkrets)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Stäng av anläggningen. ➤ Slå på anläggningen igen efter ca 30 minuter. ➤ Om felet uppträder igen, låt anläggningen vara avstängd och kontakta en auktoriserad verkstad.
F02		Fel i kompressorns elkabel (kortslutning)	
F03		Kompressorn är överbelastad.	
F04	Kondensatorfläkt 1 arbetar inte.	Ingen svarssignal från fläkt	
F05	Kondensatorfläkt 1 är överbelastad.	Felaktigt fläktvarvtal	
F06	Kondensatorfläkt 2 arbetar inte.	Ingen svarssignal från fläkt	
F07	Kondensatorfläkt 2 är överbelastad.	Felaktigt fläktvarvtal	
F08	Kompressorfläkten arbetar inte.	Ingen svarssignal från fläkt	
F09	Kompressorfläkten är överbelastad.	Felaktigt fläktvarvtal	
F10	Kondensvattnet avleds inte.	Kondensvattnet avleds inte.	
F11	Anläggningen kan inte fastställa aktuell innetemperatur.	Fel i temperaturgivarens elkabel (öppen strömkrets)	
F12		Fel i temperaturgivarens elkabel (kortslutning)	

Display-text	Beskrivning	Orsak	Åtgärd
F13	Anläggningen kan inte fastställa aktuell ute-temperatur.	Fel i temperaturgivarens elkabel (öppen strömkrets)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Stäng av anläggningen. ➤ Slå på anläggningen igen efter ca 30 minuter. ➤ Om felet uppträder igen, låt anläggningen vara avstängd och kontakta en auktoriserad verkstad.
F14		Fel i temperaturgivarens elkabel (kortslutning)	
F15	Anläggningen kan inte registrera kompressorns temperatur.	Fel i temperaturgivarens elkabel (öppen strömkrets)	
F16		Fel i temperaturgivarens elkabel (kortslutning)	
F17	Kompressorns temperatur är för hög.	Termisk överbelastning på kompressorn	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Anläggningen rapporterar (kortvarig) elektrisk överbelastning.	Anläggningens aktuella strömförbrukning är för hög.	
F21	Styrkretskortet fungerar inte.	Kommunikationsfel styrkretskort	
F22	Displaykortet fungerar inte.	Kommunikationsfel displaykort (fel i anslutningsledningen mellan displaykort och styrkretskort)	

9 Rengöring och skötsel

Följande tips och anvisningar måste beaktas vid rengöring och skötsel av den motoroberoende klimatanläggningen.



OBSERVERA!

Använd inga starka rengöringsmedel, hårda föremål eller lättantändliga medel för rengöring, det kan skada anläggningen.



ANVISNING

Det är möjligt att rengöra klimatanläggningen med en högtryckstvätt.

- Rengör klimatanläggningens hölje och munstyckspanelen då och då med en fuktig trasa.
- Ta regelbundet bort löv och smuts från de yttre ventilationsöppningarna på den motoroberoende klimatanläggningen. Se till att anläggningen inte skadas.
- Kontrollera regelbundet att alla komponenter på klimatanläggningen sitter ordentligt fast.
- Kontrollera regelbundet om anslutningsledningarna är oskadda och säkra.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.

11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11.1 Lämna fjärrkontrollens batterier till ett samlingsställe för batterier



Skydda miljön!

Varken laddningsbara batterier eller andra batterier hör hemma i hushållsoporna.

Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett samlingsställe.

12 Tekniska data

Innehåller fluorerade växthusgaser

Hermetiskt sluten utrustning

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Max. kyleffekt:	1200 W	2000 W
Anslutningsspänning:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Strömförbrukning:	5 – 25 A	5 – 29 A
Omgivningstemperatur:	+5 till +52 °C	
Köldmedium:	R-134a	
Mängd kylvätska:	350 g	850 g
Motsvarande CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430	
Ljudemission:	< 70 dB(A)	
Mått (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vikt:	ca 23 kg	ca 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Max. kyleffekt:	1200 W	2000 W
Anslutningsspänning:	12 V _{DC} (10 V _{DC} – 15 V _{DC})	
Strömförbrukning:	10 – 50 A	10 – 58 A
Omgivningstemperatur:	+5 till +52 °C	
Köldmedium:	R-134a	
Mängd kylvätska:	350 g	850 g
Motsvarande CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430	
Ljudemission:	< 70 dB(A)	
Mått (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vikt:	ca 23 kg	ca 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Max. kyleffekt:	1200 W	
Anslutningsspänning:	24 V _{DC} (20 V _{DC} – 30 V _{DC})	
Strömförbrukning:	5 – 25 A	
Omgivningstemperatur:	+5 till +52 °C	
Köldmedium:	R-134a	
Mängd kylvätska:	350 g	350 g
Motsvarande CO ₂ :	0.5005 t	0.5005 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430	
Ljudemission:	< 70 dB(A)	
Mått (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vikt:	ca 15 kg	ca 15 kg

Original bruksanvisning

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaringer	198
2	Sikkerhet	198
3	Målgruppe.	200
4	Tiltenkt bruk.	200
5	Teknisk beskrivelse	200
6	Betjening	201
7	Bruke klimaanlegget	204
8	Displaymeldinger	210
9	Rengjøring og stell	214
10	Garanti	214
11	Deponering.	215
12	Tekniske data.	215

1 Symbolforklaringer

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Sikkerhet

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og feil tilkoblingsspenning
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Behandling av produktet

**ADVARSEL!**

- Bruk klimaanlegget kun til det formål produsenten har angitt, og foreta ikke endringer eller ombygging av produktet!
- Når klimaanlegget har synlige skader, må det ikke brukes.
- Installasjon og reparasjon av klimaanlegget må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene og gjeldende forskrifter. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
Ved behov for reparasjon kontakter du servicestedene i ditt land (adresse på baksiden).

- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Oppbevar og bruk produktet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med produktet.
- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av luftuttakene. Avstanden må være minst 50 cm.
- I tilfelle brann må man **ikke** løsne overdekslet på klimaanlegget, og bruk kun lovlige slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.
- Ta ikke inn i luftegitteret eller luftedysene, og stikk ikke fremmedlegemer inn i anlegget.



FORSIKTIG!

- Ved arbeid på klimaanlegget (rengjøring, vedlikehold osv.), må man løsne alle forbindelser til strømforsyningen.



PASS PÅ!

- Klimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggsmaskiner.
- Kjøretøy med klimaanlegg må bare vaskes i vaskeanlegg hvor den øvre børsten kan kobles ut manuelt.
- Slå av klimaanlegget før du vipper opp førerhuset for vedlikehold.
- Slå av klimaanlegget før du bruker automatiske vaskeinnretninger (vaskeanlegg osv.) til å rengjøre kjøretøyet!
- **Ikke** bruk klimaanlegget hvis utetemperaturen er under 0 °C eller over 52 °C.
- Spør kjøretøyprodusenten om det på grunn av montering av klimaanlegget er nødvendig å endre registreringen av kjøretøyets takhøyde i vognkortet.

2.2 Sikkerhet ved bruk av produktet



PASS PÅ!

- Ikke stikk fremmedlegemer inn i anlegget.

3 Målgruppe

Informasjonen om anlegget her er beregnet til brukeren av klimaanlegget.

4 Tiltenkt bruk

Klimaanlegget brukes til å kjøle kupeen i en lastebil med kald og avfuktet luft.

Anlegget er beregnet for bruk når kjøretøyet står i ro. Kan brukes under kjøring.

Klimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggsmaskiner.

Klimaanlegget er egnet for omgivelsestemperaturer fra 5 °C til 52 °C.

**MERK**

Klimaanlegget må kun installeres ved bruk av montasjesettene fra produsenten.

5 Teknisk beskrivelse

Ved hjelp av klimaanlegget kan inneluften i kjøretøyet klimatiseres. Luften i kupeen suges ut gjennom innsugingsgitteret til anlegget, kjøles ned, tørkes og føres tilbake til kupeen gjennom utblåsingdysen.

I BOOST-modus kjøler klimaanlegget ned luften i kupeen i maksimalt 20 minutter med maksimal ytelse, og kobler deretter over til AUTO-modus. Når den innstilte temperaturen nås, kobler klimaanlegget av før 20 minutter i AUTO-modus.

I AUTO-modus reguleres vifte- og kompressorturtallet automatisk.

I ECO-modus reguleres vifte- og kompressorturtallet automatisk. Kompressor-effekten begrenses elektronisk i ECO-modus.

Anlegget styres via betjeningspanelet eller fjernkontrollen.

**MERK**

Klimaanlegget kan senke temperaturen inne i kjøretøyet til en innstilt verdi. Temperaturen som skal oppnås ved kjøling, avhenger av kjøretøytypen, omgivelsestemperaturen og kuldeeffekten i klimaanlegget. For kuldeeffekten i klimaanlegget: Se kapittel «Tekniske data» på side 215.

Anlegget er utstyrt med en batterivakt. Hvis anlegget brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler anlegget seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi.

**MERK**

Den forhåndsdefinerte verdien kan endres. Henvend deg til firmaet som monterte anlegget for å endre den.

6 Betjening





6.1 Apparatelementer

Klimaanlegget har følgende apparatelementer:

Nr. i fig. 1 , side 3	Forklaring
1	Utblåsingsdyser
2	Innsugingsgitter
3	Betjeningspanel

6.2 Betjeningspanel

Betjeningspanelet på anlegget inneholder følgende betjenings- og indikerings-elementer:

Nr. i fig. 2 , side 4	Symbol	Beskrivelse
1		Display (se kapittel «Display» på side 203)
2		Infrarød mottaker (til fjernkontrollen)
3		Åpner undermenyene som skal stilles inn, eller reduserer verdien til den valgte parameteren når en meny er åpnet.
4		Åpner undermenyene som skal stilles inn, eller øker verdien til den valgte parameteren når en meny er åpnet.
5		Blar gjennom menypunktene.
6		Slå klimaanlegget <ul style="list-style-type: none"> • på • i standby-modus (trykk knappen kort) • av (trykk knappen i mer enn 3 s)
7		LED Power (blå): Lyser når anlegget er slått på, eller er i standby-modus.

6.3 Fjernkontroll

Fjernkontrollen inneholder følgende betjeningslementer:

Nr. i fig. 3, side 4	Symbol	Beskrivelse
1		<p>Trykk kort på knappen: Setter klimaanlegget i standby-modus eller slår det på igjen når det befinner seg i standby-modus</p> <p>Trykk knappen i mer enn 3 s: Slår klimaanlegget av. Klimaanlegget kan da bare slås på igjen fra betjeningspanelet.</p>
2		Øker timertiden med 10 minutter.
3		Reduserer settpunktet med 1 °C/2 °F.
4		Øker settpunktet med 1 °C/2 °F.
5		Setter klimaanlegget i MANUAL-modus og reduserer turtallet på viften.
6		Setter klimaanlegget i MANUAL-modus, og reduserer turtallet på viften.
7		Setter klimaanlegget i AUTO-modus.
8		Setter klimaanlegget i ECO-modus.
9		Setter klimaanlegget i BOOST-modus.

6.4 Display

På skjermen finner du følgende visninger:

Nr. i fig. 4, side 5	beskrivelse
1	Viser symbolet til aktuelt valgt meny (se kapittel «Bruke menyer» på side 206).
2	Viser avhengig av aktuell meny: <ul style="list-style-type: none"> • ønsket temperatur • aktuelt viftetrinn • resterende driftstid på timer
3	Viser aktuelt viftetrinn.
4	Innstilling: Lyser når innstillingsmenyen er aktivert.
5	ERROR: Lyser når en feil vises. I tillegg blinker displayet.
6	Batteri: Indikerer problemer med forsyningsspenningen.
7	°C: Lyser når temperaturen vises i °C. °F: Lyser når temperaturen vises i °F.
8	SET: Viser at innstilt temperatur vises.
9	MIN: Lyser når en timer er satt.
10	Viser den aktuelle modusen (se kapittel «Meny-modus» på side 207).



MERK

Utførlig informasjon om displaymeldingene finner du i kapittel «Display-meldinger» på side 210.

7 Bruke klimaanlegget



PASS PÅ!

- Hvis denne bruksanvisningen ikke følges, påtar produsenten seg ikke noe ansvar. Produsenten påtar seg spesielt ikke ansvar for følgeskader, heller ikke for følgeskader som kan oppstå som følge av at klimaanlegget faller ut av drift.
- Ikke stikk fremmedlegemer inn i anlegget.



MERK

I kjøretøy av typen EX/III og FL kan standklimaanlegget i nødsituasjoner kobles ut via en batterimasterbryter.

7.1 Råd om bedre bruk



MERK

CoolAir-klimaanleggene er beregnet som klimaanlegg for hviletider. De kan brukes under kjøring, men de erstatter ikke det motordrevne klimaanlegget i kjøretøyet.

For å garantere effektiv bruk av CoolAir-klimaanlegget ditt, må du følge disse rådene:

Noe du alltid må gjøre

- Parker kjøretøyet ditt mest mulig i skyggen.
- Blend av kjøretøyet ditt mest mulig.
- Hvis du ikke har klimaanlegg i kjøretøyet, må du lufte kjøretøyet godt før du bruker klimaanlegget. Med klimaanlegget i kjøretøyet må du kjøle ned kupeen før en hvilepause.
- Hold dører og vinduer lukket.
- Unngå varmekilder i kjøretøyet.
- Reduser strømforbruket gjennom andre produkter for å sikre at klimaanlegget varer så lenge som mulig.
- Velg ønsket temperatur og driftsmåte.
- Kontroller at utblåsningsdysene (fig. **1** 1, side 3) og innsugingsgitteret (fig. **1** 2, side 3) ikke tildekkes av kluter, papir og andre gjenstander.
- Den beste kjøleeffekten oppnås dersom utblåsningsdysene (fig. **1** 1, side 3) ikke peker i retning av innsugingsgitteret (fig. **1** 2, side 3).

Hva du må være oppmerksom på i tillegg

- Hvis du ønsker å tilpasse klimaanlegget til fargen på lastebilen din, lakkerer du bare overdekslet av klimaanlegget.
Dette må kun lakeres når det er demontert. Bruk så lyse farger som mulig.
- Vask kjøretøyet ditt regelmessig, skitne førerhus blir raskere varm.
- Sørg for at effekten til klimaanlegget ikke blir påvirket av andre varmekilder (f.eks. spillvarme fra kjøleanlegg).

7.2 Slå på klimaanlegget




PASS PÅ!

Dekk aldri til alle åpningene som luftdyser eller innsugingsgitteret på klimaanlegget. Anlegget vil bli islagt innenfra.



MERK

Første gang klimaanlegget tas i bruk, kan det lukte litt. Dette er naturlig og lukten forsvinner etter kort tid.


- Når anlegget er avslått, trykker du tasten .
- ✓ Viften starter.
- ✓ Lysdioden **Power** (fig. **2** 7, side 4) lyser.
- ✓ Digitaldisplayet (fig. **2** 1, side 4) viser den aktuelle statusen til klimaanlegget (se kapittel «Display» på side 203).



MERK

Kompressoren til anlegget kobles inn med en tidsforsinkelse på opptil 180 sekunder, alt etter systemstatus.

7.3 Sette klimaanlegget i standby-modus

- Trykk kort på knappen  for å sette klimaanlegget i standbymodus.
- ✓ Klimaanlegget lagrer de aktuelle innstillingene.
- ✓ Lysdioden **Power** (fig. **2** 7, side 4) lyser igjen.

**MERK**

- Når klimaanlegget i BOOST-modus settes i standby-modus, startes det i AUTO-modus neste gang det blir slått på.
- En innstilt timer settes på 0 når klimaanlegget settes i standby-modus.
- Klimaanlegget kobler seg komplett ut etter 12 timer i standby-modus for å spare strøm.

7.4 Slå av klimaanlegget

- Trykk på tasten i mer enn 3 s for å slå av klimaanlegget.
- ✓ Klimaanlegget lagrer de aktuelle innstillingene.
- ✓ Lysdioden **Power** (fig. **2** 7, side 4) slukker.

**MERK**

- Når klimaanlegget i BOOST-modus slås av, startes det i AUTO-modus neste gang det blir slått på.
- En innstilt timer settes på 0 når klimaanlegget slås av.
- Hvis klimaanlegget kobles ut mens kompressoren fortsatt er i drift, fortsetter viften å gå i 20 sekunder for blant annet å tørke fordampere.

7.5 Bruke menyer





Du kan stille inn klimaanlegget slik du ønsker via menyene:

- Trykk på knappen for å bla i menyene.
- Trykk på knappen eller for å komme til den tilsvarende undermenyen eller den valgte verdien.
- Trykk på knappen for å **redusere** den valgte verdien.
- Trykk på knappen for å **øke** den valgte verdien.

**MERK**

Når du ikke trykker på noen tast i mer enn 5 sekunder, går displayet tilbake til temperaturvisning.

Du kan velge følgende menyer:

Meny	Beskrivelse	Verdiendring
	Stille inn temperatur (17 °C til 30 °C/62 °F til 86 °F)	1 °C/2 °F
	Stille inn modus (se kapittel «Meny-modus» på side 207)	–
	MANUAL-modus: Still inn turtallet på viften manuelt (trinn 1 – 5)	1
	Innstilling av driftstid på timeren (10 – 120 min)	10 min

Meny-modus

I meny-modus kan du velge følgende undermenyer:

Undermeny	Formål
AUTO	AUTO-modus: Viften og kompressoren reguleres automatisk.
ECO	ECO-modus: Viften og kompressoren reguleres automatisk. Turtallet til kompressoren begrenses elektronisk.
BOOST	BOOST-modus: Anlegget går direkte til full ytelse. Anlegget kobler etter 20 minutter over i AUTO-modus, eller når den innstilte temperaturen nås.
MANUAL	MANUAL-modus: Du kan stille inn turtallet på viften manuelt. Kompressoren reguleres automatisk.

7.6 Bruk av klimaanlegget

- Still inn ønsket temperatur (kapittel «Stille inn temperaturen» på side 208).
- Still inn ønsket modus (kapittel «Stille inn modus» på side 208).



MERK

Hvis ønsket temperatur ikke nås i ECO-modus eller ved lavt viftetrinn, øk viftetrinnet eller skift til BOOST-modusen eller AUTO-modusen.

- Still inn timeren (kapittel «Stille inn timer» på side 209) når du vil at klimaanlegget skal slås av automatisk etter ønsket tid.






7.7 Stille inn temperaturen





MERK

Avhengig av innstilt temperaturenhet endres temperaturen i trinn på 1 °C eller 2 °F.

Betjeningspanel






- Trykk tasten  helt til symbolet  vises.
- Trykk på knappen  eller  for å stille inn ønsket temperatur.
- Trykk på tasten  for å lagre verdien.

Fjernkontroll

- Trykk på knappen  + for å øke ønsket temperatur.
- Trykk på knappen  - for å redusere ønsket temperatur.
- Ikke trykk på noen tast i mer enn 5 sekunder for å lagre verdien.

7.8 Stille inn modus





Betjeningspanel

- Trykk tasten  helt til symbolet  vises.
- Trykk på knappen  eller  for å velge ønsket modus: AUTO, ECO, BOOST.
For å stille inn MANUAL-modus se nedenfor.
- Trykk på knappen  for å starte den valgte modusen.






Når du ønsker å stille inn viftehastigheten manuelt (MANUAL-modus):

- Trykk tasten  helt til symbolet  vises.
- Trykk på knappen  eller  for å stille inn ønsket viftehastighet. Samtidig startes MANUAL-modus.
- Trykk på tasten  for å lagre verdien.

Når du vil avslutte MANUAL-modusen:

- Trykk tasten  helt til symbolet  vises.
- Trykk på knappen  for å avslutte MANUAL-modusen.
- ✓ BOOST-modusen aktiveres.
- Trykk på knappen 
 - én gang til for å stille inn ECO-modus
 - to ganger til for å stille inn AUTO-modus

Fjernkontroll






- Trykk på knappen  for å stille inn AUTO-modusen.
- Trykk på knappen  for å stille inn ECO-modusen.
- Trykk på knappen  for å stille inn BOOST-modusen.
- Trykk på knappen  + for å øke turtallet på viften manuelt og starte MANUAL-modus.
- Trykk på knappen  - for å redusere turtallet på viften manuelt og starte MANUAL-modus.
- Ikke trykk på noen tast i mer enn 5 sekunder for å starte den valgte modusen.

7.9 Stille inn timer


Klimaanlegget er utstyrt med en timer. Etter utløp av den innstilte tiden på timeren slår klimaanlegget seg av.

Når timeren er aktivert viser displayet vekselvis den ønskede temperaturen og driftstiden.



Betjeningspanel

- Trykk tasten  helt til symbolet  vises.
- Trykk tasten  eller  for å stille inn ønsket driftstid på timeren i trinn på 10 min.
- Trykk på tasten  for å lagre verdien.

Fjernkontroll

- ▶ Trykk tasten  for å øke ønsket driftstid på timeren i trinn på 10 min. Den lengste driftstiden på timeren er 120 min.
- ▶ Ikke trykk på noen tast i mer enn 5 sekunder for å lagre verdien.

For å sette timeren på 0 min igjen gå frem som følger:

- ▶ Trykk på tasten  til timeren står på 120 min.
- ▶ Trykk tasten  på nytt.
- ▶ Ikke trykk på noen tast i mer enn 5 sekunder for å lagre verdien.

8 Displaymeldinger








MERK

Ved start av kjøretøyet eller ved innkobling av flere forbrukere, kan det hende at displayteksten «LO» vises et kort øyeblikk.

8.1 Varselmeldinger betjeningspanel

Styringen av anlegget har flere funksjoner for å beskytte apparatet hhv. batteriet. Utløsning av beskyttet funksjon utløser en varselkode i displayet.

Display-indikering	Beskrivelse	Årsak	Utbedring
LO 	Batterivakten varsler om underspenning.	Tilkoblingsspenning for lav. Batterikapasiteten er ikke tilstrekkelig til å slå av anlegget.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Lad kjøretøyet batteri opp igjen. ▶ Hvis feilen oppstår på nytt, henvend deg til et autorisert fagverksted.
LO °C	Anlegget melder om en for lav omgivelsestemperatur for drift.	Omgivelsestemperaturen er lavere enn 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vent til utendørstemperaturen stiger over 5 °C før du slår på anlegget igjen.

Display-indikering		Beskrivelse	Årsak	Utbedring
HI		Anlegget melder en kortvarig eller kontinuerlig overspenning.	Kortvarig overspenning kan oppstå ved utkobling av store elektriske laster. Kontinuerlig overspenning oppstår ved feil tilkoblingspenning.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kortvarig overspenning: Ingen handling nødvendig. ▶ Ved langvarig indikering av «HI»: Få elektronikken i kjøretøyet kontrollert. Forsikre deg om at tilkoblingsspenningen er under 30 V.
		Anlegget melder om for sterk helling. Kompressoren slås av. Etter 10 minutter slås hele anlegget av.	Kompressoren (førerhuset) er hellest for mye.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Når kompressoren befinner seg i normal stilling igjen, kan anlegget slås på igjen.
		Symbolet blinker kort to ganger hvert 5 sekund etter første igangkjøring: Anlegget melder en feil tilkobling av batteriets følerkabel.	Anlegget kan ikke måle batterispenningen.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Henvend deg til et autorisert fagverksted og få tilkoblingen til batteriet kontrollert.
		Symbolet blinker under drift: Anlegget melder at batterispenningen snart ikke er tilstrekkelig til å drive anlegget.	Batterispenningen er bare litt høyere enn den innstilte utkoblingsverdien.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Lad kjøretøyet batteri opp igjen.

8.2 Feilmeldinger betjeningspanel

Symbolet «ERROR» (fig. 4 5, side 5) lyser når det foreligger en feil på klimaanlegget. Type feil indikeres vha. følgende varselkoder i displayet.

Displaytekst	Beskrivelse	Årsak	Utbedring
F01	Kompressoren går ikke.	Feil i kompressor-turledningen (åpen strømkrets)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Slå av anlegget. ➤ Slå på anlegget igjen etter 30 minutter. ➤ Hvis feilen oppstår igjen, la anlegget være utkoblet og kontakt et autorisert fagverksted.
F02		Feil i kompressor-turledningen (kortslutning)	
F03		Kompressoren er overbelastet.	
F04	Kondensatorvifte 1 arbeider ikke.	Ingen tilbakemelding fra vifte	
F05	Kondensatorvifte 1 er overbelastet.	Feil vifteturtall	
F06	Kondensatorvifte 2 arbeider ikke.	Ingen tilbakemelding fra vifte	
F07	Kondensatorvifte 2 er overbelastet.	Feil vifteturtall	
F08	Fordamperviften går ikke.	Ingen tilbakemelding fra vifte	
F09	Fordamperviften er overbelastet.	Feil vifteturtall	
F10	Kondensvannet som har dannet seg, føres ikke bort.	Kondensvannet som har dannet seg, føres ikke bort.	
F11	Anlegget kan ikke registrere innvendig temperatur.	Feil i temperaturføler-turledningen (åpen strømkrets)	
F12		Feil i temperaturføler-turledningen (kortslutning)	

Display-tekst	Beskrivelse	Årsak	Utbedring
F13	Anlegget kan ikke registrere utvendig temperatur.	Feil i temperaturføler-turledningen (åpen strømkrets)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Slå av anlegget. ➤ Slå på anlegget igjen etter 30 minutter. ➤ Hvis feilen oppstår igjen, la anlegget være utkoblet og kontakt et autorisert fagverksted.
F14		Feil i temperaturføler-turledningen (kortslutning)	
F15	Anlegget kan ikke registrere temperaturen til kompressoren.	Feil i temperaturføler-turledningen (åpen strømkrets)	
F16		Feil i temperaturføler-turledningen (kortslutning)	
F17	Temperaturen til kompressoren er for høy.	Termisk overbelastning av kompressoren	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Anlegget melder en (kortvarig) elektrisk overlast.	Det aktuelle strømforbruket til anlegget er for høyt.	
F21	Styrekortet fungerer ikke.	Kommunikasjonsfeil styrekort	
F22	Skjermkortet fungerer ikke.	Kommunikasjonsfeil skjermkort (feil i forbindelseskabelen mellom skjerm- og styrekort)	

9 Rengjøring og stell

Vær oppmerksom på følgende tips ved rengjøring og stell av klimaanlegget.



PASS PÅ!

Ikke bruk slipende vaskemidler eller harde gjenstander eller antenkelige midler til rengjøring, da det kan skade apparatet.



MERK

Standklimaanlegget kan rengjøres med en høytrykksspyler.

- Rengjør kapslingen til klimaanlegget og luftristen fra tid til annen med en fuktig klut.
- Fjern fra tid til annen løv og annet smuss fra de utvendige lufteråpningene på klimaanlegget. Pass på at anlegget ikke blir skadet.
- Kontroller regelmessig at alle elementer som er forbundet med klimaanlegget, sitter godt fast.
- Kontroller regelmessig at tilkoblingsledningene er uskadd og sitter godt fast.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

11 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11.1 Deponering av batteriene i fjernkontrollen



Bevar miljøet!

Batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet. Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.

12 Tekniske data

Inneholder fluoriserte drivhusgasser

Hermetisk lukket innretning

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Maks. kjøleeffekt:	1200 W	2000 W
Tilkoblingsspenning:	24 V _{DC} (20 V _{DC} – 30 V _{DC})	
Strømforbruk:	5 – 25 A	5 – 29 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kjølemiddel:	R-134a	
Kjølemiddelmengde:	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,5005 t	1,21 t
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vekt:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Maks. kjøleeffekt:	1200 W	2000 W
Tilkoblingsspenning:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Strømforbruk:	10 – 50 A	10 – 58 A
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kjølemiddel:	R-134a	
Kjølemiddelmengde:	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalent:	0,5005 t	1,21 t
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	645 x 860 x 308 mm	
Vekt:	ca. 23 kg	ca. 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Maks. kjøleeffekt:	1200 W	
Tilkoblingsspenning:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Strømforbruk:	5 – 25 A	
Driftstemperaturområde:	+5 til +52 °C	
Kjølemiddel:	R-134a	
Kjølemiddelmengde:	350 g	350 g
CO ₂ -ekvivalent:	0.5005 t	0.5005 t
GWP-verdi:	1430	
Støyutslipp:	< 70 dB(A)	
Mål (L x B x H):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Vekt:	ca. 15 kg	ca. 15 kg

Alkuperäiset ohjeet

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	217
2	Turvallisuus	218
3	Kohderyhmä	219
4	Käyttötarkoitus.	219
5	Tekninen kuvaus	220
6	Käyttö.	221
7	Ilmastointilaitteen käyttö	224
8	Näyttöilmoitukset	230
9	Puhdistus ja hoito	234
10	Tuotevastuu.	234
11	Hävittäminen	235
12	Tekniset tiedot.	235

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuus

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- laite on vaurioitunut mekaanisten tekijöiden vaikutuksesta ja väärän liitäntäjännitteen vuoksi
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Tuotteen käsittely

**VAROITUS!**

- Käytä ilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen, älä tee tuotteeseen mitään muutoksia tai rakenteellisia lisäyksiä!
- Jos ilmastointilaitteessa on näkyviä vaurioita, sitä ei saa ottaa käyttöön.
- Ilmastointilaitetta saavat huoltaa ja korjata vain ammattimiehet, jotka tuntevat töihin liittyvät vaarat sekä niitä koskevat määräykset. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käänny oman maasi huoltokililiikkeen puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (osoitteet takasivulla).
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön opastusta.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
Säilytä ja käytä tuotetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki tuotteella.
- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulon alueelle. Etäisyyden täytyy olla vähintään 50 cm.
- Tulipalotapauksessa ilmastointilaitteen kotelon yläosaa **ei** saa irrottaa – käytä sallittuja sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.
- Älä työnnä käsiä tuuletusritilään tai tuuletussuuttimiin äläkä työnnä laiteistoon vieraita esineitä.

**HUOMIO!**

- Irrota ennen töitä (puhdistus, huolto jne.) ilmastointilaitte kaikista virransyötön liitoksista.

**HUOMAUTUS!**

- Ilmastointilaitte ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa.
- Ajoneuvoja, joissa on ilmastointilaitte, saa pestä pesulinjoissa vain, jos pesulaitteen ylemmän harjan voi kytkeä manuaalisesti pois päältä.
- Sulje ilmastointilaitte, ennen kuin kallistat ohjaamoa huoltoa varten.
- Kytke ilmastointilaitte pois päältä, ennen kuin käytät ajoneuvon puhdistukseen automaattisia pesulaitteistoja (pesuloita ym.).
- **Älä** käytä ilmastointilaitetta ulkolämpötilan ollessa alle 0 °C tai yli 52 °C.
- Tarkasta ajoneuvosi valmistajalta, johtaako ilmastointilaitteen asentaminen siihen, että ajoneuvopapereihin merkittyä ajoneuvokorkeusmerkintää täytyy muuttaa.

2.2 Tuotteen käyttöturvallisuus

**HUOMAUTUS!**

- Älä työnnä laitteeseen mitään tarpeettomia esineitä.

3 Kohderyhmä

Tässä ilmoitetut tiedot on tarkoitettu ilmastointilaitteen käyttäjälle.

4 Käyttötarkoitus

Ilmastointilaitetta käytetään kuorma-auton ohjaamon sisätilan ilmastoimiseen jäähdytetyllä ja kuivatulla ilmalla.

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi vain ajoneuvon seistessä. Käyttö ajon aikana on mahdollista.

Ilmastointilaitte ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa!

Ilmastointilaitte soveltuu ulkolämpötiloille 5 °C ... 52 °C.

**OHJE**

Ilmastointilaitteen saa asentaa ainoastaan valmistajan asennussarjojen avulla.

5 Tekninen kuvaus

Ajoneuvon sisätila voidaan ilmastoida ilmastointilaitteen avulla. Sisätilan ilma ohjataan laitteeseen imuritulän läpi, se jäähdytetään, kuivataan ja ohjataan takaisin sisätilaan puhallussuuttimien kautta.

BOOST-tilassa ilmastointilaitte jäähdyttää ajoneuvon sisätilaa maksimiteholla enintään 20 minuuttia ja kytkeytyy sitten AUTO-tilaan. Jos säädetty lämpötila on saavutettu, ilmastointilaitte kytkeytyy jo ennen 20 minuutin umpeen kulumista AUTO-tilaan

AUTO-tilassa tuuletin- ja kompressorikierroslukua säädellään automaattisesti.

ECO-tilassa tuuletin- ja kompressorikierroslukua säädellään automaattisesti. Kompressorin tehoa rajoitetaan ECO-tilassa elektronisesti.

Laitetta ohjataan käyttökentän tai kaukosäätimen avulla.

**OHJE**

Ilmastointilaitte kykenee laskemaan ajoneuvon sisätilan lämpötilan tiettyyn arvoon asti. Jäähdytyksessä saavutettavissa oleva lämpötila riippuu ajoneuvon tyypistä, ympäristön lämpötilasta ja ilmastointilaitteen jäähdytystehosta. Ilmastointilaitteesi jäähdytysteho: katso kap. "Tekniset tiedot" sivulla 235.

Laitteessa on varusteena akkuvahdi. Jos laitetta käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, ilmastointilaitte kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle.

**OHJE**

Tätä esisäädettyä arvoa voidaan muuttaa. Käänny tällöin sen ammattiliikkeen puoleen, joka on asentanut laitteen.

6 Käyttö





6.1 Laitteen elementit

Ilmastointilaitteessa on seuraavat laite-elementit:

Nro kuva 1 , sivulla 3	Selitys
1	Puhallussuuttimet
2	Imuritulät
3	Ohjauspaneeli










6.2 Ohjauspaneeli

Laitteen ohjauspaneelissa on seuraavat käyttö- ja näyttölaitteet:

Nro kuva 2 , sivulla 4	Symboli	Kuvaus
1		Näyttö (katso kap. "Näyttö" sivulla 223)
2		Infrapuna-vastaanotin (kaukosäätimelle)
3		Hakee säädettävän alivalikon esiin tai pienentää valitun muuttujan säädettävää arvoa, kun valikko on avattu.
4		Hakee säädettävän alivalikon esiin tai suurentaa valitun muuttujan säädettävää arvoa, kun valikko on avattu.
5		Selaa valikkokohtia.
6		Kytkee ilmastointilaitteen <ul style="list-style-type: none"> • päälle • standby-tilaan (lyhyt näppäinpainallus) • pois (paina painiketta yli 3 sekuntia)
7		LED Power (sininen): Palaa, kun laite on päällä tai standby-tilassa.

6.3 Kaukosäädin

Kaukosäätimessä on seuraavat käyttölaitteet:

Nro kuva 3 , sivulla 4	Symboli	Kuvaus
1		Lyhyt näppäinpainallus: Kytkee ilmastointilaitteen standby-tilaan tai takaisin päälle, kun se on standby-tilassa Painikkeen painaminen yli 3 sekuntia: Kytkee ilmastointilaitteen pois päältä Ilmastointilaitteen voi tällöin kytkeä uudelleen päälle vain käyttöpaneelista.
2		Pidentää ajastimen käyntiaikaa 10 minuuttia.
3		Pienentää ohjearvoa 1 °C/2 °F.
4		Suurentaa ohjearvoa 1 °C/2 °F.
5		Kytkee ilmastointilaitteen MANUAL-tilaan ja pienentää tuulettimen kierroslukua.
6		Kytkee ilmastointilaitteen MANUAL-tilaan ja suurentaa tuulettimen kierroslukua.
7		Kytkee ilmastointilaitteen AUTO-tilaan.
8		Kytkee ilmastointilaitteen ECO-tilaan.
9		Kytkee ilmastointilaitteen BOOST-tilaan.

6.4 Näyttö

Näytöllä näkyvät seuraavat näytöt:

Nro kuva 4, sivulla 5	Kuvaus
1	Näyttää parhaillaan valittuna olevan valikon symbolin (katso kap. "Valikkoiden käyttäminen" sivulla 226).
2	Näyttää nykyisestä valikosta riippuen: <ul style="list-style-type: none"> • halutun lämpötilan • nykyisen tuuletintehon • ajastimessa jäljellä olevan ajan
3	Näyttää nykyisen tuuletintehon.
4	Sääto: Palaa, kun säätövalikko on aktivoitu.
5	ERROR: Palaa, kun näytössä näytetään virhe. Lisäksi näyttö vilkkuu.
6	Akku: Näyttää syöttöjännitteeseen liittyvät ongelmat.
7	°C: Palaa, kun lämpötilan mittayksikkö on °C. °F: Palaa, kun lämpötilan mittayksikkö on °F.
8	SET: Osoittaa, että näytössä näkyy ohjelämpötila.
9	MIN: Palaa, kun ajastus on asetettu.
10	Näyttää nykyisen tilan (katso kap. "Valikkotila" sivulla 227).



OHJE

Tarkat tiedot näyttöilmoituksista, ks. kap. "Näyttöilmoitukset" sivulla 230.

7 Ilmastointilaitteen käyttö



HUOMAUTUS!

- Valmistajan vastuu raukeaa, jos näitä käyttöohjeita ei noudateta. Se ei vastaa erityisesti minkäänlaisista seurannaisvahingoista, erityisesti sellaisistakaan seurannaisvahingoista, jotka voivat syntyä ilmastointilaitteen toimimattomuuden takia.
- Älä työnnä laitteeseen mitään tarpeettomia esineitä.



OHJE

Ajoneuvotyypeissä EX/III ja FL taukoilmastointilaitteen voi hätätilanteessa kytkeä pois päältä akun pääkytkimellä (battery master switch).

7.1 Ohje käytön tehostamiseksi



OHJE

CoolAir-ilmastointilaitteet on suunniteltu seisontakäyttöön takaamaan lepoaikojen virkistävyys. Niitä voi käyttää myös ajon aikana, mutta ne eivät kuitenkaan korvaa moottorikäyttöistä ajoneuvoilmastointia.

Noudata seuraavia käyttöohjeita CoolAir-ilmastointilaitteen tehokkaan käytön varmistamiseksi.

Toimi aina näin

- Pysäköi ajoneuvo aina mahdollisuuksien mukaan varjoon.
- Tummenna ajoneuvo mahdollisuuksien mukaan.
- Jos sinulla ei ole ajoneuvon ilmastointia, tuuleta ajoneuvo hyvin ennen tämän ilmastointilaitteen käyttöä. Sisätila tulisi jäähdyttää ajoneuvon ilmastoinnin avulla ennen lepotaukoa.
- Pidä ovet ja ikkunat kiinni.
- Vältä ajoneuvon lämpölähteiden käyttöä.
- Vähennä muiden tuotteiden virrankulutusta, niin saat taattua tämän ilmastointilaitteen mahdollisimman pitkän käyttöajan.
- Valitse sopiva lämpötila ja sopiva toimintatila.
- Huolehdi siitä, että liinat, paperi ja muut esineet eivät peitä puhallussuuttimia (kuva **1** 1, sivulla 3) ja imuritulää (kuva **1** 2, sivulla 3).
- Paras jäähdystysteho saavutetaan, kun puhallussuuttimia (kuva **1** 1, sivulla 3) ei ole suunnattu imuritulää (kuva **1** 2, sivulla 3) kohti.

Huomaa lisäksi

- Jos haluat sovittaa ilmastointilaitteen värin ajoneuvosi väriin, maalaa lopuksi ilmastointilaitteen yläkuori.
Maalaa se ainoastaan, kun se ei ole paikallaan. Käytä mahdollisimman vaaleita värejä.
- Pese ajoneuvo säännöllisesti, koska likaiset ohjaamot lämpenevät nopeasti.
- Huolehdi siitä, että muut lämpölähteet (esim. kylmäkoneiden poistolämpö) eivät vaikuta ilmastointilaitteen tehoon.

7.2 Ilmastointilaitteen käynnistys



HUOMAUTUS!

Älä koskaan sulje kaikkia aukkoja kuten ilmasuuttimia tai ilmastointilaitteen imuritulaa. Laitteisto jäätyisi sisältä.



OHJE

Ilmastointilaitteen ensikäyttöönoton yhteydessä saattaa ilmetä vähäistä hajunmuodostusta. Tämä hajunmuodostus johtuu rakenteesta ja katoaa vähäisen käytön jälkeen.

- Laitteen ollessa pois päältä paina painiketta ①.
- ✓ Tuuletin käynnistyy.
- ✓ Die LED **Power** (kuva 2 7, sivulla 4) palaa.
- ✓ Digitaalinäyttö (kuva 2 1, sivulla 4) osoittaa ilmastointilaitteen nykyisen tilan (katso kap. "Näyttö" sivulla 223).



OHJE

Laitteiston kompressorin kytkeytyä päälle järjestelmän tilasta riippuen enintään 180 sekunnin viiveellä.

7.3 Ilmastointilaitteen kytkeminen standby-tilaan

- Paina lyhyesti painiketta ① ilmastointilaitteen kytkemiseksi standby-tilaan.
- ✓ Ilmastointilaitte tallentaa tämänhetkisen säädön.
- ✓ LED **Power** (kuva 2 7, sivulla 4) palaa edelleen.

**OHJE**

- Kun ilmastointilaite kytketään BOOST-tilasta standby-tilaan, se käynnistyy seuraavan päälle kytkemisen yhteydessä AUTO-tilaan.
- Käynnissä oleva ajastin nollautuu arvoon 0, kun ilmastointilaite kytketään standby-tilaan.
- Kun ilmastointilaite on ollut valmiustilassa 12 tuntia, se kytkeytyy kokonaan pois päältä sähkön säästämiseksi.

7.4 Ilmastointilaitteen pois kytkeminen

- Kytke ilmastointilaite pois päältä painamalla painiketta ① yli 3 sekuntia.
- ✓ Ilmastointilaite tallentaa tämänhetkisen säädön.
- ✓ LED **Power** (kuva 2 7, sivulla 4) sammuu.

**OHJE**

- Kun ilmastointilaite kytketään pois päältä BOOST-tilassa, se käynnistyy seuraavan päälle kytkemisen yhteydessä AUTO-tilaan.
- Käynnissä oleva ajastin nollautuu arvoon 0, kun ilmastointilaite kytketään pois päältä.
- Jos ilmastointilaite kytketään pois päältä kompressorin ollessa käynnissä, tuulettimet jatkavat käyntiä vielä 20 sekunnin ajan mm. haihduttimen kuivaamiseksi.

7.5 Valikoiden käyttäminen





Voit säätää ilmastointilaitteen valikoiden avulla toiveidesi mukaiseksi:

- Selaa valikoita painamalla painiketta
- Paina painiketta tai siirtyäksesi vastaavaan alivalikkoon tai muuttaaksesi valittua arvoa.
- Paina painiketta **pienentääksesi** valittua arvoa.
- Paina painiketta **suurentaaksesi** valittua arvoa.

**OHJE**

Jos et paina 5 sekuntiin mitään painiketta, näyttö palaa lämpötilanäyttöön.

Voit valita seuraavat valikot:

Valikko	Kuvaus	Arvon muutos
	Lämpötilasäätö (17 °C ... 30 °C/62 °F ... 86 °F)	1 °C/2 °F
	Tilan asettaminen (katso kap. "Valikkotila" sivulla 227)	–
	MANUAL-tila: Tuulettimen kierrosluvun manuaalinen säätö (teho 1 – 5)	1
	Ajastimen keston asetus (10 – 120 min)	10 min

Valikkotila

Valikkotilassa voit valita seuraavat alivalikot:

Alavalikko	Tarkoitus
AUTO	AUTO-tila: Tuuletinta ja kompressoria säädellään automaattisesti.
ECO	ECO-tila: Tuuletinta ja kompressoria säädellään automaattisesti. Kompressorin kierroslukua rajoitetaan elektronisesti.
BOOST	BOOST-tila: Laite menee suoraan täydelle teholle. Laite kytkeytyy AUTO-tilaan viimeistään n. 20 minuutin kuluttua tai kun säädetty lämpötila on saavutettu.
MANUAL	MANUAL-tila: Voit säätää tuulettimen kierrosluvun manuaalisesti. Kompressoria säädellään automaattisesti.

7.6 Ilmastointilaitteen käyttäminen

- Aseta haluttu lämpötila (kap. "Lämpötilan säätäminen" sivulla 228).
- Aseta haluttu tila (kap. "Tilan asettaminen" sivulla 228).



OHJE

Jos haluttua lämpötilaa ei saavuteta ECO-tilassa tai pienemmällä tuulettinteuholla, suurena tuulettintehoa tai vaihda BOOST-tilaan tai AUTO-tilaan.

- Aseta ajastin päälle (kap. "Ajastimen asettaminen" sivulla 229), jos haluat, että ilmastointilaite kytkeytyy automaattisesti pois halutun ajan jälkeen.






7.7 Lämpötilan säätäminen





OHJE

Lämpötilaa muutetaan 1 °C tai 2 °F -askelin riippuen käyttöön asetetusta lämpötilayksiköstä.

Ohjauspaneeli






- Paina painiketta , kunnes symboli  näkyy.
- Paina painiketta  tai  halutun lämpötilan asettamiseksi.
- Tallenna arvo painamalla painiketta .

Kaukosäädin






- Suurena haluttua lämpötilaa painamalla painiketta  +.
- Pienennä haluttua lämpötilaa painamalla painiketta  -.
- Tallenna lämpötila siten, että et paina 5 sekuntiin mitään näppäintä.

7.8 Tilan asettaminen





Ohjauspaneeli

- Paina painiketta , kunnes symboli  näkyy.
- Valitse haluttu tila painamalla painiketta  tai : AUTO, ECO, BOOST. MANUAL-tilan asettamiseksi: ks. alla.
- Paina painiketta  halutun tilan käynnistämiseksi.






Jos haluat säätää tuulettimen nopeutta manuaalisesti (MANUAL-tila):

- Paina painiketta , kunnes symboli  näkyy.
- Paina painiketta  tai  halutun tuuletinnopeuden asettamiseksi. MANUAL-tila käynnistyy samanaikaisesti.
- Tallenna arvo painamalla painiketta .

Jos haluat poistua MANUAL-tilasta:

- Paina painiketta , kunnes symboli  näkyy.
- Paina painiketta  poistuaksesi MANUAL-tilasta.
- ✓ BOOST-tila käynnistyy.
- Paina painiketta 
 - toisen kerran ECO-tilan asettamiseksi käyttöön
 - kaksi kertaa lisää AUTO-tilan asettamiseksi käyttöön

Kaukosäädin






- Paina painiketta  asettaaksesi AUTO-tilan käyttöön.
- Paina painiketta  asettaaksesi ECO-tilan käyttöön.
- Paina painiketta  asettaaksesi BOOST-tilan käyttöön.
- Paina painiketta  + suurentääksesi tuulettimen kierroslukua manuaalisesti ja käynnistääksesi MANUAL-tilan.
- Paina painiketta  -, pienentääksesi tuulettimen kierroslukua manuaalisesti ja käynnistääksesi MANUAL-tilan.
- Käynnistä valittu tila siten, että et paina 5 sekuntiin mitään näppäintä.

7.9 Ajastimen asettaminen


Ilmastointilaitteessa on varusteena ajastin. Ilmastointilaitteeseen kytkeytyy pois päältä, kun ajastimella asetettu aika on kulunut umpeen.

Kun ajastin on päällä, näytöllä näkyy vuorotellen ohjelämpötila ja ajastuksen kesto.



Ohjauspaneeli

- Paina painiketta , kunnes symboli  ilmestyy näkyviin.
- Paina painiketta  tai  asettaaksesi halutun ajastuksen 10 minuutin askelin.
- Tallenna arvo painamalla painiketta .

Kaukosäädin

- Paina painiketta  suurentaaksesi haluttua ajastusta 10 minuutin askelin. Ajastimen pisin ajastusaika on 120 min.
- Tallenna lämpötila siten, että et paina 5 sekuntiin mitään näppäintä.

Menettele seuraavasti asettaaksesi ajastimen arvoksi taas 0 min:

- Paina painiketta , kunnes astimen lukema on 120 min.
- Paina painiketta  uudelleen.
- Tallenna lämpötila siten, että et paina 5 sekuntiin mitään näppäintä.

8 Näyttöilmoitukset



OHJE

Ajoneuvoa tai useampia sähkölaitteita käynnistettäessä voi näytölle tulla hetkeksi teksti "LO".

8.1 Käyttöpaneelin varoitukset

Laitteen ohjauksessa on erilaisia toimintoja laitteen tai akun suojaamiseksi. Suojatoiminnon laukeaminen ilmaistaan näytöllä seuraavilla ohjekoodilla.

Näyttö	Kuvaus	Syy	Poistaminen
LO	 Akkuvahdi ilmaisee alijännitettä.	Liitäntäjännite on liian matala. Akkukapasiteetti ei riitä enää laitteen käyttöön.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Lataa ajoneuvon akku. ➤ Jos vika jatkuu, käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.
LO	°C Laite ilmoittaa, että ympäristön lämpötila on liian matala laitteen käyttöön.	Ympäristölämpötila on matalampi kuin 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Odota, että ulkolämpötila nousee yli 5 °C:een ennen kuin kytket laitteen jälleen päälle.
HI	 Laite ilmaisee lyhytaikaisen tai jatkuvan ylijännitteen.	Lyhytaikainen ylijännite voi ilmaantua suurten sähkökuormien sammuttamisen jälkeen. Jatkuva ylijännite syntyy väärästä liitäntäjännitteestä.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Hetkellinen ylijännite: toimenpiteitä ei tarvita. ➤ Jos näyttöilmoitus "HI" pysyy pidemmän aikaa: Tarkastuta kuorma-auton elektroniikka. Varmista, että liitäntäjännite on alle 30 V.

Näyttö	Kuvaus	Syy	Poistaminen
	Laitteisto ilmoittaa, että kallistus on liian suuri. Kompressori kytkeytyy pois päältä. 10 minuutin kuluttua koko laite sammuu.	Kompressoria (ohjaamo) on kallistettu liikaa.	► Laitteen voi käynnistää uudelleen, kun kompressori on taas normaalissa asennossa.
	Symboli vilkkahtaa ensimmäisen käyttöönoton jälkeen 5 sekunnin välein kaksi kertaa lyhyesti: Laitte ilmoittaa, että akkuanturijohto on liitetty väärin.	Laitte ei voi mitata akun jännitettä.	► Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja tarkastuta akun liitäntä.
	Symboli vilkkuu käytön aikana: Laitte ilmoittaa, että akkujännite ei pian enää riitä laitteen käyttämiseen.	Akkujännite on enää vain vähän isompi kuin asetettu poiskytkentäarvo.	► Lataa ajoneuvon akku.

8.2 Käyttöpaneelin häiriöilmoitukset

Symboli "ERROR" (kuva 4 5, sivulla 5) palaa, jos ilmastointilaitteessa on häiriö. Virheen laji ilmaistaan näytöllä seuraavilla virhekoodeilla.

Näyttöteksti	Kuvaus	Syy	Poistaminen
F01	Kompressori ei toimi.	Virhe kompressorin syöttöjohtimessa (virtapiiri katki)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kytke laite pois päältä. ➤ Käynnistä jälleen 30 minuutin kuluttua. ➤ Jos virhe ilmenee uudelleen, älä laita laitetta päälle ja ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
F02		Virhe kompressorin syöttöjohtimessa (oikosulku)	
F03		Kompressori on ylikuormittunut.	
F04	Lauhduttimen tuuletin 1 ei toimi.	Ei paluuilmoitusta tuulettimelta	
F05	Lauhduttimen tuuletin 1 on ylikuormittunut.	Tuulettimen kierros-luku virheellinen	
F06	Lauhduttimen tuuletin 2 ei toimi.	Ei paluuilmoitusta tuulettimelta	
F07	Lauhduttimen tuuletin 2 on ylikuormittunut.	Tuulettimen kierros-luku virheellinen	
F08	Haihduuttimen tuuletin ei toimi.	Ei paluuilmoitusta tuulettimelta	
F09	Haihduuttimen tuuletin on ylikuormittunut.	Tuulettimen kierros-luku virheellinen	
F10	Muodostunut kondenssi- vesi ei virtaa pois.	Muodostunut kondenssi- vesi ei virtaa pois.	
F11	Laitte ei voi määrittää sisätilan lämpötilaa.	Virhe lämpötila-anturin syöttöjohtimessa (virtapiiri katki)	
F12		Virhe lämpötila-anturin syöttöjohtimessa (oikosulku)	

Näyttöteksti	Kuvaus	Syy	Poistaminen
F13	Laitte ei voi määrittää ulko- lämpötilaa.	Virhe lämpötila-anturin syöt- töjohtimessa (virtapiiri katki)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kytke laite pois päältä. ➤ Käynnistä jälleen 30 minuutin kuluttua. ➤ Jos virhe ilmenee uudelleen, älä laita laitetta päälle ja ota yhteyttä valtuutettuun ammattikorjaamoon.
F14		Virhe lämpötila-anturin syöt- töjohtimessa (oikosulku)	
F15	Laitte ei voi määrittää kom- pressorin lämpötilaa.	Virhe lämpötila-anturin syöt- töjohtimessa (virtapiiri katki)	
F16		Virhe lämpötila-anturin syöt- töjohtimessa (oikosulku)	
F17	Kompressorin lämpötila on liian korkea.	Kompressorin terminen yli- kuormitus	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Laitte ilmoittaa (hetkelli- sestä) sähköisestä ylikuor- masta.	Laitteen tämänhetkinen vir- tatarve on liian suuri.	
F21	Ohjauspiirilevy ei toimi.	Ohjauspiirilevyn kommunikaatiovirhe	
F22	Näytön piirilevy ei toimi.	Näytön piirilevyn kommunikaatiovirhe (virhe näytön piirilevyn ja ohjaus- piirilevyn välisessä liitosjoh- dossa)	

9 Puhdistus ja hoito

Huomioi seuraavat ilmastointilaitteen puhdistamista ja hoitoa koskevat ohjeet.



HUOMAUTUS!

Älä käytä puhdistukseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä tai syttyviä aineita, sillä nämä voivat vahingoittaa laitetta.



OHJE

Taukoilmastointilaitteen voi puhdistaa korkeapainepesurilla.

- Puhdista ilmastointilaitteen kotelo ja poistokanava toisinaan kostealla liinalla.
- Poista toisinaan lehdet ja muu lika ilmastointilaitteen ulkotuuletusaukoista. Varo tällöin vahingoittamasta laitetta.
- Tarkista kaikkien ilmastointilaitteeseen liittyvien osien kiinnitys säännöllisesti.
- Tarkista säännöllisesti, että liitäntäjohdot ovat vauriottomia ja lujasti kiinni.

10 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11.1 Kaukosäätimen paristojen hävittäminen



Muista ympäristönsuojelu!

Akut ja paristot eivät kuulu kotitalousjätteen sekaan.

Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppialle tai keräyspisteeseen.

12 Tekniset tiedot

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja

Ilmatiiviisti suljetulla laitteella

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Maks. jäähdystysteho:	1200 W	2000 W
Liitäntäjännite:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Virrankulutus:	5 – 25 A	5 – 29 A
Käyttölämpötila-alue:	+5 ... +52 °C	
Kylmäaine:	R-134a	
Jäähdytysainemäärä:	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalentti:	0,5005 t	1,21 t
Vaikutus ilmastoon lämpenemiseen (GWP):	1430	
Melupäästöt:	< 70 dB(A)	
Mitat (P x L x K):	645 x 860 x 308 mm	
Paino:	Noin 23 kg	Noin 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Maks. jäähdytysteho:	1200 W	2000 W
Liitäntäjännite:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Virrankulutus:	10 – 50 A	10 – 58 A
Käyttölämpötila-alue:	+5 ... +52 °C	
Kylmäaine:	R-134a	
Jäähdytysainemäärä:	350 g	850 g
CO ₂ -ekvivalentti:	0,5005 t	1,21 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430	
Melupäästöt:	< 70 dB(A)	
Mitat (P x L x K):	645 x 860 x 308 mm	
Paino:	Noin 23 kg	Noin 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Maks. jäähdytysteho:	1200 W	
Liitäntäjännite:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Virrankulutus:	5 – 25 A	
Käyttölämpötila-alue:	+5 ... +52 °C	
Kylmäaine:	R-134a	
Jäähdytysainemäärä:	350 g	350 g
CO ₂ -ekvivalentti:	0.5005 t	0.5005 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430	
Melupäästöt:	< 70 dB(A)	
Mitat (P x L x K):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Paino:	Noin 15 kg	Noin 15 kg

Оригинальная инструкция по эксплуатации

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение к символам	238
2	Техника безопасности	238
3	Целевая группа	240
4	Использование по назначению	240
5	Техническое описание	241
6	Управление.	242
7	Пользование стояночным кондиционером.	245
8	Сообщения на дисплее	252
9	Очистка и уход	256
10	Гарантия	256
11	Утилизация	257
12	Технические характеристики	257

1 Пояснение к символам

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Техника безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и неверного напряжения питания
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Обращение с изделием

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Используйте стояночный кондиционер только по указанному изготовителем назначению и не выполняйте никаких изменений и переделок на изделии!
- Если стояночный кондиционер имеет видимые повреждения, запрещается вводить его в работу.

- Техническое обслуживание и ремонт стояночного кондиционера разрешается выполнять только специалистам, знакомым с возможными опасностями и с соответствующими стандартами и предписаниями. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр в вашей стране (адреса указаны на обороте).
- Лица (в том числе дети), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний не в состоянии пользоваться данным изделием, не должны использовать это изделие без постоянного присмотра или инструктажа ответственного лица.
- **Электроприборы не являются детскими игрушками!**
Поэтому храните и используйте изделие в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допускать их игры с изделием.
- Следите за тем, чтобы горючие предметы не складировались и не устанавливались в зоне выхода воздуха. Расстояние должно составлять не менее 50 см.
- В случае пожара **не** снимайте верхнюю крышку кондиционера, а используйте допущенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.
- Не вводите руки в вентиляционные решетки или в вентиляционные сопла и не вводите инородные предметы в прибор.



ОСТОРОЖНО!

- При работах (очистке, техническом обслуживании и т. п.) на кондиционере отсоединяйте все линии подачи электропитания.



ВНИМАНИЕ!

- Стояночный кондиционер не пригоден для эксплуатации на сельскохозяйственных и строительных машинах.
- Автомобили с установленными стояночными кондиционерами разрешается мыть только в автомобильных мойках, в которых верхнюю щетку можно отключить вручную.
- Прежде, чем опрокинуть кабину в целях технического обслуживания, выключите стояночный кондиционер.
- Выключите кондиционер, прежде чем начать использование устройств автоматической мойки.

- **Запрещается** эксплуатировать стояночный кондиционер при температуре наружного воздуха ниже 0 °С или выше 52 °С.
- Выясните у изготовителя Вашего автомобиля, не требуется ли в связи с установкой стояночного кондиционера изменение записи о высоте автомобиля в паспорте автомобиля.

2.2 Техника безопасности при работе изделия



ВНИМАНИЕ!

- Не вводить инородные предметы в прибор.

3 Целевая группа

Содержащаяся здесь информация предназначена для пользователя стояночного кондиционера.

4 Использование по назначению

Стояночный кондиционер служит для кондиционирования воздуха внутри кабины грузового автомобиля охлажденным и осушенным воздухом.

Прибор рассчитан на стационарный режим. Возможно применение во время движения.

Стояночный кондиционер не пригоден для эксплуатации на сельскохозяйственных и строительных машинах!

Стояночный кондиционер предназначен для эксплуатации при температуре окружающей среды от 5 °С до 52 °С.



УКАЗАНИЕ

Стояночный кондиционер разрешается устанавливать только с использованием монтажных комплектов, предлагаемых изготовителем.

5 Техническое описание

С помощью стояночного кондиционера можно кондиционировать воздух в кабине автомобиля. Воздух из кабины подается через воздухозаборную решетку в систему, охлаждается, высушивается и через вентиляционные сопла подается обратно в кабину.

В режиме BOOST кондиционер охлаждает кабину в течение не более 20 минут с максимальной мощностью, а затем переключается в режим AUTO. При достижении настроенной температуры кондиционер еще до истечения 20 минут переключается в режим AUTO.

В режиме AUTO автоматически регулируется частота вращения вентилятора и компрессора.

В режиме ECO автоматически регулируется частота вращения вентилятора и компрессора. В режиме ECO электронная система ограничивает производительность компрессора.

Система управляется с панели управления или с пульта дистанционного управления.



УКАЗАНИЕ

Кондиционер в состоянии опустить температуру в кабине автомобиля до определенного значения. Достижимая при охлаждении температура зависит от типа автомобиля, окружающей температуры и холодопроизводительности кондиционера. Информация о холодопроизводительности стояночного кондиционера: см. гл. «Технические характеристики» на стр. 257.

Система оснащена защитным реле. Если система работает при выключенном зажигании в автомобиле, то она отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения.



УКАЗАНИЕ

Это значение может быть изменено. Для этого обратитесь в мастерскую, которая установила систему.

6 Управление





6.1 Компоненты

Стояночный кондиционер имеет следующие компоненты:

№ на рис. 1 , стр. 3	Пояснение
1	Вентиляционные сопла
2	Воздухозаборная решетка
3	Панель управления










6.2 Панель управления

Панель управления системы имеет следующие органы управления и индикации:

№ на рис. 2 , стр. 4	Символ	Описание
1		Дисплей (см. гл. «Дисплей» на стр. 244)
2		ИК-приемник для пульта дистанционного управления
3		Вызывает настраиваемые подменю или уменьшает значение выбранного параметра после того, как меню было открыто.
4		Вызывает настраиваемые подменю или увеличивает значение выбранного параметра после того, как меню было открыто.
5		Перелистывает пункты меню.
6		Стояночный кондиционер <ul style="list-style-type: none"> • включается • переключается в режим ожидания (коротко нажать кнопку) • выключается (нажать кнопку более, чем на 3 с)
7		Светодиод «Power» (синий): Горит, когда система включена или находится в режиме ожидания.

6.3 Пульт дистанционного управления

Пульт дистанционного управления имеет следующие органы управления:

№ на рис. 3, стр. 4	Символ	Описание
1		<p>Нажать кнопку коротко: Переключает кондиционер в режим ожидания или снова включает его, если он находится в режиме ожидания</p> <p>Нажать кнопку более, чем на 3 с: Выключает кондиционер</p> <p>После этого кондиционер можно включить только с панели управления.</p>
2		Увеличивает время работы таймера на 10 минут.
3		Уменьшает заданное значение на 1 °C/2 °F.
4		Увеличивает заданное значение на 1 °C/2 °F.
5		Переключает кондиционер в режим MANUAL и уменьшает частоту вращения выключателя.
6		Переключает кондиционер в режим MANUAL и увеличивает частоту вращения выключателя.
7		Переключает кондиционер в режим AUTO.
8		Переключает кондиционер в режим ECO.
9		Переключает кондиционер в режим BOOST.

6.4 Дисплей

На дисплее отображается следующая индикация:

№ на рис. 4, стр. 5	Описание
1	Показывает символ текущего выбранного меню (см. гл. «Использование меню» на стр. 247).
2	В зависимости от текущего меню, показывает: <ul style="list-style-type: none"> • требуемую температуру • текущий режим работы вентилятора • оставшееся время отсчета таймера
3	Показывает текущий режим работы вентилятора.
4	Настройка: Светится, если было активировано меню настроек.
5	ERROR: Светится, если отображается ошибка. Дополнительно мигает дисплей.
6	Батарея: отображает проблемы с напряжением питания.
7	°C: Светится, если температура отображается в °C. °F: Светится, если температура отображается в °F.
8	SET: Указывает, что отображается заданная температура.
9	MIN: Светится, если активирован таймер.
10	Показывает текущий режим (см. гл. «Режим меню» на стр. 248).



УКАЗАНИЕ

Подробная информация об экранных сообщениях приведена в гл. «Сообщения на дисплее» на стр. 252.

7 Пользование стояночным кондиционером



ВНИМАНИЕ!

- При несоблюдении данной инструкции по эксплуатации изготовитель не несет никакой ответственности. Он не несет, в частности, никакой ответственности за любой косвенный ущерб, в т. ч. и косвенный ущерб, вызванный отказом стояночного кондиционера.
- Не вводить инородные предметы в прибор.



УКАЗАНИЕ

В автомобилях типа EX/III и FL стояночный кондиционер в экстренном случае можно отключить главным выключателем аккумулятора.

7.1 Указание по более эффективному использованию



УКАЗАНИЕ

CoolAir представляют собой стояночные кондиционеры и служат для приятных часов отдыха. Они могут использоваться во время движения, но не заменяют автомобильный кондиционер, приводимый двигателем.

Для обеспечения эффективного использования стояночного кондиционера CoolAir соблюдайте следующие указания по использованию.

Что всегда рекомендуется делать

- По возможности, паркуйте автомобиль в тени.
- По возможности, затемняйте автомобиль.
- Если в автомобиле не имеется автомобильного кондиционера, то перед использованием стояночного автомобиля хорошо проветрите автомобиль. Автомобильным кондиционером рекомендуется хорошо охладить кабину перед перерывом в работе.
- Держите двери и окна закрытыми.
- Избегайте нахождения источников тепла в автомобиле.
- Для обеспечения как можно большего времени работы кондиционера уменьшите расход электроэнергии другими устройствами.
- Выбирайте соразмерную температуру и режим работы.

- Следите за тем, чтобы вентиляционные сопла (рис. **1** 1, стр. 3) и воздухозаборная решетка (рис. **1** 2, стр. 3) не перекрывались салфетками, бумагой или другими предметами.
- Оптимальная мощность охлаждения достигается, если выдувные сопла (рис. **1** 1, стр. 3) не направлены на заборную решетку (рис. **1** 2, стр. 3).

Что еще следует соблюдать

- Если Вы хотите покрасить кондиционер под цвет автомобиля, то покрывайте лаком только верхнюю обшивку кондиционера.
Выполняйте лакирование только в демонтированном состоянии. По возможности, используйте светлые тона.
- Регулярно мойте автомобиль; грязные кабины быстрее нагреваются.
- Следите за тем, чтобы на работу кондиционера не влияли другие источники тепла (например, отходящее тепло от холодильных машин).

7.2 Включение стояночного кондиционера



ВНИМАНИЕ!

Не закрывайте все отверстия, например, воздушные сопла, а также воздухозаборную решетку стояночного кондиционера. В противном случае система обледенеет изнутри.



УКАЗАНИЕ

При первом вводе кондиционера в эксплуатацию может возникать легкий запах. Этот запах вызван конструкцией и через короткое время исчезает.


- На выключенной системе нажмите кнопку **1**.
- ✓ Вентилятор начинает работу.
- ✓ Светодиод «Power» (рис. **2** 7, стр. 4) светится.
- ✓ Цифровой дисплей (рис. **2** 1, стр. 4) показывает текущий статус кондиционера (см. гл. «Дисплей» на стр. 244).



УКАЗАНИЕ

В зависимости от состояния системы компрессор может подключаться с задержкой до 180 секунд.

7.3 Переключение кондиционера в режим ожидания


- Для переключения кондиционера в режим ожидания коротко нажмите кнопку .
- ✓ Кондиционер сохраняет в памяти текущие настройки.
- ✓ Светодиод «**Power**» (рис. **2** 7, стр. 4) продолжает гореть.



УКАЗАНИЕ

- Если кондиционер в режиме BOOST переключается в режим ожидания, то при следующем включении он запускается в режиме AUTO.
- Ведущий отсчет таймер при переключении кондиционера в режим ожидания сбрасывается на 0.
- Через 12 часов в режиме ожидания стояночный кондиционер полностью отключается для экономии энергии.

7.4 Выключение стояночного кондиционера

- Для выключения кондиционера нажмите кнопку  более чем на 3 секунды.
- ✓ Кондиционер сохраняет в памяти текущие настройки.
- ✓ Светодиод «**Power**» (рис. **2** 7, стр. 4) гаснет.








УКАЗАНИЕ

- Если кондиционер выключается в режиме BOOST, то при следующем включении он запускается в режиме AUTO.
- Ведущий отсчет таймер при выключении кондиционера сбрасывается на 0.
- Если стояночный кондиционер выключается в то время, когда компрессор работает, вентиляторы продолжают работать еще 20 секунд, чтобы в том числе просушить испаритель.

7.5 Использование меню

Вы можете в меню настроить кондиционер согласно своим предпочтениям:





- Для перелистывания меню нажмите кнопку .
- Для входа в соответствующее подменю или изменения выбранного значения нажмите кнопку  или .
- Нажмите кнопку , чтобы **уменьшить** выбранное значение.
- Нажмите кнопку , чтобы **увеличить** выбранное значение.



УКАЗАНИЕ

Если в течение более 5 секунд не нажимать ни одну из кнопок, то дисплей возвращается на индикацию температуры.

Можно выбрать следующие меню:

Меню	Описание	Изменение значения
	Настройка температуры (от 17 °С до 30 °С/от 62 °F до 86 °F)	1 °С/2 °F
	Настройка режима (см. гл. «Режим меню» на стр. 248)	–
	Режим MANUAL: Настройка частоты вращения вентилятора вручную (ступень 1 – 5)	1
	Настройка времени отсчета таймера (10 – 120 мин)	10 мин

Режим меню

В режиме меню можно выбрать следующие подменю:

Подменю	Назначение
AUTO	Режим AUTO: Вентилятор и компрессор регулируются автоматически.
ECO	Режим ECO: Вентилятор и компрессор регулируются автоматически. Электронная система ограничивает частоту вращения компрессора.
BOOST	Режим BOOST: Система сразу же переходит на полную мощность. Система переключается в режим AUTO не более чем через 20 минут или когда достигнута настроенная температура.
MANUAL	Режим MANUAL: Вы можете настроить частоту вращения вентилятора вручную. Компрессор регулируется автоматически.

7.6 Использование кондиционера

- Настройте требуемую температуру (гл. «Настройка температуры» на стр. 249).
- Настройте требуемый режим (гл. «Настройка режима» на стр. 250).



УКАЗАНИЕ

Если в режиме ECO или при низкой ступени мощности вентилятора не достигается требуемая температура, то увеличьте ступень мощности вентилятора или перейдите в режим BOOST или AUTO.

- Настройте таймер (гл. «Настройка таймера» на стр. 251), если хотите, чтобы кондиционер автоматически отключался через определенное время.






7.7 Настройка температуры





УКАЗАНИЕ

В зависимости от настроенной единицы измерения, температура изменяется с шагом 1 °C или 2 °F.

Панель управления






- Нажимайте кнопку  до тех пор, пока не появится символ .
- Нажмите кнопку  или , чтобы настроить требуемую температуру.
- Для сохранения значения нажмите кнопку .

Пульт дистанционного управления






- Нажмите кнопку  +, чтобы увеличить требуемую температуру.
- Нажмите кнопку  -, чтобы уменьшить требуемую температуру.
- Для сохранения значения не нажимайте более 5 секунд ни одну из кнопок.

7.8 Настройка режима





Панель управления

- Нажимайте кнопку  до тех пор, пока не появится символ .
- Нажмите кнопку  или , чтобы выбрать требуемый режим: AUTO, ECO, BOOST.
Для настройки режима MANUAL: см. ниже.
- Нажмите кнопку , чтобы запустить выбранный режим.






Если вы хотите настроить скорость вращения вентилятора вручную (режим MANUAL):

- Нажимайте кнопку  до тех пор, пока не появится символ .
- Нажмите кнопку  или , чтобы настроить требуемую скорость вращения вентилятора. Одновременно запускается режим MANUAL.
- Для сохранения значения нажмите кнопку .

Если вы хотите выйти из режима MANUAL:

- Нажимайте кнопку  до тех пор, пока не появится символ .
- Нажмите кнопку , чтобы выйти из режима MANUAL.
- ✓ Запускается режим BOOST.
- Нажмите кнопку 
 - еще один раз, чтобы настроить режим ECO
 - еще два раза, чтобы настроить режим AUTO

Пульт дистанционного управления






- ▶ Нажмите кнопку , чтобы настроить режим AUTO.
- ▶ Нажмите кнопку , чтобы настроить режим ECO.
- ▶ Нажмите кнопку , чтобы настроить режим BOOST.
- ▶ Нажмите кнопку +, чтобы вручную увеличить частоту вращения вентилятора и запустить режим MANUAL.
- ▶ Нажмите кнопку -, чтобы вручную уменьшить частоту вращения вентилятора и запустить режим MANUAL.
- ▶ Для запуска выбранного режима не нажимайте более 5 секунд ни одну из кнопок.

7.9 Настройка таймера


Стояночный кондиционер оснащен таймером. После истечения времени, настроенного в таймере, кондиционер выключается.

Если активирован таймер, на экране попеременно отображаются заданная температура и время работы.



Панель управления

- ▶ Нажимайте кнопку  до тех пор, пока не появится символ .
- ▶ Нажмите кнопку  или , чтобы настроить требуемое время работы таймера с шагом 10 минут.
- ▶ Для сохранения значения нажмите кнопку .

Пульт дистанционного управления

- ▶ Нажмите кнопку , чтобы увеличить требуемое время работы таймера с шагом 10 минут.
Наибольшее время работы таймера составляет 120 минут.
- ▶ Для сохранения значения не нажимайте более 5 секунд ни одну из кнопок.

Сброс таймера на 0 минут выполняется следующим образом:

- Нажимайте кнопку  до тех пор, пока таймер не будет установлен на 120 минут.
- Нажмите кнопку  еще раз.
- Для сохранения значения не нажимайте более 5 секунд ни одну из кнопок.

8 Сообщения на дисплее






УКАЗАНИЕ

При пуске двигателя автомобиля или при включении нескольких потребителей на дисплее на короткое время может появляться сообщение «LO».

8.1 Предупреждения на панели управления

Система управления имеет различные функции по защите прибора и аккумуляторной батареи. Срабатывание одной из защитных функций сигнализируется на дисплее следующими кодами:

Индикация на дисплее	Описание	Причина	Устранение
LO 	Защитное реле сигнализирует пониженное напряжение.	Слишком низкое подводимое напряжение. Емкости батареи больше не хватает для работы системы.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Зарядите аккумуляторную батарею автомобиля. ➤ Если неисправность останется, обратитесь в уполномоченную мастерскую.
LO °C	Система сообщает о слишком низкой для работы температуре окружающей среды.	Окружающая температура меньше 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Дождитесь, пока окружающая температура не превысит 5 °C, прежде чем снова включить систему.
HI 	Система сигнализирует кратковременное или постоянное повышенное напряжение.	Кратковременное повышение напряжения может возникать после отключения больших электрических нагрузок. Постоянное повышенное напряжение связано с неправильным подводимым напряжением.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Кратковременное повышение напряжения: никаких действий не требуется. ➤ При длительном появлении сообщения «HI»: Проверить электронные узлы автомобиля. Убедитесь в том, что подводимое напряжение составляет менее 30 В.

Индикация на дисплее	Описание	Причина	Устранение
	Система сообщает о слишком сильном наклоне. Компрессор отключается. Через 10 минут отключается вся система.	Компрессор (кабина) слишком сильно наклонен.	► После того, как компрессор возвращается в нормальное положение, систему снова можно включить.
	После первого ввода в эксплуатацию символ дважды коротко мигает через каждые 5 секунд: система сообщает о неправильном подключении кабеля датчика батареи.	Система не в состоянии определить напряжение батареи.	► Обратитесь в авторизованную СТО с целью проверки подключения батареи.
	Символ мигает во время эксплуатации: система сообщает, что вскоре напряжение батареи будет недостаточным для работы системы.	Напряжение батареи лишь незначительно выше настроенного значения отключения.	► Зарядите аккумуляторную батарею автомобиля.

8.2 Сообщения о неисправностях на панели управления

Символ «ERROR» (рис. 4 5, стр. 5) светится, если в кондиционере имеется неисправность. Тип неисправности сигнализируется на дисплее следующими кодами:

Текст на дисплее	Описание	Причина	Устранение
F01	Компрессор не работает.	Неисправность в линии электропитания компрессора (разомкнутая цепь тока)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Отключить систему. ➤ Через 30 минут снова включить систему. ➤ При повторном возникновении неисправности выключите систему и обратитесь в уполномоченную мастерскую.
F02		Неисправность в линии электропитания компрессора (короткое замыкание)	
F03		Перегрузка компрессора.	
F04	Вентилятор кондиционера 1 не работает.	Нет сигнала подтверждения от вентилятора	
F05	Вентилятор кондиционера 1 перегружен.	Неверная частота вращения вентилятора	
F06	Вентилятор кондиционера 2 не работает.	Нет сигнала подтверждения от вентилятора	
F07	Вентилятор кондиционера 2 перегружен.	Неверная частота вращения вентилятора	
F08	Вентилятор испарителя не работает.	Нет сигнала подтверждения от вентилятора	
F09	Вентилятор испарителя перегружен.	Неверная частота вращения вентилятора	
F10	Не отводится образующийся конденсат.	Не отводится образующийся конденсат.	
F11	Система не в состоянии определить внутреннюю температуру.	Неисправность в линии электропитания датчика температуры (разомкнутая цепь тока)	
F12		Неисправность в линии электропитания датчика температуры (короткое замыкание)	

Текст на дисплее	Описание	Причина	Устранение
F13	Система не в состоянии определить наружную температуру.	Неисправность в линии электропитания датчика температуры (разомкнутая цепь тока)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Отключить систему. ➤ Через 30 минут снова включить систему. ➤ При повторном возникновении неисправности выключите систему и обратитесь в уполномоченную мастерскую.
F14		Неисправность в линии электропитания датчика температуры (короткое замыкание)	
F15	Система не в состоянии определить температуру компрессора.	Неисправность в линии электропитания датчика температуры (разомкнутая цепь тока)	
F16		Неисправность в линии электропитания датчика температуры (короткое замыкание)	
F17	Слишком высокая температура компрессора.	Тепловая перегрузка компрессора	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Система сообщает о (кратковременной) электрической перегрузке.	Слишком высокое потребление тока системой.	
F21	Плата управления не работает.	Ошибка связи с платой управления	
F22	Плата экрана не работает.	Ошибка связи с платой экрана (ошибка в соединительном кабеле между платой экрана и платой управления)	

9 Очистка и уход

При очистке и уходе за кондиционером соблюдайте следующие советы.



ВНИМАНИЕ!

Не используйте для чистки абразивные чистящие средства, острые предметы или легковоспламеняющиеся средства, т. к. они могут привести к повреждениям прибора.



УКАЗАНИЕ

Стояночный кондиционер можно очистить очистителем высокого давления.

- ▶ Периодически очищайте корпус кондиционера и выпускную панель влажной тряпкой.
- ▶ Периодически удаляйте листья и другие загрязнения с наружных вентиляционных отверстий на кондиционере. Следите за тем, чтобы при этом не повредить систему.
- ▶ Регулярно проверяйте крепление всех элементов, связанных с кондиционером.
- ▶ Регулярно проверяйте, не повреждены ли и надежно ли закреплены соединительные линии.

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

11 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11.1 Утилизация батареек пульта дистанционного управления



Защищайте окружающую среду!

Аккумуляторы и батареи запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.

12 Технические характеристики

Содержит фторированные парниковые газы

Герметически закрытая конструкция

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Макс. холодопроизводительность:	1200 Вт	2000 Вт
Подводимое напряжение:	24 В \equiv (20 В \equiv – 30 В \equiv)	
Потребляемый ток:	5 – 25 А	5 – 29 А
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °С	
Хладагент:	R-134a	
Количество хладагента:	350 г	850 г
Эквивалент CO ₂ :	0,5005 т	1,21 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)	
Размеры (Д x Ш x В):	645 x 860 x 308 мм	
Вес:	ок. 23 кг	ок. 32 кг

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Макс. холодопроизводительность:	1200 Вт	2000 Вт
Подводимое напряжение:	12 В \pm (10 В \pm – 15 В \pm)	
Потребляемый ток:	10 – 50 А	10 – 58 А
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °С	
Хладагент:	R-134a	
Количество хладагента:	350 г	850 г
Эквивалент CO ₂ :	0,5005 т	1,21 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)	
Размеры (Д x Ш x В):	645 x 860 x 308 мм	
Вес:	ок. 23 кг	ок. 32 кг

	SPX1200T	SPX1200I
Макс. холодопроизводительность:	1200 Вт	
Подводимое напряжение:	24 В \pm (20 В \pm – 30 В \pm)	
Потребляемый ток:	5 – 25 А	
Диапазон рабочих температур:	от +5 до +52 °С	
Хладагент:	R-134a	
Количество хладагента:	350 г	350 г
Эквивалент CO ₂ :	0.5005 т	0.5005 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430	
Акустическая эмиссия:	< 70 дБ(А)	
Размеры (Д x Ш x В):	778 x 577 x 182 мм	648 x 144 x 278 мм
Вес:	ок. 15 кг	ок. 15 кг

Instrukcja oryginalna

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	260
2	Bezpieczeństwo	260
3	Odbiorcy instrukcji	262
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	262
5	Opis techniczny	263
6	Obsługa	264
7	Używanie klimatyzatora postojowego	267
8	Komunikaty wyświetlacza	274
9	Czyszczenie	278
10	Gwarancja	278
11	Utylizacja	279
12	Dane techniczne	279

1 Objąśnienie symboli

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Bezpieczeństwo

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniami produktu wywołanymi czynnikami mechanicznymi i niewłaściwym napięciem zasilania
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Korzystanie z produktu

**OSTRZEŻENIE!**

- Klimatyzatora postojowego należy używać jedynie w celu określonym przez producenta, nie wolno dokonywać w nim jakichkolwiek zmian lub modyfikacji.
- Gdy klimatyzator posiada widoczne uszkodzenia, jego uruchomienie jest niedozwolone.

- Konserwacji i napraw klimatyzatora postojowego mogą dokonywać tylko specjaliści, którzy zapoznali się ze związanymi z tym zagrożeniami i stosownymi przepisami. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do punktu serwisowego działającego w danym kraju (adresy na odwrocie).
- Osoby (także dzieci), które ze względu na niesprawność fizyczną, zmysłową lub umysłową albo brak doświadczenia lub niewiedzę nie są w stanie bezpiecznie użytkować produktu, nie powinny używać go bez nadzoru lub pouczenia przez osobę odpowiedzialną.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami!**
Ten produkt używać i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Dopilnować, by dzieci nie bawiły się tym produktem.
- Nie wolno składować ani montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wylotu powietrza. Odstęp musi wynosić co najmniej 50 cm.
- W przypadku pożaru **nie** wolno zdejmować górnej osłony klimatyzatora, lecz należy użyć atestowanych środków gaśniczych. Do gaszenia nie należy używać wody.
- Nie należy sięgać do krtek i dysz wentylacyjnych oraz wkładać do urządzenia żadnych przedmiotów obcych.



OSTROŻNIE!

- Podczas wykonywania wszelkich prac przy klimatyzatorze postojowym (czyszczenie, konserwacja) należy odłączyć urządzenie od zasilania.



UWAGA!

- Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do stosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych.
- Pojazd z klimatyzatorem postojowym można czyścić jedynie w myjniach, w których można ręcznie wyłączyć górną szczotkę.
- Przed odchyleniem kabiny kierowcy w celu wykonania prac konserwacyjnych klimatyzator postojowy należy wyłączyć.
- Przed zastosowaniem automatycznych urządzeń (myjni itp.) do czyszczenia pojazdu należy wyłączyć klimatyzator postojowy.
- Postojowego klimatyzatora **nie należy** używać przy temperaturach zewnętrznych poniżej 0°C lub powyżej 52°C.

- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora postojowego konieczna będzie zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji.

2.2 Bezpieczeństwo podczas używania produktu



UWAGA!

- Do urządzenia nie wolno wkładać żadnych przedmiotów obcych.

3 Odbiorcy instrukcji

Przedstawione tu informacje są skierowane do użytkownika klimatyzatora postojowego.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator postojowy służy do klimatyzowania wnętrza kabiny kierowcy samochodu ciężarowego schłodzonym i osuszonym powietrzem.

Urządzenie zostało zaprojektowane do celu użycia podczas postoju. Możliwe jest wykorzystanie urządzenia także podczas jazdy.

Klimatyzator postojowy nie jest przeznaczony do stosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych!

Postojowy klimatyzator nadaje się do używania w temperaturach zewnętrznych od 5°C do 52°C.



WSKAZÓWKA

Klimatyzator postojowy może zostać zainstalowany jedynie z użyciem zestawów montażowych producenta.

5 Opis techniczny

Przy użyciu klimatyzatora postojowego można klimatyzować wnętrze pojazdu. Powietrze z wnętrza wprowadzane jest do urządzenia poprzez siatkę wlotową, następnie podlega schłodzeniu oraz osuszeniu i jest wyprowadzane z powrotem do wnętrza za pomocą dysz wydmuchujących.

W trybie BOOST klimatyzator postojowy chłodzi wnętrze pojazdu przez maksymalnie 20 minut z maksymalną mocą i następnie przełącza się w tryb AUTO. Po osiągnięciu ustawionej temperatury klimatyzator postojowy przełącza się na tryb AUTO nawet przed upływem 20 minut.

W trybie AUTO prędkość obrotowa wentylatora i kompresora jest regulowana automatycznie.

W trybie ECO prędkość obrotowa wentylatora i kompresora jest regulowana automatycznie. Moc kompresora w trybie ECO jest ograniczana w sposób elektroniczny.

Urządzenie jest sterowane przez panel sterowania lub pilotem.



WSKAZÓWKA

Klimatyzator postojowy może obniżyć temperaturę we wnętrzu pojazdu do określonej wartości. Osiągana temperatura zależy od typu pojazdu, temperatury otoczenia i wydajności chłodniczej klimatyzatora. Informacje dotyczące wydajności chłodniczej klimatyzatora postojowego, patrz rozdz. „Dane techniczne” na stronie 279.

Urządzenie jest wyposażone w czujniki akumulatora. Jeżeli urządzenie jest eksploatowane przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, wyłącza się samodzielnie wówczas, gdy napięcie spadnie poniżej zdefiniowanej wartości.



WSKAZÓWKA

Ta zdefiniowana wartość może być zmieniana. W tym celu należy skontaktować się z zakładem, który instalował klimatyzator postojowy.

6 Obsługa





6.1 Elementy urządzenia

Klimatyzator postojowy posiada następujące elementy:

Nr na rys. 1 , strona 3	Objaśnienie
1	Dysze wydmuchujące
2	Siatka wlotowa
3	Panel sterowania










6.2 Panel sterowania

Panel sterowania zawiera następujące elementy obsługi i wskaźniki:

Nr na rys. 2 , strona 4	Symbol	Opis
1		Wyświetlacz (patrz rozdz. „Wyświetlacz” na stronie 266)
2		Odbiornik podczerwieni (do pilota)
3		Wywołuje podmenu lub zmniejsza wartość wybranego parametru przy otwartym menu.
4		Wywołuje podmenu lub zwiększa wartość wybranego parametru przy otwartym menu.
5		Przewija punkty menu.
6		Służy do <ul style="list-style-type: none"> włączania klimatyzatora postojowego przełączania w tryb czuwania (krótkie naciśnięcie przycisku) wyłączenia (wciśnięcie przycisku na ponad 3 s)
7		Dioda LED Power (niebieska): Świeci się, gdy urządzenie jest włączone lub znajduje się w trybie czuwania.

6.3 Pilot

Pilot posiada następujące elementy obsługowe:

Nr na rys. 3, strona 4	Symbol	Opis
1		<p>Krótkie naciśnięcie przycisku: Przełącza klimatyzator postojowy w tryb czuwania lub włącza go ponownie, gdy znajduje się w trybie czuwania</p> <p>Wciśnięcie przycisku na ponad 3 s: Wyłącza klimatyzator postojowy</p> <p>Wówczas klimatyzator postojowy można włączyć ponownie tylko na panelu sterowania.</p>
2		Zwiększa czas timera o 10 minut.
3		Zmniejsza wartość zadaną o 1 °C/2 °F.
4		Zwiększa wartość zadaną o 1 °C/2 °F.
5		Przełącza klimatyzator postojowy w tryb MANUAL i zmniejsza prędkość obrotową wentylatora.
6		Przełącza klimatyzator postojowy w tryb MANUAL i zwiększa prędkość obrotową wentylatora.
7		Przełącza klimatyzator postojowy w tryb AUTO.
8		Przełącza klimatyzator postojowy w tryb ECO.
9		Przełącza klimatyzator postojowy w tryb BOOST.

6.4 Wyświetlacz

Na wyświetlaczu pojawiają się następujące wskazania:

Nr na rys. 4 , strona 5	Opis
1	Przedstawia symbol aktualnie wybranego menu (patrz rozdz. „Obsługa menu” na stronie 270).
2	Przedstawia, w zależności od aktualnego menu: <ul style="list-style-type: none"> • żądaną temperaturę • aktualny stopień wentylatora • pozostały czas timera
3	Przedstawia aktualny stopień wentylatora.
4	Ustawienie: Świeci, gdy aktywne jest menu ustawiania.
5	ERROR: Świeci, gdy wyświetlany jest błąd. Dodatkowo miga wyświetlacz.
6	Akumulator: Wykazuje problem z napięciem zasilającym.
7	°C: Świeci, gdy temperatura jest wyświetlana w °C. °F: Świeci, gdy temperatura jest wyświetlana w °F.
8	SET: Wskazuje, że wyświetlana jest temperatura zadana.
9	MIN: Świeci, gdy ustawiony jest timer.
10	Przedstawia aktualny tryb (patrz rozdz. „Tryb menu” na stronie 271).



WSKAZÓWKA

Szczegółowe informacje dotyczące komunikatów na wyświetlaczu znajdują się w rozdz. „Komunikaty wyświetlacza” na stronie 274.

7 Używanie klimatyzatora postojowego



UWAGA!

- Producent nie ponosi odpowiedzialności w razie niestosowania się do tej instrukcji obsługi. Nie ponosi on odpowiedzialności za wszelkie szkody pośrednie, a w szczególności takie, które mogą powstać w wyniku awarii klimatyzatora postojowego.
- Do urządzenia nie wolno wkładać żadnych przedmiotów obcych.



WSKAZÓWKA

W pojazdach typu EX/III i FL klimatyzator postojowy można w nagłych wypadkach wyłączyć za pomocą głównego wyłącznika akumulatora.

7.1 Uwagi dotyczące optymalizacji wykorzystania



WSKAZÓWKA

Urządzenia CoolAir zostały zaprojektowane jako klimatyzatory postojowe w celu zapewnienia komfortowego postoju. Można używać ich podczas jazdy, nie zastępują one jednak napędzanych silnikiem klimatyzacji samochodowych.

Aby zagwarantować efektywne wykorzystanie klimatyzatora postojowego CoolAir, należy przestrzegać następujących wskazówek dotyczących użytkowania.

Sposób postępowania

- Należy zaparkować pojazd w miarę możliwości w zacienionym miejscu.
- Jeśli to możliwe, należy zasłonić pojazd.
- W przypadku braku klimatyzacji w pojeździe należy go przewietrzyć przed użyciem klimatyzatora postojowego. Wnętrze pojazdu należy schłodzić przed przeprawą postojową za pomocą klimatyzacji pojazdu.
- Drzwi i okna muszą zostać zamknięte.
- Należy unikać występowania źródeł ciepła w pojeździe.
- Należy ograniczyć zużycie prądu przez inne urządzenia, aby zagwarantować możliwie najdłuższy okres pracy klimatyzatora postojowego.
- Wybrać odpowiednią temperaturę i tryb pracy.
- Nie wolno zakrywać dyszy powietrznych (rys. **1** 1, strona 3) i kratek wlotowych (rys. **1** 2, strona 3) chusteczkami, papierem ani innymi przedmiotami.
- Najlepsza moc chłodząca zostaje osiągnięta, gdy dysze wydmuchujące (rys. **1** 1, strona 3) nie są skierowane na siatkę wlotową (rys. **1** 2, strona 3).

O czym należy ponadto pamiętać

- Jeśli kolor klimatyzatora postojowego powinien zostać dopasowany do barwy samochodu ciężarowego, należy pomalować wyłącznie górną osłonę. Lakierowanie można wykonać tylko po zdemontowaniu osłony. W miarę możliwości stosować jasne kolory.
- Należy regularnie myć pojazd, ponieważ zabrudzone kabiny kierowców szybciej się nagrzewają.
- Należy zadbać o to, aby na wydajność klimatyzatora postojowego nie wpływały inne źródła ciepła (np. ciepło odlotowe z urządzeń chłodniczych).

7.2 Włączanie klimatyzatora postojowego



UWAGA!

Nigdy nie zamykać wszystkich otworów, jak dysze wentylacyjne lub siatki wlotowe klimatyzatora postojowego. To spowodowałoby oblodzenie wnętrza klimatyzatora.



WSKAZÓWKA

Podczas pierwszego uruchomienia klimatyzatora postojowego może pojawić się lekki nieprzyjemny zapach. Zapach ten jest uwarunkowany konstrukcyjnie i minie po niedługim czasie.



- Przy wyłączonym urządzeniu nacisnąć przycisk
- ✓ Wentylator uruchamia się.
- ✓ Dioda LED **Power** (rys. **2** 7, strona 4) świeci się.
- ✓ Na wyświetlaczu cyfrowym (rys. **2** 1, strona 4) widoczny jest aktualny status klimatyzatora postojowego (patrz rozdz. „Wyświetlacz” na stronie 266).



WSKAZÓWKA

Kompresor urządzenia włączany jest w zależności od statusu systemu z opóźnieniem wynoszącym do 180 sekund.

7.3 Przełączenie klimatyzatora postojowego na tryb czuwania



- ▶ Krótco nacisnąć przycisk , aby przełączyć klimatyzator postojowy w tryb czuwania.
- ✓ Klimatyzator postojowy zapisuje aktualne ustawienia.
- ✓ Dioda LED **Power** (rys.  7, strona 4) świeci się nadal.



WSKAZÓWKA

- Gdy klimatyzator postojowy w trybie BOOST zostanie przełączony na tryb czuwania, przy kolejnym włączeniu uruchamia się w trybie AUTO.
- Odliczający timer po przełączeniu na tryb czuwania zostaje przestawiony na 0.
- Klimatyzator postojowy po 12 godzinach trybu czuwania całkowicie się wyłącza.

7.4 Wyłączenie klimatyzatora postojowego

- ▶ Nacisnąć przycisk  na ponad 3 s, aby wyłączyć klimatyzator postojowy.
- ✓ Klimatyzator postojowy zapisuje aktualne ustawienia.
- ✓ Dioda LED **Power** (rys.  7, strona 4) gaśnie.








WSKAZÓWKA

- Gdy klimatyzator postojowy w trybie BOOST zostanie wyłączony, przy kolejnym włączeniu uruchamia się w trybie AUTO.
- Odliczający timer po wyłączeniu zostaje przestawiony na 0.
- W przypadku wyłączenia klimatyzatora postojowego podczas pracy kompresora wentylatory kontynuują pracę jeszcze przez 20 sekund w celu osuszenia m. in. parownika.

7.5 Obsługa menu

Poprzez menu można ustawić klimatyzator postojowy zgodnie z własnymi potrzebami:





- Aby przewinąć menu, naciśnięć przycisk .
- Naciśnięć przycisk  lub , aby przejść do odpowiedniego podmenu lub zmienić wybraną wartość.
- Naciśnięć przycisk , aby **zmniejszyć** wybraną wartość.
- Naciśnięć przycisk , aby **zwiększyć** wybraną wartość.



WSKAZÓWKA

Gdy przez ponad 5 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, wyświetlacz powraca do wskazania temperatury.

Można wybierać następujące menu:

Menu	Opis	Zmiana wartości
	Ustawianie temperatury (17 °C do 30 °C/62 °F do 86 °F)	1 °C/2 °F
	Ustawianie trybu (patrz rozdz. „Tryb menu” na stronie 271)	–
	Tryb MANUAL: Ręczne ustawianie prędkości obrotowej wentylatora (stopień 1–5)	1
	Ustawianie timera (10–120 min)	10 min

Tryb menu

W trybie menu można wybierać następujące podmenu:

Podmenu	Cel
AUTO	Tryb AUTO: Regulacja wentylatora i kompresora odbywa się automatycznie.
ECO	Tryb ECO Regulacja wentylatora i kompresora odbywa się automatycznie. Prędkość obrotowa kompresora jest ograniczana elektronicznie.
BOOST	Tryb BOOST: Klimatyzator przechodzi bezpośrednio na pełną moc. Klimatyzator po 20 minutach przełącza się na tryb AUTO lub po osiągnięciu ustawionej temperatury.
MANUAL	Tryb MANUAL: Prędkość obrotowa wentylatora może być ustawiana ręcznie. Praca kompresora jest regulowana automatycznie.

7.6 Korzystanie z klimatyzacji

- Ustawić odpowiednią temperaturę (rozdz. „Ustawianie temperatury” na stronie 272).
- Ustawić żądany tryb (rozdz. „Ustawianie trybu” na stronie 272).



WSKAZÓWKA

Gdy w trybie ECO lub przy niskim stopniu wentylatora nie zostanie osiągnięta żądana temperatura, należy zwiększyć stopień wentylatora lub przełączyć na tryb BOOST lub AUTO.

- Ustawić timer (rozdz. „Ustawianie timera” na stronie 273), gdy klimatyzator ma wyłączyć się automatycznie po określonym czasie.






7.7 Ustawianie temperatury





WSKAZÓWKA

Zależnie od ustawionej jednostki temperatury jej wartość jest zmieniana w krokach co 1 °C lub co 2 °F.

Panel sterowania






- Nacisnąć przycisk , aż pojawi się symbol .
- Nacisnąć przycisk  lub , aby ustawić żądaną temperaturę.
- Nacisnąć przycisk , aby zapisać wartość.

Pilot






- Nacisnąć przycisk  +, aby zwiększyć żądaną temperaturę.
- Nacisnąć przycisk  -, aby zmniejszyć żądaną temperaturę.
- Aby zapisać wartość, nie naciskać przez ponad 5 sekund żadnego przycisku.

7.8 Ustawianie trybu




Panel sterowania

- Nacisnąć przycisk , aż pojawi się symbol .
- Nacisnąć przycisk  lub , aby wybrać żądany tryb: AUTO, ECO, BOOST. W celu ustawienia trybu MANUAL patrz niżej.
- Nacisnąć przycisk , aby uruchomić wybrany tryb.






W celu ręcznego ustawienia prędkości wentylatora (tryb MANUAL):

- Nacisnąć przycisk , aż pojawi się symbol .
- Nacisnąć przycisk  lub , aby ustawić żądaną prędkość wentylatora. Jednocześnie uruchamiany jest tryb MANUAL.
- Nacisnąć przycisk , aby zapisać wartość.

W celu opuszczenia trybu MANUAL:

- Nacisnąć przycisk , aż pojawi się symbol **M**.
- Nacisnąć przycisk , aby opuścić tryb MANUAL.
- ✓ Uruchamiany jest tryb BOOST.
- Nacisnąć przycisk 
 - kolejny jeden raz, aby ustawić tryb ECO
 - kolejne dwa razy, aby ustawić tryb AUTO

Pilot






- Nacisnąć przycisk , aby ustawić tryb AUTO.
- Nacisnąć przycisk , aby ustawić tryb ECO.
- Nacisnąć przycisk , aby ustawić tryb BOOST.
- Nacisnąć przycisk  +, aby ręcznie zwiększyć prędkość obrotową wentylatora i uruchomić tryb MANUAL.
- Nacisnąć przycisk  -, aby ręcznie zmniejszyć prędkość obrotową wentylatora i uruchomić tryb MANUAL.
- Aby uruchomić wybrany tryb, nie naciskać przez ponad 5 sekund żadnego przycisku.

7.9 Ustawianie timera


Klimatyzator postojowy jest wyposażony w timer. Po upływie ustalonego czasu klimatyzator postojowy wyłącza się.

Gdy aktywowano timer, na wyświetlaczu na zmianę pojawia się zadana temperatura i pozostały czas.



Panel sterowania

- Nacisnąć przycisk , aż pojawi się symbol .
- Nacisnąć przycisk  lub , aby ustawić żądany czas timera w krokach co 10 minut.
- Nacisnąć przycisk , aby zapisać wartość.

Pilot

- ▶ Nacisnąć przycisk , aby zwiększyć żądany czas timera w krokach co 10 minut. Najdłuższy czas timera do 120 min.
- ▶ Aby zapisać wartość, nie naciskać przez ponad 5 sekund żadnego przycisku.

Aby ponownie przestawić timera na 0 minut, wykonać następujące czynności:

- ▶ Nacisnąć przycisk , aż timer zostanie ustawiony na 120 min.
- ▶ Ponownie nacisnąć przycisk .
- ▶ Aby zapisać wartość, nie naciskać przez ponad 5 sekund żadnego przycisku.


8 Komunikaty wyświetlacza





**WSKAZÓWKA**

Podczas uruchamiania pojazdu lub włączania kilku odbiorników na wyświetlaczu może przez chwilę pojawić się komunikat „LO”.

8.1 Wskazówki ostrzegawcze dotyczące panelu sterowania

Sterowanie urządzeniem obejmuje różnorodne funkcje służące do ochrony urządzenia lub akumulatora. Włączenie jednej z funkcji ochronnych zostanie zasygnalizowane poprzez następujące kody uwag na wyświetlaczu.

Wskazanie wyświetlacza		Opis	Przyczyna	Usunięcie
LO		Czujnik akumulatora zgłasza niedobór napięcia.	Napięcie przyłączeniowe jest zbyt niskie. Pojemność akumulatora nie wystarcza już na pracę urządzenia.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Naładować akumulator. ▶ Jeśli usterka występuje nadal, należy zwrócić się do autoryzowanego warsztatu specjalistycznego.
LO	°C	Klimatyzator sygnalizuje za niską temperaturę otoczenia do pracy.	Temperatura otoczenia jest niższa niż 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Przed ponownym włączeniem klimatyzatora odczekać, aż temperatura na zewnątrz przekroczy 5 °C.

Wskazanie wyświetlacza	Opis	Przyczyna	Usunięcie
HI 	Urządzenie zgłasza krótkotrwałe lub trwałe przeięcie.	Krótkotrwałe przeięcie może wystąpić po odłączeniu dużych obciążeń elektrycznych. Długotrwałe przeięcie powstaje w wyniku nieprawidłowego napięcia zasilania.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Krótkotrwałe przeięcie: nie są konieczne żadne działania. ➤ W przypadku dłuższego wyświetlania komunikatu „HI” na wyświetlaczu: Zlecić kontrolę układu elektronicznego samochodu. Upewnić się, czy napięcie zasilania jest niższe niż 30 V.
	Klimatyzator sygnalizuje za duże nachylenie. Kompresor zostaje wyłączony. Po 10 minutach klimatyzator zostaje wyłączony.	Kompresor (kabina kierowcy) jest za bardzo nachylony.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Gdy kompresor znajdzie się ponownie w normalnym położeniu, urządzenie można ponownie włączyć.
	Symbol miga dwukrotnie krótko co 5 sekund po pierwszym uruchomieniu. Urządzenie informuje o nieprawidłowym podłączeniu kabla czujnika akumulatora.	Urządzenie nie jest w stanie mierzyć napięcia akumulatora.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Należy zwrócić się do autoryzowanego warsztatu i zlecić kontrolę podłączenia do akumulatora.
	Symbol miga podczas pracy: Urządzenie informuje, że wkrótce napięcia akumulatora nie wystarczy do zasilania urządzenia.	Napięcie akumulatora jest nieco wyższe, niż zdefiniowana wartość wyłączenia.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Naładować akumulator.

8.2 Komunikaty zakłóceń panelu sterowania

Symbol „ERROR” (rys. 4 5, strona 5) świeci, gdy nastąpi usterka klimatyzatora postojowego. Rodzaj usterki zostanie zasygnalizowany poprzez następujące kody usterek na wyświetlaczu.

Tekst na wyświetlaczu	Opis	Przyczyna	Usunięcie
F01	Kompresor nie pracuje.	Błąd w przewodzie doprowadzającym kompresora (otwarty obwód prądowy)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wyłączyć urządzenie. ➤ Po 30 minutach włączyć urządzenie ponownie. ➤ Gdy błąd wystąpi ponownie, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do autoryzowanego warsztatu specjalistycznego.
F02		Błąd w przewodzie doprowadzającym kompresora (zwarcie)	
F03		Kompresor jest przeciążony.	
F04	Wentylator kondensatora 1 nie pracuje.	Brak komunikatu zwrotnego od wentylatora	
F05	Wentylator kondensatora 1 jest przeciążony.	Błędna prędkość obrotowa wentylatora	
F06	Wentylator kondensatora 2 nie pracuje.	Brak komunikatu zwrotnego od wentylatora	
F07	Wentylator kondensatora 2 jest przeciążony.	Błędna prędkość obrotowa wentylatora	
F08	Wentylator parownika nie pracuje.	Brak komunikatu zwrotnego od wentylatora	
F09	Wentylator parownika jest przeciążony.	Błędna prędkość obrotowa wentylatora	
F10	Powstające skropliny nie są odprowadzane.	Powstające skropliny nie są odprowadzane.	
F11	Urządzenie nie może ustalić temperatury wnętrza.	Błąd w przewodzie doprowadzającym czujnika temperatury (otwarty obwód prądowy)	
F12		Błąd w przewodzie doprowadzającym czujnika temperatury (zwarcie)	

Tekst na wyświetlaczu	Opis	Przyczyna	Usunięcie
F13	Urządzenie nie może ustalić temperatury zewnętrznej.	Błąd w przewodzie doprowadzającym czujnika temperatury (otwarty obwód prądowy)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Wyłączyć urządzenie. ➤ Po 30 minutach włączyć urządzenie ponownie. ➤ Gdy błąd wystąpi ponownie, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do autoryzowanego warsztatu specjalistycznego.
F14		Błąd w przewodzie doprowadzającym czujnika temperatury (zwarcie)	
F15	Urządzenie nie może ustalić temperatury kompresora.	Błąd w przewodzie doprowadzającym czujnika temperatury (otwarty obwód prądowy)	
F16		Błąd w przewodzie doprowadzającym czujnika temperatury (zwarcie)	
F17	Temperatura kompresora jest za wysoka.	Termiczne przeciążenie kompresora	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Urządzenie zgłasza (chwilowe) elektryczne przeciążenie.	Aktualne zapotrzebowanie na prąd przez urządzenie jest zbyt duże.	
F21	Płytki sterująca nie działa.	Błąd komunikacji płytki sterującej.	
F22	Płytki wyświetlacza nie działa.	Błąd komunikacji płytki wyświetlacza (błąd w przewodzie łączącym płytkę wyświetlacza i płytkę sterującą).	

9 Czyszczenie

Przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących czyszczenia klimatyzatora postojowego.



UWAGA!

Do czyszczenia nie używać ostrych środków czyszczących lub twardych przedmiotów albo materiałów łatwopalnych, gdyż mogą one uszkodzić urządzenie.



WSKAZÓWKA

Klimatyzator postojowy można czyścić myjką wysokociśnieniową.

- ▶ Obudowę klimatyzatora i panel wylotowy należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką.
- ▶ Co jakiś czas należy usunąć liście i inne zabrudzenia z zewnętrznych otworów wentylacyjnych klimatyzatora postojowego. Należy przy tym uważać, aby nie uszkodzić urządzenia.
- ▶ Regularnie sprawdzać zamocowanie wszystkich elementów związanych z klimatyzatorem.
- ▶ Regularnie sprawdzać, czy wszystkie przewody przyłączeniowe są nieszkodzone i prawidłowo zamontowane.

10 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

11 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11.1 Utylizacja baterii pilota



Chroń środowisko naturalne!

Akumulatory i baterie nie zaliczają się do odpadów domowych. Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub punktu przyjmującego surowce wtórne.

12 Dane techniczne

Zawiera fluorowane gazy cieplarniane

Hermetycznie zamknięte urządzenie

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Maks. wydajność chłodzenia:	1200 W	2000 W
Zasilanie:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Pobór prądu:	5 – 25 A	5 – 29 A
Zakres temperatury roboczej:	od +5 do +52 °C	
Czynnik chłodniczy:	R-134a	
Ilość czynnika chłodzącego:	350 g	850 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (D x S x W):	645 x 860 x 308 mm	
Waga:	ok. 23 kg	ok. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Maks. wydajność chłodzenia:	1200 W	2000 W
Zasilanie:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Pobór prądu:	10 – 50 A	10 – 58 A
Zakres temperatury roboczej:	od +5 do +52 °C	
Czynnik chłodniczy:	R-134a	
Ilość czynnika chłodzącego:	350 g	850 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (D x S x W):	645 x 860 x 308 mm	
Waga:	ok. 23 kg	ok. 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Maks. wydajność chłodzenia:	1200 W	
Zasilanie:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Pobór prądu:	5 – 25 A	
Zakres temperatury roboczej:	od +5 do +52 °C	
Czynnik chłodniczy:	R-134a	
Ilość czynnika chłodzącego:	350 g	350 g
Ekwiwalent CO ₂ :	0.5005 t	0.5005 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430	
Emisja hałasu:	< 70 dB(A)	
Wymiary (D x S x W):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Waga:	ok. 15 kg	ok. 15 kg

Pôvodný návod na použitie

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	281
2	Bezpečnosť	282
3	Cieľová skupina	283
4	Používanie na stanovený účel	284
5	Technický popis	284
6	Obsluha	285
7	Používanie prídavného klimatizačného zariadenia	289
8	Hlásenia displeja	296
9	Čistenie a údržba	300
10	Záruka	300
11	Likvidácia	301
12	Technické údaje	301

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnosť

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickým pôsobením a nesprávnym pripájacím napätím
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Zaobchádzanie s produktom

**VÝSTRAHA!**

- Prídavné klimatizačné zariadenie používajte len na účely uvedené výrobcom a na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby!
- Ak prídavné klimatizačné zariadenie vykazuje viditeľné poškodenia, nesmie sa uvádzať do prevádzky.
- Údržbu a opravy prídavného klimatizačného zariadenia smú uskutočňovať len odborníci s príslušnou kvalifikáciou, ktorí sú oboznámení s rizikami s tým spojenými, príp. s príslušnými predpismi. Neodbornými opravami môžu vzniknúť vážne ohrozenia. V prípade potreby opravy sa obráťte na servisné stredisko vo vašej krajine (adresy sú uvedené na zadnej strane).
- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových či duševných schopností alebo ich neskúsenosti či neznalosti nie sú schopné výrobok bezpečne používať, nemajú používať tento prístroj bez dozoru alebo poučenia od zodpovednej osoby.
- **Elektrické zariadenia nie sú detské hračky!**
Produkt uschovajte a používajte mimo dosahu detí.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s produktom.
- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali, príp. nemontovali v oblasti výstupu vzduchu. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 cm.
- V prípade požiaru **nevolňujte** horný kryt prídavného klimatizačného zariadenia, ale použite povolený hasiaci prostriedok. Na hasenie nepoužívajte vodu.

- Nikdy nesiahajte do vetracej mriežky alebo do vetracích dýz a do zariadenia nekladajte žiadne cudzie predmety.

**UPOZORNENIE!**

- Pri prácach (čistenie, údržba atď.) na prídavnom klimatizačnom zariadení odpojte všetky pripojenia napájania!

**POZOR!**

- Prídavné klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch.
- Vozidlá s prídavnými klimatizačnými zariadeniami sa smie umývať len v umývacích zariadeniach, v ktorých možno hornú kefu manuálne vypnúť.
- Prv než kabínu vodiča za účelom údržby vyklopite, vypnite prídavné klimatizačné zariadenie.
- Pred umývaním vozidla v automatickom umývacom zariadení (autoumyváreň atď.) vypnite prídavné klimatizačné zariadenie.
- Prídavné klimatizačné zariadenie **neprevádzkujte** pri vonkajších teplotách pod 0 °C a nad 52 °C.
- Informujte sa prosím u vášho výrobcu vozidla, či je kvôli nastavbe prídavného klimatizačného zariadenia potrebná zmena záznamu o výške vozidla vo vašom technickom preukaze.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke produktu

**POZOR!**

- Do zariadenia nevsúvajte žiadne cudzie predmety.

3 Cieľová skupina

Uvedené informácie k zariadeniu sa určujú pre používateľa prídavného klimatizačného zariadenia.

4 Používanie na stanovený účel

Prídavné klimatizačné zariadenie slúži na klimatizovanie interiéru nákladných vozidiel chladeným a odvlhčeným vzduchom.

Zariadenie je dimenzované na prevádzku pri vypnutom motore. Použitie počas jazdy je možné.

Prídavné klimatizačné zariadenie nie je určené na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch!

Prídavné klimatizačné zariadenie je určené na vonkajšie teploty od 5 °C do 52 °C.



POZNÁMKA

Prídavné klimatizačné zariadenie sa smie inštalovať len s použitím montážnych súprav výrobcu.

5 Technický popis

Pomocou prídavného klimatizačného zariadenia je možné klimatizovať interiéru vozidla. Vzduch interiéru je vedený nasávacou mriežkou do zariadenia, ochladzuje sa, suší a cez vyfukovacie dýzy je vedený naspäť do interiéru.

V režime BOOST chladí prídavné klimatizačné zariadenie interiéru vozidla maximálnym výkonom po dobu maximálne 20 minút, a potom sa prepne do režimu AUTO. Po dosiahnutí nastavenej teploty sa prídavné klimatizačné zariadenie prepne do režimu AUTO už pred uplynutím 20 minút.

V režime AUTO sú otáčky ventilátora a kompresora automaticky regulované.

V režime ECO sú otáčky ventilátora a kompresora automaticky regulované. Výkon kompresora je v režime ECO elektronicky obmedzený.

Zariadenie sa ovláda pomocou ovládacieho panela alebo diaľkovým ovládaním.



POZNÁMKA

Prídavné klimatizačné zariadenie je schopné znížiť teplotu interiéru vozidla na určitú hodnotu. Teplota, ktorú možno pri chladení dosiahnuť, závisí od typu vozidla, teploty okolia a chladiaceho výkonu vášho prídavného klimatizačného zariadenia. Chladiaci výkon vášho prídavného klimatizačného zariadenia: pozri kap. „Technické údaje“ na strane 301.

Zariadenie je vybavené kontrolným snímačom stavu batérie. Ak sa zariadenie používa pri vypnutom zapáľovaní vozidla, zariadenie sa samočinne vypne, akonáhle napájacie napätie klesne pod preddefinovanú hodnotu.



POZNÁMKA

Túto preddefinovanú hodnotu je možné zmeniť. V tomto prípade sa obráťte na odbornú firmu, ktorá zariadenie namontovala.

6 Obsluha





6.1 Prvky zariadenia

Prídavné klimatizačné zariadenie disponuje nasledujúcimi prvkami:

Č. v obr. 1, strane 3	Vysvetlenie
1	Vyfukovacie dýzy
2	Nasávací mriežka
3	Ovládací panel










6.2 Ovládací panel

Ovládací panel obsahuje nasledujúce ovládacie a zobrazovacie prvky:

Č. v obr. 2, strane 4	Symbol	Opis
1		Displej (pozri kap. „Displej“ na strane 288)
2		Infračervený prijímač (pre diaľkové ovládanie)
3		Vývolá nastaviteľné podmenu alebo zníži hodnotu zvoleného parametra, ak bolo otvorené menu.
4		Vývolá nastaviteľné podmenu alebo zvýši hodnotu zvoleného parametra, ak bolo otvorené menu.
5		Listuje v menu cez jednotlivé položky menu.
6		Prídavné klimatizačné zariadenie <ul style="list-style-type: none"> • zapne • uvedenie do pohotovostného režimu (krátko stlačiť tlačidlo) • vypne (podržať tlačidlo dlhšie ako 3 sekundy)
7		LED Power (modrá): Svieti, ak je zariadenie zapnuté alebo je v pohotovostnom režime.

6.3 Diaľkové ovládanie

Diaľkové ovládanie obsahuje nasledujúce ovládacie prvky:

Č. v obr. 3, strane 4	Symbol	Opis
1		Krátke stlačenie tlačidla: Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do pohotovostného režimu alebo ho znovu zapne, ak je v pohotovostnom režime Podržanie tlačidla dlhšie ako 3 sekundy: Vypne prídavné klimatizačné zariadenie Prídavné klimatizačné zariadenie je potom možné znovu zapnúť len na ovládacom paneli.
2		Predĺži čas chodu časovača o 10 minút.
3		Zníži požadovanú hodnotu o 1 °C/2 °F.
4		Zvýši požadovanú hodnotu o 1 °C/2 °F.
5		Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu MANUAL a zníži otáčky ventilátora.
6		Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu MANUAL a zvýši otáčky ventilátora.
7		Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu AUTO.
8		Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu ECO.
9		Prepne prídavné klimatizačné zariadenie do režimu BOOST.

6.4 Displej

Na displeji sa zobrazujú nasledujúce zobrazovacie prvky:

Č. v obr. 4, strane 5	Opis
1	Zobrazí symbol aktuálne zvoleného menu (pozri kap. „Používanie menu“ na strane 292).
2	V závislosti od aktuálneho menu zobrazí: <ul style="list-style-type: none"> • požadovanú teplotu • aktuálny stupeň ventilátora • zostávajúci čas chodu časovača
3	Zobrazí aktuálny stupeň ventilátora.
4	Nastavenie: Svieti, ak bolo aktivované menu nastavenia.
5	ERROR: Svieti, ak sa zobrazí chyba. Okrem toho bliká displej.
6	Batéria: Indikuje problémy s napájacím napätím.
7	°C: Svieti, keď je teplota zobrazená v °C. °F: Svieti, keď je teplota zobrazená v °F.
8	SET: Signalizuje, že je zobrazená požadovaná (nastavená) teplota.
9	MIN: Svieti, keď je nastavený časovač.
10	Zobrazí aktuálny režim (pozri kap. „Režim Menu“ na strane 293).



POZNÁMKA

Podrobné informácie k hláseniam na displeji nájdete v kap. „Hlásenia displeja“ na strane 296.

7 Používanie prídavného klimatizačného zariadenia



POZOR!

- Pri nedodržaní tohto návodu na obsluhu výrobca neručí. Predovšetkým neručí za akékoľvek následné škody, zvlášť nie aj za také následné škody, ktoré môžu vzniknúť následkom výpadku prídavného klimatizačného zariadenia.
- Do zariadenia nevsúvajte žiadne cudzie predmety.



POZNÁMKA

Vo vozidlách typu EX/III a FL sa dá prídavné klimatizačné zariadenie v prípade núdze vypnúť hlavným spínačom akumulátora.

7.1 Pokyny na optimálnejšie používanie



POZNÁMKA

Prídavné klimatizačné zariadenia CoolAir sú ako prídavné klimatizačné zariadenia koncipované na použitie počas oddychu. Môžu sa používať počas jazdy, avšak nenahrádzajú motorom poháňanú klimatizáciu vozidla.

Pre zabezpečenie efektívneho využitia prídavného klimatizačného zariadenia CoolAir rešpektujte nasledovné upozornenia týkajúce sa používania.

Čo by ste mali vždy urobiť

- Zaparkujte vaše vozidlo podľa možnosti do tieňa.
- Ak je to možné, vozidlo zatemniete.
- Ak nemáte klimatizáciu vo vozidle, pred použitím prídavného klimatizačného zariadenia vyvetrajte vaše vozidlo. Klimatizáciou vo vozidle by ste mali vnútorný priestor pred prestávkou v jazde schladiť.
- Dvere a okna zatvorte.
- Vylúčte zdroje tepla vo vozidle.
- Znížte spotrebu elektrickej energie pomocou iných produktov, aby sa zabezpečil čo najdlhší chod prídavného klimatizačného zariadenia.
- Zvoľte primeranú teplotu a primeraný prevádzkový režim.
- Dbajte na to, aby vyfukovacie dýzy (obr. **1** 1, strane 3) a nasávací mriežka (obr. **1** 2, strane 3) neboli zakryté handrami, papierom alebo inými predmetmi.

- Najlepší chladiaci výkon dosiahnete, keď vyfukovacie dýzy (obr. **1** 1, strane 3) nie sú otočené v smere nasávacej mriežky (obr. **1** 2, strane 3).

Čo by ste ďalej mali dodržiavať

- Ak chcete prídavnú klimatizačné zariadenie prispôbiť farbe nákladného vozidla, nalakujte len jeho hornú časť.
Nalakujte ju v demontovanom stave. Použite podľa možnosti svetlé farby.
- Pravidelne umývajte vaše vozidlo, znečistené kabíny vodičov sa rýchlejšie zohrievajú.
- Postarajte sa, aby výkon prídavného klimatizačného zariadenia nebol ovplyvňovaný inými zdrojmi tepla (napr. odpadovým teplom z chladiacich zariadení).

7.2 Zapnutie prídavného klimatizačného zariadenia



POZOR!

Nikdy nezatvárajte všetky otvory ako vetracie dýzy ani nasávaciu mriežku prídavného klimatizačného zariadenia. Na zariadení by sa zvnútra vytvorila námraza.



POZNÁMKA

Pri prvom uvedení prídavného klimatizačného zariadenia do prevádzky sa môže vytvárať mierny zápach. Tento zápach je konštrukčne podmienený a po krátkom čase prestane.

- ▶ Pri vypnutom zariadení stlačte tlačidlo
- ✓ Spustí sa ventilátor.
- ✓ LED **Power** (obr. **2** 7, strane 4) svieti.
- ✓ Digitálny displej (obr. **2** 1, strane 4) zobrazí aktuálny stav prídavného klimatizačného zariadenia (pozri kap. „Displej“ na strane 288).



POZNÁMKA

Kompresor zariadenia v závislosti od stavu systému zopne s oneskorením do 180 sekúnd.

7.3 Prepnutie prídavného klimatizačného zariadenia do pohotovostného režimu (Standby)

- Krátko stlačte tlačidlo ① na prepnutie prídavného klimatizačného zariadenia do pohotovostného režimu.
- ✓ Prídavné klimatizačné zariadenie uloží aktuálne nastavenia.
- ✓ LED **Power** (obr. **2** 7, strane 4) naďalej svieti.



POZNÁMKA

- Ak je prídavné klimatizačné zariadenie v režime BOOST prepnuté do pohotovostného režimu, pri nasledujúcom zapnutí sa spustí v režime AUTO.
- Prepnutím prídavného klimatizačného zariadenia je bežiaci časovač resetovaný na 0.
- Prídavné klimatizačné zariadenie sa po 12 hodinách v pohotovostnom režime úplne vypne, aby ste ušetrili prúd.

7.4 Vypnutie prídavného klimatizačného zariadenia

- Pre vypnutie prídavného klimatizačného zariadenia stlačte tlačidlo ① na dlhšie ako 3 sekundy.
- ✓ Prídavné klimatizačné zariadenie uloží aktuálne nastavenia.
- ✓ LED **Power** (obr. **2** 7, strane 4) zhasne.








POZNÁMKA

- Ak je prídavné klimatizačné zariadenie vypnuté v režime BOOST, pri nasledujúcom zapnutí sa spustí v režime AUTO.
- Vypnutím prídavného klimatizačného zariadenia je bežiaci časovač resetovaný na 0.
- Keď sa prídavné klimatizačné zariadenie vypne počas prevádzky kompresora, ventilátory budú bežať ešte ďalších 20 sekúnd, aby okrem iného vysušili výparník.

7.5 Používanie menu

Prostredníctvom menu môžete prídavné klimatizačné zariadenie nastaviť podľa vášho želania:





- ▶ Stlačte tlačidlo  na prechádzanie cez menu.
- ▶ Stlačte tlačidlo  alebo  na prechod do podmenu alebo pre zmenu zvolenej hodnoty.
- ▶ Stlačte tlačidlo  pre **zníženie** zvolenej hodnoty.
- ▶ Stlačte tlačidlo  pre **zvýšenie** zvolenej hodnoty.



POZNÁMKA

Ak po dobu dlhšiu ako 5 sekúnd nestlačíte žiadne tlačidlo, displej sa prepne späť na zobrazenie teploty.

Môžete si zvoliť nasledujúce menu:

Menu	Opis	Zmena hodnoty
	Nastavenie hodnoty (17 °C až 30 °C/62 °F až 86 °F)	1 °C/2 °F
	Nastavenie režimu (pozri kap. „Režim Menu“ na strane 293)	–
	Režim MANUAL: Manuálne nastavenie otáčok ventilátora (stupeň 1 – 5)	1
	Nastavenie doby chodu časovača (10 – 120 min.)	10 min

Režim Menu

V režime Menu je možné zvoliť nasledujúce podmenu:

Podmenu	Účel
AUTO	Režim AUTO: Ventilátory a kompresor sú automaticky regulované.
ECO	Režim ECO: Ventilátory a kompresor sú automaticky regulované. Otáčky kompresora sú elektronicky obmedzené.
BOOST	Režim BOOST: Zariadenie prejde priamo na plný výkon. Zariadenie sa max. po 20 minútach prepne do režimu AUTO, alebo po dosiahnutí nastavenej teploty.
MANUAL	Režim MANUAL: Otáčky ventilátora môžete nastaviť ručne. Kompresor je automaticky regulovaný.

7.6 Použitie klimatizácie

- Nastavte požadovanú teplotu (kap. „Nastavenie teploty“ na strane 294).
- Nastavte požadovaný režim (kap. „Nastavenie režimu“ na strane 294).



POZNÁMKA

Ak nebude po režime ECO alebo pri nižšom stupni ventilátora dosiahnutá požadovaná teplota, zvýšte stupeň ventilátora alebo prepnite do režimu BOOST alebo AUTO.

- Nastavte časovač (kap. „Nastavenie časovača“ na strane 295), ak si želáte, aby sa prídavné klimatizačné zariadenie po požadovanom čase automaticky vyplo.






7.7 Nastavenie teploty





POZNÁMKA

V závislosti od nastavenej jednotky teploty sa bude teplota meniť v krokoch po 1 °C alebo 2 °F.

Ovládací panel






- Stláčajte tlačidlo  dovtedy, kým sa nezobrazí symbol .
- Stlačte tlačidlo  alebo  pre nastavenie požadovanej teploty.
- Stlačte tlačidlo  pre uloženie hodnoty.

Diaľkové ovládanie






- Stlačte tlačidlo  + pre zvýšenie požadovanej teploty.
- Stlačte tlačidlo  - pre zníženie požadovanej teploty.
- Pre uloženie hodnoty nestlačte dlhšie ako 5 sekúnd žiadne tlačidlo.

7.8 Nastavenie režimu





Ovládací panel

- Stláčajte tlačidlo  dovtedy, kým sa nezobrazí symbol .
- Stlačte tlačidlo  alebo  pre voľbu požadovaného režimu: AUTO, ECO, BOOST.
Nastavenie režimu MANUAL nájdete nižšie.
- Stlačte tlačidlo  pre spustenie požadovaného režimu.






Ak chcete manuálne nastaviť rýchlosť ventilátora (režim MANUAL):

- Stláčajte tlačidlo  dovtedy, kým sa nezobrazí symbol .
- Stlačte tlačidlo  alebo  pre nastavenie požadovanej rýchlosti ventilátora. Súčasne sa spustí režim MANUAL.
- Stlačte tlačidlo  pre uloženie hodnoty.

Ak chcete opustiť režim MANUAL:

- Stlačte tlačidlo  dovedty, kým sa nezobrazí symbol .
- Stlačte tlačidlo  pre opustenie režimu MANUAL.
- ✓ Spustí sa režim BOOST.
- Stlačte tlačidlo 
 - ďalší krát pre nastavenie režimu ECO
 - ďalších dvakrát pre nastavenie režimu AUTO

Dial'kové ovládanie






- Stlačte tlačidlo  pre nastavenie režimu AUTO.
- Stlačte tlačidlo  pre nastavenie režimu ECO.
- Stlačte tlačidlo  pre nastavenie režimu BOOST.
- Stlačte tlačidlo  + pre manuálne zvýšenie otáčok ventilátora a spustenie režimu MANUAL.
- Stlačte tlačidlo  - pre manuálne zníženie otáčok ventilátora a spustenie režimu MANUAL.
- Pre spustenie požadovaného režimu nestlačte dlhšie ako 5 sekúnd žiadne tlačidlo.

7.9 Nastavenie časovača


Prídavné klimatizačné zariadenie je vybavené časovačom. Po uplynutí času nastaveného v časovači sa prídavné klimatizačné zariadenie vypne.

Ak je aktivovaný časovač, displej striedavo zobrazuje žiadanú teplotu a dobu trvania.



Ovládací panel

- Stlačte tlačidlo  dovedty, kým sa nezobrazí symbol .
- Stlačte tlačidlo  alebo  pre nastavenie požadovanej doby trvania časovača v 10-minútových krokoch.
- Stlačte tlačidlo  pre uloženie hodnoty.

Diaľkové ovládanie

- ▶ Stlačte tlačidlo  pre zvýšenie požadovanej doby trvania časovača v 10-minútových krokoch.
Najdlhšia doba trvania časovača je 120 min.
- ▶ Pre uloženie hodnoty nestlačte dlhšie ako 5 sekúnd žiadne tlačidlo.

Pre vynulovanie časovača znovu na 0 minút, postupujte nasledovne:

- ▶ Stlačte tlačidlo , kým časovač znovu nie je na 120 minútach.
- ▶ Znovu stlačte tlačidlo .
- ▶ Pre uloženie hodnoty nestlačte dlhšie ako 5 sekúnd žiadne tlačidlo.

8 Hlásenia displeja








POZNÁMKA

Pri naštartovaní vozidla a zapnutí viacerých spotrebičov sa môže na krátky čas zobrazíť na displeji text „LO“.

8.1 Výstražné upozornenia ovládacieho panela

Riadenie zariadenia má rôzne funkcie na ochranu prístroja, príp. batérie. Zrušenie niektorej z ochranných funkcií sa zobrazí nasledovným upozorňujúcim kódom na displeji.

Zobrazenie na displeji	Opis	Príčina	Odstránenie
LO 	Kontrolný snímač stavu batérie hlási nedostatkové napätie.	Pripájacie napätie je nedostatočné. Kapacita batérie nestačí na prevádzku zariadenia.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Znovu nabite batériu vášho vozidla. ▶ Pokiaľ bude chyba naďalej pretrvávať, obráťte sa na autorizovaný servis.
LO °C	Zariadenie hlási príliš nízku teplotu okolia pre prevádzku.	Teplota okolia je nižšia ako 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Skôr ako zariadenie znovu zapnete, počkajte, kým vonkajšia teplota nevzrastie nad 5 °C.

Zobrazenie na displeji	Opis	Príčina	Odstránenie
HI 	Zariadenie hlási krátkodobé alebo trvalé prepätie.	Krátkodobé prepätie sa môže vyskytnúť po vypnutí veľkého elektrického zaťaženia. Trvalé prepätie vzniká nesprávnym pripájacím napätím.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Krátkodobé prepätie: nie je potrebná žiadna akcia. ▶ Pri dlhšom zobrazení hlásenia na displeji „HI“: Nechajte skontrolovať elektriku nákladného vozidla. Zabezpečte, aby bolo pripájacie napätie nižšie ako 30 V.
	Zariadenie hlási príliš veľký sklon. Kompresor sa vypne. Po 10 minútach sa vypne celé zariadenie.	Kompresor (kabína vodiča) je silno naklonený.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Keď sa kondenzátor dostane znova do normálnej polohy, možno zariadenie opäť zapnúť.
	Systém po prvom uvedení do prevádzky každých 5 sekúnd dvakrát krátko blikne: Zariadenie hlási nesprávne pripojenie kábla snímača batérie.	Zariadenie nedokáže zmerať napätie batérie.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Obráťte sa na autorizovanú odbornú dielňu a nechajte si skontrolovať pripojenie k batérii.
	Symbol bliká počas prevádzky: Zariadenie hlási, že napätie batérie nevydrží dlho na prevádzku zariadenia.	Napätie batérie je len o trochu vyššie než nastavená hodnota vypnutia.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Znovu nabite batériu vášho vozidla.

8.2 Hlásenia poruchy ovládacieho panela

Symbol „ERROR“ (obr. 4 5, strane 5) svieti, keď sa na prídavnom klimatizačnom zariadení vyskytne porucha. Druh poruchy sa zobrazí nasledovným kódom poruchy na displeji.

Text na displeji	Opis	Príčina	Odstránenie
F01	Kompresor nepracuje.	Chyba v privode kompresora (prerušený prúdový okruh)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vypnite zariadenie. ➤ Po 30 minútach zariadenie znova zapnite. ➤ Pokiaľ sa chyba vyskytuje aj naďalej, nechajte zariadenie vypnuté a obráťte sa na autorizovaný servis.
F02		Chyba v privode kompresora (skrat)	
F03		Kompresor je preťažený.	
F04	Ventilátor kondenzátora 1 nepracuje.	Žiadne spätné hlásenie od ventilátora	
F05	Ventilátor kondenzátora 1 je preťažený.	Nesprávne otáčky ventilátora	
F06	Ventilátor kondenzátora 2 nepracuje.	Žiadne spätné hlásenie od ventilátora	
F07	Ventilátor kondenzátora 2 je preťažený.	Nesprávne otáčky ventilátora	
F08	Ventilátor výparníka nepracuje.	Žiadne spätné hlásenie od ventilátora	
F09	Ventilátor výparníka je preťažený.	Nesprávne otáčky ventilátora	
F10	Vzniknutý kondenzát sa neodvádza.	Vzniknutý kondenzát sa neodvádza.	
F11	Zariadenie nedokáže zistiť vnútornú teplotu.	Chyba v privode snímača teploty (prerušený prúdový okruh)	
F12		Chyba v privode snímača teploty (skrat)	

Text na displeji	Opis	Prčina	Odstránenie
F13	Zariadenie nedokáže zistiť vonkajšiu teplotu.	Chyba v prívode snímača teploty (prerušený prúdový okruh)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vypnite zariadenie. ➤ Po 30 minútach zariadenie znova zapnite. ➤ Pokiaľ sa chyba vyskytuje aj naďalej, nechajte zariadenie vypnuté a obráťte sa na autorizovaný servis.
F14		Chyba v prívode snímača teploty (skrat)	
F15	Zariadenie nedokáže zistiť teplotu kompresora.	Chyba v prívode snímača teploty (prerušený prúdový okruh)	
F16		Chyba v prívode snímača teploty (skrat)	
F17	Teplota kompresora je príliš vysoká.	Tepelné preťaženie kompresora	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Zariadenie hlási (krátkodobé) elektrické prepätie.	Aktuálna spotreba prúdu zariadenia je príliš vysoká.	
F21	Základná doska nefunguje.	Chyba komunikácie základnej dosky	
F22	Doska displeja nefunguje.	Chyba komunikácie dosky displeja (chyba v spojovacom vedení medzi doskou displeja a základnou doskou)	

9 Čistenie a údržba

Pri čistení a ošetrovaní prídavného klimatizačného zariadenia dodržujte nasledujúce tipy.



POZOR!

Na čistenie nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky ani tvrdé predmety alebo horľavé prostriedky, pretože by mohli zariadenie poškodiť.



POZNÁMKA

Prídavné klimatizačné zariadenie sa môže čistiť vysokotlakovým čističom.

- ▶ Vyčistíte kryt prídavného klimatizačného zariadenia a výfukový panel príležitostne vlhkou handrou.
- ▶ Príležitostne odstráňte lístie a iné nečistoty z vetracích otvorov na prídavnom klimatizačnom zariadení. Dbajte na to, aby ste pritom nepoškodili zariadenie.
- ▶ Pravidelne kontrolujte upevnenie všetkých prvkov, ktoré súvisia s klimatizačným zariadením.
- ▶ Pravidelne kontrolujte, či prívodné vedenia nie sú poškodené a či sú dobre upevnené.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

11 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11.1 Likvidácia batérií diaľkového ovládania



Chráňte životné prostredie!

Akumulátory a batérie nepatria do domového odpadu.

Poškodené akumulátory alebo spotrebované batérie odovzdajte priamo u predajcu alebo v zbernom mieste.

12 Technické údaje

Obsahuje fluórované skleníkové plyny

Hermeticky uzavreté zariadenie

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Max. chladiaci výkon:	1200 W	2000 W
Prípojné napätie:	24 V \equiv (20 V \equiv – 30 V \equiv)	
Spotreba prúdu:	5 – 25 A	5 – 29 A
Rozsah prevádzkových teplôt:	+5 až +52 °C	
Chladiaci prostriedok:	R-134a	
Množstvo chladiaceho prostriedku:	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie zvuku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D x Š x V):	645 x 860 x 308 mm	
Hmotnosť:	cca 23 kg	cca 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Max. chladiaci výkon:	1200 W	2000 W
Prípojné napätie:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Spotreba prúdu:	10 – 50 A	10 – 58 A
Rozsah prevádzkových teplôt:	+5 až +52 °C	
Chladiaci prostriedok:	R-134a	
Množstvo chladiaceho prostriedku:	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie zvuku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D x Š x V):	645 x 860 x 308 mm	
Hmotnosť:	cca 23 kg	cca 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Max. chladiaci výkon:	1200 W	
Prípojné napätie:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Spotreba prúdu:	5 – 25 A	
Rozsah prevádzkových teplôt:	+5 až +52 °C	
Chladiaci prostriedok:	R-134a	
Množstvo chladiaceho prostriedku:	350 g	350 g
Ekvivalent CO ₂ :	0.5005 t	0.5005 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430	
Emisie zvuku:	< 70 dB(A)	
Rozmery (D x Š x V):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Hmotnosť:	cca 15 kg	cca 15 kg

Původní návod k používání

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlivky symbolů	303
2	Bezpečnost	304
3	Cílová skupina	305
4	Použití v souladu se stanoveným účelem	305
5	Technický popis	306
6	Obsluha	307
7	Použití nezávislé klimatizace	310
8	Hlášení na displeji	316
9	Čištění a péče	320
10	Záruka	320
11	Likvidace	321
12	Technické údaje	321

1 Vysvětlivky symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnost

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a chybného připojovacího napětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Manipulace s výrobkem

**VÝSTRAHA!**

- Nezávislou klimatizaci používejte pouze k výrobcem stanovenému účelu použití a neprovádějte na výrobku žádné změny nebo přestavby!
- Pokud je nezávislá klimatizace viditelně poškozená, nesmíte ji uvést do provozu.
- Údržbu a opravy střešní klimatizace smějí provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s hrozcími nebezpečími a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
V případě oprav kontaktujte servisní středisko ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně).
- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
Výrobek používejte a skladujte mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 50 cm.
- V případě požáru **neotevírejte** horní skořepinu nezávislé klimatizace, použijte schválené hasicí prostředky. Nehaste vodou.

- Nesahejte do ventilační mřížky nebo do ventilačních trysek a nezavádějte do zařízení cizí předměty.



UPOZORNĚNÍ!

- Při práci (čištění, údržbě apod.) na nezávislé klimatizaci odpojte všechny přípojky napájení.



POZOR!

- Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích.
- Vozidla s nezávislou klimatizací smí být čištěna pouze v takových myčkách, ve kterých je možné ručně odpojit horní kartáče.
- Nezávislou klimatizaci vypněte dříve, než sklopíte kabinu řidiče z důvodu provedení údržby.
- Vypněte nezávislou klimatizaci dříve než použijete k čištění vozidla automatická mycí zařízení (mycí linky apod.).
- Nezávislou klimatizaci **nepoužívejte** za venkovních teplot nižších než 0 °C nebo vyšších než 52 °C.
- Informujte se u výrobce automobilu, zda nebude z důvodu instalace nezávislé klimatizace nutná změna zápisu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla.

2.2 Bezpečnost za provozu výrobku



POZOR!

- Nezavádějte do zařízení žádné cizí předměty.

3 Cílová skupina

Zde uvedené informace k zařízení jsou určeny uživateli nezávislé klimatizace.

4 Použití v souladu se stanoveným účelem

Nezávislá klimatizace slouží ke klimatizaci kabiny řidiče nákladního automobilu ochlazeným a odvlhčeným vzduchem.

Zařízení je konstruováno k nezávislému provozu. Zařízení lze používat za jízdy.

Nezávislá klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích!

Nezávislá klimatizace je vhodná do okolních teplot 5 °C až 52 °C.

**POZNÁMKA**

Nezávislou klimatizaci smíte instalovat pouze při použití montážních sad výrobce.

5 Technický popis

Pomocí nezávislé klimatizace lze klimatizovat vnitřní prostor vozidla. Vzduch je z prostoru kabiny veden do zařízení mřížkou sání, zde je ochlazen, vysušen a je odveden výstupními tryskami zpět dovnitř kabiny.

V režimu BOOST chladí nezávislá klimatizace vnitřní prostor vozidla maximálně 20 minut při maximálním výkonu a poté se přepne do režimu AUTO. Jakmile je dosažena nastavená teplota, přepne se nezávislá klimatizace již před uplynutím 20 minut do režimu AUTO.

V režimu AUTO se automaticky regulují otáčky ventilátoru a kompresoru.

V režimu ECO se automaticky regulují otáčky ventilátoru a kompresoru. Výkon kompresoru je elektronicky omezen v režimu ECO.

Zařízení je ovládáno přes ovládací panel nebo dálkový ovladač.

**POZNÁMKA**

Nezávislá klimatizace může snížit teplotu uvnitř vozidla až na určitou stanovenou hodnotu. Teplota chlazení, které lze dosáhnout, závisí na typu vozidla, na okolní teplotě a na chladicím výkonu nezávislé klimatizace. Informace o chladicím výkonu nezávislé klimatizace: viz kap. „Technické údaje“ na strani 321.

Zařízení je vybaveno snímačem baterie. Pokud zařízení používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí zařízení, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu.

**POZNÁMKA**

Tuto předem definovanou hodnotu lze změnit. K tomu účelu se obraťte na odbornou firmu, která zařízení montovala.

6 Obsluha





6.1 Přístrojové prvky

Nezávislá klimatizace obsahuje následující přístrojové prvky:

Č. na obr. 1 , strana 3	Vysvětlení
1	Výstupní vzduchové trysky
2	Mřížka sání
3	Ovládací panel










6.2 Ovládací panel

Ovládací panel zařízení obsahuje následující ovládací a indikační prvky:

Č. na obr. 2 , strana 4	Symbol	Popis
1		Displej (viz kap. „Displej“ na straně 309)
2		Infračervený přijímač (pro dálkové ovládání)
3		Vyvolá podnabídky určené k nastavení nebo sníží hodnotu vybraného parametru po otevření určité nabídky.
4		Vyvolá podnabídky určené k nastavení nebo zvýší hodnotu vybraného parametru po otevření určité nabídky.
5		Listuje jednotlivými body nabídky.
6		Nezávislou klimatizaci <ul style="list-style-type: none"> • zapíná • přepíná do pohotovostního režimu (krátce stisknout tlačítko) • vypíná (stisknout tlačítko na déle než 3 s)
7		Kontrolka LED Power (modrá): Svítí, pokud je zařízení zapnuté nebo v pohotovostním režimu.

6.3 Dálkový ovladač

Dálkový ovladač obsahuje následující ovládací prvky:

Č. na obr. 3 , strana 4	Symbol	Popis
1		Krátké stisknutí tlačítka: Nezávislou klimatizaci přepne do pohotovostního režimu nebo opět zapne, pokud se již nachází v pohotovostním režimu. Stisknutí tlačítka na déle než 3 s: Nezávislou klimatizaci vypne. Nezávislou klimatizaci lze poté opět zapnout jen na ovládacím panelu.
2		Zvýší dobu časovače o 10 minut.
3		Sníží žádanou hodnotu o 1 °C/2 °F.
4		Zvýší žádanou hodnotu o 1 °C/2 °F.
5		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu MANUAL a sníží otáčky ventilátoru.
6		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu MANUAL a zvýší otáčky ventilátoru.
7		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu AUTO.
8		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu ECO.
9		Přepne nezávislou klimatizaci do režimu BOOST.

6.4 Displej

Na displeji naleznete následující informace:

Č. na obr. 4, strana 5	Popis
1	Zobrazuje symbol aktuálně vybrané nabídky (viz kap. „Použití nabídek“ na strani 312).
2	Zobrazuje nezávisle na aktuální nabídce tyto údaje: <ul style="list-style-type: none"> • požadovaná teplota • aktuální výkon ventilátoru • zbývající doba chodu časovače
3	Zobrazuje aktuální výkon ventilátoru.
4	Nastavení: Svítí, pokud byla aktivována nabídka nastavení.
5	ERROR: Svítí, pokud je zobrazena chyba. Navíc bliká displej.
6	Baterie: Signalizuje problémy s napájecím napětím.
7	°C: Svítí, pokud je teplota zobrazena v °C. °F: Svítí, pokud je teplota zobrazena v °F.
8	SET: Signalizuje zobrazení žádané teploty.
9	MIN: Svítí, pokud je nastaven časovač.
10	Zobrazuje aktuální režim (viz kap. „Režim nabídky“ na strani 313).



POZNÁMKA

Podrobné informace k hlášením na displeji naleznete v kap. „Hlášení na displeji“ na strani 316.

7 Použití nezávislé klimatizace



POZOR!

- Při nedodržení tohoto návodu k obsluze nepřebírá výrobce žádné záruky. Především pak neručí za jakékoliv následné škody, zejména pak také ne za takové, které mohou vzniknout výpadkem nezávislé klimatizace.
- Nezavádějte do zařízení žádné cizí předměty.



POZNÁMKA

Ve vozidlech typu EX/III a FL lze vypnout standardní klimatizační zařízení v případě nouze hlavním bateriovým vypínačem.

7.1 Pokyny ke snadnějšímu použití



POZNÁMKA

Nezávislá klimatizace CoolAir je koncipována jako nezávislý přístroj ke zlepšení prostředí v kabině během odpočinku. Zařízení můžete používat i za jízdy, nenahrazuje však přitom funkci motorem poháněné klimatizace vozidla.

Z důvodu účelnějšího použití nezávislé klimatizace CoolAir dodržujte následující pokyny k použití.

Co musíte vždy udělat

- Pokud je to možné, zaparkujte své vozidlo do stínu.
- Pokud je to možné, proveďte zastínění oken vozidla.
- Pokud není vozidlo vybaveno vlastní klimatizací, musíte vozidlo před použitím nezávislé klimatizace dobře vyvětrat. Použijte klimatizaci vozidla ještě před pauzou k ochlazení kabiny vozidla.
- Nechejte okna a dveře zavřené.
- Nepoužívejte ve vozidle žádné zdroje tepla.
- Snižte spotřebu elektrické energie jinými výrobky tak, abyste dosáhli co nejdelší doby provozu nezávislé klimatizace.
- Nastavte přiměřené teploty a přiměřený provozní režim.
- Pamatujte, že výduchy vzduchu (obr. **1** 1, strana 3) a mřížky sání (obr. **1** 2, strana 3) nesmíte zakrývat ručníky, papírem ani jinými předměty.
- Nejlepšího chladicího výkonu je dosaženo, když výstupní trysky (obr. **1** 1, strana 3) nejsou orientovány ve směru sací mřížky (obr. **1** 2, strana 3).

Další pokyny, které musíte dodržovat

- Pokud si přejete upravit barvu nezávislé klimatizace podle barvy vašeho nákladního vozidla, nalakujte pouze horní skořepinu nezávislé klimatizace. Zařízení lakujte výhradně v demontovaném stavu. Používejte co nejsvětlejší barvy.
- Pravidelně umývejte vozidlo, znečištěná kabina se rychleji zahřívá.
- Zajistěte, aby nebyl výkon nezávislé klimatizace ovlivněn jinými zdroji tepla (např. odpadní teplo z chladicích přístrojů).

7.2 Zapnutí nezávislé klimatizace




POZOR!

Nikdy neuzavírejte všechny otvory, např. vzduchové trysky nebo také sací mřížky nezávislé klimatizace. Zařízení by zevnitř zamrzlo.



POZNÁMKA

Při prvním použití nezávislé klimatizace můžete cítit mírný zápach. Tento zápach je podmíněn konstrukčně a zanedlouho zmizí.



- Stiskněte u vypnutého zařízení tlačítko .
- ✓ Ventilátor se spustí.
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr. **2** 7, strana 4) svítí.
- ✓ Digitální displej (obr. **2** 1, strana 4) zobrazí aktuální stav nezávislé klimatizace (viz kap. „Displej“ na stranì 309).



POZNÁMKA

Kompresor zařízení se podle stavu systému zapne s prodlevou až 180 sekund.

7.3 Přepnutí nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu



- ▶ Stiskněte krátce tlačítko  k přepnutí nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu Standby.
- ✓ Nezávislá klimatizace uloží aktuální nastavení
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr.  7, strana 4) dále svítí.



POZNÁMKA

- Pokud se nezávislá klimatizace v režimu BOOST přepne do pohotovostního režimu, spustí se při dalším zapnutí v režimu AUTO.
- Běžící časovač se přepnutím nezávislé klimatizace do pohotovostního režimu nastaví na 0.
- Nezávislá klimatizace se v zájmu úspory elektrického proudu zcela vypne po 12 hodinách v pohotovostním režimu.

7.4 Vypnutí nezávislé klimatizace

- ▶ Stisknutím tlačítka  na déle než 3 s nezávislou klimatizaci vypnete.
- ✓ Nezávislá klimatizace uloží aktuální nastavení
- ✓ Kontrolka LED **Power** (obr.  7, strana 4) zhasne.








POZNÁMKA

- Pokud se nezávislá klimatizace vypne v režimu BOOST, spustí se při dalším zapnutí v režimu AUTO.
- Běžící časovač se vypnutím nezávislé klimatizace nastaví na 0.
- Když se nezávislá klimatizace vypne během doby, kdy je kompresor ještě v provozu, běží ventilátory ještě dále 20 sekund, aby se mimo jiné vysušil výparník.

7.5 Použití nabídek

Nezávislou klimatizaci lze prostřednictvím nabídek nastavit podle požadavku:

- ▶ Stisknutím tlačítka  listujete nabídkami.
- ▶ Stisknutím tlačítka  nebo  se dostanete do odpovídající podnabídky nebo změníte vybranou hodnotu.
- ▶ Stisknutím tlačítka  **snížíte** vybranou hodnotu.
- ▶ Stisknutím tlačítka  **zvýšíte** vybranou hodnotu.

**POZNÁMKA**

Pokud déle než 5 sekund nestisknete žádné tlačítko, přepne se displej zpět na zobrazení teploty.

Je možné vybrat následující nabídky:

Nabídka	Popis	Změna hodnoty
	Nastavení teploty (17 °C až 30 °C/62 °F až 86 °F)	1 °C/2 °F
	Nastavení režimu (viz kap. „Režim nabídky“ na straně 313)	–
	Režim MANUAL: Manuální nastavení otáček ventilátoru (stupeň 1–5)	1
	Nastavení doby chodu časovače (10–120 min)	10 min

Režim nabídky

V režimu nabídky je možné vybrat následující podnabídky:

Podnabídka	Účel
AUTO	Režim AUTO: Ventilátor a kompresor jsou regulovány automaticky.
ECO	Režim ECO: Ventilátor a kompresor jsou regulovány automaticky. Otáčky kompresoru jsou omezeny elektronicky.
BOOST	Režim BOOST: Zařízení přejde přímo na plný výkon. Zařízení se po max. 20 min nebo dosažení nastavené hodnoty přepne do režimu AUTO.
MANUAL	Režim MANUAL: Otáčky ventilátoru lze nastavit ručně. Kompresor je regulován automaticky.

7.6 Použití klimatizace

- Nastavte požadovanou teplotu (kap. „Nastavení teploty“ na straně 314).
- Nastavte požadovaný režim (kap. „Nastavení režimu“ na straně 314).

**POZNÁMKA**

Pokud požadované teploty nebude dosaženo v režimu ECO nebo při nízkém výkonu ventilátoru, zvýšte výkon ventilátoru nebo přepněte na režim BOOST nebo AUTO.

- Nastavte časovač (kap. „Nastavení časovače“ na straně 315), pokud si přejete, aby se nezávislá klimatizace po požadované době automaticky vypnula.

7.7 Nastavení teploty

**POZNÁMKA**

Nezávisle na nastavené jednotce teploty se teplota mění v krocích 1 °C nebo 2 °F.

Ovládací panel

- Tiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
- Tiskněte tlačítko nebo k nastavení požadované teploty.
- Stisknutím tlačítka uložíte hodnotu.

Dálkový ovladač

- Stisknutím tlačítka + zvýšte požadovanou hodnotu.
- Stisknutím tlačítka - snižte požadovanou hodnotu.
- K uložení hodnoty netiskněte déle než 5 sekund žádné tlačítko.




7.8 Nastavení režimu

Ovládací panel





- Tiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
- Stisknutím tlačítka nebo vyberete požadovaný režim: AUTO, ECO, BOOST.
Nastavení režimu MANUAL: viz níže.
- Vybraný režim se spustí stisknutím tlačítka .

Pokud si přejete manuálně nastavit otáčky ventilátoru (režim MANUAL):






- Tiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .

- Stiskáním tlačítka  nebo  nastavte požadované otáčky ventilátoru. Současně se spustí režim MANUAL.
- Stisknutím tlačítka  uložíte hodnotu.

Pokud si přejete opustit režim MANUAL:

- Tiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
- Stisknutím tlačítka  opustíte režim MANUAL.
- ✓ Bude spuštěn režim BOOST.
- Stiskněte tlačítko 
 - ještě jednou, chcete-li nastavit režim ECO
 - ještě dvakrát, chcete-li nastavit režim AUTO

Dálkový ovladač






- Stisknutím tlačítka  nastavte režim AUTO.
- Stisknutím tlačítka  nastavte režim ECO.
- Stisknutím tlačítka  nastavte režim BOOST.
- Stisknutím tlačítka  + lze manuálně zvýšit otáčky ventilátoru a spustit režim MANUAL.
- Stisknutím tlačítka  - lze manuálně snížit otáčky ventilátoru a spustit režim MANUAL.
- Ke spuštění vybraného režimu netiskněte déle než 5 sekund žádné tlačítko.

7.9 Nastavení časovače


Nezávislá klimatizace je vybavena časovačem. Po uplynutí doby nastavené na časovači se nezávislá klimatizace vypne.

Když je časovač aktivován, zobrazuje displej střídavě požadovanou teplotu a dobu chodu.



Ovládací panel

- Tiskněte tlačítko , dokud se nezobrazí symbol .
- Stisknutím tlačítka  nebo  nastavte požadovanou dobu chodu časovače v krocích 10 min.
- Stisknutím tlačítka  uložíte hodnotu.

Dálkový ovladač

- ▶ Stisknutím tlačítka  zvyšujete požadovanou dobu chodu časovače v krocích 10 min.
Nejdelsí doba časovače je 120 min.
- ▶ K uložení hodnoty netiskněte déle než 5 sekund žádné tlačítko.

Časovač opět nastavte na 0 min následujícím postupem:

- ▶ Stiskněte tlačítko , aby byl časovač na 120 min.
- ▶ Znovu stiskněte tlačítko .
- ▶ K uložení hodnoty netiskněte déle než 5 sekund žádné tlačítko.

8 Hlášení na displeji








POZNÁMKA

Při nastartování vozidla nebo při zapnutí několika spotřebičů se může na chvíli zobrazit na displeji hlášení „LO“.

8.1 Výstražné pokyny na ovládacím panelu

Ovládání zařízení disponuje různými funkcemi k ochraně přístroje nebo baterie. Aktivace ochranné funkce je na displeji indikována pomocí následujících upozorňovacích kódů.

Zobrazení na displeji	Popis	Příčina	Odstranění
LO 	Snímač baterie hlásí podpětí.	Priváděné napětí je příliš nízké. Kapacita baterie již nestačí k provozu zařízení.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Baterii vozidla opět nabijte. ▶ Pokud bude chyba přetrvávat, kontaktujte autorizovaný servis.
LO °C	Zařízení hlásí příliš nízkou okolní teplotu pro provoz.	Okolní teplota je nižší než 5 °C.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vyčkejte na nárůst venkovní teploty nad 5 °C a až poté zařízení opět zapněte.

Zobrazení na displeji	Popis	Příčina	Odstranění
HI 	Zařízení hlásí krátkodobé nebo trvalé přepětí.	Ke krátkodobému přepětí může dojít po vypnutí většího elektrického zatížení. Trvalé přepětí vzniká následkem nesprávného přiváděného napětí.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Krátkodobé přepětí, není nutné žádné opatření. ➤ Pokud se na displeji delší dobu zobrazuje hlášení „HI“: Nechejte zkontrolovat elektronický systém vozidla. Zajistěte, aby bylo přiváděné napětí nižší než 30 V.
	Zařízení hlásí příliš silný sklon. Kompresor bude vypnut. Po 10 minutách dojde k vypnutí celého zařízení.	Kompresor (kabina řidiče) je příliš nakloněn.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Jakmile bude kompresor opět v obvyklé poloze, můžete zařízení opět zapnout.
	Symbol zabliká po prvním uvedení do provozu dvakrát vždy jednou za 5 sekund: Zařízení hlásí chybné připojení kabelu snímače baterie.	Zařízení není schopno měřit napětí baterie.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Obráťte se na autorizovaný servis a nechejte zkontrolovat přípojku na baterii.
	Symbol bliká během provozu: Zařízení hlásí, že napětí baterie již brzy nebude dostačující k provozu zařízení.	Napětí baterie je o něco vyšší než nastavená vypínací hodnota.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Baterii vozidla opět nabijte.

8.2 Chybová hlášení na ovládacím panelu

Symbol „ERROR“ (obr. 4 5, strana 5) svítí, pokud dojde k poruše nezávislé klimatizace. Typ závady je na displeji indikován následujícími chybovými kódy.

Text na displeji	Popis	Příčina	Odstranění
F01	Kompresor nepracuje.	Chyba v přívodním vedení kompresoru (otevřený elektrický obvod)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vypněte zařízení. ➤ Za 30 minut zařízení opět zapněte. ➤ Pokud se chyba vyskytne znovu, zařízení nechejte vypnuté a kontaktujte autorizovaný servis.
F02		Chyba v přívodním vedení kompresoru (zkrat)	
F03		Kompresor je přetížený.	
F04	Ventilátor kompresoru 1 nepracuje.	Žádné zpětné hlášení z ventilátoru	
F05	Ventilátor kondenzátoru 1 je přetížen.	Chybné otáčky ventilátoru	
F06	Ventilátor kompresoru 2 nepracuje.	Žádné zpětné hlášení z ventilátoru	
F07	Ventilátor kondenzátoru 2 je přetížen.	Chybné otáčky ventilátoru	
F08	Ventilátor výparníku nepracuje.	Žádné zpětné hlášení z ventilátoru	
F09	Ventilátor výparníku je přetížený.	Chybné otáčky ventilátoru	
F10	Vzniklá z kondenzovaná voda se neodvádí.	Vzniklá z kondenzovaná voda se neodvádí.	
F11	Zařízení není schopno zjistit vnitřní teplotu.	Chyba v přívodním vedení teplotního čidla (otevřený elektrický obvod)	
F12		Chyba v přívodním vedení teplotního čidla (zkrat)	

Text na displeji	Popis	Příčina	Odstranění
F13	Zařízení není schopno zjistit venkovní teplotu.	Chyba v přívodním vedení teplotního čidla (otevřený elektrický obvod)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Vypněte zařízení. ➤ Za 30 minut zařízení opět zapněte. ➤ Pokud se chyba vyskytne znovu, zařízení nechejte vypnuté a kontaktujte autorizovaný servis.
F14		Chyba v přívodním vedení teplotního čidla (zkrat)	
F15	Zařízení není schopno zjistit teplotu kompresoru.	Chyba v přívodním vedení teplotního čidla (otevřený elektrický obvod)	
F16		Chyba v přívodním vedení teplotního čidla (zkrat)	
F17	Teplota kompresoru je příliš vysoká.	Tepelné přetížení kompresoru	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	Zařízení hlásí (krátkodobé) elektrické přetížení.	Aktuální spotřeba proudu zařízení je příliš vysoká.	
F21	Řídicí deska nefunguje.	Chyba komunikace řídicí desky	
F22	Deska displeje nefunguje.	Chyba komunikace desky displeje (chyba ve spojovacím vedení mezi deskou displeje a řídicí deskou)	

9 Čištění a péče

Při čištění a péči o nezávislou klimatizaci dodržujte následující rady.



POZOR!

K čištění nepoužívejte žádné čisticí písky nebo tvrdé předměty nebo vznětlivé prostředky, může dojít k poškození přístroje.



POZNÁMKA

Standardní klimatizační zařízení lze čistit vysokotlakým čističem.

- ▶ Očistěte příležitostně kryt nezávislé klimatizace a výstupní panel vlhkou utěrkou.
- ▶ Odstraňte příležitostně z venkovních ventilačních otvorů na nezávislé klimatizaci listy a jiné nečistoty. Dávejte pozor, abyste přitom nepoškodili zařízení.
- ▶ Pravidelně kontrolujte upevnění všech prvků, které souvisejí s klimatizací.
- ▶ Pravidelně kontrolujte, zda nejsou přívodní rozvody poškozené a zda jsou správně upevněné.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

11 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11.1 Likvidace baterií dálkového ovládání



Chraňte životní prostředí!

Akumulátory a baterie nepatří do domovního odpadu.

Odevzdejte vadné akumulátory nebo vybité baterie prodejci nebo na sběrném místě.

12 Technické údaje

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Max. chladicí výkon:	1200 W	2000 W
Napájecí napětí:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Spotřeba el. proudu:	5 – 25 A	5 – 29 A
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Chladicí médium:	R-134a	
Množství chladicího prostředku:	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB(A)	
Rozměry (D x Š x V):	645 x 860 x 308 mm	
Hmotnost:	cca 23 kg	cca 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Max. chladicí výkon:	1200 W	2000 W
Napájecí napětí:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Spotřeba el. proudu:	10 – 50 A	10 – 58 A
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Chladicí médium:	R-134a	
Množství chladicího prostředku:	350 g	850 g
Ekvivalent CO ₂ :	0,5005 t	1,21 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB(A)	
Rozměry (D x Š x V):	645 x 860 x 308 mm	
Hmotnost:	cca 23 kg	cca 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Max. chladicí výkon:	1200 W	
Napájecí napětí:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Spotřeba el. proudu:	5 – 25 A	
Rozsah provozních teplot:	+5 až +52 °C	
Chladicí médium:	R-134a	
Množství chladicího prostředku:	350 g	350 g
Ekvivalent CO ₂ :	0.5005 t	0.5005 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430	
Hlukové emise:	< 70 dB(A)	
Rozměry (D x Š x V):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Hmotnost:	cca 15 kg	cca 15 kg

Eredeti használati utasítás

A készülék használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	324
2	Biztonság	324
3	Célcsoport	326
4	Rendeltetésszerű használat	326
5	Műszaki leírás	327
6	Kezelés	328
7	Az állóklíma-berendezés használata	331
8	Kijelzőn megjelenő üzenetek	337
9	Tisztítás és ápolás	341
10	Szavatosság	341
11	Ártalmatlanítás	342
12	Műszaki adatok	342

1 Szimbólumok magyarázata

**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatosan.

2 Biztonság

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások és helytelen csatlakozási feszültség miatti károsodása
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

2.1 A termék kezelése

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Az állóklíma-berendezést csak a gyártó által megadott felhasználási célra használja, és ne módosítsa, illetve ne építse át a terméket!
- Ha az állóklíma-berendezésen sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.

- Az állóklíma-berendezésen történő karbantartást és javításokat csak a kapcsolódó veszélyeket, illetve a vonatkozó előírásokat ismerő szakemberek végezhetnek. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
Javítás esetén forduljon az illetékes szervizhez (a címek a hátoldalon találhatóak).
- Azok a személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, illetve tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a terméket nem tudják biztonságosan használni, ezt a terméket nem használhatják felelős személy felügyelete vagy utasítása nélkül.
- **Az elektromos berendezések nem játékszerek!**
Úgy tárolja és használja a terméket, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a termékkel.
- Ügyeljen arra, hogy a levegő távozásának tartományában ne legyenek éghető tárgyak tárolva, illetve felszerelve. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Tűz esetén **ne** oldja ki az állóklíma-berendezés felső burkolatát, hanem használjon engedélyezett oltószert. Az oltáshoz ne használjon vizet.
- Ne nyúljon a szellőzőrácsokba vagy levegőkifúvókba, és ne dugjon idegen tárgyakat a berendezésbe.



VIGYÁZAT!

- Az állóklíma-berendezésen végzendő munkáknál (tisztítás, karbantartás stb.) kösse le az áramellátás összes csatlakozását.



FIGYELEM!

- Az állóklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.
- Az állóklíma-berendezéssel szerelt járműveket, csak olyan autómósó létesítményben lehet mosatni, melyekben manuálisan ki lehet kapcsolni a felső kefét.
- Kapcsolja ki az állóklíma-berendezést, mielőtt a vezetőfülkét karbantartási célból megbillenti.
- Kapcsolja ki az állóklíma-berendezést, mielőtt automatikus mosószerkezeteket (mosóberendezést stb.) használ a jármű tisztításához.

- Az állóklíma-berendezést **ne** használja 0 °C alatti, vagy 52 °C feletti külső hőmérséklet esetén.
- Tájékozódjon járműje gyártójánál, hogy az állóklíma-berendezés járműre történő ráépítése szükségessé teszi-e a forgalmi engedélyben bejegyzett járműmagasság módosítását.

2.2 Biztonság a termék üzemeltetése során



FIGYELEM!

- Ne dugjon idegen tárgyakat a berendezésbe.

3 Célcsoport

A megadott berendezés-információk az állóklíma-berendezés felhasználójának szólnak.

4 Rendeltetészerű használat

Az állóklíma-berendezés teherjárművek belső terének hűtött és páramentesített levegővel történő klimatizálására való.

Az állóklíma-berendezés álló helyzeti üzemre van kialakítva. Az utazás során történő használat lehetséges.

Az állóklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.

Az állóklíma-berendezés 5 °C és 52 °C közötti környezeti hőmérsékleten történő használatra alkalmas.



MEGJEGYZÉS

Az állóklíma-berendezés csak a gyártó szerelőkészletének felhasználásával szerelhető be.

5 Műszaki leírás

Az állóklíma-berendezés használatával klimatizálható a jármű belső tere. Az állóklíma-berendezés a belső tér levegőjét a beszívórácson keresztül beszívja, lehűti, kiszáritja, majd a levegőkifúvókán keresztül újból a belső térbe vezeti.

BOOST-módban az állóklíma-berendezés maximális teljesítménnyel legkésőbb 20 perc alatt lehűti a jármű belső terét, majd AUTO-módba kapcsol. Ha a rendszer elérte a beállított hőmérsékletet, akkor az állóklíma-berendezés már a 20 perc letelte előtt is átkapcsol AUTO-módba.

AUTO-módban a rendszer automatikusan szabályozza a ventilátor és a kompresszor fordulatszámát.

ECO-módban a rendszer automatikusan szabályozza a ventilátor és a kompresszor fordulatszámát. ECO-módban a rendszer elektronikusan szabályozza a kompresszor teljesítményét.

A berendezést a kezelőpanellel, vagy a távirányítóval lehet vezérelni.



MEGJEGYZÉS

Az állóklíma-berendezés képes a vezetőfülke levegőjének hőmérsékletét meghatározott értékre csökkenteni. A hűtésnél elérhető hőmérséklet a járműtípustól, a környezeti hőmérséklettől és az állóklíma-berendezés hűtőteliességétől függ. Az állóklíma-berendezés hűtőteliességére vonatkozó adatokat lásd: „Műszaki adatok” fejez., 342. oldal.

A berendezés akkumulátorfelügyelettel van felszerelve. Ha a berendezést kikapcsolt gyújtás mellett használja a járműben, akkor a berendezés a tápfeszültség előre beállítható érték alá csökkenése esetén automatikusan kikapcsol.



MEGJEGYZÉS

Ezt az előre beállítható értéket módosítani lehet. A módosítás érdekében forduljon ahhoz a szaküzemhez, mely beszerelte a berendezést.

6 Kezelés





6.1 Készülékelemek

Az állóklíma-berendezés a következő készülékelemekkel rendelkezik:

Szám	Magyarázat
1. ábra, 3. oldal	
1	Levegőkifúvók
2	Beszívórács
3	Kezelőpanel










6.2 Kezelőpanel

A kezelőpanelen a következő kezelő-, és kijelzőelemek találhatók meg:

Szám	Szimbólum	Leírás
2. ábra, 4. oldal		
1		Kijelző (lásd: „Kijelző” fej., 330. oldal)
2		Infravörös vevő (a távirányítóhoz)
3		Egy menü megnyitásakor megjeleníti a beállítandó almenüt, vagy csökkenti a kiválasztott paraméter értékét.
4		Egy menü megnyitásakor megjeleníti a beállítandó almenüt, vagy növeli a kiválasztott paraméter értékét.
5		Végiglapozza a menüpontokat.
6		Kapcsolja az állóklíma-berendezést: <ul style="list-style-type: none"> • Bekapcsolás • Készenléti üzemmódba kapcsolja (röviden lenyomva) • Kikapcsolás (3 másodpercnél hosszabb ideig lenyomva)
7		Tápellátás jelző LED (kék): Világít, amikor a berendezés be van kapcsolva, vagy készenléti üzemmódban van.

6.3 Távírányító

A távírányítón a következő kezelőelemek találhatóak:

Szám	Szimbólum	Leírás
3. ábra, 4. oldal		
1		A gomb rövid lenyomása: Készenléti üzemmódba kapcsolja az állóklíma-berendezést, vagy ha az készenléti üzemmódban van, akkor ismét bekapcsolja. Ha 3 másodpercnél hosszabb ideig nyomva tartja a gombot: Kikapcsolja az állóklíma-berendezést. Az állóklíma-berendezés csak a kezelőpanelen kapcsolható be újra.
2		10 perccel meghosszabbítja az időzítőn beállított időt.
3		1 °C/2 °F-kal csökkenti az előírt értéket.
4		1 °C/2 °F-kal növeli az előírt értéket.
5		MANUAL-módba (kézi üzemmód) kapcsolja az állóklíma-berendezést és csökkenti a ventilátor fordulatszámát.
6		MANUAL-módba (kézi üzemmód) kapcsolja az állóklíma-berendezést és növeli a ventilátor fordulatszámát.
7		AUTO-módba kapcsolja az állóklíma-berendezést.
8		ECO-módba kapcsolja az állóklíma-berendezést.
9		BOOST-módba kapcsolja az állóklíma-berendezést.

6.4 Kijelző

A kijelzőn a következő elemeket találhatja meg:

Szám	Leírás
4. ábra, 5. oldal	
1	Megjeleníti az aktuálisan kiválasztott Menü szimbólumát (lásd: „A menük használata” fej., 333. oldal).
2	Az aktuális menütől függően a következőket jeleníti meg: <ul style="list-style-type: none"> • A kívánt hőmérsékletet • Az aktuális ventilátor fokozatot • Az időzítőn hátralévő időt
3	Megjeleníti az aktuális ventilátor fokozatot
4	Beállítás: A beállítási menü aktiválását követően világít.
5	ERROR: Hibajelzéskor világít. Továbbá a kijelző is villog.
6	Akkumulátor: Tápfeszültség-problémákat jelez.
7	°C: A hőmérséklet °C-ban való megjelenítése esetén világít. °F: A hőmérséklet °F-ban való megjelenítése esetén világít.
8	SET: Azt jelzi, hogy az előírt hőmérséklet látható.
9	MIN: Az időzítő beállítása esetén világít.
10	Az aktuális üzemmódot jelzi (lásd: „Menü-mód” fej., 334. oldal).



MEGJEGYZÉS

A kijelzőn megjelenő üzenetekre vonatkozó részletes információkat itt találhatja meg: „Kijelzőn megjelenő üzenetek” fej., 337. oldal.

7 Az állóklíma-berendezés használata



FIGYELEM!

- A gyártó jelen kezelési útmutató figyelmen kívül hagyása esetén nem vállal felelősséget. Különösen nem felel következményes károkért, valamint az állóklíma-berendezés üzemkimaradása esetén bekövetkező következményes károkért sem.
- Ne dugjon idegen tárgyakat a berendezésbe.



MEGJEGYZÉS

Az EX/III és FL típusú járművek állóklíma-berendezése vészhelyzetben egy battery master switch segítségével lekapcsolható.

7.1 A hatékonyabb használatot elősegítő útmutatások



MEGJEGYZÉS

A CoolAir állóklíma-berendezés a pihenőidőszakokban való felfrissülés céljára készült. Menet közben is használható, de nem helyettesíti a motorhajtású járműklíma-berendezéseket.

A CoolAir állóklíma-berendezés hatékony használata érdekében vegye figyelembe a következő használati útmutatásokat.

Amit mindig meg kell tennie

- Járművével lehetőleg árnyékban parkoljon.
- Lehetőség szerint sötétítse el járművét.
- Ha nem rendelkezik járműklíma-berendezéssel, akkor az állóklíma-berendezés használata előtt alaposan szellőztesse ki járművét. Járműklíma-berendezés esetén hűtse le a belső teret a pihenőszünet előtt.
- Tartsa az ajtókat és ablakokat zárva.
- Kerülje hőforrások használatát a járműben.
- Csökkentse a más termékek általi áramfogyasztást, annak érdekében, hogy az állóklíma-berendezés lehetőleg hosszú ideig üzemelhessen.
- Válasszon megfelelő hőmérsékletet és megfelelő üzemmódot.
- Ügyeljen arra, hogy a levegőkifúvókat (1. ábra 1, 3. oldal) és a beszívórácsot (1. ábra 2, 3. oldal) ne takarják el kendők, papír vagy más tárgyak.
- A legjobb hűtési teljesítmény úgy érhető el, ha a kifúvók (1. ábra 1, 3. oldal) nem a beszívórácsra (1. ábra 2, 3. oldal) vannak ráirányítva.

Amit ezen túlmenően figyelembe kell vennie

- Ha az állóklíma-berendezés színét járművéhez szeretné hozzáigazítani, akkor kizárólag az állóklíma-berendezés felső héját fesse le.
Festést csak leszerelt állapotban végezzen. Lehetőleg világos színeket alkalmazzon.
- Rendszeresen mossa le járművét, mert az elszennyeződött vezetőkábel gyorsabban felmelegednek.
- Gondoskodjon arról, hogy az állóklíma-berendezés teljesítményét más hőforrások (például hűtőgépek elvezetett hője) ne befolyásolják.

7.2 Az állóklíma-berendezés bekapcsolása






FIGYELEM!

Az állóklíma-berendezés nyílásait, mint pl. a szellőzőnyílások, vagy a beszívórács, tilos eltörleszolni. Ilyen esetben a berendezés belülről eljegesedne.



MEGJEGYZÉS

Az állóklíma-berendezés első üzembe helyezése során enyhe szagképződés léphet fel. Ezt a szagképződést a szerkezeti kialakítás okozza és rövid működés után megszűnik.



- A kikapcsolt berendezésen nyomja meg a következő gombot: .
- ✓ Elindul a ventilátor.
- ✓ A **tápfeszültség** (. ábra 7, 4. oldal) LED világít.
- ✓ A digitális kijelző (. ábra 1, 4. oldal) megjeleníti a klímaberendezés aktuális állapotát (lásd: „Kijelző” fejr., 330. oldal).



MEGJEGYZÉS

A berendezés kompresszora rendszerállapottól függően maximum 180 másodperces késleltetéssel kapcsol be.

7.3 Az állóklíma-berendezés készenléti üzemmódba kapcsolása



- ▶ A készenléti üzemmódba kapcsoláshoz nyomja meg röviden a(z)  gombot.
- ✓ Az állóklíma-berendezés elmenti az aktuális beállításokat.
- ✓ A **tápfeszültség** . ábra 7, 4. oldal) LED továbbra is világít.



MEGJEGYZÉS

- Ha BOOST-módból készenléti üzemmódba kapcsolja az állóklíma-berendezést, akkor a következő bekapcsoláskor AUTO-módban indul el.
- Az állóklíma-berendezés készenléti üzemmódba kapcsolásával az futó időzítő 0-ra áll.
- Az árammal való takarékoskodás érdekében 12 óra készenléti üzemmód után az állóklíma-berendezés teljesen kikapcsol.

7.4 Az állóklíma-berendezés kikapcsolása

- ▶ Az állóklíma-berendezés kikapcsolásához tartsa nyomva 3 másodpercnél hosszabb ideig a(z)  gombot.
- ✓ Az állóklíma-berendezés elmenti az aktuális beállításokat.
- ✓ A **tápfeszültség** . ábra 7, 4. oldal) LED kialszik.







MEGJEGYZÉS

- Ha BOOST-módban kapcsolja ki az állóklíma-berendezést, akkor a következő bekapcsoláskor AUTO-módban indul el.
- Az állóklíma-berendezés kikapcsolásával az futó időzítő 0-ra áll.
- Ha a kompresszor még üzemel és az állóklíma-berendezés kikapcsol, akkor a ventilátorok még 20 másodpercig tovább üzemelnek és így többek között kiszárítják az elpárologtatót.

7.5 A menük használata

A menük segítségével igényeinek megfelelően beállíthatja az állóklíma-berendezést:

- ▶ A menükben való lapozáshoz nyomja meg a(z)  gombot.
- ▶ A megfelelő almenübe való belépéshez, vagy a kiválasztott érték módosításához nyomja meg a(z)  vagy a(z)  gombot.
- ▶ A kiválasztott érték **csökkentéséhez** nyomja meg a(z)  gombot.





- A kiválasztott érték **növeléséhez** nyomja meg a(z)  gombot.



MEGJEGYZÉS

Ha 5 másodpercnél hosszabb ideig nem nyom meg egy gombot sem, akkor a kijelző visszakapcsol hőmérséklet-kijelzésre.

A következő menük közül választhat:

Menü	Leírás	Értékmódosítás
	Hőmérséklet beállítása (17 °C és 30 °C között / 62 °F és 86 °F között)	1 °C/2 °F
	Üzem mód beállítása (lásd: „Menü-mód” fej., 334. oldal)	–
	MANUAL-mód (kézi üzemmód) A ventilátor fordulatszámának manuális beállítása (1 – 5 fokozatok)	1
	Az időzítő futásidőjének beállítása (10 – 120 perc)	10 perc

Menü-mód

A menü módban a következő almenük közül választhat:

Almenü	Cél
AUTO	AUTO-mód: A rendszer automatikusan szabályozza a ventilátort és a kompresszort.
ECO	ECO-mód: A rendszer automatikusan szabályozza a ventilátort és a kompresszort. A rendszer elektronikusan korlátozza a kompresszor fordulatszámát.
BOOST	BOOST-mód: A berendezés maximális teljesítményre kapcsol. Max. 20 perc elteltével, vagy ha elérte a beállított hőmérsékletet, a berendezés AUTO-módba kapcsol.
MANUAL	MANUAL-mód (kézi üzemmód) Manuálisan állíthatja be a ventilátor fordulatszámát. A rendszer automatikusan szabályozza a kompresszort.

7.6 A klímaberendezés használata

- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet („Hőmérséklet beállítása” fej., 335. oldal).
- Állítsa be a kívánt módot („Üzem mód beállítása” fej., 335. oldal).

**MEGJEGYZÉS**

Ha a berendezés ECO-módban, vagy alacsonyabb ventilátor fokozaton nem éri el a kívánt hőmérsékletet, akkor növelje a ventilátor fokozatát, vagy kapcsoljon BOOST-módba, vagy AUTO-módba.






- ▶ Ha azt kívánja hogy egy szabadon választott idő múlva az állóklíma-berendezés automatikusan kikapcsoljon, akkor állítsa be az időzítőt („Az időzítő beállítása” fejr., 336. oldal).

7.7 Hőmérséklet beállítása



**MEGJEGYZÉS**

A beállított hőmérséklet mértékegységtől függően a hőmérséklet 1 °C vagy 2 °F lépésekben módosítható.

Kezelőpanel






- ▶ Addig tartsa lenyomva a(z)  gombot, amíg meg nem jelenik a(z)  szimbólum.
- ▶ A kívánt hőmérséklet beállításához nyomja meg a(z)  vagy a(z)  gombot.
- ▶ Az érték elmentéséhez nyomja meg a(z)  gombot.

Távírányító






- ▶ A kívánt hőmérséklet növeléséhez nyomja meg a  + gombot.
- ▶ A kívánt hőmérséklet csökkentéséhez nyomja meg a  - gombot.
- ▶ Az érték elmentéséhez 5 másodpercig ne nyomjon meg egy gombot sem.

7.8 Üzem mód beállítása





Kezelőpanel

- ▶ Addig tartsa lenyomva a(z)  gombot, amíg meg nem jelenik a(z)  szimbólum.
- ▶ A kívánt mód kiválasztásához nyomja meg a(z)  vagy a(z)  gombot: AUTO, ECO, BOOST.
A MANUAL-mód (kézi üzemmód) beállítását lent találhatja meg.
- ▶ A kiválasztott mód elindításához nyomja meg a(z)  gombot.






Ha kézzel kívánja beállítani a ventilátor sebességét (MANUAL-mód):

- Addig tartsa lenyomva a(z)  gombot, amíg meg nem jelenik a(z)  szimbólum.
- A kívánt ventilátorsebesség beállításához nyomja meg a(z)  vagy a(z)  gombot. Ezzel egy időben elindul a MANUAL-mód.
- Az érték elmentéséhez nyomja meg a(z)  gombot.

A MANUAL-módból való kilépéshez:

- Addig tartsa lenyomva a(z)  gombot, amíg meg nem jelenik a(z)  szimbólum.
- Az MANUAL-módból való kilépéshez nyomja meg a(z)  gombot.
- ✓ Elindul a BOOST-mód.
- Nyomja meg a következő gombot. 
 - Az ECO-mód elindításához még egyszer
 - Az AUTO-mód elindításához még kétszer

Távírányító






- Az AUTO-mód beállításához nyomja meg a(z)  gombot.
- Az ECO-mód beállításához nyomja meg a(z)  gombot.
- A BOOST-mód beállításához nyomja meg a(z)  gombot.
- A ventilátor fordulatszámának manuális növeléséhez és a MANUAL-mód elindításához nyomja meg a(z)  + gombot.
- A ventilátor fordulatszámának manuális csökkentéséhez és a MANUAL-mód elindításához nyomja meg a(z)  - gombot.
- A kiválasztott mód elindításához 5 másodpercig ne nyomjon meg egy gombot sem.

7.9 Az időzítő beállítása


Az állóklíma-berendezés el van látva egy időzítővel. Az időzítőben beállított idő letelte után az állóklíma-berendezés kikapcsol.

Ha az időzítő be van kapcsolva akkor a kijelzőn felváltva látható az előírt hőmérséklet és az időzítő lefutó ideje.



Kezelőpanel

- ▶ Addig tartsa lenyomva a(z)  gombot, amíg meg nem jelenik a(z)  szimbólum.
- ▶ Az kívánt időzítési idő 10 perces lépésekben való beállításához nyomja meg a(z)  vagy a(z)  gombot.
- ▶ Az érték elmentéséhez nyomja meg a(z)  gombot.

Távírányító

- ▶ Az kívánt időzítési idő 10 perces lépésekben való növeléséhez nyomja meg a(z)  gombot.
Az időzítőn beállítható maximális idő 120 perc.
- ▶ Az érték elmentéséhez 5 másodpercig ne nyomjon meg egy gombot sem.

Az időzítő 0 percre való visszaállításához a következő módon járjon el:

- ▶ Mindaddig tartsa lenyomva a(z)  gombot, amíg az időzítő el nem éri a 120 percet.
- ▶ Ekkor még egyszer nyomja meg a(z)  gombot.
- ▶ Az érték elmentéséhez 5 másodpercig ne nyomjon meg egy gombot sem.

8 Kijelzőn megjelenő üzenetek






MEGJEGYZÉS

A jármű indítása során vagy több fogyasztó bekapcsolása esetén a kijelzőn rövid ideig a „LO” üzenet jelenhet meg.

8.1 A kezelőpanel figyelmeztetései

A berendezés-vezérlés a készülék, illetve az akkumulátor védelmére különböző funkciókkal rendelkezik. Egy védelmi funkció kiváltását a kijelzőn az alábbi megjegyzéskódok jelzik.

Kijelzőn megjelenő elem		Leírás	Ok	Megoldás
LO		Az akkumulátorfigyelő alacsony feszültséget jelez.	A kapcsolófeszültség túl alacsony. Az akkumulátorkapacitás már nem elegendő a berendezés működtetéséhez.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Töltse fel járműve akkumulátorát. ▶ Ha a hiba továbbra is fennáll, akkor forduljon hivatalos szakszervizhez.
LO	°C	A berendezés azt jelzi, hogy a környezeti hőmérséklet túl alacsony az üzemeléshez.	A környezeti hőmérséklet 5 °C-nál alacsonyabb.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Mielőtt ismét bekapcsolja a készüléket, várja meg, míg a külső hőmérséklet 5 °C fölé emelkedik.
HI		A berendezés rövid idejű vagy tartós túlfeszültséget jelez.	Rövid idejű túlfeszültség léphet fel nagy elektromos terhelések lekapcsolásakor. Tartós túlfeszültség hibás csatlakozási feszültség miatt.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Rövid idejű túlfeszültség: beavatkozás nem szükséges. ▶ A „HI” kijelzőüzenet hosszabb idejű megjelenítése esetén: Ellenőriztesse a tehergépjármű elektronikáját. Biztosítsa, hogy a csatlakozási feszültség 30 V-nál kisebb legyen.
		A berendezés túl nagy dőlésszöveget jelez. A kompresszor kikapcsol. 10 perc múltán a teljes berendezés kikapcsol.	A kompresszor (a vezetőkábel) túlzottan dől.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ha a kompresszor ismét normál helyzetben van, akkor a berendezés újból bekapcsolható.
		Az első üzembe helyezést követően 5 másodpercenként kétszer röviden felvillan a szimbólum: A berendezés azt jelzi, hogy az akkumulátorérzékelőkábel hibásan van csatlakoztatva.	A berendezés nem tudja megmérni az akkumulátorfeszültséget.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Forduljon egy hivatalos szakszervizhez és ellenőriztesse az akkumulátor csatlakozóját.
		A szimbólum üzem közben villog: A berendezés jelzi, hogy az akkumulátorfeszültség hamarosan már nem lesz elegendő a berendezés üzemeltetéséhez.	Az akkumulátorfeszültség már csak egy kevéssel magasabb, mint a beállított lekapcsolási érték.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Töltse fel járműve akkumulátorát.

8.2 Kezelőpanel üzemzavar üzenetei

Ha üzemzavar történt az állóklíma-berendezésben, akkor világítani kezd az „ERROR” (4. ábra 5, 5. oldal) szimbólum. A hiba fajtáját a kijelzőn az alábbi megjegyzések jelzik.

Kijelző-szöveg	Leírás	Ok	Megoldás
F01	A kompresszor nem működik.	Meghibásodott a kompresszor vezetéke (nyitott áramkör)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kapcsolja ki a berendezést. ➤ 30 perc múlva újból kapcsolja be a berendezést. ➤ Ha a hiba ismét fellép, hagyja kikapcsolva a berendezést és forduljon hivatalos szakszervizhez.
F02		Meghibásodott a kompresszor vezetéke (rövidzárlat)	
F03		A kompresszor túlterhelődött.	
F04	Az 1. kondenzátor-ventilátor nem üzemel.	Nincs visszajelzés a ventilátortól	
F05	Az 1. kondenzátor-ventilátor túlterhelődött.	Hibás ventilátor-fordulatszám	
F06	A 2. kondenzátor-ventilátor nem üzemel.	Nincs visszajelzés a ventilátortól	
F07	A 2. kondenzátor-ventilátor túlterhelődött.	Hibás ventilátor-fordulatszám	
F08	A párologtató-ventilátor nem működik.	Nincs visszajelzés a ventilátortól	
F09	A párologtató-ventilátor túlterhelődött.	Hibás ventilátor-fordulatszám	
F10	A keletkező kondenzvíz elvezetése nem történik meg.	A keletkező kondenzvíz elvezetése nem történik meg.	
F11	A berendezés nem tudja megállapítani a belső hőmérsékletet.	Meghibásodott a hőérzékelő vezetéke (nyitott áramkör)	
F12		Meghibásodott a hőérzékelő vezetéke (rövidzárlat)	

Kijelző- szöveg	Leírás	Ok	Megoldás
F13	A berendezés nem tudja megállapítani a külső hőmérsékletet.	Meghibásodott a hőérzékelő vezetéke (nyitott áramkör)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Kapcsolja ki a berendezést. ➤ 30 perc múlva újból kapcsolja be a berendezést. ➤ Ha a hiba ismét fellép, hagyja kikapcsolva a berendezést és forduljon hivatalos szakszervizhez.
F14		Meghibásodott a hőérzékelő vezetéke (rövidzárlat)	
F15	A berendezés nem tudja megállapítani a kompresszor hőmérsékletét.	Meghibásodott a hőérzékelő vezetéke (nyitott áramkör)	
F16		Meghibásodott a hőérzékelő vezetéke (rövidzárlat)	
F17	A kompresszor hőmérséklete túl magas.	A kompresszor túlhevült.	
F18	–	–	
F19	–	–	
F20	A berendezés (rövid ideig fennálló) elektromos túlterhelést jelez.	A berendezés aktuális áramfelvétele túl nagy.	
F21	A vezérlés áramköri panelje nem üzemel.	Kommunikációs hiba a vezérlés áramköri panelével	
F22	A kijelző áramköri panelje nem üzemel.	Kommunikációs hiba a kijelző áramköri panelével (meghibásodott a kijelző és a vezérlés áramköri paneljeit összekötő csatlakozókábel)	

9 Tisztítás és ápolás

Az állóklíma-berendezés ápolása és tisztítása során vegye figyelembe a következő javaslatokat.



FIGYELEM!

Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket, kemény tárgyakat, vagy gyúlékony anyagokat mert azok kárt tehetnek a készülékben.



MEGJEGYZÉS

Az állóklíma-berendezés nagynyomású tisztítóval tisztítható.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg az állóklíma-berendezés burkolatát és paneljét nedves ruhával.
- ▶ Távolítsa el az állóklíma-berendezésen lévő külső szellőzőnyílásoknál esetlegesen előforduló leveleket és más szennyeződések. Ügyeljen arra, hogy ennek során ne okozza a berendezés sérülését.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a klímaberendezéssel összefüggésben lévő összes elem rögzítését.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozóvezetékeket sérülésmentesség és biztos rögzítés szempontjából.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

11 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

11.1 A távirányító elemeinek ártalmatlanítása



Védje környezetét!

Az akkumulátorok és elemek nem a háztartási hulladékba valók. Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.

12 Műszaki adatok

Fluorozott üvegházgázokat tartalmaz

Hermetikusan zárt berendezés

	RTX1000 24 V	RTX2000 24 V
Max. hűtőteljesítmény:	1200 W	2000 W
Névleges feszültség:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Áramfelvétel:	5 – 25 A	5 – 29 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg:	R-134a	
Hűtőközeg mennyisége:	350 g	850 g
CO ₂ -egyenérték:	0,5005 t	1,21 t
Üvegházpotenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	< 70 dB(A)	
Méretek (h x sz x m):	645 x 860 x 308 mm	
Súly:	kb. 23 kg	kb. 32 kg

	RTX1000 12 V	RTX2000 12 V
Max. hűtőteljesítmény:	1200 W	2000 W
Névleges feszültség:	12 V $\overline{=}$ (10 V $\overline{=}$ – 15 V $\overline{=}$)	
Áramfelvétel:	10 – 50 A	10 – 58 A
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg:	R-134a	
Hűtőközeg mennyisége:	350 g	850 g
CO ₂ -egyenérték:	0,5005 t	1,21 t
Üvegházpotenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	< 70 dB(A)	
Méreték (h x sz x m):	645 x 860 x 308 mm	
Súly:	kb. 23 kg	kb. 32 kg

	SPX1200T	SPX1200I
Max. hűtőteljesítmény:	1200 W	
Névleges feszültség:	24 V $\overline{=}$ (20 V $\overline{=}$ – 30 V $\overline{=}$)	
Áramfelvétel:	5 – 25 A	
Üzemelési hőmérséklet-tartomány:	+5 és +52 °C között	
Hűtőközeg:	R-134a	
Hűtőközeg mennyisége:	350 g	350 g
CO ₂ -egyenérték:	0.5005 t	0.5005 t
Üvegházpotenciál (GWP):	1430	
Zajkibocsátás:	< 70 dB(A)	
Méreték (h x sz x m):	778 x 577 x 182 mm	648 x 144 x 278 mm
Súly:	kb. 15 kg	kb. 15 kg

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300
 Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com**AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ 1800 212121
 ☎ +61 7 55076001
 Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108
 A-2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@dometic.at

BENELUX**Dometic Branch Office Belgium**

Lourdesstraat 84
 B-8940 Geluwe
 ☎ +32 2 3598040
 📠 +32 2 3598050
 Mail: info@dometic.be

BRAZIL**Dometic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111
 SP 01310-920 Sao Paulo
 ☎ +55 11 3251 3352
 📠 +55 11 3251 3362
 Mail: info@dometic.com.br

DENMARK**Dometic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@dometic.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**

Mestariitie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne
 B.P. 5
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633525
 📠 +33 3 44633518
 Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG**Dometic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
 The Gateway - 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui - Kowloon
 ☎ +852 2 4611386
 📠 +852 2 4665553
 Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY**Dometic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.
 H-1147 Budapest
 ☎ +36 1 468 4400
 📠 +36 1 468 4401
 Mail: budapest@dometic.hu

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3
 I-47122 Forlì (FC)
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 754983
 Mail: vendite@dometic.it

JAPAN**Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
 2-13-9 Shibaura Minato-ku
 Tokyo 108-0023
 ☎ +81 3 5445 3333
 📠 +81 3 5445 3339
 Mail: info@dometic.jp

MEXICO**Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1
 Colonia Ciudad Satélite
 CP 53100 Naucalpan de Juárez
 Estado de México
 ☎ +52 55 5374 4108
 📠 +52 55 5393 4683
 Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS**Dometic Benelux B.V.**

Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029019
 Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND**Dometic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011
 Penrose
 Auckland 1642
 ☎ +64 9 622 1490
 📠 +64 9 622 1573
 Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY**Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@dometic.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A
 PL-02-801 Warszawa
 ☎ +48 22 414 3200
 📠 +48 22 414 3201
 Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL**Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal
 Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
 2775-399 Carcavelos
 ☎ +351 219 244 173
 📠 +351 219 243 206
 Mail: info@dometic.pt

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1
 RU-107140 Moscow
 ☎ +7 495 780 79 39
 📠 +7 495 916 56 53
 Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE**Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way
 06-141 Trade Hub 21
 Singapore 609966
 ☎ +65 6795 3177
 📠 +65 6862 6620
 Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o.**

Sales Office Bratislava
 Nádražná 34/A
 900 28 Ivánka pri Dunaji
 ☎/📠 +421 2 45 529 680
 Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA**Dometic (Pty) Ltd.**

Regional Office
 South Africa & Sub-Saharan Africa
 2 Avalon Road
 West Lake View Ext 11
 Modderfontein 1645
 Johannesburg
 ☎ +27 87 3530380
 Mail: info@dometic.co.za

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 91 833 60 89
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7
 SE-42131 Västra Frölunda
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Römang
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860
 S-D 6, Jebel Ali Freezone
 Dubai
 ☎ +971 4 883 3858
 📠 +971 4 883 3868
 Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 344 626 0133
 📠 +44 344 626 0143
 Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA**Dometic RV Division**

1120 North Main Street
 Elkhart, IN 46515
 ☎ +1 574-264-2131